

BERTOLINI 350 – NIBBI 350 – EFCO MC 350 – OLEO-MAC RC 350

IT MANUALE USO E MANUTENZIONE

EN OPERATOR'S INSTRUCTION MANUAL

FR MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING

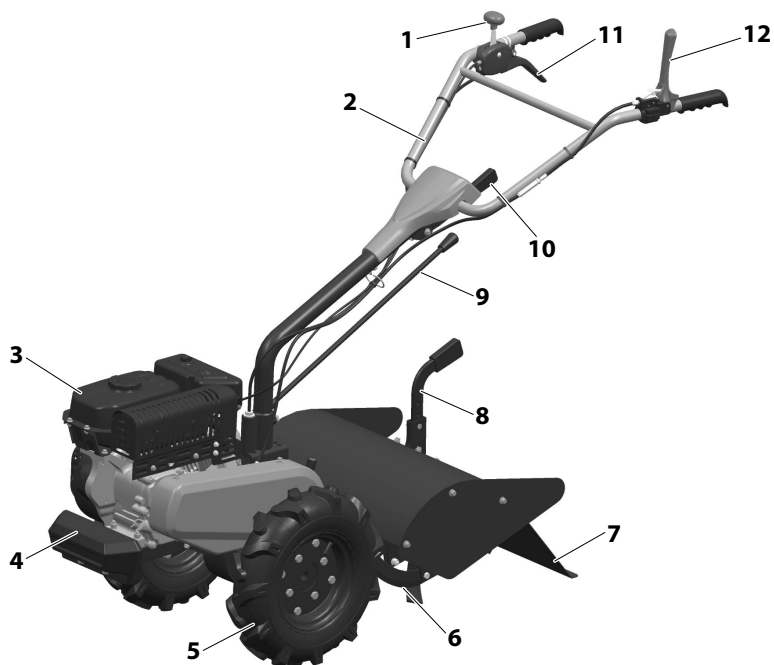
UA ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й
ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

DK HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

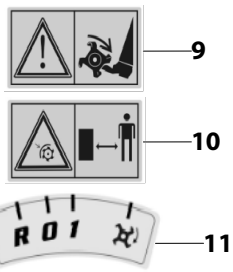
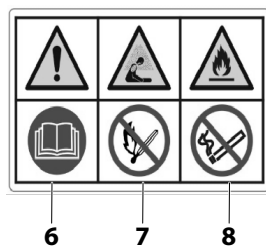
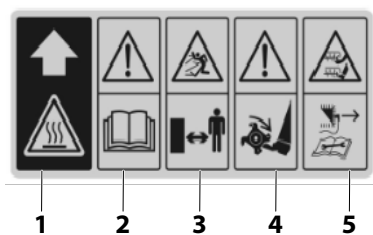
FI KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE

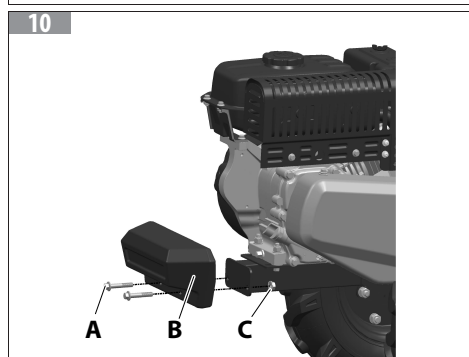
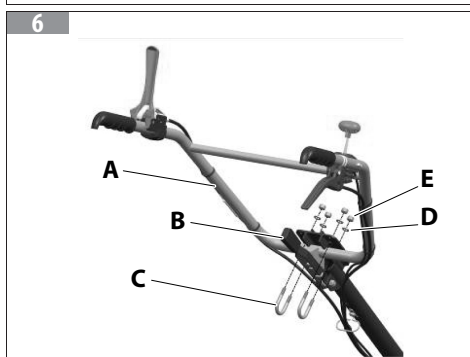
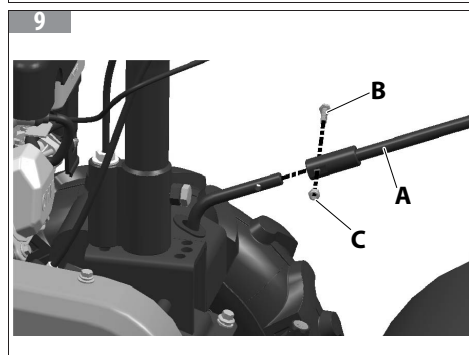
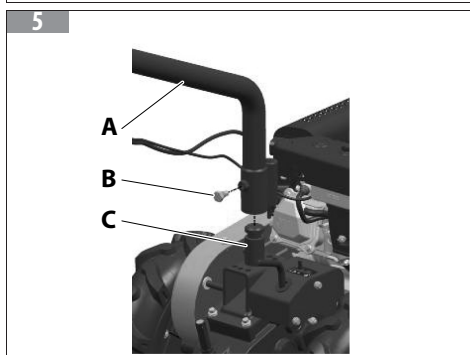
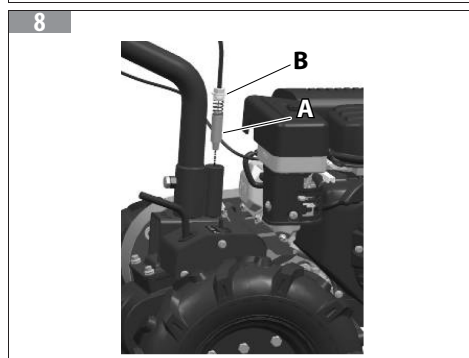
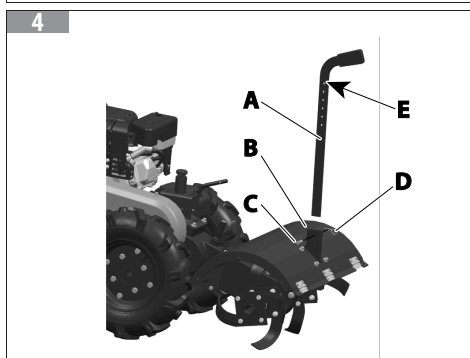
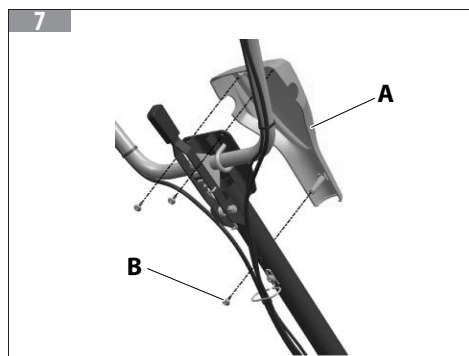
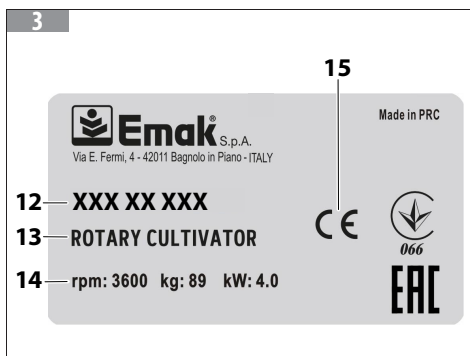


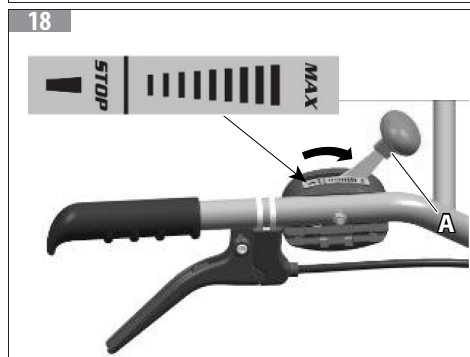
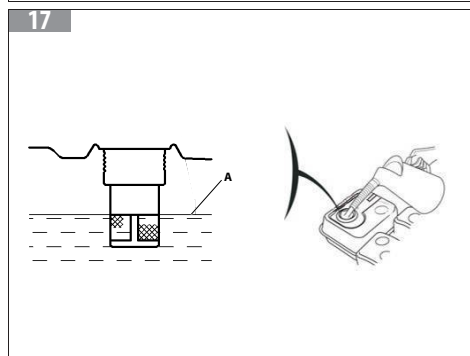
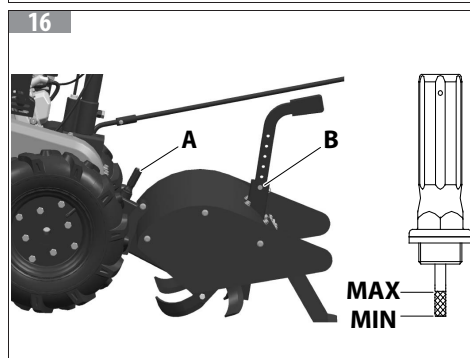
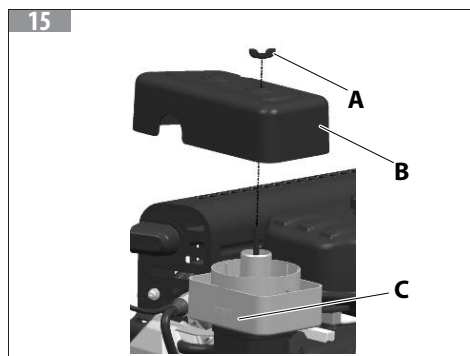
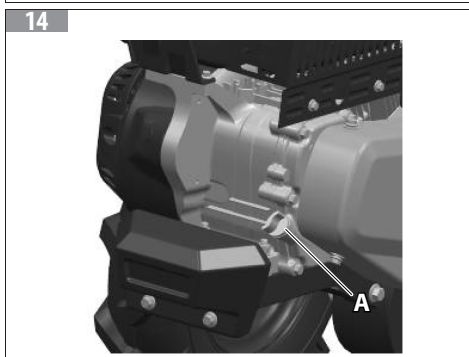
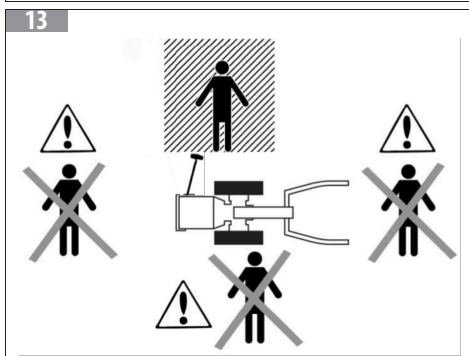
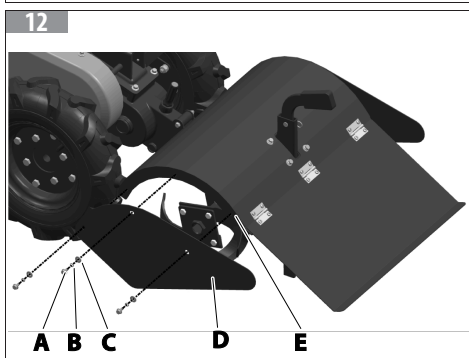
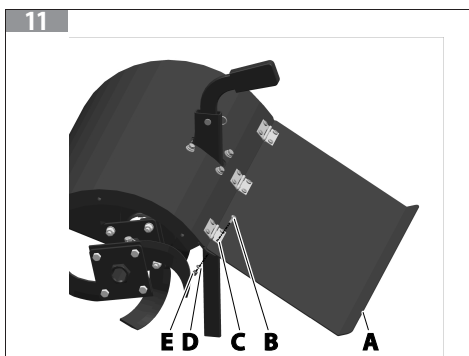
1

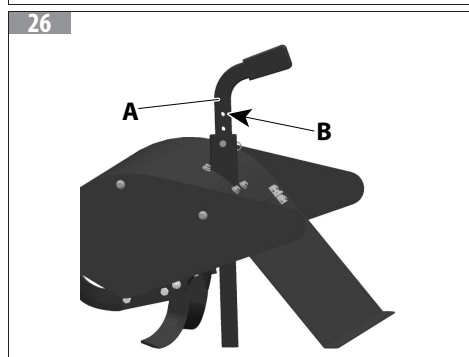
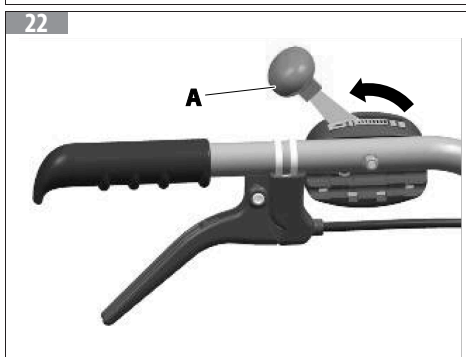
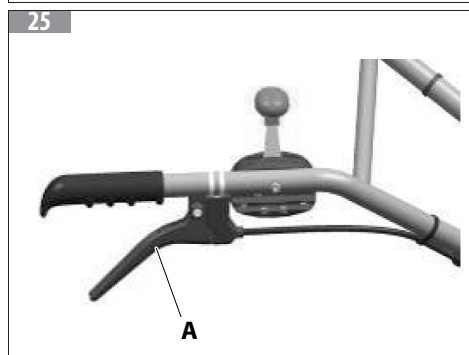
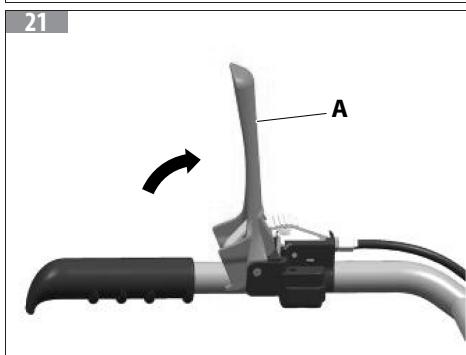
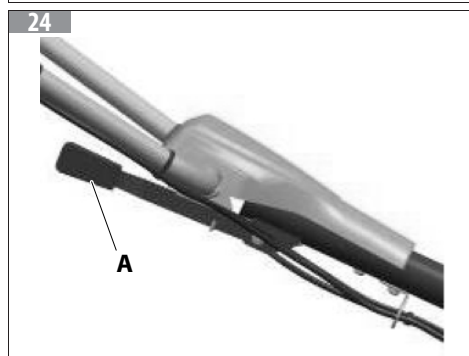
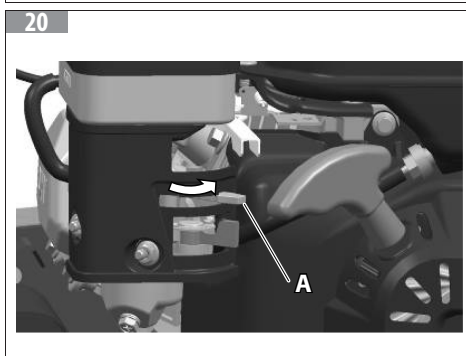
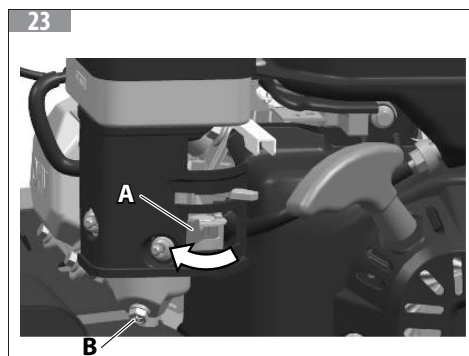
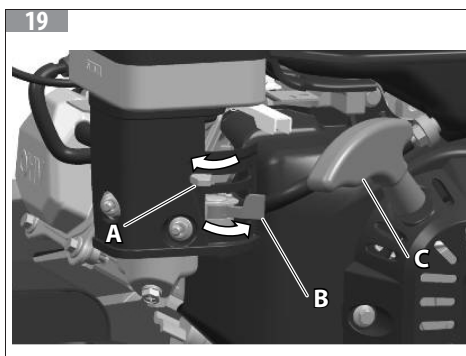


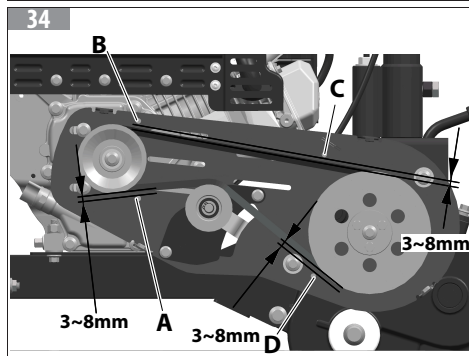
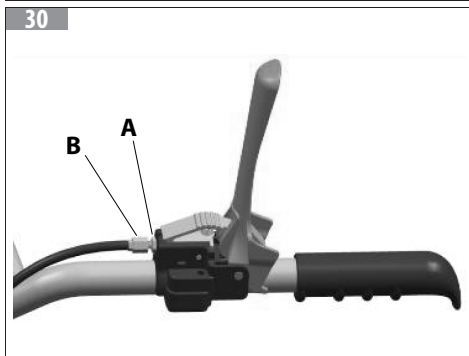
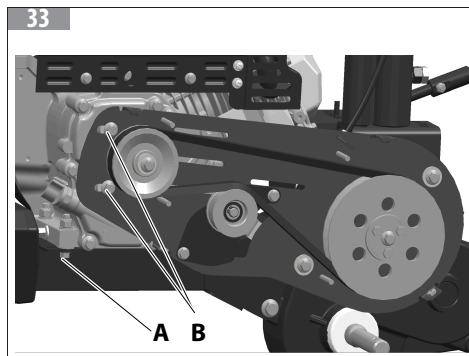
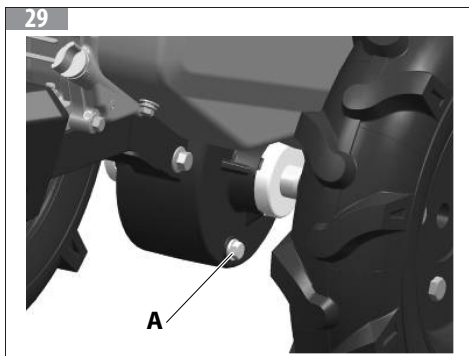
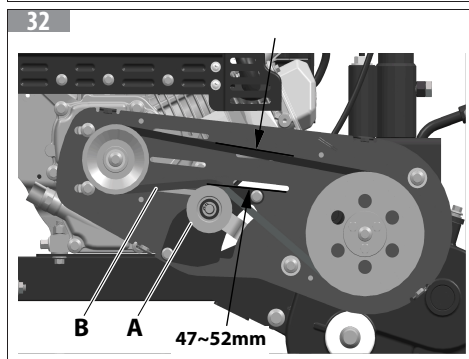
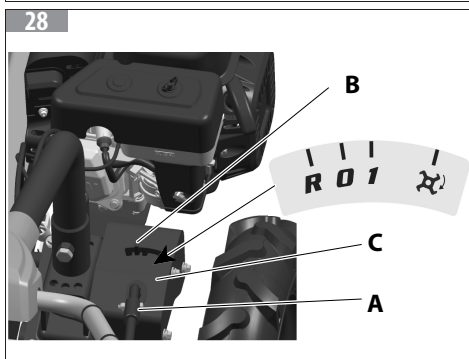
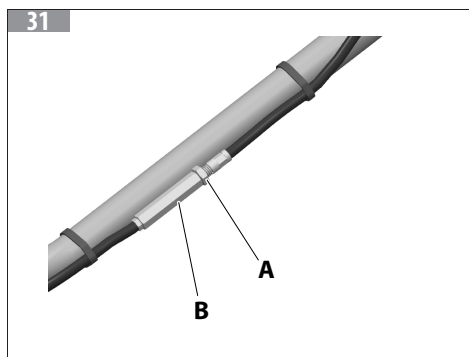
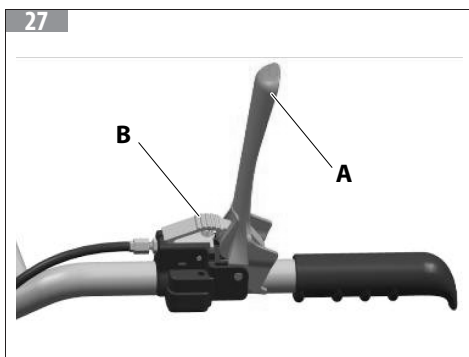
2



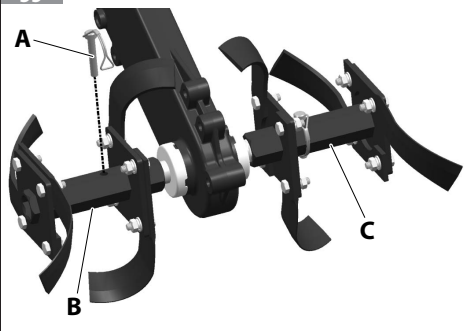








35



ITALIANO - Istruzioni originali.....	10
ENGLISH - Translation of the original instructions	34
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale.....	58
DEUTSCH - Übersetzung der Originalanleitungen	83
ESPAÑOL - Traducción de las instrucciones originales	108
NEDERLANDS - Vertaling van de originele instructies.....	132
УКРАЇНСЬКА - Переклад оригінальних інструкцій	156
DANSK - Oversættelse af de originale anvisninger	180
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	204

1 INTRODUZIONE	11
1.1 Come leggere il manuale	11
2 NORME DI SICUREZZA	11
2.1 Usi previsti	13
2.2 Usi vietati	13
2.3 Rischi residui	13
2.4 Dispositivi di protezione individuale (DPI)	14
3 SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA (FIG. 2, FIG. 3)	15
4 COMPONENTI PRINCIPALI (FIG. 1)	15
5 ASSEMBLAGGIO	16
5.1 Assemblaggio della barra di collegamento (Fig. 4)	16
5.2 Assemblaggio del piantone dello sterzo (Fig. 5)	16
5.3 Assemblaggio del manubrio (Fig. 6)	16
5.4 Assemblaggio della copertura (Fig. 7)	16
5.5 Assemblaggio del perno (Fig. 8)	16
5.6 Assemblaggio della leva di cambio (Fig. 9)	16
5.7 Assemblaggio del contrappeso (Fig. 10)	16
5.8 Assemblaggio del parafango posteriore (Fig. 11)	17
5.9 Assemblaggio del parafango laterale (Fig. 12)	17
6 DISPOSITIVI DI SICUREZZA	17
6.1 Esclusione presa di forza	17
6.2 Leva presenza operatore	17
7 OPERAZIONI PRELIMINARI	17
7.1 Area di lavoro	17
7.2 Controllo dell'olio nel filtro dell'aria	18
7.3 Controllo dell'olio nella scatola di trasmissione	18
7.4 Controllo della sicurezza e dell'efficienza della macchina	18
7.4.1 Accessorio fresa	18
7.5 Regolazione del Manubrio	18
7.5.1 Regolazione del manubrio verso l'alto e verso il basso	18
7.5.2 Regolazione del manubrio verso sinistra e verso destra	19
7.6 Regolazione della profondità di lavorazione	19
7.7 Controllo pneumatici	19
8 AVVIAMENTO	19
8.1 Carburante	19
8.2 Rifornimento	20
8.2.1 Riempimento del serbatoio carburante	20
8.3 Controllo dell'olio motore	20
9 AVVIAMENTO DEL MOTORE	21
9.1 Comandi	21
9.1.1 Uso della frizione	21
9.1.2 Scelta della marcia	21
10 ARRESTO MOTORE	22
11 UTILIZZO	22
11.1 Usi previsti	22
11.2 Usi vietati	22
11.3 Uso della macchina	23
12 MANUTENZIONE	24
12.1 Conformità delle emissioni gassose	24
12.2 Regolazione del carburatore	25
12.3 Sistema di avviamento	25
12.4 Cambio dell'olio	25
12.5 Olio gruppo trasmissione	25
12.5.1 Cambio olio	25
12.6 Regolazione del cavo della frizione	25
12.7 Regolazione della tensione delle cinghie	25
12.8 Apparat di taglio	26
12.9 Manutenzione apparati di taglio	26
12.10 Pneumatici	26
12.11 Pulizia della macchina	26
12.12 Marmitta	26
12.13 Manutenzione straordinaria	27
12.14 Tabella di manutenzione	27
13 TRASPORTO	28
14 RIMESSAGGIO	29
15 TUTELA AMBIENTALE	29
15.1 Demolizione e smaltimento	29
16 DATI TECNICI	30
17 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	31
18 CERTIFICATO DI GARANZIA	32
19 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	32

1 INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un prodotto Emak.

La nostra rete di rivenditori e officine autorizzate sono a Sua completa disposizione per qualsiasi necessità.



ATTENZIONE

Per un corretto impiego della macchina e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione.



ATTENZIONE

Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.



ATTENZIONE

RISCHIO DI DANNO Uditivo. Nelle normali condizioni di utilizzo, questa macchina può comportare per l'operatore addetto, un livello di esposizione personale e giornaliero a rumore pari o superiore a 85 dB (A).

Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

NOTA

Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. Il costruttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

Le figure sono indicative. I componenti effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati. In caso di dubbio contattare un Centro Assistenza Autorizzato.

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Ogni paragrafo è un sottolivello del capitolo di attinenza. I riferimenti a capitoli o paragrafi sono segnalati con la dicitura "capitolo" o "paragrafo" seguita dal numero relativo. Esempio: "capitolo 2".

Oltre alle istruzioni per l'uso e la manutenzione, questo manuale contiene informazioni che richiedono un'attenzione particolare. Tali informazioni sono contrassegnate dai simboli descritti di seguito:



ATTENZIONE

Quando sussiste il rischio di incidenti o lesioni personali, anche mortali, o gravi danni alle cose.



CAUTELA

Quando sussiste il rischio di danni alla macchina o a singoli componenti della stessa.

NOTA

Fornisce un'informazione aggiuntiva alle istruzioni dei messaggi di sicurezza precedenti.

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con lettere o numeri, a seconda del caso. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere C, Fig. 2" o semplicemente "(C, Fig. 2)".

2 NORME DI SICUREZZA



ATTENZIONE

Se ben usata, la macchina è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace. Se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.



ATTENZIONE

Il sistema di accensione della macchina produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

IT



ATTENZIONE

L'esposizione alle vibrazioni provocate dall'uso prolungato di strumenti azionati da motori a combustione interna può causare lesioni ai vasi sanguigni o ai nervi delle dita, delle mani e dei polsi nelle persone soggette a disturbi circolatori o gonfiori anomali. L'uso prolungato in condizioni di bassa temperatura è stato associato alla lesione dei vasi sanguigni negli individui altrimenti sani. Se si manifestano sintomi quali insensibilità, dolore, perdita di forza, variazioni nel colore o nella consistenza della cute o perdita del tatto nelle dita, nelle mani o nei polsi, interrompere l'uso della macchina e richiedere il parere di un medico.

NOTA

Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

1. Leggere attentamente questo manuale in modo da comprendere completamente e rispettare tutte le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni prima di procedere all'uso dell'unità.
2. Tenere sempre il manuale a portata di mano. In caso di smarrimento del manuale richiederne una copia.
3. L'uso del motocoltivatore è riservato a operatori adulti in grado di comprendere e rispettare le norme di sicurezza, le precauzioni e le istruzioni contenute in questo manuale. L'uso del motocoltivatore da parte di minorenni non deve essere mai consentito.
4. Non maneggiare né utilizzare il motocoltivatore in condizioni di affaticamento fisico, malattia o agitazione o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci. È necessario essere in buone condizioni fisiche e rimanere vigili. L'uso del motocoltivatore è faticoso. Se si è soggetti a disturbi che possono essere aggravati da lavori faticosi, richiedere il parere di un medico prima di procedere all'uso del motocoltivatore. Prestare maggiore attenzione prima delle pause e verso la fine del proprio turno di lavoro.
5. Tenere bambini, astanti e animali a una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone o animali di avvicinarsi al motocoltivatore quando questo viene avviato o utilizzato.
6. Quando si lavora con il motocoltivatore, usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. Non indossare abiti, scarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (ad esempio, con un foulard, un berretto, un casco, ecc.). Indossare calzature di sicurezza munite di suole antisdrucciolo e lamine antiperforazione. **Indossare gli occhiali o la visiera protettivi. Adottare misure di protezione contro il rumore: ad esempio, cuffie o tappi per le orecchie. Indossare guanti che permettano il massimo assorbimento delle vibrazioni.**
7. Consentire l'uso del motocoltivatore soltanto a persone che hanno letto questo manuale di uso e manutenzione o che hanno ricevuto istruzioni adeguate per un uso sicuro e appropriato del motocoltivatore.
8. Controllare giornalmente la macchina per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
9. Non utilizzare mai il motocoltivatore danneggiato, modificato o riparato/assemblato in maniera inadeguata. Non rimuovere, danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Sostituire sempre immediatamente gli accessori da taglio o i dispositivi di sicurezza se risultano danneggiati, rotti o altrimenti inadeguati.
10. Pianificare preventivamente il lavoro. Non iniziare a lavorare se l'area di lavoro non è sgombra, se non sono presenti punti di appoggio saldi per i piedi.
11. Usare la macchina solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi.
12. Tutti gli interventi sul motocoltivatore, diversi da quelli indicati nel presente manuale, devono essere effettuati da personale competente.
13. Il motocoltivatore è un prodotto destinato esclusivamente a frantumare zolle e dissodare il terreno (accessorio frese) o a tagliare erba (accessorio barra falciante). Non è consigliabile tagliare altri tipi di materiale. Ogni altro impiego, diverso da quello indicato in queste istruzioni, può recare danno alla macchina e costituire serio pericolo per le persone e le cose.
14. Non abbandonare la macchina con il motore acceso.
15. Non è ammesso collegare all'unità strumenti o accessori non specificati dal costruttore.
16. Non usare la macchina senza il carter di protezione degli attrezzi rotanti.

17. Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (Vedi capitolo 3 *Spiegazione simboli e avvertenze di sicurezza* (Fig. 2, Fig. 3)).
18. Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi capitolo 11 *Utilizzo*).
19. È responsabilità dell'operatore valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la propria sicurezza, in particolare sui pendii, sui terreni accidentati, scivolosi o mobili.
20. Sui pendii agire sempre con cautela, operando in senso trasversale, mai in salita o in discesa. Non utilizzare la macchina su terreni con pendenza superiore a 10° (17 %).
21. Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.
22. Al momento di azionare le frese rotanti, accertarsi che non ci sia nessuno davanti o nelle vicinanze della macchina. Tenere saldamente il manubrio che tende ad abbassarsi al momento dell'azionamento.
23. Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dalle frese rotanti; questa distanza equivale alla lunghezza del manubrio.
24. In caso di uso su terreni sconosciuti, l'operatore deve assicurarsi che non ci sia nessuno entro un raggio di 20 metri intorno alla macchina. L'operatore deve assolutamente rimanere ai comandi.
25. La macchina può essere equipaggiata con diversi accessori. È responsabilità del proprietario accertarsi che questi attrezzi o accessori siano omologati conformemente alla normativa di sicurezza europea in vigore. L'uso di accessori non omologati può nuocere alla vostra sicurezza.
26. In caso di necessità di messa fuori servizio della macchina, non abbandonarla nell'ambiente, ma consegnarla al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
27. Il manuale fa parte integrante della macchina, deve seguirla sempre in tutti cambi di proprietà anche temporanei.
28. Rivolgetevi sempre al vostro Rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
29. Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.
30. Consegnare o prestare la macchina soltanto a persone esperte e a conoscenza del suo funzionamento e corretto utilizzo. Consegnare anche il Manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.



ATTENZIONE

- **Non utilizzare mai una macchina con dispositivi di sicurezza difettosi. I dispositivi di sicurezza della macchina devono essere sottoposti a verifica e manutenzione in base alle istruzioni fornite al capitolo 6 *Dispositivi di sicurezza* e al capitolo 12 *Manutenzione*. Se la macchina non supera queste verifiche, rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato per farla riparare.**
- **Ogni uso della macchina non previsto espressamente nel manuale deve essere considerato come uso improprio e come tale fonte di rischi per persone e cose sui quali il Fabbrikante declina ogni responsabilità.**

2.1 USI PREVISTI

Fare riferimento al capitolo 11.1 *Usi previsti*.

2.2 USI VIETATI

Fare riferimento al capitolo 11.2 *Usi vietati*.

2.3 RISCHI RESIDUI

Nonostante la cura adottata dal Costruttore nel rispetto di tutte le prescrizioni di sicurezza, permane la sussistenza di rischi residui che non possono essere eliminati, tra i quali ad esempio:

- Proiezioni di materiali che possono lesionare gli occhi.
- Lesione dell'udito, se non viene indossata nessuna protezione acustica.
- Contatto con parti calde.
- Caduta dell'operatore.

2.4 DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (DPI)

Per dispositivo di protezione individuale (DPI) si intende qualsiasi attrezzatura destinata a essere indossata dall'operatore allo scopo di proteggerlo contro i rischi per la sicurezza o la salute durante il lavoro, nonché ogni dispositivo o accessorio destinato a tale scopo. L'uso dei DPI non elimina il pericolo di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente.

Di seguito è riportato l'elenco dei dispositivi di protezione individuale da utilizzare durante l'uso della macchina:

- **Indossare scarpe di sicurezza antitaglio munite di soles antisdrucciolo e puntali d'acciaio.**
- **Indossare gli occhiali o la visiera protettivi. Gli oggetti lanciati che rimbalzano possono causare gravi lesioni agli occhi.**
- **Indossare la maschera protettiva o filtro per respirare.**
- **Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie o i tappi.**



ATTENZIONE

L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata. Adeguati dispositivi di protezione riducono il rischio di perdita dell'udito.

- **Calzare guanti che permettano il massimo assorbimento delle vibrazioni.**
- **Indossare abbigliamento protettivo di sicurezza omologato. La giacca e la salopette di protezione sono l'ideale.**



ATTENZIONE

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. Non portare abiti, scarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella macchina, nella sterpaglia o altro. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli.

NOTA

Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

3 SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA (FIG. 2, FIG. 3)

I seguenti simboli avvisano della possibilità di lesioni gravi in caso di mancata cautela. Leggere attentamente i simboli nel manuale e le avvertenze sulla sicurezza.

Se i simboli si staccano o diventano illeggibili, contattare il distributore per sostituirli.

1.



ATTENZIONE

Le superfici possono essere calde.

IT

2. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
3. Restare a distanza di sicurezza dalla macchina. Questa macchina potrebbe raccogliere e proiettare oggetti che possono causare lesioni personali.
4. Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.



ATTENZIONE

Le lame rimangono in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.

5.



ATTENZIONE

Le lame rotanti possono tagliare le dita di mani e piedi. Spegnerne il motore e scollegare il connettore della candela prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione.

6. Leggere il libretto uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
7. Avviso per fiamme libere. Il combustibile e i vapori da esso prodotti sono estremamente infiammabili ed esplosivi. Non fumare nelle vicinanze o avvicinare fiamme libere, scintille, fiamme pilota, fonti di calore o altre fonti di accensione. Rischio di asfissia. Questo motore emette monossido di carbonio, un gas velenoso inodore e incolore. L'inalazione di monossido di carbonio può causare nausea, svenimento o persino la morte. Usarlo solo in un luogo ben aerato.
8. Non fumare. Il fumo può causare la combustione del carburante.
9. Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.
10. Restare a distanza di sicurezza dalla macchina. Durante l'affilatura delle lame, predisporre l'opportuna protezione di sicurezza.

11.

R	Retromarcia
0	Posizione di folle
1	Marcia avanti
	Posizione di lavorazione

12. Marchio e modello macchina.
13. Tipo di macchina: **MOTOCOLTIVATORE.**
14. Dati Tecnici.
15. Marchio CE di conformità.

4 COMPONENTI PRINCIPALI (FIG. 1)

1. Impugnatura di avviamento/leva dell'acceleratore
2. Barra del manubrio
3. Motore
4. Contrappeso
5. Ruota motrice
6. Utensili di lavoro
7. Parafango
8. Barra di trascinamento
9. Leva di cambio
10. Leva di regolazione verticale
11. Leva di regolazione orizzontale
12. Leva della frizione

5 ASSEMBLAGGIO



ATTENZIONE

Durante le operazioni di assemblaggio indossare sempre i guanti protettivi.



ATTENZIONE

Assicurarsi che tutti i componenti della macchina siano ben collegati e le viti serrate.

NOTA

Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento degli imballi.

In generale, durante l'installazione dei componenti, la coppia di serraggio di bulloni e dadi deve essere conforme alle disposizioni della tabella seguente:

DIAMETRO DELLA FILETTATURA (mm)	COPPIA (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 ASSEMBLAGGIO DELLA BARRA DI COLLEGAMENTO (FIG. 4)

Far scorrere la barra di collegamento (A) verso l'alto attraverso la fessura verticale del supporto (B). Inserire il perno (C) attraverso il foro della fessura verticale e il foro (E) della barra di collegamento per tenerlo in posizione. Installare la clip (D) sul perno.

5.2 ASSEMBLAGGIO DEL PIANTONE DELLO STERZO (FIG. 5)

Inserire il piantone dello sterzo (A) sopra la borchia (C) sul supporto e fissarlo con la vite (B).



CAUTELA

IMPORTANTE - Lubrificare i componenti prima del montaggio.

5.3 ASSEMBLAGGIO DEL MANUBRIO (FIG. 6)

Abbassare la leva di regolazione verticale (B) e posizionare il manubrio (A) nel suo supporto sul piantone dello sterzo. Fissare il manubrio con i due bulloni a U (C), quattro rondelle $\varnothing 8$ (D) e quattro dadi M8 (E).

Serrare i dadi a sufficienza per consentire la rotazione del manubrio, senza bloccarlo (regolazione verticale).

5.4 ASSEMBLAGGIO DELLA COPERTURA (FIG. 7)

Montare la copertura (A) con le tre viti ST 5×13 (B).

5.5 ASSEMBLAGGIO DEL PERNO (FIG. 8)

Inserire il perno (A) nel foro nel piantone dello sterzo e fissarlo con il dado di brocciatura (B).

5.6 ASSEMBLAGGIO DELLA LEVA DI CAMBIO (FIG. 9)

Montare la leva del cambio (A) con il bullone M6×25 (B) e il dado M6 (C).

5.7 ASSEMBLAGGIO DEL CONTRAPPESO (FIG. 10)

Utilizzare due bulloni M8×45 (A) e due dadi flangiati M8 (C) per fissare il contrappeso (B) sul supporto motore.



ATTENZIONE

Prestare attenzione durante l'installazione e la rimozione del contrappeso. Il contrappeso potrebbe cadere, causando lesioni.

5.8 ASSEMBLAGGIO DEL PARAFANGO POSTERIORE (FIG. 11)

Utilizzare sei viti M5×12 (B), sei rondelle $\varnothing 5$ (D) e sei dadi M5 (E) per serrare il parafango posteriore (A) con le tre cerniere (C).

IT

5.9 ASSEMBLAGGIO DEL PARAFANGO LATERALE (FIG. 12)

Installare il parafango laterale (D) sul carter di protezione superiore (E) con tre bulloni M6×14 (A), tre rondelle elastiche $\varnothing 6$ (B) e tre rondelle $\varnothing 6$ (C) senza serrarle per il momento.

Regolare adeguatamente le posizioni del parafango laterale e serrare i tre bulloni M6×14.

Seguire i passaggi precedenti per installare un altro parafango laterale.

6 DISPOSITIVI DI SICUREZZA



ATTENZIONE

Non manomettere in alcun modo i dispositivi di sicurezza.



ATTENZIONE

Non impiegare la macchina se i dispositivi di sicurezza non sono in perfetta efficienza.

Per assicurare all'operatore la massima sicurezza di lavoro, la macchina dispone dei seguenti dispositivi antinfortunistici:

6.1 ESCLUSIONE PRESA DI FORZA

I motocoltivatori sono dotati di un dispositivo automatico, all'interno del cambio, che disattiva la presa di forza all'inserimento della retromarcia.

6.2 LEVA PRESENZA OPERATORE

Dispositivo di emergenza che arresta il movimento dell'utensile di taglio e il movimento della macchina qualora si lasci la presa delle stegole di guida.

7 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di iniziare a lavorare, è necessario effettuare una serie di controlli e di operazioni, per assicurare che il lavoro si svolga in modo proficuo e nella massima sicurezza.

7.1 AREA DI LAVORO



ATTENZIONE

Non utilizzare la macchina se non si ha la possibilità di richiedere soccorso in caso di incidente.



ATTENZIONE

Il contatto della macchina con corpi estranei, muri, oppure l'avvolgersi di fili metallici, reti negli organi di taglio può determinare movimenti improvvisi del mezzo ed eventualmente il suo ribaltamento provocando seri danni o lesioni proprie o a terzi.

- Assicurarsi che nell'area di lavoro non siano presenti persone o animali.
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che l'apparato di taglio non sia a contatto con alcun oggetto.

- Accertarsi di potere muoversi e rimanere in piedi in maniera sicura.
- Ispezionare a fondo l'area nella quale deve essere effettuato il lavoro. Verificare l'eventuale presenza di ostacoli nell'area di lavoro (radici, pietre, rami, fossi ecc.).
- Attenzione alla presenza di tubazioni, cavi metallici, tombini, impianti di irrigazione.
- Accertarsi che non siano presenti nel terreno tubi e/o cavi elettrici.



ATTENZIONE

Il contatto con fili o cavi elettrici può causare lesioni gravi o mortali dovute alla corrente elettrica. Questa unità non è isolata. Per ridurre il rischio di danni a cose o lesioni a persone, prestare sempre attenzione ai percorsi dei tubi e cavi interrati.

7.2 CONTROLLO DELL'OLIO NEL FILTRO DELL'ARIA

- Rimuovere il dado ad alette (A) e la copertura (B, Fig. 15).
- Rabboccare con olio fino al livello indicato (Tipo di olio: SAE 10W-30).
- Reinstallare il filtro dell'aria e serrare il dado ad alette.

7.3 CONTROLLO DELL'OLIO NELLA SCATOLA DI TRASMISSIONE

- Posizionare la motozappa su un terreno in piano. Regolare la barra della tiranteria verso l'alto e fissarla con il suo foro più basso (B, Fig. 16) in modo da portare le lame a contatto del terreno. Rimuovere l'asta di livello dell'olio (A, Fig. 16) e pulirla.
- Avvitare l'asta di livello dell'olio, quindi rimuoverla per controllare il livello dell'olio.
- Se il livello dell'olio è vicino o inferiore al segno di limite inferiore sull'astina (MIN), riempire con l'olio consigliato fino al segno di limite superiore (MAX). Non riempire eccessivamente.
- Inserire nuovamente l'asta di livello dell'olio.



ATTENZIONE

La macchina viene fornita senza olio nella scatola di trasmissione. Di norma, al primo utilizzo, deve essere riempita con 2 litri di olio nella scatola di trasmissione. Si raccomanda l'uso di olio SAE 10W-30.

7.4 CONTROLLO DELLA SICUREZZA E DELL'EFFICIENZA DELLA MACCHINA

- Verificare che i dispositivi di sicurezza agiscano come indicato (vedi capitolo 6 *Dispositivi di sicurezza*).
- Accertarsi che il manubrio sia nella posizione corretta di lavoro e fissato bene. Il manubrio non fissato correttamente può causare la perdita di controllo della macchina.

7.4.1 Accessorio fresa

- Controllare l'usura e il corretto serraggio dei coltelli.

7.5 REGOLAZIONE DEL MANUBRIO

È possibile regolare il manubrio in modo appropriato in quattro direzioni, verso l'alto, verso il basso, verso sinistra e verso destra, a seconda dell'altezza dell'operatore e delle specifiche esigenze dell'azienda agricola.

7.5.1 Regolazione del manubrio verso l'alto e verso il basso

NOTA

Prima di regolare l'altezza del manubrio, posizionare la macchina su un terreno orizzontale piano per evitare che cada accidentalmente.

Premere la leva di regolazione verticale (A, Fig. 24), regolare il manubrio all'altezza corretta, quindi rilasciare la leva di regolazione verticale.

7.5.2 Regolazione del manubrio verso sinistra e verso destra

Afferrare saldamente la leva di regolazione orizzontale (A, Fig. 25), ruotare il manubrio verso sinistra o verso destra fino a quando non si trova nella posizione desiderata, quindi rilasciare la leva di regolazione orizzontale. Assicurarsi che il perno (A, Fig. 8) sia nel foro sul supporto.

7.6 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORAZIONE

Regolando l'altezza della barra di trascinamento (A, Fig. 26), è possibile regolare la profondità di lavorazione. In generale, regolando la barra di trascinamento verso il basso si riduce la profondità di lavorazione e regolandola verso l'alto la si aumenta.



ATTENZIONE

Abbassare la barra di trascinamento fino in fondo per mantenere il controllo della motozappa in condizioni di terreno più duro. Durante il trasporto della motozappa posizionare la barra di trascinamento nel foro più alto (B, Fig. 26).

7.7 CONTROLLO PNEUMATICI

- Verificare la corretta pressione dei pneumatici (vedi capitolo 12 *Manutenzione*).
- Verificare il corretto montaggio delle ruote: **la freccia determinata dal disegno del battistrada dei pneumatici deve essere rivolta verso il senso di lavoro.** In caso contrario invertire le ruote.

8 AVVIAMENTO

8.1 CARBURANTE



ATTENZIONE

La benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina o una miscela di combustibili. Non fumare o portare fuoco o fiamme libere vicino al carburante o alla macchina. Maneggiare il carburante all'aperto, in assenza di scintille o fiamme.



ATTENZIONE

Il carburante e le relative esalazioni possono causare gravi lesioni se inalate o se portate a contatto con la cute. Per tale motivo, prestare attenzione durante il maneggiamento del carburante e accertarsi che sia disponibile una ventilazione adeguata.



ATTENZIONE

Prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.

- **Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile.**
- Conservare, miscelare e trasportare il carburante in contenitori puliti, omologati per tale uso.
- Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento.
- Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante.
- Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante.
- Asciugare il combustibile fuoriuscito dal serbatoio. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore.
- Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza.
- Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina.
- Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.
- Non collocare mai la macchina in aree con materiale infiammabile, ad esempio, foglie secche, paglia, carta ecc.

- Conservare la macchina e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc.
- Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione.
- Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia.
- Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento. In caso di versamento di carburante sui propri indumenti, sostituirli. Lavare le parti del corpo venute a contatto con il carburante con acqua e sapone.
- Non esporre il serbatoio del carburante alla luce diretta del sole.
- Tenere il carburante fuori dalla portata dei bambini.

Carburante consigliato: questo motore è certificato per funzionare con benzina senza piombo per uso automobilistico a 89 ottani $([R + M] / 2)$ o con un numero maggiore di ottani.



CAUTELA

- **Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi.**
- **Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.**



CAUTELA

Non usare carburante con una percentuale di etanolo maggiore del 10%. Sono accettabili gasohol (miscela di benzina ed etanolo) con una percentuale di etanolo fino al 10% o carburante E10.

8.2 RIFORMIMENTO

8.2.1 Riempimento del serbatoio carburante



ATTENZIONE

Osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnerne sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore. NON FUMARE.

1. Pulire le superfici intorno al tappo del serbatoio per evitare contaminazioni.
2. Svitare lentamente il tappo del serbatoio.
3. Versare con cautela il carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Non riempire il serbatoio oltre il livello massimo (Fig. 17).
5. Riapplicare immediatamente il tappo del serbatoio e stringerlo con le mani. Eliminare con un panno le eventuali tracce di carburante versato.



ATTENZIONE

Verificare che non vi siano perdite di carburante. Se viene rilevata una perdita, eliminarla prima di utilizzare la macchina. Se necessario, rivolgersi a un Centro Assistenza Autorizzato.



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.



ATTENZIONE

La macchina viene fornita senza olio nel motore: leggere il manuale di uso e manutenzione del motore.

8.3 CONTROLLO DELL'OLIO MOTORE

- Mettere il motore in posizione orizzontale.
- Svitare l'astina di livello dell'olio motore (A, Fig. 14) e pulirla strofinandola.
- Inserire l'astina di livello dell'olio nel bocchettone di riempimento dell'olio (non agganciare le parti filettate).

- Estrarre l'astina di livello dell'olio per controllare il livello dell'olio: se rientra nell'intervallo contrassegnato dell'astina di livello dell'olio, il livello è corretto.
- Si consiglia l'olio motore SAE10W-30, un lubrificante per uso generale adatto alle comuni temperature ambiente.

9 AVVIAMENTO DEL MOTORE



ATTENZIONE

Prima di avviare il motore, mettere la leva del cambio in posizione "0" (Fig. 28) e rilasciare la leva della frizione (A, Fig. 21).



ATTENZIONE

- **Non avvolgere mai la fune di avviamento intorno alla mano.**
- **Non sollevare la macchina durante le operazioni di avviamento.**



ATTENZIONE

Per avviare la macchina, dovete obbligatoriamente posizionarvi nella zona tratteggiata (Fig. 13).

- Ruotare leggermente l'impugnatura di avviamento/la leva dell'acceleratore (A, Fig. 18) in posizione MAX.
- Spostare la leva del carburante (B, Fig. 19) in posizione ON.
- Portare la leva starter (A, Fig. 20) nella posizione chiusa (CLOSE).

NOTA

Non chiudere lo starter se la temperatura dell'aria è elevata o il motore è caldo.

- Tirare l'impugnatura di avviamento (C, Fig. 19) leggermente fino a sentire un po' di resistenza, quindi tirare energicamente. Far rientrare delicatamente l'impugnatura di avviamento.
- Se la leva dell'aria (A, Fig. 20) è stata chiusa per avviare il motore, spostarla a poco a poco nella posizione OPEN (aperta) appena il motore si riscalda.



ATTENZIONE

Per tutto il resto riguardante la procedura di avviamento leggere attentamente il manuale del motore.

9.1 COMANDI

9.1.1 Uso della frizione

- Quando la leva della frizione è premuta (A, Fig. 27), la frizione è inserita e la potenza viene trasmessa alla scatola di trasmissione. Quando la leva della frizione viene rilasciata, la frizione si disinserisce e la potenza non viene più trasmessa.
- Per premere la leva della frizione, premere prima la leva di sicurezza (B, Fig. 27).

9.1.2 Scelta della marcia

Sono disponibili quattro marce.

Come cambiare la marcia:

1. Rilasciare la leva della frizione per disinserire la frizione.
2. Spostare indietro l'impugnatura di avviamento/la leva dell'acceleratore per ridurre il regime del motore.
3. Dapprima sollevare la leva del cambio (A, Fig. 28) per rimuovere la lancetta (B, Fig. 28) dalla scanalatura sulla piastra (C, Fig. 28) e portare la leva del cambio a sinistra o a destra in corrispondenza della marcia desiderata.
4. Rilasciare la leva del cambio per portare la lancetta nella corrispondente scanalatura sulla piastra.

NOTA

Se la leva del cambio non inserisce la marcia necessaria, premere la leva della frizione e spostare leggermente la macchina per resettare gli ingranaggi.

10 ARRESTO MOTORE

- Rilasciare la leva della frizione (A, Fig. 21).
- Spostare leggermente l'impugnatura di avviamento/la leva dell'acceleratore (A, Fig. 22) in posizione di arresto (STOP).
- Spostare la leva del carburante (A, Fig. 23) in posizione OFF.



ATTENZIONE

A motore spento, parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, inserendo una marcia (la prima in salita oppure la retromarcia in discesa), ed eventualmente i cunei di blocco alle ruote.

11 UTILIZZO



ATTENZIONE

Utilizzare la macchina solo nel settore agricolo. Qualsiasi altro impiego è considerato uso improprio e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

11.1 USI PREVISTI

Il motocoltivatore è una macchina agricola semovente ad un solo asse, equipaggiata con un gruppo rotativo (fresa) per la lavorazione del terreno o con barra falciante per lo sfalcio dell'erba. Queste macchine sono impiegate per effettuare lavori di preparazione del terreno (fresatura superficiale e sfalcio dell'erba).

La macchina è comandata da un operatore a terra che segue il movimento della stessa guidandola mediante un manubrio (stegole), su cui sono dislocati gran parte dei comandi.



ATTENZIONE

Afferrare sempre il motocoltivatore con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Stringere saldamente tra i pollici e le altre dita l'impugnatura del il motocoltivatore.

11.2 USI VIETATI

- Non è consentito, in ogni caso, il lavoro notturno.
- Non frantumare o schiacciare materiali edili, plastici, metallici e rifiuti in genere.
- Non utilizzare la macchina per abbattere pali, muri, manufatti e/o alberi.
- Non collegare alla macchina funi o verricelli per il sollevamento.
- **Non lavorare mai con il motocoltivatore privo dei sistemi di sicurezza.**
- **Non utilizzare MAI il motocoltivatore in versione attrezzi frontali con attrezzi posteriori montati o viceversa.**
- Non usare mai la macchina né per spingere né come mezzo di traino per accessori (tipo rimorchio). **In accordo con le direttive vigenti, è vietato applicare attrezzi e/o accessori per il trasporto dell'operatore o di altre persone. Non trasportare mai sulla macchina persone e/o oggetti.**
- Non caricare mai l'attrezzo in funzione ponendogli sopra un peso aggiuntivo.
- Non collegare alla macchina attrezzature non previste dal costruttore.
- Utilizzare il motocoltivatore soltanto in luoghi adeguatamente ventilati, non utilizzarlo in ambienti esplosivi o infiammabili o in ambienti chiusi. Prestare attenzione al rischio di avvelenamento da monossido di carbonio.
- Non utilizzare la macchina su terreni instabili, scivolosi, ghiacciati, sassosi o sconnessi, pozzanghere o acquitrini che non permettano la valutazione della consistenza del terreno. Non utilizzare mai il motocoltivatore su superfici che presentano dislivelli come pavimentazioni o scale.
- Il motocoltivatore è destinato ad essere utilizzato solo da un operatore.
- **Non utilizzare il motocoltivatore con una sola mano.** L'uso con una sola mano può provocare lesioni gravi all'operatore, agli assistenti, agli astanti o a una combinazione di tali persone. **Il motocoltivatore è progettato per essere utilizzato con entrambe le mani.**
- **Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida con il motore in moto.**

11.3 USO DELLA MACCHINA



ATTENZIONE

In presenza di situazioni in cui non si sa con certezza come procedere, consultare un esperto. Rivolgersi al rivenditore o all'officina autorizzata locale. Evitare di eseguire operazioni che non si ritengono alla propria portata.

- Mantenere le impugnature e le leve pulite, asciutte e prive di tracce di olio o carburante.
- Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni, tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Camminare, non correre mai con la macchina.
- Assicurarsi di avere sempre un adeguato spazio di manovra, specialmente in presenza di muri, pareti, siepi, filari, manufatti, serre, ecc... Non tentare manovre in retromarcia se non si è sicuri di avere lo spazio adeguato.



ATTENZIONE

Esercitare un'estrema cautela nel cambio di direzione ed in particolare sui pendii.



ATTENZIONE

In discesa non disinserire mai la trazione e non cambiare mai marcia.

- Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore.
- Non mettere le mani od i piedi vicino o sotto le parti in rotazione o in movimento.
- Non sollevare mai una macchina quando il motore è in funzione.
- Ridurre la velocità del motore prima del suo spegnimento.



ATTENZIONE

Non lasciare incustodita la macchina con il motore in funzione. Arrestare il motore ogni qualvolta ci si allontana dalla macchina, prima di fare rifornimento di carburante e prima di ogni manutenzione o pulizia.

- Arrestare la macchina se l'attrezzo di lavoro colpisce un corpo estraneo. Esaminare e riparare le eventuali parti danneggiate.
- Prestare particolare attenzione se si indossano cuffie protettive poiché queste possono limitare la capacità di udire rumori che segnalano pericoli (telefonate, sirene, allarmi ecc).
- È consigliabile effettuare il lavoro in più passate, in questo modo si otterrà un terreno finemente lavorato senza sovraccaricare la macchina.
- Per un lavoro ottimale lavorare sempre con il motore a pieno regime e un avanzamento della macchina a marcia ridotta. Non si otterrà mai un buon lavoro se la velocità di avanzamento è troppo alta.



ATTENZIONE

Non sporgersi oltre la protezione dell'apparato di taglio. Pietre, frammenti e altro potrebbero colpire gli occhi e causare cecità o gravi lesioni. Non far controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida con il motore in moto. Se si avvicina una persona, arrestare immediatamente l'unità.



ATTENZIONE

Può accadere talvolta che alcuni rami o alcune sterpaglie rimangano bloccati tra la protezione e l'apparato di taglio. Arrestare sempre il motore prima della pulizia.



ATTENZIONE

Non tentare di rimuovere il materiale dall'attrezzo mentre il motore è in funzione o l'apparato di taglio è in movimento per evitare di procurarsi gravi lesioni.

12 MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Tutti gli interventi sulla macchina, diversi da quelli indicati nel presente manuale di uso e manutenzione, devono essere effettuati da personale tecnico competente. Non modificare mai la macchina.

IT



ATTENZIONE

Utilizzare soltanto accessori e parti di ricambio omologati.

Non toccare mai l'apparato di taglio né tentare di eseguire operazioni di manutenzione sulla motozappa mentre il motore è in funzione.

Sostituire il set completo di lame, se usurate o danneggiate.



ATTENZIONE

La marmitta e le altre parti del motore (ad esempio, le alette del cilindro, la candela) si riscaldano durante il funzionamento e continuano a rimanere calde per un certo periodo di tempo dopo l'arresto del motore. Per ridurre il rischio di ustioni, non toccare la marmitta e gli altri componenti quando sono caldi.

- Prestare attenzione al motore e all'albero di trasmissione, perché potrebbero essere ancora caldi.
- Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.



ATTENZIONE

Per tutto il resto riguardante la procedura di avviamento leggere attentamente il manuale del motore.



ATTENZIONE

- Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi.
- Non effettuare le manutenzioni con motore caldo. Fermare il motore e lasciarlo raffreddare. Effettuare la manutenzione con il motore spento.
Scollegare il cavo bobina dalla candela.
- La mancata o non corretta manutenzione, la rimozione o la modifica di dispositivi di sicurezza e/o l'uso di parti di ricambio non originali, possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.

Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

12.1 CONFORMITÀ DELLE EMISSIONI GASSOSE

Questo motore, incluso il sistema di controllo delle emissioni, deve essere gestito, utilizzato e sottoposto a manutenzione in conformità alle istruzioni fornite nel manuale dell'utente al fine di mantenere le prestazioni delle emissioni entro i requisiti legali applicabili alle macchine mobili non stradali.

Non deve verificarsi alcuna manomissione intenzionale o uso improprio del sistema di controllo delle emissioni del motore.

Il funzionamento, l'uso o la manutenzione errati del motore o della macchina potrebbero comportare possibili malfunzionamenti del sistema di controllo delle emissioni fino al punto in cui i requisiti legali applicabili non sono rispettati; in tal caso deve essere intrapresa un'azione immediata per correggere i malfunzionamenti del sistema e ripristinare i requisiti applicabili.

Esempi, non esaustivi, di funzionamento, uso o manutenzione errati sono:

- Forzare o rompere i dispositivi per dosare il carburante.
- Uso di carburante e / o olio motore non rispondenti alle caratteristiche indicate nel capitolo 8.1 *Carburante*.
- Uso di pezzi di ricambio non originali, ad esempio candele, ecc.
- Mancanza o manutenzione inadeguata dell'impianto di scarico, compresi intervalli di manutenzione errati per marmitta, candela, filtro dell'aria, ecc.



ATTENZIONE

La manomissione di questo motore rende la certificazione UE sulle emissioni non più valida.

Il livello di CO₂ di questo motore può essere trovato nel sito WEB (www.myemak.com) di Emak nella sezione "Il Mondo Outdoor Power Equipment".

12.2 REGOLAZIONE DEL CARBURATORE



ATTENZIONE

Non modificare il carburatore. Ciò può portare a violare le leggi sulle emissioni dei gas di scarico.

IT

12.3 SISTEMA DI AVVIAMENTO



ATTENZIONE

La molla elicoidale è sotto tensione e potrebbe fuoriuscire causando gravi lesioni personali. Non tentare mai di smontarla o di modificarla.

12.4 CAMBIO DELL'OLIO

NOTA

Eliminare l'olio per motore usato, in conformità alle norme per il rispetto dell'ambiente. È obbligatorio consegnare a un'officina autorizzata l'olio usato in un contenitore sigillato. Non gettarlo nella spazzatura, né versarlo sul terreno o in un lavandino.

12.5 OLIO GRUPPO TRASMISSIONE

Controllare il livello dell'olio della scatola di trasmissione ogni 50 ore di funzionamento. Rimuovere l'astina di livello dell'olio (A, Fig. 16) e controllare il livello dell'olio. Se necessario, rabboccare con olio SAE 10W-30.

12.5.1 Cambio olio

Ogni 100 ore di funzionamento è necessario cambiare l'olio del gruppo trasmissione:

- Verificare che la macchina si trovi in posizione orizzontale.
- Allentare l'astina di livello dell'olio (A, Fig. 16) e il bullone (A, Fig. 29).
- Lasciare svuotare la scatola di trasmissione dall'olio fino alla completa fuoriuscita dello stesso.
- Rimontare il bullone (A, Fig. 29) e serrarlo a 15 - 17 N-m.
- Riempire la scatola di trasmissione con olio SAE 10W-30 fino a livello (Fig. 16).
- Rimontare l'astina dell'olio (A, Fig. 16).



ATTENZIONE

Leggere attentamente anche il manuale del motore.

12.6 REGOLAZIONE DEL CAVO DELLA FRIZIONE

Se la cinghia scivola, allentare il controdado (A, Fig. 30 o A, Fig. 31) e ruotare il bullone di regolazione (B, Fig. 30 o B, Fig. 31) verso l'esterno. Dopo la regolazione, serrare saldamente il dado di bloccaggio. Quindi avviare il motore e verificare il corretto funzionamento della frizione.

12.7 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLE CINGHIE

- Tenere stretta la leva della frizione e sollevare la puleggia tenditrice (A, Fig. 32) per tendere la cinghia (B, Fig. 32). Una cinghia correttamente tesa ha un grado di tensione da 47 a 52 mm.
- Se la tensione della cinghia non rientra in questo intervallo di tensione, è necessario regolarla. Innanzitutto, allentare i 4 bulloni di montaggio del motore (A, Fig. 33) e i bulloni di montaggio della piastra a due collegamenti (B, Fig. 33), quindi, se la cinghia è troppo allentata, spingere in avanti il motore e, se la cinghia è troppo stretta, spostare all'indietro il motore fino a quando la tensione della cinghia rientra nell'intervallo corretto. Infine serrare i bulloni di montaggio del motore e i bulloni di montaggio della piastra di collegamento.

- Dopo la regolazione, man mano che si preme la leva della frizione, dovrebbe esserci uno spazio ragionevole (3 ~8 mm) tra la cinghia e le aste di fine corsa (A, B, C, D, Fig. 34).

12.8 APPARATI DI TAGLIO



ATTENZIONE

Non saldare, raddrizzare o modificare la forma di apparati di taglio danneggiati nel tentativo di ripararli. Queste operazioni possono determinare il distacco dell'apparato di taglio e provocare lesioni gravi o letali.

12.9 MANUTENZIONE APPARATI DI TAGLIO

Rimuovere i parafranghi laterali (E, Fig. 12).

- Togliere i perni di bloccaggio (A, Fig. 35) e rimuovere il rotore sinistro (B, Fig. 35) o il rotore destro (C, Fig. 35) da sostituire.
- Sostituire le lame usurate o danneggiate come set completo.



ATTENZIONE

Se il perno è montato in modo errato, può staccarsi e compromettere il funzionamento della macchina. con conseguenti danni alla macchina e rischi per la sicurezza dell'operatore!



ATTENZIONE

I rotori destro e sinistro devono essere installati simmetricamente. Quando la macchina si muove in avanti, la lama ruota e il tagliente deve atterrare per primo.

- Reinstallare i rotori (Fig. 35).
- Reinstallare i parafranghi laterali.

12.10 PNEUMATICI

Controllare periodicamente che la pressione dei pneumatici sia di 1.9-2.0 bar (kg/cm²).



ATTENZIONE

Non gonfiare i pneumatici oltre la pressione indicata. La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.

12.11 PULIZIA DELLA MACCHINA



ATTENZIONE

Se si utilizza aria compressa per la pulizia della macchina, è necessario proteggersi con appositi occhiali e mascherina antipolvere.



CAUTELA

Non pulire la macchina con getti d'acqua ad alta pressione o solventi, può danneggiare il motore e il sistema elettrico.

12.12 MARMITTA



ATTENZIONE

Questa marmitta è dotata di catalizzatore, necessario al motore per essere conforme con i requisiti delle emissioni. Non modificare o rimuovere mai il catalizzatore: se fate questo, violate la legge.

ATTENZIONE

Le marmitte dotate di catalizzatore diventano molto calde durante l'uso e rimangono così per molto tempo dopo l'arresto del motore. Questo avviene anche quando il motore è al minimo. Il contatto può causare bruciature della pelle. Ricordatevi il rischio d'incendio!

ATTENZIONE

Non utilizzate la macchina se la marmitta è danneggiata, manca o è stata modificata. L'uso di una marmitta non sottoposta a manutenzione adeguata aumenta il rischio d'incendio e perdita dell'udito.

CAUTELA

Se la marmitta è danneggiata deve essere sostituita. Se la marmitta è frequentemente ostruita, può essere un segnale che il rendimento del catalizzatore è limitato.

12.13 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

È necessario, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale, provvedere a un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.

Trova il Centro Assistenza Autorizzato più vicino a te su: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

ATTENZIONE

- Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un Centro Assistenza Autorizzato. Per garantire un costante e regolare funzionamento della macchina, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI**.
- Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di parti di ricambio non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi e sono causa del decadimento immediato della garanzia.

NOTA

Per ulteriori informazioni relative alla manutenzione del motore consultare il libretto uso e manutenzione del motore allegato al presente documento.

12.14 TABELLA DI MANUTENZIONE

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Mensilmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	x			
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore e leva fermo acceleratore	Verificare il funzionamento	x			
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	x			
Filtro carburante	Ispezionare e pulire		x		
	Sostituire elemento filtrante			x	Ogni 6 mesi
Utensili	Ispezionare: danni e usura	x			
	Sostituire			x	

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Mensilmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Frizione	Ispezionare: (L'utensile non deve girare a leva presenza rilasciata)		x		
	Sostituire			x	
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare e riserrare		x		
Filtro aria	Pulire	x			
	Sostituire			x	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire		x		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura		x		
	Sostituire			x	
Candela	Controllare distanza elettrodi		x		
	Sostituire			x	Ogni 6 mesi
Olio trasmissione	Controllo livello	x			
	Sostituire				Ogni 100 ore

13 TRASPORTO



ATTENZIONE

Durante lo spostamento della macchina da una zona di lavoro all'altra, disinserire sempre la presa di forza. Fare particolarmente attenzione a oggetti rigidi o manufatti (marciapiedi, gradini, ecc...) che potrebbero urtare gli utensili e danneggiarli. Quando la macchina è equipaggiata con barra falciante montare la protezione lama. La velocità della macchina deve sempre essere adeguata allo stato dell'ambiente.



ATTENZIONE

La macchina NON DEVE essere sollevata tramite cinghie, catene o ganci. La macchina non ha punti di ancoraggio.

- La macchina non può circolare su strada pubblica.
- Non trainare la macchina. Per il trasporto della macchina, si deve utilizzare un automezzo di potenza e dimensioni adeguate, opportunamente predisposto.
- Per il trasporto della macchina su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie.
- La macchina va trasportata in posizione orizzontale, con il serbatoio vuoto, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.
- Per il carico della macchina su veicolo scegliete sempre un'area piana, lontana dal traffico e libera da oggetti potenzialmente pericolosi.
- Assicurarsi che il veicolo non possa muoversi.
- Utilizzare sempre rampe di carico certificate, lunghe 4 volte l'altezza del pianale del veicolo, di adeguata larghezza, con superficie antislittamento, solide per supportare il peso della macchina e fissate saldamente.

- La macchina può essere anche assicurata su un pallet e caricata mediante l'utilizzo di un carrello elevatore. In tal caso il carrello elevatore deve essere manovrato da un operatore autorizzato.

14 RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:

- Vuotare e pulire i serbatoi carburante e olio in un luogo ben ventilato.

IT



CAUTELA

Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi).

- Smaltire il carburante e l'olio secondo le norme e rispettando l'ambiente.
- Seguire tutte le norme di manutenzione precedentemente descritte.
- Pulire perfettamente la macchina e ingrassare le parti metalliche.
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Pulire accuratamente le feritoie di raffreddamento e il filtro aria.
- Conservare la macchina in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.
- Riporre la macchina lontano dalla portata dei bambini.
- Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (vedi capitolo 8 *Avviamento*).

15 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, oli, benzina, batterie, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale. Questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.

15.1 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta.

Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero. Per informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona. Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.

In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.

All'atto della demolizione della macchina, dovrete distruggere l'etichetta della marcatura CE assieme al presente manuale.

16 DATI TECNICI

IT

Nome articolo	Parametri
Potenza corrispondente	K800HC
Potenza teorica massima kW (giri/min)	4/3600
Peso netto (kg)	89
Dimensione esterna (L×L×A) (mm)	1620×535×1085
Profondità di lavorazione (mm)	≥100
Raggio di lavoro (mm)	500
Livello di pressione sonora (alla posizione dell'operatore)	81.4 dB(A)
Livello di potenza sonora	92.8 dB(A)
Livello di vibrazioni	Manubrio sinistro: 3.8 m/s ² Manubrio destro : 3.3 m/s ²

17 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il sottoscritto, **EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY**

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

1. Genere: **motocoltivatore**
2. Marca: / Tipo: **BERTOLINI 350 – NIBBI 350 – EFCO MC 350 – OLEO-MAC RC 350**

3. identificazione di serie: **B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999**
è conforme alle prescrizioni della Direttiva / **2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628**
Regolamento e successive modifiche o

integrazioni:

è conforme alle disposizioni delle seguenti **EN 709:1997+A4:2009 - EN ISO 14982:2009**
norme armonizzate:

Fatto a: **Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Data: **25/07/2024**

Documentazione Tecnica depositata in: **Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica**

  **Emak**[®] s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

IT

18 CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

IT

1. La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita e assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2. Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3. **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4. La garanzia decade in caso di:
 - Assenza palese di manutenzione,
 - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
 - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
 - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
 - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5. La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette a un normale logorio di funzionamento.
6. La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7. La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8. Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9. Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10. La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

MODELLO

N° DI SERIE

ACQUISTATO DAL SIG.

DATA

CONCESSIONARIO

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.

19 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE

- Arrestare sempre la macchina e scollegare la candela prima di effettuare tutte le prove correttive raccomandate nella tabella sottostante, tranne i casi in cui venga esplicitamente richiesto il funzionamento della macchina.
- Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

**ATTENZIONE**

Non tentare mai di effettuare riparazioni senza avere i mezzi e le cognizioni tecniche necessarie. Ogni intervento eseguito, comporta automaticamente il decadimento della Garanzia ed il declino di ogni responsabilità del Costruttore. Se gli inconvenienti dovessero persistere dopo aver applicato le soluzioni proposte, contattare un Centro Assistenza Autorizzato.

IT

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. (Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "ON").	Non c'è scintilla.	Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova.
	Mancanza di carburante.	Verificare livello carburante, pulizia filtro aria e chiusura rubinetti carburante.
	Se il carburante fluisce al carburatore.	Per verificare ciò, allentare il bullone di scarico (B, Fig. 23) del carburatore e impostare la valvola del carburante in posizione ON.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	Filtro aria sporco.	Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo 12 <i>Manutenzione</i> .
	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Se la candela produce scintille.	Candela sporca.	Rimuovere il cappuccio della candela, pulirlo, quindi staccare la candela. Posizionare il cappuccio della candela sulla candela. Mettere in contatto la copertura in metallo della candela con la testata del cilindro del motore. Tirare leggermente il motorino di avviamento per verificare se si producono scintille. Se si producono scintille, rimontare la candela e avviare il motore.
Rottura precoce degli utensili.	Terreno sassoso.	Perlustrazione preventiva del terreno.
Rumorosità della macchina o del cambio.	Utensili danneggiati, o allentati.	Fissare gli utensili.
	Carter protettivi allentati.	Serrare i bulloni.
	Lubrificazione scarsa.	Rabboccare olio a livello.
Vibrazioni anomale.	Utensili danneggiati.	Sostituire.
	Elementi allentati.	Serrare.

1 INTRODUCTION	35	10 STOPPING THE ENGINE	45
1.1 How to read this manual	35	11 USE	46
2 SAFETY RULES	35	11.1 Intended uses	46
2.1 Intended uses	37	11.2 Prohibited uses	46
2.2 Prohibited uses	37	11.3 Using the machine	46
2.3 Residual risks	37	12 MAINTENANCE	47
2.4 Personal Protective Equipment (PPE)	37	12.1 Conformity of gas emissions	48
3 EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY		12.2 Carburetor Adjustment	48
WARNINGS (FIG. 2, FIG. 3)	39	12.3 Starting system	48
4 MAIN COMPONENTS (FIG. 1)	39	12.4 Oil Change	49
5 ASSEMBLY	40	12.5 Transmission oil	49
5.1 Assembly of linkage bar (Fig. 4)	40	12.5.1 Oil change	49
5.2 Assembly of steering column (Fig. 5)	40	12.6 Adjusting the clutch cable	49
5.3 Assembly of handlebar (Fig. 6)	40	12.7 Adjusting the belt tension	49
5.4 Assembly of cover (Fig. 7)	40	12.8 Cutter assembly	49
5.5 Assembly of pin (Fig. 8)	40	12.9 Cutter assembly maintenance	49
5.6 Assembly of shift lever (Fig. 9)	40	12.10 Tyres	50
5.7 Assembly of counterweight (Fig. 10)	40	12.11 Cleaning the machine	50
5.8 Assembly of rear mudguard (Fig. 11)	41	12.12 Muffler	50
5.9 Assembly of side mudguard (Fig. 12)	41	12.13 Major servicing	50
6 SAFETY DEVICES	41	12.14 Maintenance table	51
6.1 Power take-off override	41	13 SHIPPING	52
6.2 Dead man lever	41	14 STORAGE	52
7 PRELIMINARY OPERATIONS	41	15 ENVIRONMENTAL PROTECTION	52
7.1 Work area	41	15.1 Demolition and disposal	53
7.2 Checking oil in air filter	42	16 TECHNICAL DATA	54
7.3 Check oil in transmission box	42	17 DECLARATION OF CONFORMITY	55
7.4 Checking machine safety and efficiency	42	18 WARRANTY CERTIFICATE	56
7.4.1 Rotor blade accessory	42	19 TROUBLESHOOTING	56
7.5 Adjusting the handlebar	42		
7.5.1 Adjusting handlebar upward and downward	42		
7.5.2 Adjusting handlebar to the left and to the right	42		
7.6 Adjusting the working depth	43		
7.7 Checking the tires	43		
8 STARTING	43		
8.1 Fuel	43		
8.2 Fill up	44		
8.2.1 Filling the fuel tank	44		
8.3 Checking the engine oil	44		
9 STARTING THE ENGINE	44		
9.1 Controls	45		
9.1.1 Using the clutch	45		
9.1.2 Selecting gear	45		

1 INTRODUCTION

Thank you for selecting an Emak product.

Our network of dealers and authorized workshops will always be at your complete disposal for any need you may have.



WARNING

For correct use of the machine and to avoid accidents, do not start working until you have read this manual carefully.



WARNING

This manual shall accompany the machine throughout its life.



WARNING

RISK OF HEARING DAMAGE. Under normal conditions of use, this machine may expose the operator to a personal and daily noise level equal to or greater than 85 dB (A).

You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

NOTE

The descriptions and illustrations contained in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to undertake any modifications it deems necessary without revising this manual. Images are for illustrative purposes only. The actual components may vary from those depicted. If in doubt, please contact an Authorized Service Center.

1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

The manual is divided into chapters and paragraphs. Each paragraph is a sub-level of its respective chapter. References to chapters or paragraphs are indicated with the wording "chapter" or "paragraph" followed by the respective number. Example: "chapter 2".

In addition to the operating instructions, this manual contains paragraphs that require your special attention. Such paragraphs are marked with the symbols described below:



WARNING

Where there is a risk of an accident or personal, even fatal, injury or serious damage to property.



CAUTION

Where there is a risk of damaging the machine or its individual components.

NOTE

Provides additional information to previous safety message instructions.

The figures in these instructions for use are numbered 1, 2, 3, and so on. The components indicated in the figures are marked with letters or numbers, depending on the case. A reference to component C in Figure 2 is indicated with the wording: "See C, Fig. 2" or simply "(C, Fig. 2)".

2 SAFETY RULES



WARNING

If used properly, this machine is a fast, handy and efficient work tool. If used incorrectly or without the necessary precautions, it can be dangerous. To ensure your safety and comfort, always observe the safety instructions given here below and throughout this handbook.



WARNING

The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.



WARNING

Exposure to vibrations through prolonged use of combustion engine-driven tools could cause blood vessel or nerve damage in the fingers, hands, and wrists of people prone to circulation disorders or abnormal swellings. Prolonged use in cold weather has been linked to blood vessel damage in otherwise healthy people. If symptoms occur such as numbness, pain, loss of strength, change in skin color or texture, or loss of feeling in the fingers, hands, or wrists, discontinue the use of this machine and seek medical attention.

NOTE

National regulations may limit the use of the machine.

1. Read this manual carefully until you completely understand and can follow all safety rules, precautions, and operating instructions before attempting to use the unit.
2. Always keep the manual nearby so that you can refer to it as needed. If the manual gets lost, request a new one.
3. Restrict the use of your tiller to adult users who understand and can follow the safety rules, precautions, and operating instructions found in this manual. Minors should never be allowed to use a tiller.
4. Do not handle or operate the tiller when you are fatigued, ill, or upset, or if you have taken alcohol, drugs, or medication. You must be in good physical condition and mentally alert. Tiller work is strenuous. If you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating a tiller. Be more cautious before rest periods and towards the end of your shift.
5. Keep children, bystanders, and animals a minimum of 15 meters away from the work area. Do not allow other people or animals to be near the tiller when starting or operating the tiller.
6. While working with the tiller, always use approved protective safety clothing. Do not wear clothes, scarves, ties or bracelets that may get stuck into undergrowth. Tie up and protect long hair (for example with foulards, cap, helmets, etc.). Wear safety boots having skid-proof sole and anti-piercing insert. **Wear protective goggles or face screens. Take steps to protect yourself against noise, for example, by using ear defenders or ear plugs. Wear gloves that permit the maximum absorption of vibrations.**
7. Only allow others to use this tiller who have read this Operator's Manual or received adequate instructions for the safe and proper use of this tiller.
8. Check the machine daily to ensure that all safety and other devices are perfectly functional.
9. Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled tiller. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Always replace cutting tools or safety devices immediately if they become damaged, broken or are otherwise impaired.
10. Carefully plan your operation in advance. Do not start using machine until you have a clear work area and a secure footing.
11. Only use the machine in well-ventilated places, do not use in explosive or flammable atmospheres or in closed environments.
12. All interventions on the tiller, other those indicated in this manual, must be carried out by qualified personnel.
13. The tiller is a product designed exclusively to break up clods and plow the soil (rotor blade accessory), or cutting grass (cutter bar accessory). It is inadvisable to cut other types of material. Any other usage not indicated in these instructions may damage the machine and constitutes a serious risk to people and property.
14. Never leave the machine unattended with the engine running.
15. It is forbidden to hitch tools or applications that are not specified by the manufacturer.
16. Do not use the machine without the protective cover of the rotating blades.
17. Keep all danger and safety labels in perfect condition. If they become damaged or worn, replace them immediately (see chapter 3 *Explanation of symbols and safety warnings* (Fig. 2, Fig. 3)).
18. Do not use the machine for purposes other than those indicated in this manual (see chapter 11 *Use*).

19. It is the user's responsibility to evaluate the potential risks that may arise in the area to be worked on. It is also the user's responsibility to take all the necessary precautions to ensure his/her safety, particularly on slopes, uneven or slippery land and loose ground.
20. Make sure you have a firm foothold when working on slopes. Work across slopes, never ascending or descending. Do not use the machine on land with a gradient of more than 10° (17%).
21. Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.
22. When you engage the rotor blade assembly, make sure nobody is in front of or close to the machine. Take a firm grip of the handlebars as they tend to lower when the rotor assembly is engaged.
23. When operating the mower, keep a safe distance from the rotor blades, equivalent to the length of the handlebars.
24. When operating the machine on steep slopes, the user must ensure that nobody is located within a 20 meter radius of the machine. The user must be in complete control of the machine.
25. The machine can be fitted with different accessories. It is the owner's responsibility to ensure that these tools or accessories conform to applicable European safety regulations. Using non-certified accessories can jeopardise your safety.
26. When disposing of an old machine at the end of its useful life, think of the environment. Take your old unit to your dealer who will arrange for its proper placement.
27. This manual is an integral part of the machine and must always follow it through all changes in ownership, even temporary ones.
28. Always contact your dealer for any further details.
29. Retain this Instruction Book and refer to it before using the machine.
30. Only experienced persons who are familiar with the operation and safe use of this machine should use it. If you lend this machine to someone, also give them the Instruction Manual and ensure that they read it before using the machine.



WARNING

- **Never use a machine with faulty safety devices. The machine's safety devices must be checked and maintained as described in chapter 6 *Safety devices* and chapter 12 *Maintenance*. If your machine fails any of these checks, contact an Authorized Service Center to get it repaired.**
- **Any use of the machine not expressly envisaged in this manual is to be considered improper use and therefore a source of risk to people and property for which the Manufacturer declines all responsibility.**

2.1 INTENDED USES

See chapter 11.1 *Intended uses*.

2.2 PROHIBITED USES

See chapter 11.2 *Prohibited uses*.

2.3 RESIDUAL RISKS

Despite the care taken by the Manufacturer in complying with all safety requirements, there remain residual risks that cannot be eliminated, such as:

- Ejected material that may damage the eyes.
- Hearing damage if no hearing protection is worn.
- Contact with hot parts.
- Fall of the operator.

2.4 PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

Personal protective equipment (PPE) means any equipment intended to be worn by the operator in order to protect them from risks to their safety or health at work, as well as any device or accessory intended for this purpose. The use of PPE does not eliminate the risk of injury, but reduces the severity of the injury in case of an accident.

The following is a list of personal protective equipment to be used when operating the machine:

- **Wear cut-resistant safety shoes fitted with non-slip soles and steel tips.**
- **Wear protective goggles or face screens. Thrown objects may bounce and cause serious eye injuries.**
- **Wear a protective dust mask or filter for breathing.**

- Protect yourself against noise; for example, by using earmuffs or ear plugs.

**WARNING**

The use of hearing protection requires greater attention and caution, because such equipment may restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, alarms, etc.). Suitable protective equipment reduces the risk of hearing loss.

EN

- Wear gloves that permit the maximum absorption of vibrations.
- Wear approved safety protective clothing. Protective jackets and dungarees are ideal.

**WARNING**

Clothing must be suitable for the purpose and not get in the way. Wear protective close-fitting clothing. Do not wear clothes, scarves, ties or jewelry that could become entangled in the machine, undergrowth, or other. Tie up long hair and protect it.

NOTE

Get advice from your trusted dealer for choosing adequate clothing.

3 EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS (FIG. 2, FIG. 3)

The following symbols warn of the possibility of serious injury if care is not taken. Read the symbols in the manual and the safety warnings thoroughly.

If the symbols become detached or illegible, contact your distributor to replace them.

1.



WARNING

Surfaces may be hot.

EN

2. Carefully read the instruction and maintenance manual before using this power tool.
3. Keep a safe distance from the machine. This machine could pick up and throw objects, which could cause serious personal injury.
4. Always keep hands and feet well away from the blade casing while the engine is running.



WARNING

The blades will continue moving for a few seconds even after the engine has been shut off.

5.



WARNING

The rotating blades could cut hands and feet. Switch off the engine and disconnect the spark plug connector before maintenance or repairs.

6. Carefully read the instruction and maintenance manual before using this power tool.
7. Warning on open flames. Fuel and its vapors are extremely flammable and explosive. Do not smoke nearby or go near open flames, sparks, pilot lights, heat sources or other sources of ignition. Risk of asphyxiation. This engine emits carbon monoxide, an odorless and colorless poisonous gas. Inhalation of carbon monoxide can cause nausea, fainting or even death. Use only in a well-ventilated area.
8. Do not smoke. Smoking can cause fuel to combust.
9. Always keep hands and feet well away from the blade casing while the engine is running.
10. Keep a safe distance from the machine. When sharpening the blades, use suitable safety equipment.

11.

R	Reversing
0	Idle position
1	Forward drive
	Work position

12. Machine brand and model.
13. Type of machine: **TILLER**.
14. Technical data.
15. CE conformity marking.

4 MAIN COMPONENTS (FIG. 1)

1. Starter handle/throttle lever
2. Handlebar
3. Engine
4. Counterweight
5. Drive wheel
6. Soil working tools
7. Mudguard
8. Linkage bar
9. Gear lever
10. Vertical adjustment lever
11. Horizontal adjustment lever
12. Clutch lever

5 ASSEMBLY



WARNING

Always wear protective gloves during assembly operations.



WARNING

Ensure that all machine components are securely connected and the screws tightened.

NOTE

Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging.

In general, when installing components, the tightening torque of bolts and nuts should comply with the provisions in the following table:

THREAD DIAMETER (mm)	TORQUE (N·m)
M5	2.5 ~ 3.5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 ASSEMBLY OF LINKAGE BAR (FIG. 4)

Slide the linkage bar (A) upwards through the vertical slot at the support (B). Insert the pin (C) through the hole in the vertical slot and the hole (E) in the linkage bar to hold it in place. Install the clip (D) onto the pin.

5.2 ASSEMBLY OF STEERING COLUMN (FIG. 5)

Insert the steering column (A) over the stud (C) on the support and fasten it with the screw (B).



CAUTION

IMPORTANT - Lubricate the components before assembly.

5.3 ASSEMBLY OF HANDLEBAR (FIG. 6)

Lower the vertical adjustment lever (B) and place the handlebar (A) in its support on the steering column. Fasten the handlebar with the two U-bolts (C), four $\varnothing 8$ washers (D), and four M8 nuts (E).

Tighten the nuts enough to allow rotation of the handlebar, without locking it (vertical adjustment).

5.4 ASSEMBLY OF COVER (FIG. 7)

Assemble the cover (A) with the three ST 5×13 screws (B).

5.5 ASSEMBLY OF PIN (FIG. 8)

Insert the pin (A) into the hole in the steering column and fasten it with the broaching nut (B).

5.6 ASSEMBLY OF SHIFT LEVER (FIG. 9)

Assemble the shift lever (A) with the M6×25 bolt (B), and M6 nut (C).

5.7 ASSEMBLY OF COUNTERWEIGHT (FIG. 10)

Use two M8×45 bolts (A), and two M8 flanged nuts (C) to fasten the counterweight (B) on the engine mount.



WARNING

Be careful when installing and removing the counterweight. The counterweight could fall, causing injury.

5.8 ASSEMBLY OF REAR MUDGARD (FIG. 11)

Use six M5×12 screws (B), six $\varnothing 5$ washers (D), and six M5 nuts (E) to tighten the rear mudguard (A) with the three hinges (C).

EN

5.9 ASSEMBLY OF SIDE MUDGARD (FIG. 12)

Install the side mudguard (D) on the upper protective casing (E) with three M6×14 bolts (A), three spring washers $\varnothing 6$ (B), three washers $\varnothing 6$ (C) and do not tighten them for the time being.

Adjust the positions of the side mudguard appropriately and then tighten the three M6×14 bolts.
Follow the above steps to install another side mudguard.

6 SAFETY DEVICES



WARNING

Do not tamper in any way with the safety devices.



WARNING

Do not use the machine if the safety devices are not in perfect working order.

To ensure maximum safety for the operator while working, the machine features the following accident-prevention devices:

6.1 POWER TAKE-OFF OVERRIDE

Tillers are equipped with an automatic device, inside the transmission, which deactivates the power take-off whenever reverse gear is engaged.

6.2 DEAD MAN LEVER

Emergency devices designed to immobilize the cutting tool and the machine whenever the handlebars are released.

7 PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting work, carry out a series of checks and operations on the machine to ensure maximum safety and productivity.

7.1 WORK AREA



WARNING

Do not use the machine if you are unable to summon help in the event of an accident.



WARNING

The machine coming into contact with foreign bodies, walls, or the winding of wires, nets in the cutting tools may result in sudden movements of the machine and possibly its overturning causing serious damage or injury to yourself or others.

- Make sure there are no people or animals in the work area.
- Before starting the engine, make sure the cutter assembly is not in contact with any object.
- Make sure you can move and stand safely.
- Thoroughly inspect the area in which you intend to work. Check the surrounding area for possible obstacles (roots, rocks, branches, ditches, etc.).

- Watch for pipes, metal cables, manholes, irrigation systems.
- Make sure there are no pipes and/or electrical wires in the ground.



WARNING

Contact with electrical wires or cables can cause serious injury or death due to electrical current. This unit is not disconnected. To reduce the risk of damage to property or injury to persons, always pay attention to buried pipes and cable runs.

EN

7.2 CHECKING OIL IN AIR FILTER

- Remove the wingnut (A) and cover (B, Fig. 15).
- Top up with oil to the indicated level (Oil type: SAE 10W-30).
- Reinstall the air filter and tighten the wingnut.

7.3 CHECK OIL IN TRANSMISSION BOX

- Position the motorhoe on level ground. Adjust the linkage bar upward and secure it with its lowest hole (B, Fig. 16) so that the blades are in contact with the ground. Remove the oil dipstick (A, Fig. 16) and wipe it clean.
- Put the oil dipstick back in and tighten, then remove it to check the oil level.
- If the oil level is close to or below the lower limit marking on the dipstick (MIN), then fill with the recommended oil to the upper limit marking (MAX). Do not overfill.
- Put the oil dipstick back in again.



WARNING

The machine is supplied without oil in the transmission box. As a rule, when using for the first time, the transmission box should be filled with 2 liters of oil. We recommend using SAE 10W-30 oil.

7.4 CHECKING MACHINE SAFETY AND EFFICIENCY

- Check that the safety devices work as indicated (see chapter 6 *Safety devices*).
- Make sure the handlebar is in the correct working position and is secured properly. Improperly secured handlebars can cause loss of control of the machine.

7.4.1 Rotor blade accessory

- Inspect the blades for wear and ensure they are properly tightened.

7.5 ADJUSTING THE HANDLEBAR

The handlebar can be adjusted appropriately in four directions, upward, downward, left, and right, depending on the height of the operator and the specific needs of the farm.

7.5.1 Adjusting handlebar upward and downward

NOTE

Before adjusting the height of the handlebar, place the machine on level horizontal ground to prevent it from accidentally falling.

Press the vertical adjustment lever (A, Fig. 24), adjust the handlebar to the correct height, then release the vertical adjustment lever.

7.5.2 Adjusting handlebar to the left and to the right

Firmly grip the horizontal adjustment lever (A, Fig. 25), turn the handlebar to the left or right until it is in the desired position, then release the horizontal adjustment lever. Make sure the pin (A, Fig. 8) is in the hole on the support.

7.6 ADJUSTING THE WORKING DEPTH

By adjusting the height of the linkage bar (A, Fig. 26), the machining depth can be adjusted. In general, adjusting the linkage bar downward reduces the machining depth, and adjusting it upward increases it.



WARNING

Lower the linkage bar all the way down to maintain control of the motorhoe in harder soil conditions. When transporting the motorhoe, place the linkage bar in the highest hole (B, Fig. 26).

EN

7.7 CHECKING THE TIRES

- Check that tire pressure is correct (see chapter 12 *Maintenance*).
- Check that the wheels are correctly installed: **the arrow made by the tire tread pattern should face the direction of operation**. If not, reverse the wheels.

8 STARTING

8.1 FUEL



WARNING

Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or a fuel mixture. Do not smoke or bring any fire or open flames near the fuel or the machine. Handle fuel outdoors where there are no sparks or flames.



WARNING

Fuel and fuel fumes can cause serious injury when inhaled or allowed to come in contact with the skin. For this reason observe caution when handling fuel and make sure there is adequate ventilation.



WARNING

Beware of carbon monoxide poisoning.

- **To reduce the risk of fire and burns, handle fuel carefully. It is highly flammable.**
- Store, mix and transport fuel in clean containers approved for such use.
- Place on clear ground, stop the engine and let it cool before refueling.
- Loosen the fuel cap slowly to release the pressure and to prevent fuel from spilling.
- Tighten the fuel cap securely after refueling. Vibrations can cause the cap to loosen and fuel to leak.
- Wipe off any fuel that has spilled from the tank. Move the machine 3 meters away from the refueling site before starting the engine.
- Never try to burn spilled fuel under any circumstances.
- Do not smoke when handling fuel or operating the machine.
- Store fuel in a cool, dry, well-ventilated place.
- Never place the machine in an area with combustible materials such as dry leaves, straw, paper, etc.
- Store the machine and fuel in places where fuel vapors do not come into contact with sparks or open flames, water boilers for heating, electric motors or switches, ovens, etc.
- Do not remove the fuel tank cap when the engine is running.
- Do not use fuel for cleaning operations.
- Be careful not to spill fuel on your clothing. If you have spilled fuel on yourself or your clothes, change your clothes. Wash with soap and water any part of your body that has come in contact with fuel.
- Do not expose the fuel tank to direct sunlight.
- Keep fuel out of reach of children.

Recommended fuel: this engine is certified to run on unleaded gasoline for motor vehicles requiring an octane number of 89 ([R + M] / 2) or higher.

⚠ CAUTION

- Purchase only as much fuel as is likely to be needed, based on normal usage; do not buy more than will be used in one or two months.
- Store gasoline in a hermetically sealed container, and keep in a cool, dry place.

⚠ CAUTION

Do not use fuel with a percentage of ethanol greater than 10%. Gasohol fuels (blend of gasoline and ethanol) with a percentage of ethanol up to 10% or E10 fuel are acceptable.

8.2 FILL UP**8.2.1 Filling the fuel tank****⚠ WARNING**

Follow the safety instructions given for handling fuel. Always switch off the engine before refueling. Never attempt to refuel a machine when the engine is running or still hot. Move to a distance of at least 3 m from the refueling area before starting the engine. **DO NOT SMOKE.**

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel into the tank. Avoid spillage.
4. Do not refill tank to the maximum level (Fig. 17).
5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.

⚠ WARNING

Check for fuel leaks. If there is a leak, fix it before using the machine. If necessary, contact an Authorized Service Center.

⚠ WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.

⚠ WARNING

The machine is supplied without oil in the engine: read the engine operating and maintenance manual.

8.3 CHECKING THE ENGINE OIL

- Place the engine in a horizontal position.
- Undo the engine oil dipstick (A, Fig. 14) and wipe it clean.
- Insert the oil dipstick into the oil filler neck (do not hook the threaded parts).
- Pull out the oil dipstick to check the oil level: if it is within the marked range of the oil dipstick, the level is correct.
- We recommend SAE10W-30 engine oil, a general-purpose lubricant suitable for common ambient temperatures.

9 STARTING THE ENGINE**⚠ WARNING**

Before starting the engine, put the gearshift in the "0" position (Fig. 28) and release the clutch lever (A, Fig. 21).



WARNING

- **Never wrap the starter cord around your hand.**
- **Do not lift the machine during starting operations.**



WARNING

To start up the machine, you must stand in the shaded area indicated in the figure (Fig. 13).

- Turn the starter handle/throttle lever (A, Fig. 18) slightly to the MAX position.
- Move the fuel lever (B, Fig. 19) to the ON position.
- Move the starter lever (A, Fig. 20) to the CLOSE position.

NOTE

Do not close the starter if the air temperature is high or the engine is hot.

- Pull the starter handle (C, Fig. 19) slightly until you feel some resistance, then pull firmly. Gently let the starter handle go back in.
- If the air lever (A, Fig. 20) has been closed to start the engine, gradually move it to the OPEN position as soon as the engine warms up.



WARNING

For further information on the start-up procedure, carefully read the engine manual.

9.1 CONTROLS

9.1.1 Using the clutch

- When the clutch lever is depressed (A, Fig. 27), the clutch is engaged and power is transmitted to the transmission box. When the clutch lever is released, the clutch disengages and power is no longer transmitted.
- To depress the clutch lever, first depress the safety lever (B, Fig. 27).

9.1.2 Selecting gear

Four gears are available.

How to change the gear:

1. Release the clutch lever to disengage the clutch.
2. Move back the starter handle/throttle lever to reduce the engine speed.
3. First lift the gearshift (A, Fig. 28) to remove the pointer (B, Fig. 28) from the groove on the plate (C, Fig. 28) and move the gearshift left or right to the desired gear.
4. Release the gearshift to bring the pointer to the corresponding groove on the plate.

NOTE

If the gearshift does not engage the required gear, depress the clutch lever and move the machine slightly to reset the gears.

10 STOPPING THE ENGINE

- Release the clutch lever (A, Fig. 21).
- Move the starter handle/throttle lever (A, Fig. 22) slightly to the STOP position.
- Move the fuel lever (A, Fig. 23) to the OFF position.



WARNING

With the engine off, park the machine so that its stability is ensured, engaging a gear (first gear uphill or reverse gear downhill), and if necessary the wheel chocks.

11 USE



WARNING

Only use the machine in the agricultural sector. Any other use is considered improper and shall void the warranty and manufacturer's liability, leaving the user liable for costs deriving from damage or injury to the user or to others.

EN

11.1 INTENDED USES

The tiller is a self-propelled agricultural machine with a single axle, equipped with a rotary unit (rotor blade) for soil tillage, or cutting bar for cutting grass. These machines are used for seedbed preparation (surface tillage and grass cutting).

The machine is controlled by an operator on the ground that follows behind the machine itself, and driving it using a handlebar (handgrips), where most controls are located.



WARNING

Always hold the tiller with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the tiller handles.

11.2 PROHIBITED USES

- Working at night is not permitted in any case.
- Do not crush or grind building materials, plastics, metal, or waste in general.
- Do not use the machine to knock down poles, walls, artifacts and/or trees.
- Do not attach lifting ropes or winches to the machine.
- **Never operate the tiller without its safety systems in place.**
- **NEVER use the tiller as a front mounted implement with rear mounted implements or vice versa.**
- Never use the machine to push or as a means of traction for accessories (e.g. towing). **In accordance with current guidelines, it is forbidden to attach implements and/or accessories to transport the operator or other people. Never use the machine to transport people and/or objects.**
- Never load the blade by putting a ballast weight on it.
- Do not connect to the machine equipment not provided by the manufacturer.
- Use the tiller only in well-ventilated places, and do not operate it in explosive or flammable atmospheres or in enclosed environments. Beware of carbon monoxide poisoning.
- Do not use the machine on unstable, slippery, icy, stony or uneven ground, puddles or marshes that do not allow assessing soil texture. Never use the tiller on surfaces presenting different levels, such as paving or steps.
- The tiller is intended to be used only by one operator.
- **Do not operate the tiller with one hand.** Use with one hand can cause serious injury to the operator, to assistants, bystanders or any combination of such persons. **A tiller is intended for two-handed use.**
- **Do not have anyone check the machine while you are driving with the engine running.**

11.3 USING THE MACHINE



WARNING

If you encounter a situation where you are uncertain how to proceed, you should ask an expert. Contact your dealer or your authorized service workshop. Avoid all usage which you consider to be beyond your capability.

- Keep the handles dry, clean, and free of oil or fuel.
- Follow the instructions carefully when starting the engine. Keep your feet well away from the blades.
- Always walk. Never run with the machine.
- Be sure to always have an adequate space to maneuver, especially in the presence of walls, hedges, rows, artifacts, greenhouses, etc. Do not try reversing unless you are sure you have adequate space.



WARNING

Take great care when changing direction, especially when working on slopes.



WARNING

When driving downhill, do not disengage the drive and do not change gear.

- Do not change the engine rotation speed regulator adjustment.
- Do not put hands or feet near or under rotating or moving parts.
- Never lift or transport the machine when the engine is running.
- Slow down the engine before switching it off.



WARNING

Do not leave the machine unattended with the engine running. Stop the engine whenever you leave the machine, before refueling and before any maintenance or cleaning.

- Stop the machine if the working tool strikes a foreign object. Examine the unit and repair any damaged parts.
- Be particularly cautious and alert while wearing hearing protection because such equipment may restrict your ability to hear sounds indicating danger (calls, signals, warnings, etc).
- We recommend you work the land with several passes. This will produce finely plowed land without overloading the machine.
- For best work, always work with the engine at full speed and the machine moving forward in low gear. Good work will never be achieved if the forward speed is too high.



WARNING

Never lean over the cutting attachment guard. Stones, rubbish, etc. can be thrown up into the eyes causing blindness or serious injury. Do not have anyone check the machine while you are driving with the engine running. Stop the machine immediately if anyone approaches.



WARNING

Sometimes branches or grass get caught between the guard and cutting attachment. Always stop the engine before cleaning.



WARNING

Neither the operator of the machine nor anyone else may attempt to remove the material from the tool while the motor is running or the cutting unit is rotating, as this can result in serious injury.

12 MAINTENANCE



WARNING

All servicing operations on the machine, other than those indicated in this operating and maintenance manual, must be performed by a qualified technician. Never modify the machine in any way.



WARNING

**Use only recommended accessories and replacement parts.
Never touch the cutter mechanism or attempt to carry out maintenance operations on the motorhoe while the engine is running.
Replace the complete set of cutter blades if worn or damaged.**

**WARNING**

The muffler and other parts of the engine (e.g. fins of the cylinder, spark plug) become hot during operation and remain hot for a while after stopping the engine. To reduce the risk of burns, do not touch the muffler and other components while they are hot.

- Pay attention to the engine and transmission shaft, as they might still be hot.
- Keep all nuts, bolts and screws tightened to guarantee safe operating conditions.

**WARNING**

For further information on the start-up procedure, carefully read the engine manual.

**WARNING**

- Always wear protective gloves during maintenance operations.
- Do not carry out maintenance with the engine hot. Stop the engine and let it cool. Carry out maintenance with the engine switched off.
Disconnect the spool lead from the spark plug.
- Failure to maintain or improper maintenance, removal or modification of safety devices, and/or use of non-original spare parts, can cause serious or fatal injury to the operator or third parties.

Do not use fuel (2-stroke mixture) for cleaning.

12.1 CONFORMITY OF GAS EMISSIONS

This engine, including the emission control system, must be operated, used and maintained in accordance with the instructions provided in the owner's manual in order to maintain emissions performance within the legal requirements applicable to non-road mobile machinery.

There must be no intentional tampering or misuse of the engine emission control system.

Incorrect operation, use or maintenance of the engine or machine could lead to possible malfunctions of the emission control system to the extent that applicable legal requirements are not met; if so, immediate action must be taken to correct system malfunctions and restore applicable requirements.

Non-exhaustive examples of incorrect operation, use or maintenance include:

- Forcing or breaking fuel metering devices.
- Use of fuel and/or engine oil that do not meet the specifications indicated in chapter 8.1 *Fuel*.
- Use of non-original spare parts, e.g. spark plugs, etc.
- Lack of or inadequate maintenance of the exhaust system, including incorrect maintenance frequencies for the muffler, spark plug, air filter, etc.

**WARNING**

Tampering with this engine renders the EU emissions certification no longer valid.

The CO₂ level of this engine can be found on Emak's website (www.myemak.com) in the section "The World of Outdoor Power Equipment".

12.2 CARBURATOR ADJUSTMENT

**WARNING**

Do not modify the carburetor. This could lead to violation of exhaust gas emission laws.

12.3 STARTING SYSTEM

**WARNING**

The coil spring is under tension and could fly out causing serious injuries. Never try to disassemble or modify it.

12.4 OIL CHANGE

NOTE

Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. It is mandatory to deliver used oil to an authorized service workshop in a sealed container. Do not throw it in the trash or pour it on the ground or in a sink.

12.5 TRANSMISSION OIL

Check the oil level of the transmission box every 50 hours of operation. Pull out the oil dipstick (A, Fig. 16), and check the oil level. Top up with SAE 10W-30 oil if necessary.

EN

12.5.1 Oil change

The transmission oil must be changed after every 100 hours of operation:

- Check that the machine is in a horizontal position.
- Loosen the oil dipstick (A, Fig. 16), and the bolt (A, Fig. 29).
- Let the oil drain from the transmission box until it is completely emptied.
- Put back the bolt (A, Fig. 29) and tighten to 15-17 N·m.
- Fill the transmission box with SAE 10W-30 oil up to the level (Fig. 16).
- Put the oil dipstick (A, Fig. 16) back in.



WARNING

Before carrying out maintenance, also carefully read the engine manual.

12.6 ADJUSTING THE CLUTCH CABLE

If the belt slips, loosen the lock nut (A, Fig. 30, or A, Fig. 31) and turn the adjustment bolt (B, Fig. 30, or B, Fig. 31) outward. After making the adjustment, tighten the lock nut firmly. Then start the engine and check that the clutch is working properly.

12.7 ADJUSTING THE BELT TENSION

- Hold the clutch lever tight and lift the tensioning pulley (A, Fig. 32) to tension the belt (B, Fig. 32). A properly tensioned belt has a tensioning degree of 47 to 52 mm.
- If the belt tension is outside this tension range, it needs to be adjusted. First, loosen the 4 engine mounting bolts (A, Fig. 33) and the two-link plate mounting bolts (B, Fig. 33), then, if the belt is too loose, push the engine forward, and if the belt is too tight, move the engine backward until the belt tension is within the correct range. Lastly, tighten the engine mounting bolts and the link plate mounting bolts.
- After the adjustment, as you press the clutch lever, there should be a reasonable gap (3~8 mm) between the belt and the end rods (A, B, C, D Fig. 34).

12.8 CUTTER ASSEMBLY



WARNING

Do not weld, straighten or change the shape of damaged cutting devices in an attempt to repair them. Such operations can result in the cutting device becoming detached and causing serious or fatal injury.

12.9 CUTTER ASSEMBLY MAINTENANCE

Remove the side mudguards (E, Fig. 12).

- Remove the locking pins (A, Fig. 35) and remove the left rotor (B, Fig. 35) or the right rotor (C, Fig. 35) to be replaced.
- Replace worn or damaged blades as a full set.



WARNING

If the pin is mounted incorrectly, it may detach and affect operation of the machine resulting in damage to the machine and safety hazards to the operator!

 WARNING

The left and right rotors must be installed symmetrically. When the machine moves forward, the blade rotates and the cutting edge must land first.

- Reinstall the rotors (Fig. 35).
- Reinstall the side mudguards.

EN

12.10 TYRES

Periodically check that the tires are inflated to a pressure of 1.9-2.0 bar (kg/cm²).

 WARNING

Do not inflate tires beyond the indicated pressure. Separation between tire and rim, caused by tire explosion, can cause serious injury or even death.

12.11 CLEANING THE MACHINE

 WARNING

If using compressed air to clean the machine, wear safety goggles and a dust mask for protection.

 CAUTION

Do not clean the machine with high-pressure water jets or solvents, as these may damage the engine and electrical system.

12.12 MUFFLER

 WARNING

This muffler incorporates a catalytic converter, needed in order to ensure the engine complies with current emissions standards. Never modify or remove the catalytic converter: if you do, you are violating the law.

 WARNING

Mufflers with catalytic converters become very hot during operation, and retain heat for a long time after the engine has been stopped. This is the case even with the engine idling. Contact can burn the skin. Always remember the potential risk of fire!

 WARNING

Do not operate your machine if the muffler is damaged, missing or modified. An improperly maintained muffler will increase the risk of fire and hearing loss.

 CAUTION

If the muffler is damaged it must be replaced. If the muffler frequently becomes blocked, this could be an indication that the efficiency of the catalytic converter is limited.

12.13 MAJOR SERVICING

It is advisable to carry out a general inspection at the end of the season for heavy use, and every two years for normal use, to be carried out by a specialized technician from the service network.

Find the Authorized Service Center closest to you on: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

**WARNING**

- Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an Authorized Service Center. To ensure that your machine continues to function correctly, use only **ORIGINAL SPARE PARTS**.
- Any unauthorized changes and/or the use of non-original spare parts may cause serious and even fatal injury to the operator or third parties and will immediately void the warranty.

NOTE

See the use and maintenance manual of the motor attached to this document for more information on motor maintenance.

EN

12.14 MAINTENANCE TABLE

Please note that the following maintenance frequencies only apply to normal operating conditions. If your daily work is more demanding than normal, the frequency of maintenance must be increased accordingly.		Before each use	Monthly	If damaged or defective	As required
Complete machine	Inspect: leaks, cracks, and wear	x			
Checks: switch, starter, throttle trigger and throttle stop lever	Check operation	x			
Fuel tank	Inspect: leaks, cracks, and wear	x			
Fuel filter	Inspect and clean		x		
	Replace filter element			x	Every 6 months
Tools	Inspect: damage and wear	x			
	Replace			x	
Clutch	Inspect: (The tool must not turn with the dead man lever released)		x		
	Replace			x	
All accessible screws and nuts (excluding carburetor screws)	Inspect and retighten		x		
Air filter	Clean	x			
	Replace			x	Every 6 months
Cylinder fins and starter casing slots	Clean		x		
Starter rope	Inspect: damage and wear		x		
	Replace			x	
Spark plug	Check electrode gap		x		
	Replace			x	Every 6 months
Transmission oil	Check level	x			
	Replace				Every 100 hrs

13 SHIPPING



WARNING

When moving the machine from one work area to another, always disengage the power take-off. Pay special attention to hard objects or artifacts (sidewalks, steps, etc.) that could hit the tools and damage them. When the machine is equipped with a cutter bar, mount the blade guard. The speed of the machine should always be appropriate for the state of the environment.

EN



WARNING

The machine MUST NOT be lifted using belts, chains or hooks. The machine has no anchor points.

- The machine cannot be driven on a public road.
- Do not tow the machine. To transport the machine, use a suitable motor vehicle of adequate power and size.
- When transporting the machine on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts.
- The machine must be transported in the horizontal position with an empty tank, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines.
- When loading the machine onto the vehicle, always choose a level area that is away from traffic and free from potentially hazardous objects.
- Ensure that the vehicle cannot move.
- Always use certified loading ramps that are 4 times longer than the height of the vehicle's load body, of adequate width, with a non-slip surface and of solid construction to support the machine's weight, and firmly fastened.
- The machine can also be strapped to a pallet and loaded using a forklift truck. In this case the forklift truck must be driven by an authorized operator.

14 STORAGE

If the machine is to be stored for long periods:

- Drain and clean the fuel and oil tanks in a well-ventilated area.



CAUTION

To drain the carburetor, start the engine and wait for it to stop (leaving the mixture in the carburetor could damage the membranes).

- Dispose of fuel and oil in accordance with the rules and respecting the environment.
- Follow all the maintenance operations described in this manual.
- Clean machine perfectly and grease metal parts.
- Remove the fuel from the tank and replace the cap.
- Thoroughly clean the cooling slots and air filter.
- Store the machine in a dry place, preferably not in direct contact with the ground and away from heat sources.
- Store the machine out of the reach of children.
- The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (see chapter 8 *Starting*).

15 ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social cohesion and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packaging, oils, petrol, gasoline, batteries, filters, deteriorated parts or any elements which have a strong impact on the environment. This waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centers where the material will be recycled.

15.1 DEMOLITION AND DISPOSAL

When the machine reaches the end of its service life, do not dispose of it into the environment; instead take it to a waste disposal center.

Most materials used in the manufacture of the machine are recyclable; all metals (steel, aluminum, brass) can be delivered to a normal recycling station. For information, contact your local waste recycling service. Waste disposal must be carried out with respect for the environment, avoiding soil, air and water pollution.

In all cases, applicable local legislation must be complied with.

When the machine is scrapped the CE mark label must also be destroyed together with this manual.

EN

16 TECHNICAL DATA

Item name	Parameters
Corresponding power	K800HC
Maximum theoretical power kW (rpm)	4/3600
Net weight (kg)	89
External dimensions (LxWxH) (mm)	1620×535×1085
Machining depth (mm)	≥100
Range of action (mm)	500
Sound pressure level (at operator position)	81.4 dB(A)
Sound power level	92.8 dB(A)
Vibration level	Left handlebar: 3.8 m/s ² Right handlebar: 3.3 m/s ²

EN

17 DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned, **EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY**
declares under its own responsibility that the machine:

1. Category: **tiller**
2. Brand: /Type: **BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350**
3. serial number identification: **B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999**

complies with the provisions of the Directive /
Regulation and subsequent amendments or
additions: **2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628**

conforms to the provisions of the following
harmonized standards: **EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009**

Made in: **Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Date: **25/07/2024**

Technical documentation filed in: **Administrative Headquarters. - Technical Department**



Luigi Bartoli - C.E.O.



Emak[®]
s.p.a.

EN

EN

Limited warranty

1. The warranty period starts on the date of purchase. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, will replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2. Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organizational needs.
3. **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully completed, bearing the dealer's stamp and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorized to approve work.**
4. The warranty becomes null and void if:
 - The product has evidently not been serviced correctly,
 - The machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
 - Unsuitable lubricants and fuels have been used,
 - Non-original spare parts or accessories have been fitted,
 - Work has been done on the product by unauthorized persons.
5. The manufacturer's warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear in operation.
6. The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7. The warranty does not cover any preparation or maintenance work required during the warranty period.
8. Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render the warranty null and void.
9. Motors of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the motor manufacturer.
10. The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

MODEL SERIAL No BOUGHT BY MR/MS	DATE DEALER
--	---------------------------

- Always stop the machine and disconnect the spark plug before performing all the corrective tests recommended in the table below, except in cases where machine operation is explicitly requested.
- When all possible causes have been checked and the problem is not resolved, consult an Authorized Service Center. If a problem occurs that is not listed in this table, consult an Authorized Service Center.



Do not attempt to carry out repairs without the necessary means and technical expertise. Any work carried out, will automatically void the Warranty and the Manufacturer's liability. Should the problems persist after applying the proposed solutions, contact an Authorized Service Center.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSES	SOLUTION
The engine does not start or turns off only a few seconds after starting. (Ensure the switch is in the "ON" position).	There is no spark.	Check the spark of the spark plug. If there is no spark, repeat the test with a new spark plug.
	Lack of fuel.	Check fuel level, clean air filter and close fuel taps.
	If fuel flows to the carburetor.	To check this, loosen the exhaust bolt (B, Fig. 23) on the carburetor and set the fuel valve to the ON position.
The engine starts, but does not accelerate properly or does not run properly at high speed.	The carburetor needs to be adjusted.	Contact an Authorized Service Center to adjust the carburetor.
The engine does not reach full speed and/or emits excessive smoke.	Dirty air filter.	Clean: see instructions in chapter 12 <i>Maintenance</i> .
	The carburetor needs to be adjusted.	Contact an Authorized Service Center to adjust the carburetor.
The engine starts, runs, and accelerates but will not idle.	The carburetor needs to be adjusted.	Contact an Authorized Service Center to adjust the carburetor.
If the spark plug produces sparks.	Dirty spark plug.	Remove the spark plug boot, clean it, then detach the spark plug. Place the spark plug boot on the spark plug. Place the metal cover of the spark plug in contact with the cylinder head of the engine. Lightly pull on the starter motor to see if sparks are produced. If sparks are produced, refit the spark plug and start the engine.
Premature breaking of tools.	Rocky terrain.	Preliminary inspection of soil.
Machine or gearbox noise.	Damaged, or loose tools.	Fix tools.
	Loose safety guards.	Tighten bolts.
	Poor lubrication.	Top up oil to level.
Abnormal vibrations.	Damaged tools.	Replace.
	Loose elements.	Tighten.

1 INTRODUCTION	59	9 MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR.....	69
1.1 Modalités de lecture du manuel	59	9.1 Commandes.....	70
2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	60	9.1.1 Utilisation de l'embrayage	70
2.1 Utilisations prévues.....	61	9.1.2 Choix de la vitesse.....	70
2.2 Utilisations interdites	62	10 ARRÊT MOTEUR	70
2.3 Risques résiduels	62	11 UTILISATION	70
2.4 Équipements de protection individuelle (EPI)	62	11.1 Utilisations prévues.....	70
3 EXPLICATION DES SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ (FIG. 2, FIG. 3).....	63	11.2 Utilisations interdites.....	71
4 COMPOSANTS PRINCIPAUX (FIG. 1).....	64	11.3 Utilisation de la machine	71
5 ASSEMBLAGE	64	12 ENTRETIEN	72
5.1 Assemblage de la barre de raccordement (Fig. 4)	64	12.1 Conformité des émissions gazeuses.....	73
5.2 Assemblage de la colonne de direction (Fig. 5)	64	12.2 Réglage du carburateur.....	73
5.3 Assemblage du guidon (Fig. 6).....	65	12.3 Système de démarrage	73
5.4 Assemblage du capot (Fig. 7)	65	12.4 Vidange de l'huile.....	73
5.5 Assemblage de l'axe (Fig. 8)	65	12.5 Huile du groupe de transmission	74
5.6 Assemblage du levier de vitesses (Fig. 9)	65	12.5.1 Vidange d'huile	74
5.7 Assemblage du contrepoids (Fig. 10)	65	12.6 Réglage du câble d'embrayage.....	74
5.8 Assemblage de l'aile arrière (Fig. 11)	65	12.7 Réglage de la tension des courroies	74
5.9 Assemblage de l'aile latérale (Fig. 12)	65	12.8 Outils de coupe	74
6 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	65	12.9 Entretien des outils de coupe	74
6.1 Exclusion de la prise de force	65	12.10 Pneumatiques	75
6.2 Levier de présence opérateur.....	66	12.11 Nettoyage de la machine	75
7 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES.....	66	12.12 Silencieux	75
7.1 Zone de travail	66	12.13 Entretien extraordinaire	75
7.2 Contrôle de l'huile dans le filtre à air.....	66	12.14 Tableau d'entretien	76
7.3 Contrôle de l'huile dans la boîte de transmission	66	13 TRANSPORT	77
7.4 Contrôle de la sécurité et de l'efficacité de la machine.....	67	14 ENTREPOSAGE.....	77
7.4.1 Accessoire fraise	67	15 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.....	78
7.5 Réglage du guidon	67	15.1 Démolition et élimination.....	78
7.5.1 Réglage du guidon vers le haut et vers le bas	67	16 DONNÉES TECHNIQUES	79
7.5.2 Réglage du guidon vers la gauche et vers la droite	67	17 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ.....	80
7.6 Réglage de la profondeur de travail	67	18 CERTIFICAT DE GARANTIE	81
7.7 Contrôle pneumatiques	67	19 DÉPANNAGE.....	81
8 DÉMARRAGE.....	67		
8.1 Carburant	67		
8.2 Ravitaillement	68		
8.2.1 Remplissage du réservoir à carburant	68		
8.3 Contrôle de l'huile de moteur	69		

1 INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi un produit Emak.

Notre réseau de distributeurs et d'assistance est à votre disposition pour toute nécessité.



ATTENTION

Pour un emploi correct de la machine et pour éviter tout accident, ne commencez pas le travail sans avoir préalablement lu ce manuel avec attention.



ATTENTION

Ce manuel doit accompagner la machine tout au long de sa durée de vie.

FR



ATTENTION

RISQUE DE DOMMAGES AUDITIFS. En conditions normales d'utilisation, cet instrument peut représenter pour l'opérateur préposé un niveau d'exposition personnelle et quotidienne au bruit égale ou supérieure à 85 dB (A).

Vous y trouverez les descriptions du fonctionnement des différents composants, ainsi que les instructions relatives aux contrôles et aux procédures d'entretien requis.

REMARQUE

Les descriptions et les illustrations figurant dans le présent manuel ne sont pas rigoureusement contractuelles. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles sans être tenu de mettre à jour à chaque fois ce manuel.

Les figures ne sont données qu'à titre indicatif. Les composants réels peuvent être différents de ceux illustrés. En cas de doute, contactez le centre d'assistance agréé.

1.1 MODALITÉS DE LECTURE DU MANUEL

Le manuel est subdivisé en chapitres et en paragraphes. Chaque paragraphe correspond à un sous-niveau du chapitre auquel il se rapporte. Les références à des chapitres ou des paragraphes sont signalées par la mention « chapitre » ou « paragraphe » suivie du numéro correspondant. Exemple : « chapitre 2 ».

Outre les instructions relatives au fonctionnement, le présent manuel contient des paragraphes requérant une attention particulière de votre part. Ces paragraphes sont signalés par les symboles décrits ci-dessous :



ATTENTION

Lorsqu'il existe des risques d'accidents, de blessures corporelles voire mortelles, ou de graves dommages au matériel.



AVERTISSEMENT

Lorsqu'il existe un risque de dommages relatifs à la machine ou à ses composants.

REMARQUE

Donne une information complémentaire aux consignes de sécurité précédentes.

Les figures reportées dans ces instructions d'utilisation sont numérotées 1, 2, 3, etc. Les composants illustrés sur les figures sont indiqués par des lettres ou des chiffres, selon le cas. Une référence au composant C sur la figure 2 est indiquée de la manière suivante : « Voir C, Fig. 2 » ou simplement « (C, Fig. 2) ».

2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION

Bien utilisée, la machine est un outil de travail rapide, pratique et efficace. Mais si elle est mal utilisée ou utilisée sans prendre les précautions nécessaires, elle peut devenir un outil dangereux. Pour rendre votre travail agréable et sans risques, nous vous invitons à respecter scrupuleusement les mesures de sécurité libellées ci-après et reprises dans le manuel.

FR

ATTENTION

Le système de mise en marche de la machine produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

ATTENTION

L'exposition aux vibrations dues à l'utilisation prolongée des instruments actionnés par des moteurs à combustion interne peut engendrer des lésions aux vaisseaux sanguins ou aux nerfs des doigts, des mains et des poignets des personnes présentant des problèmes circulatoires (enflures). En outre, il a été démontré que l'utilisation prolongée par temps froid entraînait des lésions des vaisseaux sanguins chez les personnes saines. En cas d'apparitions de symptômes tels que des engourdissements, douleurs, pertes de force, changements de la couleur ou de la texture de la peau ou pertes de sensation au niveau des doigts, des mains ou des poignets, interrompez immédiatement l'utilisation de la machine et consultez un médecin.

REMARQUE

Certaines normes nationales peuvent limiter l'utilisation de la machine.

1. Lire attentivement le présent manuel jusqu'à ce que vous ayez intégralement compris les consignes de sécurité, les mesures de précaution et les instructions relatives au fonctionnement, et soyez en mesure de les appliquer avant toute utilisation de la machine.
2. S'assurer de toujours avoir le manuel à portée de la main. En cas de perte, en demander une copie.
3. L'utilisation du motoculteur est réservée à des opérateurs adultes en mesure de comprendre et de respecter les normes de sécurité, les précautions et les instructions contenues dans ce manuel. L'utilisation du motoculteur par des mineurs ne doit jamais être autorisée.
4. Ne jamais manipuler ou utiliser le motoculteur en conditions de fatigue physique, maladie ou agitation, ou sous l'effet d'alcool, drogues ou médicaments. Vous devez être en bonne forme physique et en pleine possession de vos capacités mentales. L'utilisation du motoculteur est fatigante. Si vous êtes sujets à des troubles susceptibles d'être aggravés par le travail fatigant, consulter un médecin avant d'utiliser le motoculteur. Redoubler d'attention avant les pauses ou en fin de séance de travail.
5. Maintenir les enfants, les personnes et les animaux à une distance d'au moins 15 mètres de la zone de travail. Interdire à toute personne ou animal d'approcher le motoculteur quand il démarre ou fonctionne.
6. Quand on travaille avec le motoculteur, utiliser toujours un vêtement de protection de sécurité homologué. Ne pas porter de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux susceptibles de se prendre dans les broussailles. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...). Portez des chaussures de protection équipées de semelles antidérapantes et coquées. **Porter des lunettes ou une visière de protection. Adopter toutes les mesures de protection contre le bruit : par exemple, coiffes ou protections auditives. Portez des gants en mesure d'absorber au maximum les vibrations.**
7. Ne permettre l'utilisation du motoculteur qu'à des personnes qui ont lu ce manuel d'utilisation et d'entretien ou qui ont reçu des instructions adéquates pour une utilisation sûre et appropriée du motoculteur.
8. Contrôler quotidiennement la machine pour s'assurer que chaque dispositif, de sécurité ou autre, fonctionne correctement.
9. Ne pas utiliser le motoculteur endommagé, modifié ou réparé/assemblé d'une façon non adéquate. Ne démontez, endommagez ou neutralisez jamais l'un des dispositifs de sécurité. Remplacez toujours immédiatement les accessoires de coupe ou les dispositifs de sécurité endommagés, cassés ou inadéquats.

10. Élaborez toujours votre plan de coupe à l'avance. Ne pas travailler si la zone n'est pas dégagée et s'il n'y a pas d'appuis stables pour les pieds.
11. Utiliser la machine exclusivement dans des endroits aérés, ne pas l'utiliser en atmosphère explosive, inflammable ou dans des espaces confinés.
12. Toutes les interventions sur le motoculteur autres que celles indiquées dans le présent manuel doivent être faites par des spécialistes.
13. Le motoculteur est un engin destiné exclusivement à broyer des mottes et à remuer le terrain (accessoire fraises) ou à tondre l'herbe (accessoire barre de fauchage). Il est déconseillé de couper d'autres matériaux. Tout emploi différent de celui indiqué ici risque d'endommager la machine et représente un danger pour les personnes et les biens.
14. Ne pas abandonner la machine sans avoir coupé le moteur.
15. Il est fortement interdit de raccorder tout outil ou accessoire non spécifié par le fabricant.
16. Ne pas utiliser la machine sans le carter de protection des outils rotatifs.
17. S'assurer que toutes les étiquettes avec les signaux de danger et de sécurité sont en parfaites conditions. En cas de dommage ou de détérioration, remplacez-les immédiatement (voir chapitre 3 *Explication des symboles et avertissements de sécurité* (Fig. 2, Fig. 3)).
18. Ne pas utiliser l'atomiseur pour des emplois différents de ceux indiqués dans le manuel (voir chapitre 11 *Utilisation*).
19. L'opérateur doit être en mesure d'évaluer les risques potentiels du terrain à préparer et devra prendre toutes les précautions nécessaires pour garantir sa propre sécurité, surtout en cas de terrains en pente, accidentés, glissants ou meubles.
20. En pente, toujours travailler avec précaution, dans le sens transversal, jamais en montant et en descendant directement. Ne pas utiliser la machine sur des terrains dont l'inclinaison dépasse 10° (17 %).
21. N'oubliez pas que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages subis par des tiers ou des biens qui leur appartiennent.
22. Avant d'actionner les fraises rotatives, s'assurer que personne ne se trouve devant ou à proximité de la machine. Tenir solidement le guidon qui tend à s'abaisser en phase d'actionnement.
23. Pendant le travail, maintenir la distance de sécurité par rapport aux fraises rotatives ; cette distance équivaut à la longueur du guidon.
24. En cas d'utilisation de la machine sur un terrain accidenté, l'opérateur doit s'assurer que personne ne se trouve dans un rayon de 20 mètres autour de la machine. L'opérateur doit absolument rester aux commandes.
25. La machine peut être équipée de plusieurs accessoires. Le propriétaire doit s'assurer que ces outils ou accessoires sont homologués conformément à la norme de sécurité européenne en vigueur. L'utilisation d'accessoires non homologués peut nuire à votre sécurité.
26. S'il s'avère nécessaire de mettre la machine hors service, ne pas l'abandonner dans l'environnement mais la remettre au Revendeur qui veillera à son évacuation.
27. Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit l'accompagner chaque fois qu'elle change de propriétaire, y compris s'il s'agit d'un transfert momentané.
28. Toujours s'adresser au revendeur pour toute autre information ou intervention prioritaire.
29. Conservez soigneusement le présent manuel et consultez-le avant d'utiliser la machine.
30. Ne confier ou prêter la machine qu'à des personnes qualifiées et capables de la faire fonctionner correctement. Remettre par la même occasion le Manuel contenant le mode d'emploi à lire avant de commencer les travaux.



ATTENTION

- **Ne jamais utiliser une machine dont les dispositifs de sécurité sont défectueux. Les dispositifs de sécurité de la machine doivent faire l'objet d'un contrôle et d'un entretien spécifiques, tels qu'ils sont décrits au chapitre 6 *Dispositifs de sécurité* et au chapitre 12 *Entretien*. Si le résultat de ces vérifications est insatisfaisant, contacter le service après-vente pour faire réparer la machine.**
- **Chaque utilisation de la machine non prévue expressément dans le manuel doit être considérée comme une utilisation impropre et, par conséquent, source de danger matériel et corporel potentielle pour laquelle le fabricant décline toute responsabilité.**

2.1 UTILISATIONS PRÉVUES

Consulter le chapitre 11.1 *Utilisations prévues*.

2.2 UTILISATIONS INTERDITES

Consulter le chapitre 11.2 *Utilisations interdites*.

2.3 RISQUES RÉSIDUELS

Malgré les soins du constructeur, conformément à toutes les prescriptions en matière de sécurité, certains risques résiduels ne peuvent pas être complètement supprimés, dont les suivants :

- Projections de matériaux pouvant provoquer des lésions oculaires.
- Lésion de l'ouïe si l'opérateur ne porte pas les protections acoustiques.
- Contact avec des parties chaudes.
- Chute de l'opérateur.

FR

2.4 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI)

On entend par équipement de protection individuelle (EPI) tout équipement destiné à être porté par un l'opérateur dans le but de le protéger contre les risques pouvant menacer la sécurité ou la santé au travail, ainsi que tout dispositif ou accessoire destiné à cet effet. Le port d'EPI n'élimine pas les risques de blessure mais il peut réduire leurs effets en cas d'accident.

Nous fournissons ci-après la liste des équipements de protection individuelle à porter pour utiliser la machine :

- **Portez des chaussures de protection contre les coupures dotées de semelles antidérapantes et d'embouts en acier.**
- **Porter des lunettes ou une visière de protection. En rebondissant, les objets lancés peuvent causer de graves blessures aux yeux.**
- **Portez le masque de protection ou un filtre pour respirer.**
- **Porter des protections antibruit comme des oreillettes ou des bouchons auriculaires.**



ATTENTION

Rappelez-vous d'être extrêmement prudent lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc.) est réduite. Un équipement de protection approprié réduit le risque de perte auditive.

- **Porter des gants qui permettent d'absorber au maximum les vibrations.**
- **Porter des vêtements de protection homologués. Une veste et une salopette de protection sont idéales.**



ATTENTION

Vérifier que les vêtements choisis ne gênent pas les mouvements. Porter des vêtements de protection près du corps. Ne pas porter de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux susceptibles d'être happés par la machine ou de s'emmêler aux broussailles ou autre. Nouer les cheveux longs et les protéger.

REMARQUE

Demander conseil au revendeur habituel pour choisir les vêtements qui répondent le mieux aux exigences.

3 EXPLICATION DES SYMBOLES ET AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ (FIG. 2, FIG. 3)

Les symboles suivants signalent la possibilité de blessures graves si l'opérateur ne fait pas preuve de prudence. Lire attentivement les symboles dans le manuel et les consignes de sécurité.

Si les symboles se décollent ou deviennent illisibles, contacter le distributeur pour les remplacer.

1.



ATTENTION

Les surfaces risquent d'être chaudes.

2. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser cette machine.

3. Rester à une distance de sécurité par rapport à la machine. Cette machine pourrait ramasser et projeter des objets pouvant causer des blessures corporelles.

4. Ne pas approcher les mains ou les pieds du carter de la lame lorsque le moteur est en marche.



ATTENTION

Les lames continuent de tourner quelques secondes après avoir coupé le moteur.

5.



ATTENTION

Les lames rotatives peuvent couper les doigts et les orteils. Couper le moteur et débrancher le connecteur de la bougie avant de procéder à des opérations d'entretien ou à une réparation.

6. Lire le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser cette machine.

7. Avertissement pour les flammes nues. Le carburant et les vapeurs qu'il produit sont extrêmement inflammables et explosifs. Ne pas fumer à proximité et n'approcher aucune flamme nue, étincelle, flamme pilote, source de chaleur ou tout autre source d'allumage. Risque d'asphyxie. Ce moteur émet du monoxyde de carbone, un gaz toxique inodore et incolore. L'inhalation de monoxyde de carbone peut provoquer des nausées, des évanouissements et conduire à la mort. Ne l'utiliser qu'en plein air.

8. Ne pas fumer. La fumée peut entraîner la combustion du carburant.

9. Ne pas approcher les mains ou les pieds du carter de la lame lorsque le moteur est en marche.

10. Rester à une distance de sécurité par rapport à la machine. Pendant l'affûtage des lames, porter la protection de sécurité appropriée.

FR

11.	R	Marche arrière
	0	Position neutre
	1	Marche avant
		Position de travail

FR

12. Marque et modèle de la machine.
13. Type de machine : **MOTOCULTEUR**.
14. Données techniques.
15. Label CE de conformité.

4 COMPOSANTS PRINCIPAUX (FIG. 1)

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Poignée de démarrage/gâchette des gaz | 7. Aile |
| 2. Barre du guidon | 8. Barre d'entraînement |
| 3. Moteur | 9. Levier de vitesses |
| 4. Contrepoids | 10. Levier de réglage vertical |
| 5. Roue motrice | 11. Levier de réglage horizontal |
| 6. Outils de travail | 12. Levier d'embrayage |

5 ASSEMBLAGE



ATTENTION

Durant les opérations d'assemblage, il faut toujours porter des gants de protection.



ATTENTION

S'assurer que tous les composants de la machine sont montés correctement et que les vis sont serrées.

REMARQUE

Suivre impérativement les normes locales pour éliminer les emballages.

De manière générale, lors de l'installation des composants, le couple de serrage des boulons et des écrous doit être conforme aux dispositions du tableau ci-après :

DIAMÈTRE DU FILETAGE (mm)	COUPLE (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 ASSEMBLAGE DE LA BARRE DE RACCORDEMENT (FIG. 4)

Faire coulisser la barre de raccordement (A) vers le haut à travers la fente verticale du support (B). Introduire l'axe (C) à travers l'orifice de la fente verticale et l'orifice (E) de la barre de raccordement pour la maintenir en place. Installer la clip (D) sur l'axe.

5.2 ASSEMBLAGE DE LA COLONNE DE DIRECTION (FIG. 5)

Introduire la colonne de direction (A) au-dessus du rivet (C) sur le support et fixer ce dernier à l'aide de la vis (B).



AVERTISSEMENT

IMPORTANT - Lubrifier les composants avant de procéder au montage.

5.3 ASSEMBLAGE DU GUIDON (FIG. 6)

Abaisser le levier de réglage vertical (B) et placer le guidon (A) dans son support sur la colonne de direction. Fixer le guidon à l'aide des deux boulons en U (C), des quatre rondelles $\varnothing 8$ (D) et des quatre écrous M8 (E).

Serrer suffisamment les écrous pour permettre au guidon de tourner, sans le bloquer (réglage vertical).

FR

5.4 ASSEMBLAGE DU CAPOT (FIG. 7)

Monter le capot (A) avec les trois vis ST 5×13 (B).

5.5 ASSEMBLAGE DE L'AXE (FIG. 8)

Introduire l'axe (A) dans l'orifice de la colonne de direction et le fixer à l'aide de l'écrou à brocher (B).

5.6 ASSEMBLAGE DU LEVIER DE VITESSES (FIG. 9)

Monter le levier de vitesses (A) avec le boulon M6×25 (B) et l'écrou M6 (C).

5.7 ASSEMBLAGE DU CONTREPOIDS (FIG. 10)

Utiliser deux boulons M8×45 (A) et deux écrous à bride M8 (C) pour fixer le contrepoids (B) sur le support du moteur.



ATTENTION

Faire attention pendant l'installation et la dépose du contrepoids. Le contrepoids pourrait tomber et provoquer des blessures.

5.8 ASSEMBLAGE DE L'AILE ARRIÈRE (FIG. 11)

Utiliser six vis M5×12 (B), six rondelles $\varnothing 5$ (D) et six écrous M5 (E) pour serrer l'aile arrière (A) avec les trois charnières (C).

5.9 ASSEMBLAGE DE L'AILE LATÉRALE (FIG. 12)

Installer l'aile latérale (D) sur le carter de protection supérieur (E) avec trois boulons M6×14 (A), trois rondelles élastiques $\varnothing 6$ (B) et trois rondelles $\varnothing 6$ (C) sans les serrer pour le moment.

Ajuster les positions de l'aile latérale et serrer les trois boulons M6×14.

Reprendre les étapes précédentes pour installer une autre aile latérale.

6 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



ATTENTION

N'altérez en aucune façon les dispositifs de sécurité.



ATTENTION

N'utilisez pas la machine si les dispositifs de sécurité ne sont pas en parfait état.

Pour garantir à l'opérateur la sécurité maximum de travail, la machine dispose des dispositifs anti-accident suivants :

6.1 EXCLUSION DE LA PRISE DE FORCE

Les motoculteurs sont dotés d'un dispositif automatique, dans la boîte de vitesses, qui désactive la prise de force au moment où la marche arrière est embrayée.

6.2 LEVIER DE PRÉSENCE OPÉRATEUR

Dispositif d'urgence qui arrête le mouvement de l'outil de coupe et le mouvement de la machine lorsque l'on abandonne la prise des mancherons de conduite.

7 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, procéder à une série de contrôles et d'opérations, pour garantir que le travail se déroule d'une façon profitable et en toute sécurité.

FR

7.1 ZONE DE TRAVAIL



ATTENTION

Ne pas utiliser la machine sans la possibilité de demander secours en cas d'incident.



ATTENTION

Le contact de la machine avec des corps étrangers, des murs ou l'enroulement de fils métalliques ou des filets dans les organes de coupe peut déterminer des mouvements improvisés de l'engin et éventuellement son retournement en provoquant de sérieux dommages ou blessures propres ou à des tierces personnes.

- S'assurer que personne ni aucun animal ne se trouve dans la zone de travail.
- Avant de démarrer le moteur, s'assurer que l'appareil de coupe n'est pas en contact avec des objets.
- S'assurer de pouvoir se déplacer et rester debout en toute sécurité.
- Inspecter à fond la zone du travail. Contrôler la présence éventuelle d'obstacles dans la zone de travail (racines, pierres, branches, fossés etc.).
- ATTENTION à la présence de tuyaux, câbles métalliques, bouches d'égouts, installations d'arrosages.
- Contrôler l'absence de tubes et/ou de câbles électriques.



ATTENTION

Éviter tout contact avec des fils ou des câbles électriques qui peuvent entraîner de graves lésions, voire la mort. Cette unité n'est pas isolée. Pour réduire le risque de dommages aux choses ou lésions aux personnes, faire toujours ATTENTION aux parcours des tuyaux et câbles enterrés.

7.2 CONTRÔLE DE L'HUILE DANS LE FILTRE À AIR

- Déposer l'écrou à ailettes (A) et le capot (B, Fig. 15).
- Faire l'appoint d'huile jusqu'au niveau indiqué (Type d'huile : SAE 10W-30).
- Réinstaller le filtre à air et serrer l'écrou à ailettes.

7.3 CONTRÔLE DE L'HUILE DANS LA BOÎTE DE TRANSMISSION

- Placer la motobineuse sur un terrain plat. Régler la barre de la tringlerie vers le haut et la fixer à travers son orifice le plus bas (B, Fig. 16) de sorte que les lames entrent en contact avec le terrain. Sortir la jauge de niveau d'huile (A, Fig. 16) et la nettoyer.
- Visser la jauge de niveau d'huile puis la sortir pour vérifier le niveau d'huile.
- Si le niveau d'huile est proche ou inférieur au repère de la limite inférieure sur la jauge (MIN), verser l'huile préconisée jusqu'au repère de limite supérieure (MAX). Ne pas remplir à ras bord.
- Introduire à nouveau la jauge de niveau de l'huile.



ATTENTION

À la livraison, la boîte de transmission de la machine ne contient pas d'huile. En règle générale, à la première utilisation, il faut verser 2 litres d'huile dans la boîte de transmission. Il est recommandé d'utiliser de l'huile SAE 10W-30.

7.4 CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ ET DE L'EFFICIENCE DE LA MACHINE

- Contrôler que les dispositifs de sécurité agissent comme indiqué (voir chapitre 6 *Dispositifs de sécurité*).
- Contrôler que le guidon soit dans la position de travail correcte et bien fixé. Le guidon non correctement fixé peut provoquer la perte de contrôle de la machine.

7.4.1 Accessoire fraise

- Contrôler l'usure et le serrage correct des couteaux.

7.5 RÉGLAGE DU GUIDON

Le guidon peut être réglé de manière appropriée dans quatre directions, vers le haut, vers le bas, à gauche et à droite, en fonction de la taille de l'opérateur et des besoins spécifiques de l'exploitation agricole.

7.5.1 Réglage du guidon vers le haut et vers le bas

REMARQUE

Avant de régler la hauteur du guidon, placer la machine sur un terrain plat et éviter qu'elle ne tombe accidentellement.

Appuyer sur le levier de réglage vertical (A, Fig. 24), régler le guidon à la bonne hauteur puis relâcher le levier de réglage vertical.

7.5.2 Réglage du guidon vers la gauche et vers la droite

Saisir fermement le levier de réglage horizontal (A, Fig. 25), tourner le guidon vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce qu'il se trouve dans la position souhaitée puis relâcher le levier de réglage horizontal. S'assurer que l'axe (A, Fig. 8) se trouve dans l'orifice sur le support.

7.6 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL

Régler la hauteur de la barre d'entraînement (A, Fig. 26) pour régler la profondeur de travail. En général, en réglant la barre d'entraînement vers le bas, on réduit la profondeur de travail et en la réglant vers le haut, la profondeur augmente.



ATTENTION

Abaissier la barre d'entraînement à fond pour mieux contrôler la motobineuse lorsque le terrain est dur. Lors du transport de la motobineuse, placer la barre d'entraînement dans l'orifice le plus haut (B, Fig. 26).

7.7 CONTRÔLE PNEUMATIQUES

- Vérifier si la pression des pneumatiques est correcte (voir chapitre 12 *Entretien*).
- Vérifier si les roues sont montées correctement : **la flèche sur la chape des pneus doit être tournée dans le sens du travail.** A défaut inverser les roues.

8 DÉMARRAGE

8.1 CARBURANT



ATTENTION

L'essence est un carburant extrêmement inflammable. Manipuler l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne pas fumer ni approcher de flammes nues à proximité du carburant ou de la machine. Manipuler le carburant à l'extérieur, en l'absence de toute source d'étincelles ou de flammes.

⚠ ATTENTION

Le carburant et ses vapeurs peuvent provoquer des lésions graves en cas d'inhalation ou de contact avec la peau. Il convient donc de manipuler le carburant avec précaution et de s'assurer d'opérer dans des endroits bien aérés.

⚠ ATTENTION

Soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.

FR

- **Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipuler le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable.**
- Conserver, mélanger et transporter le carburant dans des récipients propres homologués pour cet usage.
- Placer au sol sur une zone libre, couper le moteur et le laisser refroidir avant de procéder au ravitaillement.
- Desserrer lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse.
- Serrer fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper.
- Essuyer le carburant qui aurait pu s'échapper du réservoir. Écarter la tronçonneuse à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur.
- Ne tenter en aucun cas de brûler le carburant déversé.
- Ne pas fumer durant le ravitaillement ou lorsque la machine est en marche.
- Stocker le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré.
- Ne jamais utiliser la machine dans une zone contenant des matières inflammables, par exemple feuilles sèches, paille, papier, etc.
- Conserver la tondeuse et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes nues, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fous, etc.
- Ne pas ôter le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne.
- Ne pas utiliser de carburant pour les opérations de nettoyage.
- Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements. Si du carburant est déversé sur une partie de votre corps ou sur vos vêtements, changez-vous immédiatement. Rincez à l'eau et au savon les parties du corps sur lesquelles le carburant s'est déversé.
- Ne pas exposer le réservoir de carburant directement au soleil.
- Maintenir le carburant hors de la portée des enfants.

Carburant conseillé : ce moteur est certifié pour être alimenté en essence sans plomb pour usage automobile avec niveau d'octanes 89 (R + M) / 2 ou supérieur.

⚠ AVERTISSEMENT

- **N'acheter que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles ; ne pas en acheter plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois.**
- **Conserver l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.**

⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais utiliser de carburant dont le pourcentage d'éthanol dépasse 10%. Le gazole (mélange d'essence et d'éthanol) avec pourcentage d'éthanol jusqu'à 10% ou l'essence E10 sont acceptés.

8.2 RAVITAILLEMENT

8.2.1 Remplissage du réservoir à carburant

⚠ ATTENTION

Respecter les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Toujours couper le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne jamais faire l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Rester à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur. NE PAS FUMER.

1. Nettoyer la surface autour du bouchon du réservoir à carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévisser lentement le bouchon du réservoir.
3. Verser le carburant dans le réservoir avec précaution. Éviter de renverser du carburant.
4. Ne pas remplir le réservoir au-delà du niveau maximum (Fig. 17).
5. Remonter immédiatement le bouchon du réservoir et le serrer manuellement. Éliminer toute trace de carburant à l'aide d'un chiffon.

ATTENTION

S'assurer qu'il n'y a aucune fuite de carburant. En cas de fuite, la réparer avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, s'adresser à un Centre d'Assistance Agréé.

FR

ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.

ATTENTION

À la livraison, le moteur ne contient pas d'huile : lire le manuel d'utilisation et d'entretien du moteur.

8.3 CONTRÔLE DE L'HUILE DE MOTEUR

- Mettre le moteur en position horizontale.
- Dévisser la jauge de niveau d'huile moteur (A, Fig. 14) et la nettoyer avec un chiffon.
- Introduire la jauge de niveau d'huile dans le goulot de ravitaillement de l'huile (ne pas accrocher les parties filetées).
- Sortir la jauge pour vérifier le niveau d'huile : s'il se situe dans la plage marquée sur la jauge, le niveau est correct.
- Nous recommandons l'huile moteur SAE10W-30, un lubrifiant à usage général adapté aux températures ambiantes courantes.

9 MISE EN MARCHÉ DU MOTEUR

ATTENTION

Avant de démarrer le moteur, mettre le levier de vitesses sur la position « 0 » (Fig. 28) et relâcher le levier d'embrayage (A, Fig. 21).

ATTENTION

- **N'enroulez jamais le lanceur autour de votre main.**
- **Ne pas soulever la machine durant les opérations de mise en marche.**

ATTENTION

Pour démarrer la machine, vous devez impérativement vous placer dans la zone pointillée (Fig. 13).

- Tourner légèrement la poignée de démarrage/la gâchette des gaz (A, Fig. 18) sur la position MAX.
- Mettre le levier du carburant (B, Fig. 19) sur ON.
- Mettre le levier de démarreur (A, Fig. 20) sur la position fermée (CLOSE).

REMARQUE

Ne pas fermer le démarreur si la température de l'air est élevée ou si le moteur est chaud.

- Tirer légèrement la poignée de démarrage (C, Fig. 19) jusqu'à sentir une légère résistance puis tirer vigoureusement. Faire rentrer délicatement la poignée de démarrage.
- Si le levier de l'air (A, Fig. 20) a été fermé pour démarrer le moteur, le déplacer peu à peu sur la position OPEN (ouvert) dès que le moteur chauffe.



ATTENTION

Pour tout ce qui concerne la procédure de démarrage, lire attentivement le manuel du moteur.

9.1 COMMANDES

9.1.1 Utilisation de l'embrayage

- Lorsque le levier d'embrayage est enfoncé (A, Fig. 27), l'embrayage est engagé et la puissance est transmise à la boîte de transmission. Lorsque le levier d'embrayage est relâché, l'embrayage se désenclenche et la puissance n'est plus transmise.
- Pour appuyer sur le levier d'embrayage, appuyer d'abord sur le levier de sûreté (B, Fig. 27).

9.1.2 Choix de la vitesse

Quatre vitesses sont disponibles.

Pour changer de vitesse :

1. Relâcher le levier d'embrayage pour débrayer.
2. Déplacer la poignée de démarrage/la gâchette des gaz en arrière pour réduire le régime moteur.
3. Soulever d'abord le levier de vitesses (A, Fig. 28) pour retirer l'aiguille (B, Fig. 28) de la rainure sur la plaque (C, Fig. 28) puis déplacer le levier de vitesses à gauche ou à droite, face à la vitesse choisie.
4. Relâcher le levier de vitesses pour amener l'aiguille au niveau de la rainure présente sur la plaque.

REMARQUE

Si le levier de vitesse n'enclenche pas la vitesse choisie, appuyer sur le levier d'embrayage et déplacer légèrement la machine pour réajuster les engrenages.

10 ARRÊT MOTEUR

- Relâcher le levier d'embrayage (A, Fig. 21).
- Déplacer légèrement la poignée de démarrage/la gâchette des gaz (A, Fig. 22) sur la position d'arrêt (STOP).
- Mettre le levier du carburant (A, Fig. 23) sur OFF.



ATTENTION

Moteur éteint, garer la machine de sorte à en garantir la stabilité, en enclenchant une vitesse (la première en montée ou la marche arrière en descente), et en plaçant éventuellement les cales de blocage sous les roues.

11 UTILISATION



ATTENTION

Utiliser la machine uniquement dans le secteur agricole. Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et comporte la chute de la garantie et le déclin de toute responsabilité du constructeur, en faisant porter à l'utilisateur les frais dérivant des dommages ou lésions propres ou à des tiers.

11.1 UTILISATIONS PRÉVUES

Le motoculteur est une machine agricole mobile mono essieu, équipée d'un groupe rotatif (fraise) pour le travail du sol ou avec barre de fuchage de l'herbe. Ces engins sont utilisés pour les travaux de préparation du terrain (fraisage superficiel et fuchage de l'herbe).

L'engin est commandé par un opérateur au sol qui suit son mouvement et la pilote à l'aide d'un guidon (mancherons), sur lequel sont installées la majeure partie des commandes.



ATTENTION

Tenir fermement le motoculteur des deux mains lorsque le moteur tourne. Serrer fermement entre les pouces et les autres doigts la poignée du motoculteur.

11.2 UTILISATIONS INTERDITES

- Interdiction dans tous les cas de travail nocturne.
- Ne pas broyer ou écraser de matériel de construction, plastique, métaux ou déchets en général.
- Ne pas utiliser la machine pour abattre les piliers, murs, bâtiments et/ou arbres.
- Ne pas relier à la machine de câbles ou de vérins de levage.
- **Ne pas travailler avec le motoculteur sans systèmes de sécurité.**
- **Ne JAMAIS utiliser le motoculteur en version outils frontaux avec des outils arrière montés ou vice-versa.**
- N'utiliser l'engin ni pour pousser ni comme moyen de remorquage pour accessoires (type remorque). **En accord avec les directives en vigueur, interdiction d'appliquer les outils et/ou accessoires pour le transport de l'opérateur ou d'autres personnes. Ne jamais transporter sur la machine de personnes et/ou objets.**
- Ne chargez jamais l'outil en cours d'utilisation en lui posant dessus un poids supplémentaire.
- Ne jamais coupler à l'engin d'accessoires non prévus par le constructeur.
- Utilisez exclusivement le motoculteur dans une zone suffisamment ventilée, ne l'utilisez pas dans un environnement explosif ou inflammable ou dans des zones confinées. Soyez vigilant face au risque d'empoisonnement au monoxyde de carbone.
- Ne pas utiliser la machine sur des sols instables, glissants, glacés, caillouteux ou défoncés, flaques ou ornières qui interdisent d'évaluer la consistance du sol. Ne jamais utiliser le motoculteur sur des surfaces qui présentent des dénivelés comme les pavements ou les escaliers.
- Le motoculteur est destiné à être utilisé par un seul opérateur.
- **Ne pas utiliser le motoculteur d'une seule main.** L'utilisation d'une seule main peut provoquer de graves lésions à l'opérateur, aux assistants, aux personnes présentes ou à l'ensemble de ces personnes. **Le motoculteur est conçu pour être utilisé des deux mains.**
- **Ne faire contrôler l'engin par personne lorsque vous êtes à la conduite et lorsque le moteur tourne.**

FR

11.3 UTILISATION DE LA MACHINE



ATTENTION

En présence de situations dans lesquelles vous ne savez pas comment agir, consultez un expert. Contactez votre distributeur ou le service d'assistance local. N'entreprenez pas un travail qui dépasse vos capacités.

- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de carburant.
- Démarrez le moteur avec prudence en suivant les instructions, en tenant les pieds loin des outils.
- Marchez, ne courez jamais avec la machine.
- Vérifier que vous disposez toujours d'un espace de manœuvre adéquat, spécialement en présence de murs, cloisons, haies, rangées, constructions, serres etc. Ne pas tenter de manœuvres en marche arrière si vous n'êtes pas sûrs de disposer de l'espace suffisant.



ATTENTION

Soyez extrêmement prudent lors des changements de direction, surtout sur les terrains en pente.



ATTENTION

Ne jamais débrayer la traction et ne pas passer de vitesses sur un terrain en pente.

- Ne modifiez pas les valeurs à partir desquelles le régulateur du régime moteur a été étalonné.
- Ne mettez pas les mains ou les pieds à côté ou sous les pièces en rotation ou mouvement.
- Ne soulevez pas ou ne transportez jamais une machine si son moteur tourne.
- Réduisez la vitesse du moteur avant de l'arrêter.

⚠ ATTENTION

Ne laissez pas la machine allumée sans surveillance. Arrêtez le moteur chaque fois que vous vous éloignez de la machine, avant un ravitaillement et avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.

- Arrêter la machine si l'outil de travail heurte un corps étranger. Examinez le motoculteur et réparez éventuellement toute pièce endommagée.
- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous portez des protections antibruit car de tels équipements réduisent la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement en cas de danger (tels que cris, alarmes et avertissements, etc.).
- Il est conseillé de passer plusieurs fois pour mieux labourer le terrain sans surcharger la machine.
- Pour un meilleur résultat travailler toujours avec le moteur à plein régime et une avance de la machine à vitesse réduite. On n'obtiendra jamais un bon résultat si la vitesse d'avance est trop élevée.

⚠ ATTENTION

Ne vous penchez jamais au-delà de la protection de l'outil de coupe. Des pierres ou des débris peuvent être projetés au niveau des yeux et provoquer des blessures graves, voire la cécité. Ne faire contrôler l'engin par personne lorsque vous êtes à la conduite et lorsque le moteur tourne. À l'approche d'un tiers, arrêtez immédiatement la machine.

⚠ ATTENTION

Il se peut que des branches ou des touffes se bloquent entre la protection et l'appareil de fauchage. Toujours couper le moteur avant de procéder au nettoyage.

⚠ ATTENTION

Ne pas tenter de retirer les matériaux bloqués avec le moteur en marche ou lorsque l'outil de coupe tourne pour éviter de graves accidents.

12 ENTRETIEN

⚠ ATTENTION

Toutes les interventions sur la machine autres que celles indiquées dans le présent manuel d'utilisation et entretien, sont réservées à des spécialistes. Ne jamais modifier la machine.

⚠ ATTENTION

**Utiliser exclusivement des accessoires et des pièces de rechange homologués.
Ne jamais toucher l'outil de coupe et ne jamais procéder à l'entretien de la motobineuse lorsque le moteur tourne.
Remplacer le jeu complet de lames si elles sont usées ou endommagées.**

⚠ ATTENTION

Le pot d'échappement et autres parties du moteur (par exemple les ailettes du cylindre, la bougie) chauffent pendant le fonctionnement et restent chauds longtemps après l'arrêt du moteur. Afin de réduire les risques de brûlure, ne pas toucher le silencieux ou les autres composants lorsqu'ils sont chauds.

- Faire attention au moteur et à l'arbre de transmission car ils peuvent être encore chauds.
- S'assurer que les écrous, boulons et vis sont toujours bien serrés pour garantir le fonctionnement de la machine ainsi que ses conditions de sécurité.

⚠ ATTENTION

Pour tout ce qui concerne la procédure de démarrage, lire attentivement le manuel du moteur.



ATTENTION

- **Durant les opérations d'entretien et de maintenance, il faut toujours porter des gants de protection.**
- **Ne pas effectuer les opérations d'entretien avec le moteur chaud. Couper le moteur et le laisser refroidir. Procéder aux opérations d'entretien lorsque le moteur est éteint. Débrancher le câble bobine de la bougie.**
- **L'entretien non correct ou le manque d'entretien, le démontage ou la modification des dispositifs de sécurité et/ou l'utilisation de pièces détachées non originales risquent de provoquer des blessures graves, voire mortelles, à l'utilisateur ou à des tiers.**

FR

Ne pas utiliser de carburant (mélange) pour des opérations de nettoyage

12.1 CONFORMITÉ DES ÉMISSIONS GAZEUSES

Ce moteur, incorporé au système de contrôle des émissions, doit être géré, utilisé et entretenu conformément aux instructions citées dans le manuel de l'utilisateur de sorte que les performances en matière d'émissions respectent les lois applicables aux engins mobiles non routiers.

Le système de contrôle des émissions du moteur ne doit faire l'objet d'aucune manipulation frauduleuse intentionnelle et doit toujours être utilisé correctement.

Tout fonctionnement, utilisation et entretien incorrect de la machine risque de compromettre le système de contrôle des émissions au point de ne plus respecter les lois applicables ; dans ce cas, réparer immédiatement toute anomalie du système et rétablir les conditions applicables.

Quelques exemples, incomplets, de fonctionnement, utilisation ou entretien incorrects :

- Forcer ou casser les dispositifs de dosage du carburant.
- Utiliser du carburant et/ou de l'huile moteur ne répondant pas aux caractéristiques citées au chapitre 8.1 *Carburant*.
- Utiliser des pièces de rechange non originales, par exemple des bougies, etc.
- Ne pas procéder, ou procéder de façon incorrecte, à l'entretien du système d'échappement ; ne pas respecter les intervalles d'entretien du silencieux, de la bougie, du filtre à air, etc.



ATTENTION

Si ce moteur a fait l'objet d'une manipulation frauduleuse, la certification UE sur les émissions perd sa validité.

Le niveau de CO₂ de ce moteur est disponible sur le site Internet (www.myemak.com) d'Emak, à la section « Matériels de jardin ».

12.2 RÉGLAGE DU CARBURATEUR



ATTENTION

Ne pas modifier le carburateur. Ceci peut porter à la violation des lois sur les émissions de gaz d'échappement.

12.3 SYSTÈME DE DÉMARRAGE



ATTENTION

Le ressort hélicoïdal est sous tension et pourrait se détacher en causant des blessures graves. Ne jamais essayer de le démonter ou de le modifier.

12.4 VIDANGE DE L'HUILE

REMARQUE

Évacuer l'huile pour moteur usée, conformément aux normes pour le respect de l'environnement. Consigner impérativement l'huile usagée dans un bidon scellé à un atelier agréé. Ne pas la jeter à la poubelle, ni la déverser dans le sol ou dans un évier.

12.5 HUILE DU GROUPE DE TRANSMISSION

Vérifier le niveau d'huile dans la boîte de transmission toutes les 50 heures de service. Sortir la jauge de niveau d'huile (A, Fig. 16) et vérifier le niveau d'huile. Si nécessaire, faire l'appoint avec de l'huile SAE 10W-30.

12.5.1 Vidange d'huile

Vidanger l'huile de la transmission toutes les 100 heures de service :

- S'assurer que la machine se trouve en position horizontale.
- Desserrer la jauge de niveau d'huile (A, Fig. 16) et le boulon (A, Fig. 29).
- Laisser s'écouler toute l'huile de la boîte de transmission.
- Remonter le boulon (A, Fig. 29) et le serrer à 15 - 17 N-m.
- Remplir la boîte de transmission d'huile SAE 10W-30 (Fig. 16).
- Remonter la jauge de niveau d'huile (A, Fig. 16).



ATTENTION

Lire attentivement le manuel du moteur.

12.6 RÉGLAGE DU CÂBLE D'EMBRAYAGE

Si la courroie glisse, desserrer le contre-écrou (A, Fig. 30 ou A, Fig. 31) et tourner le boulon de réglage (B, Fig. 30 ou B, Fig. 31) vers l'extérieur. Une fois le réglage terminé, serrer fermement l'écrou de blocage. Démarrer le moteur et vérifier si l'embrayage fonctionne correctement.

12.7 RÉGLAGE DE LA TENSION DES COURROIES

- Tenir fermement le levier d'embrayage et soulever la poulie du tendeur (A, Fig. 32) pour tendre la courroie (B, Fig. 32). Une courroie tendue correctement a une tension nominale de 47 à 52 mm.
- Si la courroie ne résulte pas tendue sur ces valeurs, la régler correctement. Desserrer d'abord les 4 boulons de montage du moteur (A, Fig. 33) et les boulons de montage de la plaque à deux raccords (B, Fig. 33). Après quoi, si la courroie résulte trop desserrée pousser le moteur en avant et, si la courroie est trop tendue, déplacer le moteur en arrière jusqu'à ce que la tension de la courroie se trouve dans l'intervalle correct. Serrer ensuite les boulons de montage du moteur et les boulons de montage de la plaque de raccordement.
- Une fois le réglage terminé, en appuyant progressivement sur le levier d'embrayage, il devrait y avoir un écart raisonnable (3 à 8 mm) entre la courroie et les tiges de fin de course (A, B, C, D, Fig. 34).

12.8 OUTILS DE COUPE



ATTENTION

Ne pas souder, redresser ou modifier la forme des dispositifs de coupe endommagés dans l'intention de les réparer. Cela pourrait contribuer au délogement du dispositif de coupe et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

12.9 ENTRETIEN DES OUTILS DE COUPE

Déposer les ailes latérales (E, Fig. 12).

- Ôter les axes de blocage (A, Fig. 35) et déposer le rotor gauche (B, Fig. 35) ou le rotor droit (C, Fig. 35) à remplacer.
- Remplacer les lames usées ou endommagées par lot complet.



ATTENTION

Si l'axe n'est pas monté correctement, il pourrait se détacher et compromettre le fonctionnement de la machine, provoquant des dommages matériels et des risques pour la sécurité de l'opérateur !

⚠ ATTENTION

Les rotors droit et gauche doivent être installés symétriquement. Lorsque la machine se déplacer vers l'avant, la lame tourne et sa face tranchante doit toucher le sol en premier.

- Réinstaller les rotors (Fig. 35).
- Réinstaller les ailes latérales.

12.10 PNEUMATIQUES

Contrôler régulièrement la pression des pneumatiques qui doit correspondre à 1,9-2,0 bar(kg/cm²).

FR

⚠ ATTENTION

Ne pas gonfler les pneumatiques au-delà de la pression indiquée. La séparation entre pneu et jante provoquée par l'explosion du pneu peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

12.11 NETTOYAGE DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION

Pour nettoyer la machine au jet d'air comprimé, porter des lunettes de protection et un masque contre la poussière.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas nettoyer la machine au jet d'eau à haute pression ou avec des solvants pour ne pas endommager le moteur et le circuit électrique.

12.12 SILENCIEUX

⚠ ATTENTION

Ce pot d'échappement est doté d'un catalyseur ce qui assure au moteur la conformité aux conditions sur les émissions. Ne jamais modifier ni déposer le catalyseur : toute modification est une violation à la loi.

⚠ ATTENTION

Les silencieux dotés de catalyseur deviennent très chauds durant l'utilisation et restent ainsi longtemps après avoir éteint le moteur. Cette situation se présente même lorsque le moteur tourne au ralenti. Vous risquez de vous brûler en le touchant. Risque d'incendie !

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser la machine si le silencieux est endommagé, absent ou s'il a été modifié. Un silencieux mal entretenu augmente le risque d'incendie et de perte auditive.

⚠ AVERTISSEMENT

Remplacer le pot d'échappement s'il est endommagé. S'il se bouche fréquemment, le rendement du catalyseur s'en trouve réduit.

12.13 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

En fin de saison, en cas d'utilisation intense, ou tous les deux ans en cas d'utilisation normale, il convient de demander à un technicien spécialisé du réseau d'assistance d'exécuter un contrôle général.

Trouver le Centre d'assistance agréé le plus proche sur : <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

**ATTENTION**

- Toutes les opérations d'entretien qui ne sont pas décrites dans le présent manuel doivent être effectuées dans un Centre d'assistance agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier et constant de l'appareil, veillez à ce que les remplacements éventuels de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des **PIÈCES DÉTACHÉES D'ORIGINE**.
- Toute modification non autorisée ou utilisation de pièces détachées non originales risque de provoquer des blessures graves, voire mortelles, à l'utilisateur ou à des tiers et annuler immédiatement la garantie.

FR

REMARQUE

Pour de plus amples informations sur la maintenance du moteur, consulter le manuel d'utilisation et entretien du moteur en annexe de ce document.

12.14 TABLEAU D'ENTRETIEN

Veillez noter que les intervalles d'entretien suivants s'appliquent uniquement aux conditions de fonctionnement normales. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduisez en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant chaque utilisation	Une fois par mois	En cas de dommage ou d'anomalie	Comme prévu
Machine complète	Inspection : fuites, craquelures et niveau d'usure	x			
Contrôles : interrupteur, démarreur, levier d'accélérateur et levier de verrouillage d'accélérateur	Vérification du fonctionnement	x			
Réservoir carburant	Inspection : fuites, craquelures et niveau d'usure	x			
Filtre à carburant	Vérifier et nettoyer		x		
	Remplacer l'élément filtrant			x	Tous les 6 mois
Outils	Inspection : dégâts et niveau d'usure	x			
	Remplacement			x	
Embrayage	Vérifier : (L'outil ne doit pas tourner si le levier de présence est desserré)		x		
	Remplacement			x	
Toute la visserie accessible (sauf vis de carburateur)	Vérifier et resserrer		x		
Filtre à air	Nettoyage	x			
	Remplacement			x	Tous les 6 mois
Ailettes cylindre et fentes du carter de démarrage	Nettoyage		x		
Corde d'amorçage	Inspection : dégâts et niveau d'usure		x		
	Remplacement			x	

Veillez noter que les intervalles d'entretien suivants s'appliquent uniquement aux conditions de fonctionnement normales. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduisez en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant chaque utilisation	Une fois par mois	En cas de dommage ou d'anomalie	Comme prévu
Bougie	Contrôler la distance des électrodes		x		
	Remplacement			x	Tous les 6 mois
Huile de transmission	Contrôle du niveau	x			
	Remplacement				Toutes les 100 heures

FR

13 TRANSPORT



ATTENTION

Pendant le déplacement de la machine d'une zone de travail à une autre, toujours débrayer la prise de force. Faire particulièrement attention aux objets rigides ou aux constructions (trottoirs, marches etc...) susceptibles de heurter les outils et les endommager. Quand la machine est équipée d'une barre de fauchage, monter la protection de la lame. La vitesse de l'engin doit toujours être adaptée à l'état de l'environnement.



ATTENTION

NE JAMAIS soulever la machine à l'aide de courroies, chaînes ou crochets. La machine n'a pas de points d'ancrage.

- La motobineuse ne peut pas circuler sur route.
- Ne pas remorquer la machine. Pour transporter la machine, prévoir un véhicule dont la puissance et les dimensions seront appropriées et conçu pour l'usage.
- Pour transporter la tronçonneuse sur un véhicule, s'assurer qu'elle y est fixée correctement à l'aide de sangles.
- Transporter la machine en position horizontale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.
- Pour charger la machine sur un véhicule, toujours choisir une zone plane, à l'écart de la circulation et de tout objet potentiellement dangereux.
- S'assurer que le véhicule ne se déplacera pas.
- Toujours utiliser des rampes de charge homologuées, dont la longueur correspond à 4 fois la hauteur de la plate-forme du véhicule, d'une largeur adéquate, avec une surface antidérapante, prêtes à supporter le poids de la machine et solidement fixées.
- Il est également possible de fixer la motobineuse à une palette et de la charger à l'aide d'un chariot élévateur. Dans ce cas, le chariot élévateur sera confié à un opérateur autorisé.

14 ENTREPOSAGE

Lorsque l'appareil doit être stocké pendant de longues périodes :

- Vidanger et nettoyer les réservoirs à carburant et huile dans un endroit bien aéré.



AVERTISSEMENT

Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes).

FR

- Éliminer le carburant et l'huile conformément aux normes et en respectant l'environnement.
- Respecter toutes les consignes d'entretien décrites ci-dessus.
- Nettoyer à fond le moteur et graisser les parties métalliques.
- Enlever le carburant du réservoir et remonter le bouchon.
- Nettoyer à fond les fentes de refroidissement et le filtre à air.
- Entreposer la machine dans un endroit sec, de préférence sans la mettre en contact direct avec le sol et à l'écart de toute source de chaleur.
- Ranger la machine hors de portée des enfants.
- Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (voir chapitre 8 *Démarrage*).

15 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement est un aspect fondamental et prioritaire de l'utilisation de la machine, au bénéfice de la vie civile et sociale du contexte dans lequel on vit.

- Éviter de gêner le voisinage.
- Respecter scrupuleusement les règlements locaux en matière d'élimination des emballages, de l'huile, de l'essence, des batteries, des filtres, des parties ou pièces endommagées ou de tout élément à fort impact environnemental. Ne pas jeter ces déchets dans les ordures mais les séparer et les confier à des centres de tri qui se chargeront de les recycler.

15.1 DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Lors de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans la nature, mais s'adresser à un centre de collecte.

Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication de la tronçonneuse sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être remis à un ferrailleur. Pour plus d'informations, contactez le centre de récupération des déchets de votre région. L'élimination des dérivés de démolition de la machine devra se faire dans le respect de l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'air et l'eau.

Dans tous les cas respecter les législations et règlements en vigueur en la matière.

Lors de la démolition du souffleur, détruire également l'étiquette du marquage CE ainsi que le présent manuel.



16 DONNÉES TECHNIQUES

Nom article	Paramètres
Puissance correspondante	K800HC
Puissance théorique maximale kW (tr/min)	4/3600
Poids net (kg)	89
Dimension extérieure (L×L×H) (mm)	1620×535×1085
Profondeur de travail (mm)	≥100
Rayon de travail (mm)	500
Niveau de pression sonore (sur la position de l'opérateur)	81,4 dB(A)
Niveau de puissance sonore	92,8 dB(A)
Niveau de vibrations	Guidon gauche : 3,8 m/s ² Guidon droit : 3,3 m/s ²

FR

17 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La société soussignée,

EMAK S.p.A. via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALIE

déclare sous sa propre responsabilité que la machine :

1. Genre :

motoculteur

2. Marque : / Type :

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. identification de série :

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

est conforme aux prescriptions de la Directive
/ du Règlement et de leurs modifications ou
intégrations :

2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

est conforme aux prescriptions des normes
harmonisées :

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Fait à :

Bagnolo in Piano (RE) Italie - via Fermi, 4

Date :

25/07/2024

Dossier technique déposé auprès de :

Siège administratif. - Direction technique



Luigi Bartoli - PDG



Emak[®]
s.p.a.

FR

18 CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée à l'aide des techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1. La garantie devient effective à partir de la date d'achat. Le constructeur remplacera gratuitement les pièces présentant des vices de matériau, d'usinage ou de fabrication par le biais de son réseau commercial et d'assistance. La garantie ne prive pas l'acheteur des droits qui lui sont octroyés par le code civil contre les conséquences des défauts ou des vices causés par la chose vendue.
2. Le personnel technique interviendra le plus rapidement possible, dans les délais concédés par les nécessités organisationnelles.
3. **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie ci-dessous portant le cachet du revendeur, dûment rempli et accompagné de la facture d'achat ou du ticket de caisse obligatoire reportant la date d'achat.**
4. La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :
 - Absence manifeste d'entretien,
 - Utilisation incorrecte ou altération du produit,
 - Utilisation de lubrifiants ou de carburants inadéquats,
 - Utilisation de pièces détachées ou d'accessoires non d'origine,
 - Interventions effectuées par du personnel non autorisé.
5. Le constructeur exclut de la garantie les consommables et les pièces sujettes à usure de fonctionnement normale.
6. La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7. La garantie ne couvre pas la mise au point ni les interventions d'entretien nécessaires pendant la période de validité de la garantie.
8. Les dommages éventuels subis pendant le transport doivent être immédiatement signalés au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9. Les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines sont garantis par leurs constructeurs respectifs.
10. La garantie ne couvre pas les dommages éventuels, directs ou indirects, causés à des personnes ou des objets suite à des pannes de la machine ou à l'interruption forcée et prolongée de son utilisation.

FR

MODÈLE

N° de SÉRIE

ACHETÉ PAR M.



Ne pas expédier ! Joindre uniquement à l'éventuelle demande de garantie technique.

DATE

CONCESSIONNAIRE



19 DÉPANNAGE



ATTENTION

- **Toujours arrêter la machine et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications recommandées dans le tableau ci-dessous, sauf indications contraires.**
- **Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contactez un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non répertorié dans ce tableau, contactez un Centre d'Assistance Agréé.**

**ATTENTION**

N'essayez pas d'effectuer des réparations sans les équipements et les connaissances techniques nécessaires. Toute intervention annule automatiquement la garantie et dégage toute responsabilité du fabricant. Si les inconvénients persistent après avoir appliqué les solutions proposées, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

FR

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. (S'assurer que l'interrupteur se trouve sur la position « ON »).	Absence d'étincelle.	Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve.
	Absence de carburant.	Contrôler le niveau de carburant, la propreté du filtre à air et la fermeture des robinets de carburant.
	Si le carburant arrive au carburateur.	Pour vérifier cette condition, desserrer le boulon de vidange (B, Fig. 23) du carburateur et régler la vanne du carburant sur la position ON.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	Filtre à air encrassé.	Nettoyer : voir les instructions au chapitre 12 <i>Entretien</i> .
	Régler le carburateur.	Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Si la bougie produit des étincelles.	Bougie sale.	Retirer le capuchon de la bougie, le nettoyer puis détacher la bougie. Mettre le capuchon de la bougie sur la bougie. Mettre en contact la protection en métal de la bougie avec la culasse. Tirer légèrement sur le démarreur pour vérifier si des étincelles se produisent. Le cas échéant, remonter la bougie et démarrer le moteur.
Rupture précoce des outils.	Terrain pierreux.	Vérification préventive du terrain.
Niveau de bruit de la machine ou de la boîte de vitesses.	Outils endommagés ou desserrés.	Fixer les outils.
	Carters de protection desserrés.	Serrer les boulons.
	Lubrification insuffisante.	Faire l'appoint d'huile.
Vibrations anormales.	Outils endommagés.	Remplacer.
	Éléments desserrés.	Serrer.

1 EINLEITUNG	84		
1.1 Konsultation der Anleitung.....	84	9.1.1 Verwendung der Kupplung.....	94
2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	85	9.1.2 Schaltvorgang	94
2.1 Bestimmungsgemäße Verwendungen.....	86	10 ABSTELLEN DES MOTORS	95
2.2 Unzulässige Verwendungen	87	11 VERWENDUNG.....	95
2.3 Restrisiken	87	11.1 Bestimmungsgemäße Verwendungen.....	95
2.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	87	11.2 Unzulässige Verwendungen	95
3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE (ABB. 2, ABB. 3).....	88	11.3 Verwendung der Maschine.....	96
4 HAUPTBESTANDTEILE (ABB. 1)	88	12 WARTUNG.....	97
5 MONTAGE	89	12.1 Konformität der Abgasemissionen	97
5.1 Montage der Verbindungsstange (Abb. 4).....	89	12.2 Einstellung des Vergasers	98
5.2 Montage der Lenksäule (Abb. 5)	89	12.3 Starten	98
5.3 Montage des Lenkholms (Abb. 6).....	89	12.4 Ölwechsel	98
5.4 Montage der Abdeckung (Abb. 7)	89	12.5 Getriebeöl	98
5.5 Montage des Stifts (Abb. 8).....	89	12.5.1 Ölwechsel.....	98
5.6 Montage des Schalthebels (Abb. 9)	89	12.6 Einstellung des Kupplungssteuerzugs	99
5.7 Montage des Gegengewichts (Abb. 10)	89	12.7 Einstellung der Riemenspannung	99
5.8 Montage des hinteren Kotflügels (Abb. 11)	90	12.8 Fräswerk	99
5.9 Montage des seitlichen Kotflügels (Abb. 12).....	90	12.9 Wartung des Fräswerks.....	99
6 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	90	12.10 Bereifung.....	99
6.1 Ausschaltung der Zapfwelle	90	12.11 Reinigung der Maschine	99
6.2 Totmannschalter	90	12.12 Auspuff.....	100
7 VORBEREITENDE MAßNAHMEN	90	12.13 Außerplanmäßige Wartung	100
7.1 Arbeitsbereich.....	90	12.14 Wartungsübersicht	101
7.2 Ölkontrolle im Luftfilter.....	91	13 TRANSPORT	101
7.3 Ölkontrolle im Getriebegehäuse	91	14 UNTERSTELLUNG	102
7.4 Sicherheits- und Funktionsprüfung der Maschine.....	91	15 UMWELTSCHUTZ	102
7.4.1 Zubehör Fräse	91	15.1 Verschrottung und Entsorgung	102
7.5 Einstellung des Lenkholms	91	16 TECHNISCHE DATEN	104
7.5.1 Einstellung des Lenkholms nach oben und nach unten	91	17 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	105
7.5.2 Einstellung des Lenkholms nach links und nach rechts.....	92	18 GARANTIESCHEIN.....	106
7.6 Einstellung der Arbeitstiefe	92	19 STÖRUNGSBEHEBUNG	106
7.7 Reifenkontrolle.....	92		
8 START	92		
8.1 Kraftstoff	92		
8.2 Tanken	93		
8.2.1 Befüllen des Kraftstofftanks	93		
8.3 Kontrolle des Motoröls.....	93		
9 ANLASSEN DES MOTORS	94		
9.1 Bedienelemente.....	94		

1 EINLEITUNG

Danke für Ihre Wahl eines Emak Produkts.

Unser Händlernetz und unsere Vertragswerkstätten stehen jederzeit zu Ihrer Verfügung.



ACHTUNG

Lesen Sie diese Anleitung vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Gerät richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden.



ACHTUNG

Bewahren Sie diese Anleitung für die gesamte Lebensdauer des Geräts auf.



ACHTUNG

GEFAHR VON GEHÖRSCHÄDEN. Unter normalen Einsatzbedingungen dieses Geräts kann der Bediener einem persönlichen und täglichen Schalldruckpegel von mindestens 85 dB (A) exponiert sein.

In dieser Betriebsanleitung finden Sie die Erklärung zur Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und die Hinweise für die anfallenden Kontrollen und Wartungsarbeiten.

HINWEIS

Die in dieser Anleitung enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht auf etwaige Änderungen vor, ohne dabei die vorliegende Anleitung ändern zu müssen.

Die Abbildungen dienen rein als Beispiel. Die tatsächlichen Bauteile können von den abgebildeten abweichen. Wenden Sie sich bei Fragen bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

1.1 KONSULTATION DER ANLEITUNG

Die Anleitung ist in Kapitel und Abschnitte gegliedert. Jeder Abschnitt ist eine Untergliederung des betreffenden Kapitels. Die Verweise auf Kapitel oder Abschnitte sind durch den Wortlaut „Kapitel“ bzw. „Abschnitt“ gefolgt von der entsprechenden Nummer angegeben. Beispiel: „Kapitel 2“.

Zusätzlich zu den Betriebs- und Wartungsvorschriften enthält diese Anleitung ebenfalls Informationen, auf die Sie besonders achten müssen. Diese Informationen sind durch nachstehende Symbole gekennzeichnet:



ACHTUNG

Es besteht die Gefahr von Unfällen, ernsthaften Verletzungen u. U. mit Todesfolge oder schweren Sachschäden.



WARNUNG

Es besteht die Gefahr von Schäden am Gerät oder an seinen Bauteilen.

HINWEIS

Vermittelt eine zusätzliche Information im Zusammenhang mit den vorgenannten Sicherheitshinweisen.

Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert. Die Bauteile in den Abbildungen sind jeweils durch Buchstaben oder Zahlen gekennzeichnet. Ein Verweis auf das Bauteil C in Abbildung 2 wird mit folgender Bezeichnung identifiziert: „Siehe C, Abb. 2“ oder einfach „(C, Abb. 2)“.

2 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



ACHTUNG

Bei richtigem Einsatz ist das Gerät äußerst schnell, praktisch und leistungsfähig. Bei unsachgemäßem oder unvorsichtigem Gebrauch kann er jedoch eine Gefahr darstellen. Damit Sie stets bequem und sicher arbeiten können, sollten Sie unbedingt die nachstehenden und in dieser Anleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften beachten.



ACHTUNG

Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar lebensgefährlicher Unfälle zu verringern, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor der Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

DE



ACHTUNG

Vibrationen infolge längeren Gebrauchs von durch Verbrennungsmotoren betriebenen Geräten können bei Personen mit Kreislaufstörungen Schäden an Blutgefäßen sowie an den Nervensträngen von Fingern, Händen und Armgelenken oder Schwellungen verursachen. Der längere Gebrauch bei niedriger Temperatur ist mit Schäden an Blutgefäßen bei ansonsten gesunden Personen verbunden. Sollten Sie Symptome wie Unempfindlichkeit, Schmerzen, Schwäche, Änderungen von Farbe sowie Konsistenz der Haut oder Gefühlsverlust in Fingern, Hände bzw. Armgelenken bemerken, unterbrechen Sie sofort die Arbeit und holen Sie ärztlichen Rat ein.

HINWEIS

Nationale Verordnungen können den Einsatz der Maschine einschränken.

1. Lesen Sie diese Anleitung vor der Arbeit mit dem Gerät sorgfältig durch, um alle Sicherheitsvorschriften, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen verstehen und befolgen zu können.
2. Halten Sie die Betriebsanleitung stets griffbereit. Fordern Sie bei Verlust der Betriebsanleitung eine Kopie derselben an.
3. Der Einachsschlepper darf nur von erwachsenen Personen bedient werden, die die Sicherheitsvorschriften, die Vorsichtsmaßnahmen und die in diesem Handbuch enthaltenen Bedienungsanleitungen verstehen und befolgen können. Minderjährigen ist die Benutzung des Einachsschleppers unter keinen Umständen gestattet.
4. Den Einachsschlepper nicht bei körperlicher Müdigkeit, Krankheit, Stress oder unter Einwirkung von Alkohol, Rauschgift oder Medikamenten bedienen oder einsetzen. Gute körperliche Verfassung und Aufmerksamkeit sind geboten. Die Arbeit mit dem Einachsschlepper ist anstrengend. Bei Erkrankungen, deren Zustand sich durch anstrengende körperliche Arbeit verschlimmern könnte, ist vor dem Gebrauch des Einachsschleppers unbedingt ärztlicher Rat einzuholen. Vor allem vor den Pausen und gegen Ende der Arbeitsschicht aufpassen.
5. Kinder, Umstehende und Tiere in einem Mindestabstand von 15 m vom Arbeitsbereich entfernt halten. Anderen Personen oder Tieren das Annähern an den Einachsschlepper beim Start oder Einsatz desselben verbieten.
6. Bei der Arbeit mit dem Einachsschlepper stets zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen. Benutzen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.). Ziehen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle und durchdringungsfester Einlage an. **Tragen Sie eine Schutzbrille oder ein Visier. Sorgen Sie für einen angemessenen Gehörschutz: zum Beispiel Kopfhörer oder Ohrstöpsel. Benutzen Sie Handschuhe, mit denen die erzeugten Vibrationen weitestgehend gedämpft werden.**
7. Die Bedienung des Einachsschleppers ausschließlich den Personen gestatten, die das vorliegende Betriebs- und Wartungshandbuch gelesen haben und die in angemessener Weise in den sicheren und sachgerechten Einsatz des Einachsschleppers eingewiesen worden sind.
8. Prüfen Sie das Gerät täglich auf die einwandfreie Funktion der Sicherheits- und anderen Vorrichtungen.
9. Beschädigte, umgerüstete oder unsachgemäß reparierte/montierte Einachsschlepper unter keinen Umständen einsetzen. Die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall abnehmen, beschädigen bzw. unwirksam machen. Beschädigte, defekte oder untaugliche Schneidwerkzeuge bzw. Sicherheitsvorrichtungen umgehend ersetzen.
10. Nach Plan arbeiten. Bei nicht freigeräumtem Arbeitsbereich oder standfester Auflage auf keinen Fall mit der Arbeit beginnen.

11. Verwenden Sie das Gerät nur in ausreichend belüfteter Umgebung, nicht in explosions- oder entzündungsgefährdeten Bereichen oder in geschlossenen Räumen.
12. Alle Eingriffe am Einachsschlepper, die von den im vorliegenden Handbuch beschriebenen abweichen, dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.
13. Der Einachsschlepper ist ausschließlich für das Zerkleinern und Lockern des Bodens (Zubehör Fräsen) oder für den Grasschnitt (Zubehör Mähbalken) bestimmt. Von anderem Schneidgut wird abgeraten. Jede andere, nicht in dieser Anleitung ausgewiesene Verwendung kann Schäden an der Maschine verursachen und Personen sowie Sachen ernsthaft gefährden.
14. Lassen Sie das Gerät niemals bei laufendem Motor unbeaufsichtigt.
15. Sie dürfen nur Werkzeuge bzw. Zubehör lt. Herstellerspezifikationen an die Maschine anschließen.
16. Benutzen Sie die Maschine niemals ohne das Schutzgehäuse der Drehwerkzeuge.
17. Sorgen Sie dafür, dass alle Etiketten/Aufkleber mit den Gefahren- und Sicherheitszeichen in perfektem Zustand bleiben. Ersetzen Sie sofort ggf. beschädigte oder unkenntlich gewordene Etiketten/Aufkleber (siehe Kapitel 3 *Erklärung der Symbole und Sicherheitshinweise* (Abb. 2, Abb. 3)).
18. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den in der Anleitung angegebenen Zweck (siehe Kapitel 11 *Verwendung*).
19. Der Bediener ist dafür verantwortlich, die potenziellen Gefahren bei der Arbeit mit der Maschine abzuwägen und in diesem Sinne, besonders in Hanglage und auf unwegsamem, rutschigem oder lockerem Gelände, sämtliche Vorkehrungen zur Gewährleistung der eigenen Sicherheit zu treffen.
20. Im Gefälle müssen Sie besonders vorsichtig und stets quer zum Hang arbeiten, niemals auf- bzw. abwärts. Verwenden Sie den Aufsitzmäher nicht auf Böden mit einem Gefälle über 10° (17 %).
21. Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Eigentum verantwortlich.
22. Vergewissern Sie sich beim Einschalten der Fräswerkzeuge, dass sich niemand vor oder im nahen Umfeld der Maschine befindet. Beim Anlaufen der Fräswerkzeuge sollten Sie den Lenkholm fest umklammern.
23. Halten Sie beim Arbeiten den Sicherheitsabstand zu den Fräswerkzeugen ein; dieser Abstand entspricht der Länge des Lenkholms.
24. Beim Einsatz auf abschüssigem Gelände muss der Bediener darauf achten, dass sich niemand in einem Umkreis von 20 Metern zur Maschine aufhält. Der Bediener darf die Steuerungen auf keinen Fall verlassen.
25. Die Maschine kann mit verschiedenem Zubehör ausgerüstet werden. Der Besitzer ist dafür verantwortlich, die Zulassung von Arbeitsgeräten oder Zubehör nach den einschlägigen europäischen Sicherheitsvorschriften nachzuweisen. Der Einsatz nicht zugelassenen Zubehörs kann Ihre Sicherheit gefährden.
26. Lassen Sie stillgelegte Geräte unbedingt durch Ihren Fachhändler umweltgerecht entsorgen.
27. Die Anleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerät und muss auch bei vorübergehendem Besitzwechsel stets dem neuen Betreiber übergeben werden.
28. Wenden Sie sich für weitere Fragen oder vorrangige Eingriffe stets an Ihren Fachhändler.
29. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und lesen Sie sie vor jedem Gebrauch des Geräts durch.
30. Geben bzw. borgen Sie das Gerät nur Personen, die über Funktionsweise und Gebrauch genau informiert sind. Händigen Sie in diesem Fall vor Beginn der Arbeit ebenso die Betriebsanleitung aus.



ACHTUNG

- **Verwenden Sie niemals ein Gerät mit fehlerhaften Sicherheitsvorrichtungen. Die Sicherheitsvorrichtungen des Geräts sind aufgrund der in Kapitel 6 *Sicherheitsvorrichtungen* und Kapitel 12 *Wartung* geschilderten Anleitungen einer regelmäßigen Kontrolle und Instandhaltung zu unterziehen. Sollte das Gerät diese Kontrollen nicht bestehen, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum für die erforderliche Reparatur.**
- **Jeder nicht ausdrücklich in der Anleitung vorgesehene Einsatz des Geräts gilt als bestimmungsfremde Verwendung und stellt als solche eine Gefahr für Personen und Sachen dar, wofür der Hersteller nicht haftet.**

2.1 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNGEN

Siehe hierzu Kapitel 11.1 *Bestimmungsgemäße Verwendungen*.

2.2 UNZULÄSSIGE VERWENDUNGEN

Siehe hierzu Kapitel 11.2 *Unzulässige Verwendungen*.

2.3 RESTRISIKEN

Trotz der Sorgfalt des Herstellers im Rahmen der Einhaltung sämtlicher Sicherheitsvorschriften bestehen weiterhin Restrisiken, die nicht beseitigt werden können, unter anderem beispielsweise:

- Herausschleudern von Materialien, die Augenverletzungen verursachen können.
- Hörschäden, falls kein Gehörschutz getragen wird.
- Kontakt mit heißen Teilen.
- Stürze des Benutzers.

DE

2.4 PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA)

Als Persönliche Schutzausrüstung (PSA) versteht man jede Ausrüstung, die von einem Bediener getragen wird und ihn gegen Risiken schützt, die seine Sicherheit oder Gesundheit bei der Arbeit gefährden können, sowie jedes Gerät oder Zubehör, das für diesen Zweck bestimmt ist. Die Benutzung der PSA schließt zwar Verletzungsgefahren nicht aus, mindert aber die Schäden bei einem Unfall.

Nachstehend ist die Liste der bei Verwendung des Geräts zu benutzenden persönlichen Schutzausrüstungen wiedergegeben:

- **Ziehen Sie schnittfeste Sicherheitsschuhe mit rutschfester Sohle und Stahlspitze an.**
- **Tragen Sie eine Schutzbrille oder ein Visier. Herausgeschleuderte Gegenstände können abprallen und dadurch schwere Augenverletzungen verursachen.**
- **Tragen Sie eine Schutzmaske oder einen Atemfilter.**
- **Schützen Sie sich durch Kopfhörer oder Ohrstöpsel vor den Geräuschemissionen.**



ACHTUNG

Die Benutzung eines Gehörschutzes erfordert größere Aufmerksamkeit und Vorsicht, da hiermit die Wahrnehmung akustischer Gefahrenzeichen (Schreie, Alarmer usw.) eingeschränkt ist. Geeignete Schutzausrüstung verringert das Risiko von Gehörschäden.

- **Benutzen Sie Handschuhe, mit denen die erzeugten Vibrationen weitestgehend gedämpft werden.**
- **Tragen Sie zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung. Schutzjacke und -schürze sind ideal.**



ACHTUNG

Die Bekleidung muss für die Arbeit geeignet, darf aber nicht hinderlich sein. Tragen Sie eine anliegende Schutzbekleidung. Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gerät, am Gestrüpp o.dgl. verfangen könnten. Binden Sie lange Haare zum Schutz zusammen.

HINWEIS

Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler bei der Wahl der richtigen Bekleidung helfen.

3 ERKLÄRUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE (ABB. 2, ABB. 3)

Folgende Symbole weisen auf potenziell ernsthafte Verletzungen bei mangelnder Vorsicht hin. Beachten Sie die Symbole in der Anleitung und lesen Sie die Sicherheitshinweise.

Bitten Sie den Händler im Fall abgelöster oder unleserlicher Symbole um entsprechenden Ersatz.

1.



ACHTUNG

Heiße Oberflächen.

2. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Anwendung dieses Geräts.

3. Bleiben Sie auf Sicherheitsabstand zum Gerät. Dieses Gerät kann Gegenstände aufnehmen und herausschleudern und dadurch möglicherweise Verletzungen verursachen.

4. Halten Sie bei laufendem Motor Hände oder Füße vom Messergehäuse fern.



ACHTUNG

Die Messer laufen einige Sekunden lang nach Abstellen des Motors weiter.

5.



ACHTUNG

Die rotierenden Messer können Finger und Zehen abschneiden. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab, bevor Sie Wartungs- oder Reparatureingriffe durchführen.

6. Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor Anwendung dieses Geräts.

7. Warnung bei offenen Flammen. Der Kraftstoff und die davon erzeugten Dämpfe sind leicht entzündlich und explosionsfähig. Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Nähe oder führen Sie keine offenen Flammen, Funken, Zündflammen, Wärmequellen oder anderen Entzündungsquellen heran. Erstickungsgefahr. Dieser Motor stößt Kohlenmonoxid aus, ein geruchloses und farbloses Giftgas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann Übelkeit, Ohnmacht oder u.U. sogar den Tod zur Folge haben. Handhaben Sie den Kraftstoff in gut belüfteter Umgebung.

8. Nicht rauchen. Das Rauchen kann zum Entzünden des Kraftstoffs führen.

9. Halten Sie bei laufendem Motor Hände oder Füße vom Messergehäuse fern.

10. Bleiben Sie auf Sicherheitsabstand zum Gerät. Treffen Sie beim Schärfen der Messer geeignete Sicherheitsmaßnahmen.

11.

R	Rückwärtsfahrt
0	Leerlaufstellung
1	Vorwärtsfahrt
	Arbeitsposition

12. Marke und Maschinenmodell.

13. Gerätetyp: **EINACHSSCHLEPPER.**

14. Technische Daten.

15. CE-Konformitätszeichen.

4 HAUPTBESTANDTEILE (ABB. 1)

1. Startgriff/Gashebel

2. Lenkholm

3. Motor

4. Gegengewicht

5. Antriebsrad

6. Arbeitswerkzeuge

7. Kotflügel

8. Zugstange

9. Schalthebel

10. Senkrechter Einstellhebel

11. Waagrechter Einstellhebel

12. Kupplungshebel

5 MONTAGE



ACHTUNG

Tragen Sie bei der Montage stets Schutzhandschuhe.



ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, dass alle Bestandteile des Geräts sicher befestigt und die Schrauben festgezogen sind.

HINWEIS

Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen für die Entsorgung der Packstoffe.

DE

Beim Einbau von Komponenten muss das Anzugsmoment der Schrauben und Muttern im Allgemeinen den Vorgaben der nachstehenden Tabelle entsprechen:

GEWINDEDURCHMESSER (mm)	MOMENT (Nm)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 MONTAGE DER VERBINDUNGSSTANGE (ABB. 4)

Schieben Sie die Verbindungsstange (A) nach oben durch den senkrechten Schlitz der Halterung (B). Führen Sie den Stift (C) durch die Bohrung des vertikalen Schlitzes und die Bohrung foro (E) der Verbindungsstange ein. Sichern Sie den Stift mit dem Clip (D).

5.2 MONTAGE DER LENKSÄULE (ABB. 5)

Setzen Sie die Lenksäule (A) auf den Bolzen (C) der Halterung und befestigen Sie sie mit der Schraube (B).



WARNUNG

WICHTIGER HINWEIS - Schmieren Sie die Teile vor dem Einbau.

5.3 MONTAGE DES LENKHOLMS (ABB. 6)

Senken Sie den senkrechten Einstellhebel (B) und setzen Sie den Lenkholm (A) in die Aufnahme der Lenksäule ein. Befestigen Sie den Lenkholm mit den zwei U-Bolzen (C), den vier Unterlegscheiben $\varnothing 8$ (D) und den vier Muttern M8 (E). Ziehen Sie die Muttern so fest, dass der Lenkholm freigängig gedreht werden kann und nicht gesperrt ist (senkrechte Einstellung).

5.4 MONTAGE DER ABDECKUNG (ABB. 7)

Bringen Sie die Abdeckung (A) mit den drei Schrauben ST 5×13 (B) an.

5.5 MONTAGE DES STIFTS (ABB. 8)

Führen Sie den Stift (A) in die Bohrung der Lenksäule ein und befestigen Sie ihn mit der Mutter (B).

5.6 MONTAGE DES SCHALTHEBELS (ABB. 9)

Bringen Sie den Schalthebel (A) mit der Schraube M6×25 (B) und der Mutter M6 (C) an.

5.7 MONTAGE DES GEGENGEWICHTS (ABB. 10)

Befestigen Sie das Gegengewicht (B) mit zwei Schrauben M8×45 (A) und zwei Flanschmutter M8 (C) am Motorträger.

ACHTUNG

Bei Montage und Abnahme des Gegengewichts ist Vorsicht geboten. Das Gegengewicht könnte fallen und Verletzungen verursachen.

5.8 MONTAGE DES HINTEREN KOTFLÜGELS (ABB. 11)

Verwenden Sie sechs Schrauben M5×12 (B), sechs Unterlegscheiben $\varnothing 5$ (D) und sechs Muttern M5 (E), um den hinteren Kotflügel (A) mit den drei Scharnieren (C) zu befestigen.

DE

5.9 MONTAGE DES SEITLICHEN KOTFLÜGELS (ABB. 12)

Montieren Sie den seitlichen Kotflügel (D) mit drei Schrauben M6×14 (A), drei Federscheiben $\varnothing 6$ (B), drei Unterlegscheiben $\varnothing 6$ (C) am oberen Schutzgehäuse (E) und ziehen Sie sie vorerst nicht fest.

Stellen Sie die Position des seitlichen Kotflügels korrekt ein und ziehen Sie die drei Schrauben M6×14 fest.

Wiederholen Sie die vorgenannten Schritte zur Montage eines anderen seitlichen Kotflügels.

6 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

ACHTUNG

Die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall manipulieren.

ACHTUNG

Verwenden Sie die Maschine ausschließlich mit voll funktionstüchtigen Sicherheitsvorrichtungen.

Für maximale Bediener-sicherheit beim Arbeiten verfügt die Maschine über folgende Unfallverhütungsvorrichtungen:

6.1 AUSSCHALTUNG DER ZAPFWELLE

Die Einachsschlepper beinhalten eine im Getriebe verbaute Automatik, mit der die Zapfwelle beim Einlegen des Rückwärtsgangs ausgeschaltet wird.

6.2 TOTMANNSCHALTER

Not-Aus-Vorrichtung, die den Lauf des Fräswerks sowie die Fahrt der Maschine beim Loslassen des Lenkholms stoppt.

7 VORBEREITENDE MAßNAHMEN

Vor Arbeitsbeginn sollten Sie mit einer Reihe von Kontrollen und Vorgängen für den rentablen und sicheren Einsatz der Maschine sorgen.

7.1 ARBEITSBEREICH

ACHTUNG

Benutzen Sie das Gerät nicht, sofern Sie im Falle eines Unfalls keine Hilfe anfordern können.

ACHTUNG

Die Berührung der Maschine mit Fremdkörpern oder Mauern sowie das Aufwickeln von Metalldrähten und Netzen in das Fräswerk kann zu ruckartigen Bewegungen der Maschine und ggf. sogar zum Überschlagen derselben führen, u.z. mit schwerwiegenden Schäden an der eigenen Person oder an Dritten.

- Achten Sie darauf, dass sich im Arbeitsbereich weder Personen noch Tiere aufhalten.
- Kontrollieren Sie vor dem Motorstart, ob das Fräswerk ggf. mit Gegenständen in Berührung steht.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie sich gefahrlos bewegen können und einen sicheren Stand haben.

- Überprüfen Sie eingehend den Arbeitsbereich. Achten Sie auf etwaige Hindernisse im Arbeitsbereich (Wurzeln, Steine, Äste, Gräben usw.).
- Achten Sie darüber hinaus auf Leitungen, Metallkabel, Kanaldeckel und Bewässerungsanlagen.
- Stellen Sie sicher, dass weder Rohrleitungen noch Stromkabel im Boden verlaufen.



ACHTUNG

Der Kontakt mit Stromleitungen oder -kabeln kann schwere oder lebensgefährliche Verletzungen durch Stromschlag verursachen. Diese Maschine ist nicht isoliert. Um das Risiko von Sach- und Personenschäden zu reduzieren, achten Sie stets auf den Verlauf unterirdischer Leitungen oder Kabel.

DE

7.2 ÖLKONTROLLE IM LUFTFILTER

- Nehmen Sie die Flügelmutter (A) und die Abdeckung ab (B, Abb. 15).
- Füllen Sie mit Öl bis zur angegebenen Markierung nach (Ölsorte: SAE 10W-30).
- Setzen Sie den Luftfilter wieder ein und ziehen Sie die Flügelmutter fest.

7.3 ÖLKONTROLLE IM GETRIEBEGEHÄUSE

- Stellen Sie die Motorhacke auf einen ebenen Bodenfläche ab. Stellen Sie den Gestängestab nach oben und befestigen Sie ihn mit dem untersten Loch (B, Abb. 16), so dass die Messer den Boden berühren. Ziehen Sie den Ölmesstab (A, Abb. 16) heraus und reinigen Sie ihn.
- Schrauben Sie den Ölmesstab ein, ziehen Sie ihn wieder heraus, um den Ölstand zu prüfen.
- Falls der Ölstand nahe oder unter der unteren Markierung am Messstab (MIN) liegt, füllen Sie die empfohlene Ölsorte bis zur oberen Markierung (MAX) ein. Füllen Sie nicht übermäßig auf.
- Setzen Sie den Ölmesstab wieder ein.



ACHTUNG

Das Gerät wird ohne Ölfüllung im Getriebegehäuse geliefert. Füllen Sie vor dem ersten Einsatz 2 Liter Öl in das Getriebegehäuse ein. Verwenden Sie Öl der Sorte SAE 10W-30.

7.4 SICHERHEITS- UND FUNKTIONSPRÜFUNG DER MASCHINE

- Überprüfen Sie den vorschriftsmäßigen Betrieb der Sicherheitsvorrichtungen (siehe Kapitel 6 *Sicherheitsvorrichtungen*).
- Überprüfen Sie die arbeitsgerechte Einstellung und sichere Befestigung des Lenkholms. Ein lockerer Lenkholm kann zum Verlust der Maschinenkontrolle führen.

7.4.1 Zubehör Fräse

- Überprüfen Sie die Abnutzung und Befestigung der Messer.

7.5 EINSTELLUNG DES LENKHOLMS

Der Lenkholm lässt sich in vier Richtungen verstellen: nach oben, nach unten, nach links und nach rechts, u. z. je nach Körpergröße des Benutzers und den spezifischen Bedürfnissen des landwirtschaftlichen Betriebs.

7.5.1 Einstellung des Lenkholms nach oben und nach unten

HINWEIS

Stellen Sie das Gerät vor Höheneinstellung des Lenkholms auf einen ebenen, waagrechten Untergrund, um ein unbeabsichtigtes Umfallen zu verhindern.

Drücken Sie den senkrechten Einstellhebel (A, Abb. 24) ein, stellen Sie den Lenkholm auf die korrekte Höhe und lassen Sie dann den senkrechten Einstellhebel wieder los.

7.5.2 Einstellung des Lenkholms nach links und nach rechts

Fassen Sie den waagrechten Einstellhebel (A, Abb. 25) fest an, drehen Sie den Lenkholm nach links oder rechts bis auf die gewünschte Position und lassen Sie dann den waagrechten Einstellhebel wieder los. Vergewissern Sie sich, dass der Stift (A, Abb. 8) in der Bohrung der Halterung sitzt.

7.6 EINSTELLUNG DER ARBEITSTIEFE

Indem Sie die Höhe der Zugstange (A, Abb. 26) verstellen, können Sie die Arbeitstiefe einstellen. Im Allgemeinen wird die Arbeitstiefe durch Verstellen der Zugstange nach unten verringert, durch Verstellen nach oben dagegen erhöht.

DE



ACHTUNG

Senken Sie die Zugstange bis auf Anschlag, um die Kontrolle über die Motorhacke auch auf härterem Boden zu behalten. Stellen Sie beim Transport der Motorhacke die Zugstange in das oberste Loch (B, Abb. 26).

7.7 REIFENKONTROLLE

- Überprüfen Sie den richtigen Reifenfülldruck (siehe Kapitel 12 *Wartung*).
- Prüfen Sie den richtigen Einbau der Räder: **der Pfeil am Reifenprofil muss in Arbeitsrichtung weisen**. Vertauschen Sie andernfalls die Räder.

8 START

8.1 KRAFTSTOFF



ACHTUNG

Benzin ist ein hochentzündlicher Kraftstoff. Gehen Sie bei der Handhabung von Benzin oder Kraftstoffgemisch immer mit größter Vorsicht vor. In der Nähe des Kraftstoffs oder des Geräts sind offene Flammen und Rauchen verboten. Handhaben Sie Kraftstoffe daher nur im Freien, von Funken oder Flammen entfernt.



ACHTUNG

Kraftstoff und seine Dämpfe können bei Einatmen oder Kontakt mit der Haut ernsthafte Schäden verursachen. Gehen Sie daher beim Umgang mit Kraftstoffen besonders vorsichtig vor und sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.



ACHTUNG

Achten Sie auf die Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.

- **Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, gehen Sie stets vorsichtig mit dem Kraftstoff um. Er ist hochentzündlich.**
- Lagern, mischen und befördern Sie den Kraftstoff in sauberen und für diesen Zweck zugelassenen Behältern.
- Legen Sie die Kettensäge auf den Boden, stellen Sie den Motor ab und lassen Sie diesen vor dem Tanken abkühlen.
- Drehen Sie den Tankverschluss langsam auf, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann.
- Drehen Sie den Tankverschluss nach dem Tanken wieder fest zu. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten.
- Trocknen Sie den auf dem Tank ausgetretenen Kraftstoff. Verbringen Sie das Gerät in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen.
- Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Geräts ist das Rauchen verboten.
- Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf.
- Stellen Sie das Gerät niemals in Bereichen mit entzündlichen Stoffen wie trockenes Laub, Stroh, Papier usw. ab.

- Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, in dem die Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder Flammen von Erhitzern, Elektromotoren oder Schaltern, Öfen usw. in Berührung kommen können.
- Solange der Motor läuft, darf der Tankverschluss nicht geöffnet werden.
- Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff.
- Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten. Ziehen Sie sich sofort um, falls Sie Kraftstoff auf ihre Kleidung verschüttet haben sollten. Waschen Sie die mit Kraftstoff in Berührung gekommenen Körperteile mit Wasser und Seife.
- Setzen Sie den Kraftstofftank niemals direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Bewahren Sie den Kraftstoff außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Empfohlener Kraftstoff: Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin für Fahrzeuge mit Oktanzahl 89 (R + M) / 2 oder höher zertifiziert.

DE



WARNUNG

- **Kaufen Sie nur die für die Ihren Bedarf unbedingt notwendige Menge Kraftstoff und niemals mehr als die in einem oder zwei Monaten erforderliche Menge.**
- **Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort.**



WARNUNG

Auf keinen Fall Kraftstoff mit einem höheren Ethanolanteil als 10% verwenden. Gasohol (Benzin- und Ethanolgemisch) mit einem Ethanolanteil bis 10% oder Kraftstoff E10 sind zulässig.

8.2 TANKEN

8.2.1 Befüllen des Kraftstofftanks



ACHTUNG

Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Kraftstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Kraftstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten. NICHT RAUCHEN.

1. Reinigen Sie den Bereich um den Tankverschluss herum, um Verschmutzungen des Kraftstoffs zu vermeiden.
2. Drehen Sie den Tankverschluss langsam auf.
3. Füllen Sie den Kraftstoff vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Kraftstoff verschütten.
4. Füllen Sie den Tank nicht über den maximalen Füllstand (Abb. 17).
5. Setzen Sie den Tankverschluss sofort wieder auf und drehen Sie ihn mit den Händen fest. Nehmen Sie mit einem Tuch gegebenenfalls verschütteten Kraftstoff auf.



ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass keine Kraftstofflecks vorliegen. Beseitigen Sie etwaige Lecks vor Verwendung der Maschine. Wenden Sie sich bei Bedarf an ein autorisiertes Servicezentrum.



ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.



ACHTUNG

Die Maschine wird ohne Öfüllung geliefert: Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitungen des Motors.

8.3 KONTROLLE DES MOTORÖLS

- Stellen Sie den Motor in waagrechte Lage.
- Schrauben Sie den Messstab des Motoröls (A, Abb. 14) ab und reiben Sie ihn ab.

- Führen Sie den Messstab des Motoröls in den Öleinfüllstutzen ein (die Gewindeteile nicht einrasten).
- Ziehen Sie den Ölmesstab heraus, um den Ölstand zu prüfen: Liegt dieser innerhalb des auf dem Ölmesstab markierten Bereichs, ist der Ölstand korrekt.
- Verwenden Sie Motoröl der Sorte SAE10W-30, ein Allzeckschmiermittel, das für die üblichen Umgebungstemperaturen geeignet ist.

9 ANLASSEN DES MOTORS



ACHTUNG

Stellen Sie vor Anlassen des Motors den Schalthebel auf „0“ (Abb. 28) und lassen Sie den Kupplungshebel los (A, Abb. 21).



ACHTUNG

- **Wickeln Sie das Anwurfseil niemals um die Hand.**
- **Heben Sie die Maschine nicht beim Anlassen.**



ACHTUNG

Zum Start der Maschine müssen Sie sich unbedingt im schraffierten Bereich aufstellen (Abb. 13).

- Drehen Sie den Startgriff/Gashebel (A, Abb. 18) ein wenig in Richtung MAX.
- Stellen Sie den Kraftstoffhebel (B, Abb. 19) auf ON.
- Stellen Sie den Starterhebel (A, Abb. 20) auf (CLOSE).

HINWEIS

Schließen Sie den Starter nicht bei hoher Lufttemperatur oder warmem Motor.

- Ziehen Sie den Startgriff (C, Abb. 19) leicht an, bis Sie einen leichten Widerstand spüren, und ziehen Sie dann kräftig. Lassen Sie den Startgriff sanft wieder einlaufen.
- Falls der Lufthebel (A, Abb. 20) zum Anlassen des Motors geschlossen wurde, bewegen Sie ihn allmählich in die Stellung OFFEN, sobald der Motor warmgelaufen ist.



ACHTUNG

Lesen Sie hinsichtlich der weiteren Anlassvorgänge die Betriebsanleitung des Motors durch.

9.1 BEDIENELEMENTE

9.1.1 Verwendung der Kupplung

- Bei gedrücktem Kupplungshebel (A, Abb. 27) ist die Kupplung eingerückt, so dass die Leistung an das Getriebegehäuse übertragen wird. Beim Loslassen des Kupplungshebels rückt die Kupplung aus, so dass keine Leistung mehr übertragen wird.
- Drücken Sie vor Betätigung des Kupplungshebels erst den Sicherheitshebel (B, Abb. 27).

9.1.2 Schaltvorgang

Vier Gänge sind verfügbar.

Zum Schalten:

1. Lassen Sie den Kupplungshebel los, um die Kupplung auszurücken.
2. Drehen Sie den Startgriff/Gashebel zurück, um die Motordrehzahl zu drosseln.
3. Heben Sie zuerst den Schalthebel (A, Abb. 28), um den Zeiger (B, Abb. 28) aus der Rille der Platte (C, Abb. 28) zu entfernen, bewegen Sie dann den Schalthebel nach links bzw. rechts auf den gewünschten Gang.
4. Lassen Sie den Schalthebel los, so dass der Zeiger in die entsprechende Rille der Platte einrastet.

HINWEIS

Legt der Schalthebel nicht den gewünschten Gang ein, drücken Sie den Kupplungshebel und bewegen Sie die Maschine leicht, um die Gänge zurückzusetzen.

10 ABSTELLEN DES MOTORS

- Lassen Sie den Kupplungshebel los (A, Abb. 21).
- Bewegen Sie den Startgriff/Gashebel (A, Abb. 22) ein wenig in Stoppstellung (STOPP).
- Stellen Sie den Kraftstoffhebel (A, Abb. 23) auf OFF.



ACHTUNG

Parken Sie die Maschine bei abgestelltem Motor in stabiler Lage, legen Sie einen Gang ein (1. Vorwärtsgang an Steigungen oder Rückwärtsgang im Gefälle) und sichern Sie die Räder ggf. mit Bremskeilen.

DE

11 VERWENDUNG



ACHTUNG

Verwenden Sie die Maschine nur für landwirtschaftliche Arbeiten. Jede andere Verwendung gilt als bestimmungsfremd und hat zusätzlich zum Garantieverfall ebenfalls den Haftungsausschluss des Herstellers zur Folge, so dass der Benutzer für Sachschäden sowie für Schäden an der eigenen Personen bzw. an Dritten aufkommt.

11.1 BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNGEN

Der Einachsschlepper ist eine selbstfahrende, einachsige Landwirtschaftsmaschine, die mit einem Drehaggregat (Fräse) für die Bodenbearbeitung bzw. mit einem Mähbalken für den Grasschnitt ausgerüstet ist. Diese Maschinen werden zur Vorbereitung des Bodens (oberflächliches Fräsen und Grasschnitt) verwendet.

Die Maschine ist für den Betrieb durch einen Bediener ausgelegt, der sie vom Boden anhand eines mit dem Großteil der Bedienungselemente bestückten Lenkholms aus führt.



ACHTUNG

Halten Sie den Einachsschlepper bei laufendem Motor immer mit beiden Händen fest. Halten Sie den Holm des Einachsschleppers sicher zwischen den Daumen und den anderen Fingern.

11.2 UNZULÄSSIGE VERWENDUNGEN

- Sie dürfen auf keinen Fall nachts arbeiten.
- Zerkleinern oder brechen Sie keine Baustoffe, Plastik, Metall oder Abfälle im Allgemeinen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Abbruch von Pfählen, Mauern, Bauwerken oder Bäumen.
- Schließen Sie niemals Seile oder Hubwinden an die Maschine an.
- **Arbeiten Sie unter keinen Umständen mit dem Einachsschlepper ohne Sicherheitssysteme.**
- **Verwenden Sie den Einachsschlepper NIEMALS mit angebauten Heckgeräten in Version Frontgeräte und umgekehrt.**
- Verwenden Sie die Maschine nicht zum Anschieben bzw. Abschieben von Zubehör (zum Beispiel Anhänger). **Gemäß den geltenden Bestimmungen ist der Anbau von Geräten bzw. Zubehör für die Beförderung des Bedieners oder anderer Personen verboten. Befördern Sie auf der Maschine niemals Personen bzw. Güter.**
- Belasten Sie das Werkzeug bei der Arbeit niemals durch Auflegen eines Zusatzgewichtes.
- Bauen Sie vom Hersteller nicht vorgesehene Arbeitsgeräte an die Maschine an.
- Benutzen Sie den Einachsschlepper nur in ausreichend belüfteter Umgebung. Die Verwendung in explosiver oder feuergefährlicher Umgebung sowie in geschlossenen Räumen ist verboten. Achten Sie auf die Gefahr einer Kohlenmonoxidvergiftung.

- Verwenden Sie die Maschine nicht auf lockerem, rutschigem, vereistem, steinigem oder unwegsamem Gelände oder in Pfützen bzw. Wasserlachen, die keine genaue Bewertung der Bodenbeschaffenheit ermöglichen. Betreiben Sie den Einachsschlepper niemals auf unebenen Oberflächen wie Pflastersteine oder Treppen.
- Der Einachsschlepper ist für die Bedienung nur durch eine Person bestimmt.
- **Bedienen Sie den Einachsschlepper niemals einhändig.** Die einhändige Benutzung kann Bediener, Helfern, Umstehenden oder einer Kombination dieser Personen ernsthafte Schäden verursachen. **Der Einachsschlepper ist für die Bedienung mit beiden Händen ausgelegt.**
- **Lassen Sie niemand zwecks Inspektion an die Maschine beim Betrieb mit laufendem Motor herantreten.**

11.3 VERWENDUNG DER MASCHINE

DE



ACHTUNG

Bei Auftreten von Situationen, in denen Sie nicht sicher sind, wie Sie sich verhalten sollen, ziehen Sie einen Fachmann zu Rate. Wenden Sie sich an den Fachhändler oder an die nächstgelegene Vertragswerkstatt. Führen Sie keine Eingriffe aus, die über Ihren Kenntnisstand hinausgehen.

- Halten Sie Lenkholm und Hebel stets sauber, trocken und frei von Öl bzw. Kraftstoff.
- Starten Sie den Motor vorsichtig und anweisungsgemäß, halten Sie dabei die Füße von den Arbeitsgeräten entfernt.
- Gehen Sie mit der Maschine, rennen Sie nicht.
- Sorgen Sie stets für einen ausreichenden Manövrierraum, besonders bei Mauern, Wänden, Hecken, Pflanzenzeilen, Bauwerken, Gewächshäusern usw. Führen Sie keine Manöver im Rückwärtsgang aus, wenn Sie nicht über den ausreichenden Freiraum verfügen.



ACHTUNG

Führen Sie Richtungswechsel besonders in Hanglage äußerst vorsichtig aus.



ACHTUNG

Fahren Sie im Gefälle immer mit eingelegtem Antrieb und ohne zu schalten.

- Verstellen Sie auf keinen Fall den Drehzahlregler des Motors.
- Führen Sie Hände oder Füße nicht in bzw. unter Dreh- oder Bewegungsteile ein.
- Heben Sie die Maschine niemals bei laufendem Motor.
- Drosseln Sie die Motordrehzahl vor dem Abstellen.



ACHTUNG

Lassen Sie die Maschine niemals mit laufendem Motor unbeaufsichtigt. Stellen Sie den Motor immer dann ab, wenn Sie sich von der Maschine entfernen, bevor Sie tanken oder Wartungs- sowie Reinigungseingriffe ausführen.

- Halten Sie die Maschine an, wenn das Arbeitsgerät gegen einen Fremdkörper stößt. Überprüfen und reparieren Sie ggf. beschädigte Teile.
- Das Tragen eines Gehörschutzes schränkt die Wahrnehmung akustischer Gefahrensignale (Anrufe, Sirenen, Alarme usw.) ein, so dass in diesem Fall besondere Aufmerksamkeit bei der Arbeit geboten ist.
- Die Arbeit sollte in mehreren Durchgängen erfolgen, um einen fein bearbeiteten Boden zu erhalten und dabei die Maschine nicht zu überlasten.
- Für optimale Ergebnisse sollten Sie stets bei voller Motordrehzahl und Maschinenfahrt im niedrigen Gang arbeiten. Bei schneller Fahrgeschwindigkeit werden Sie niemals zufriedenstellende Arbeitsergebnisse erhalten.



ACHTUNG

Beugen Sie sich nicht über das Schutzgehäuse des Fräswerks. Steine, Splitter und ähnliche Teile könnten Ihre Augen treffen und zur Erblindung oder ernsthaften Verletzungen führen. Lassen Sie niemand zwecks Inspektion an die Maschine beim Betrieb mit laufendem Motor herantreten. Halten Sie die Maschine sofort an, wenn sich eine Person nähern sollte.

⚠ ACHTUNG

Es besteht die Möglichkeit, dass sich Äste oder Gestrüpp zwischen dem Schutzgehäuse und dem Fräswerk verfangen. Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie die Verstopfungen beseitigen.

⚠ ACHTUNG

Versuchen Sie auf keinen Fall, die Fremdkörper bei laufendem Motor oder drehendem Fräswerk vom Anbaugerät zu entfernen, um ernsthafte Verletzungen zu vermeiden.

12 WARTUNG

DE

⚠ ACHTUNG

Alle Eingriffe an der Maschine, die von den in der vorliegenden Betriebs- und Wartungsanleitung beschriebenen abweichen, dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Ändern Sie auf keinen Fall die Maschine.

⚠ ACHTUNG

Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Zubehör- und Ersatzteile.
Berühren Sie niemals das Schneidwerk und versuchen Sie nicht, Wartungseingriffe bei laufendem Motor an der Maschine durchzuführen.
Ersetzen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer nur als komplette Garnitur.

⚠ ACHTUNG

Der Auspuff und die anderen Motorenteile (zum Beispiel Zylinderrippen und Zündkerze) erhitzen sich beim Betrieb und bleiben auch nach Abstellen des Motors über lange Zeit warm. Zur Verringerung der Verbrennungsgefahr dürfen Sie den Auspuff und die anderen Teile erst nach dem Abkühlen berühren.

- Achten Sie auf den Motor und die Antriebswelle, die möglicherweise noch heiß sein können.
- Für einen sicheren Maschinenbetrieb müssen alle Schrauben und Muttern fest angezogen sein.

⚠ ACHTUNG

Lesen Sie hinsichtlich der weiteren Anlassvorgänge die Betriebsanleitung des Motors durch.

⚠ ACHTUNG

- Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe.
- Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus. Stellen Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen. Führen Sie die Wartung bei abgestelltem Motor durch. Trennen Sie die Zündspule von der Zündkerze.
- Die versäumte oder nicht korrekte Wartung, die Abnahme oder Umrüstung der Sicherheitsvorrichtungen bzw. der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen können schwere oder sogar tödliche Verletzungen von Bediener und Drittpersonen verursachen.

Verwenden Sie zur Reinigung niemals Kraftstoffgemisch

12.1 KONFORMITÄT DER ABGASEMISSIONEN

Dieser Motor, einschließlich seines Emissionskontrollsystems, muss gemäß den Anweisungen der Betriebsanleitung verwaltet, gebraucht und gewartet werden, um die gesetzlich vorgeschriebenen Abgasgrenzwerte für selbstfahrende Arbeitsmaschinen ohne Straßenzulassung einzuhalten.

Jeder unbefugte Eingriff am Emissionskontrollsystem des Motors bzw. dessen nicht bestimmungsgemäße Verwendung ist untersagt.

Fehler bei Betrieb, Gebrauch oder Wartung des Motors oder der Maschine können u. U. so schwere Funktionsstörungen des Abgaskontrollsystems verursachen, dass die anwendbaren Rechtsvorschriften nicht mehr erfüllt sind. In diesem Fall sind sofortige Maßnahmen zu ergreifen, um die Systemstörung zu beheben und die Emissionen wieder unter die vorgeschriebenen Grenzwerte zu senken.

Einige Beispiele für falschen Betrieb, Gebrauch und falsche Wartung sind u. a.:

- Überlasten oder Beschädigen der Kraftstoffdosiervorrichtungen.
- Verwendung von Kraftstoff bzw. Motorenöl, deren Eigenschaften nicht den Vorgaben im Kapitel 8.1 *Kraftstoffentsprechen*.
- Verwendung von Nicht-Originalteilen, z. B. Zündkerzen usw.
- mangelnde oder mangelhafte Wartung der Auspuffanlage sowie Missachtung der Wartungsintervalle für Auspuff, Kerze, Luftfilter usw.



ACHTUNG

Durch eigenmächtige Eingriffe an diesem Motor verliert das EU-Emissionszertifikat seine Gültigkeit.

Der CO₂-Anteil dieses Motors findet sich auf der Emak WEBSITE (www.myemak.com) unter „Die Welt des Outdoor Power Equipment“.

12.2 EINSTELLUNG DES VERGASERS



ACHTUNG

Ändern Sie nicht die Einstellung des Vergasers. Dadurch verstoßen Sie gegen die Abgasnormen.

12.3 STARTEN



ACHTUNG

Die Schraubenfeder ist gespannt. Sie könnte herauspringen und schwere Verletzungen verursachen. Versuchen Sie niemals, sie auszubauen oder zu verändern.

12.4 ÖLWECHSEL

HINWEIS

Entsorgen Sie das Altöl nach den geltenden Umweltbestimmungen. Sie müssen das Altöl in einem versiegelten Behälter an einer autorisierten Werkstatt abgeben. Altöl nicht als normalen Abfall entsorgen bzw. in die Spüle, den Boden oder in die Kanalisation schütten.

12.5 GETRIEBEÖL

Überprüfen Sie den Ölstand im Getriebegehäuse alle 50 Betriebsstunden. Entfernen Sie den Ölmessstab (A, Abb. 16) und prüfen Sie den Ölstand. Füllen Sie bei Bedarf Öl der Sorte SAE 10W-30 nach.

12.5.1 Ölwechsel

Wechseln Sie das Getriebeöl alle 100 Betriebsstunden.

- Die Maschine muss waagrecht stehen.
- Lockern Sie den Ölmessstab (A, Abb. 16) und die Schraube (A, Abb. 29).
- Lassen Sie die gesamte Ölfüllung aus dem Getriebegehäuse abfließen.
- Drehen Sie die Schraube (A, Abb. 29) wieder ein und auf 15 - 17 Nm fest.
- Füllen Sie das Getriebegehäuse mit Öl der Sorte SAE 10W-30 bis auf den vorgeschriebenen Füllstand (Abb. 16).
- Setzen Sie den Ölmessstab (A, Abb. 16) wieder ein.



ACHTUNG

Lesen Sie sorgfältig auch die Betriebsanleitungen des Motors durch.

12.6 EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSSTEUERZUGS

Rutscht der Riemen, lockern Sie die Kontermutter (A, Abb. 30 oder A, Abb. 31) und drehen Sie die Stellschraube (B, Abb. 30 oder B, Abb. 31) nach außen. Ziehen Sie die Mutter nach der Einstellung fest. Starten Sie dann den Motor und prüfen Sie die korrekte Funktion der Kupplung.

12.7 EINSTELLUNG DER RIEMENSPIANNUNG

- Halten Sie den Kupplungshebel fest und heben Sie die Riemenscheibe (A, Abb. 32) zum Spannen des Riemens (B, Abb. 32). Ein korrekt gespannter Riemen hat einen Vorspanngrad von 47 bis 52 mm.
- Stellen Sie die Riemenspannung ein, falls diese außerhalb dieses Bereichs liegt. Lockern Sie dazu zunächst die 4 Montageschrauben des Motors (A, Abb. 33) und die Montageschrauben der Platte (B, Abb. 33). Ist der Riemen zu locker, schieben Sie den Motor nach vorn, ist der Riemen dagegen zu straff, schieben Sie den Motor soweit nach hinten, bis die Riemenspannung im korrekten Bereich liegt. Ziehen Sie dann die Montageschrauben von Motor und Platte fest.
- Nach der Einstellung sollte beim allmählichen Drücken des Kupplungshebels ein angemessener Freiraum (3 ~8 mm) zwischen Riemen und Endstangen (A, B, C, D, Abb. 34) vorliegen.

DE

12.8 FRÄSWERK



ACHTUNG

Versuchen Sie nicht, ein beschädigtes Fräswerk durch Schweißen, Geradebiegen oder Verformen zu reparieren. Diese Eingriffe können zum Lösen des Fräswerks führen und ernsthafte bis hin zu lebensgefährliche Verletzungen verursachen.

12.9 WARTUNG DES FRÄSWERKS

Entfernen Sie die seitlichen Kotflügel (E, Abb. 12).

- Nehmen Sie die Sicherungsstifte (A, Abb. 35) und den zu ersetzenden linken (B, Abb. 35) bzw. rechten Rotor (C, Abb. 35) ab.
- Tauschen Sie abgenutzte oder beschädigte Messer als komplette Garnituren aus.



ACHTUNG

Bei falscher Montage kann sich der Stift lösen und die Funktion der Maschine beeinträchtigen, was zu Schäden an der Maschine sowie zu Sicherheitsrisiken für den Bediener führen kann!



ACHTUNG

Rechter und linker Rotor müssen symmetrisch eingebaut werden. Wenn sich die Maschine vorwärts bewegt, dreht sich das Messer und die Schneide muss zuerst aufsetzen.

- Bauen Sie die Rotoren (Abb. 35) wieder ein.
- Bringen Sie die seitlichen Kotflügel an.

12.10 BEREIFUNG

Überprüfen Sie regelmäßig den vorschriftsmäßigen Reifenfülldruck von 1.9-2.0 bar (kg/cm²).



ACHTUNG

Vermeiden Sie einen übermäßigen Reifenfülldruck. Das ggf. durch das Bersten bedingte Ablaufen des Reifens von der Felge kann ernsthafte bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen verursachen.

12.11 REINIGUNG DER MASCHINE



ACHTUNG

Wenn Sie zur Reinigung der Maschine Druckluft verwenden, müssen Sie sich mit einer geeigneten Schutzbrille und einer Staubmaske schützen.

 WARNUNG

Reinigen Sie die Maschine nicht mit Hochdruckwasserstrahlen oder Lösungsmitteln, da dies den Motor und die elektrische Anlage beschädigen kann.

12.12 AUSPUFF

 ACHTUNG

Dieser Auspuff ist mit Katalysator ausgerüstet, wodurch der Motor die Emissionsauflagen erfüllt. Sie dürfen den Katalysator auf keinen Fall ändern oder demontieren, da Sie hiermit gegen das Gesetz verstoßen.

 ACHTUNG

Auspuffe mit Katalysator werden beim Betrieb extrem heiß und bleiben es für längere Zeit auch nach Abstellen des Motors. Dieser Zustand tritt ebenfalls im Leerlauf ein. Die Berührung kann Hautverbrennungen verursachen. Denken Sie an die Brandgefahr!

 ACHTUNG

Benutzen Sie das Gerät niemals bei beschädigtem, fehlendem oder umgerüstetem Auspuff. Ein unzureichend gewarteter Auspuff hat beim Betrieb eine erhöhte Brandgefahr sowie Gehörschäden zur Folge.

 WARNUNG

Ersetzen Sie einen beschädigten Auspuff. Ein häufig verstopfter Auspuff deutet möglicherweise auf eine beschränkte Leistungsfähigkeit des Katalysators hin.

12.13 AUßERPLANMÄßIGE WARTUNG

Am Ende jeder Saison - bei intensivem Einsatz - oder alle zwei Jahre - bei normalem Einsatz - sollten Sie eine allgemeine Inspektion durch einen Fachtechniker des Kundenservice ausführen lassen.

Finden Sie die autorisierte Servicestelle in Ihrer Nähe auf: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

 ACHTUNG

- Alle nicht in dieser Anleitung beschriebenen Wartungseingriffe haben durch eine autorisierte Servicestelle zu erfolgen. Um einen auf Dauer einwandfreien Betrieb des Geräts zu garantieren, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich ORIGINALERSATZTEILE.
- Etwaige unvorschriftsmäßige Umrüstungen und/oder Nicht-Originalersatzteile können schwere oder sogar tödliche Verletzungen von Bediener und Drittpersonen verursachen und führen zum sofortigen Verfall der Garantie.

HINWEIS

Weitere Informationen zur Wartung des Motors finden Sie in der Betriebs- und Wartungsanleitung des Motors, die diesem Dokument beigelegt ist.

12.14 WARTUNGSÜBERSICHT

Beachten Sie bitte, dass folgende Wartungsintervalle ausschließlich für normale Betriebsbedingungen gelten. Bei einem intensiveren Arbeitseinsatz sind die Wartungsintervalle entsprechend zu verkürzen.		Vor jedem Gebrauch	Monatlich	Bei Schäden oder Defekten	Nach Bedarf
Komplette Maschine	Überprüfen: Lecks, Risse und Abnutzung	x			
Kontrollen: Schalter, Anlasser, Gashebel und Gashebel-Sperre	Betriebsprüfung	x			
Kraftstofftank	Überprüfen: Lecks, Risse und Abnutzung	x			
Kraftstofffilter	Überprüfen und reinigen		x		
	Filterelement auswechseln			x	Alle 6 Monate
Werkzeuge	Überprüfen: Schäden und Abnutzung	x			
	Austauschen			x	
Kupplung	Überprüfen: (Das Werkzeug darf bei losgelassenem Totmannschalter nicht drehen)		x		
	Austauschen			x	
Alle zugänglichen Schrauben und Muttern (Vergaserschrauben ausgenommen)	Überprüfen und festziehen		x		
Luftfilter	Reinigen	x			
	Austauschen			x	Alle 6 Monate
Zylinderrippen und Schlitze Startergehäuse	Reinigen		x		
Anwurfseil	Überprüfen: Schäden und Abnutzung		x		
	Austauschen			x	
Zündkerze	Elektrodenabstand prüfen		x		
	Austauschen			x	Alle 6 Monate
Getriebeöl	Füllstandkontrolle	x			
	Austauschen				Alle 100 Stunden

DE

13 TRANSPORT



ACHTUNG

Schalten Sie beim Befördern der Maschine von einer Arbeitsfläche zur anderen stets die Zapfwelle aus. Achten Sie besonders auf harte Gegenstände oder Baustrukturen (Bürgersteige, Stufen usw.), die gegen die Werkzeuge stoßen und diese beschädigen könnten. Bei Maschinen mit Mähbalken sollten Sie stets den Messerschutz einbauen. Die Geschwindigkeit der Maschine muss den örtlichen Begebenheiten angepasst werden.



ACHTUNG

Die Maschine DARF NICHT mittels Riemen, Ketten oder Haken gehoben werden. Die Maschine hat keine Kupplungsvorrichtungen.

- Das Gerät ist nicht für den öffentlichen Straßenverkehr zugelassen.
- Schleppen Sie die Maschine nicht ab. Verwenden Sie zum Transport ein entsprechend ausgerüstetes Fahrzeug geeigneter Leistung und Größe.
- Zum Transport auf Fahrzeugen muss das Gerät mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt werden.
- Das Gerät muss waagrecht mit leerem Tank und gemäß den Transportvorschriften für diese Geräte befördert werden.
- Verladen Sie die Maschine auf ebenem Gelände, in sicherer Entfernung vom Verkehrsgeschehen und nach Abnahme potenziell gefährlicher Gegenstände.
- Sichern Sie das Gerät am Fahrzeug.
- Verwenden Sie in jedem Fall bescheinigte Verladerampen, die 4mal so lang wie die Höhe der Ladefläche des Fahrzeugs und entsprechend breit sind, rutschfeste Oberfläche sowie auf das Maschinengewicht abgestimmte Festigkeit aufweisen und die sicher befestigt sind.
- Das Gerät kann ebenfalls auf einer Palette verzurt und mit einem Gabelstapler verladen werden. Dieser Vorgang hat durch einen qualifizierten Gabelstaplerfahrer zu erfolgen.

DE

14 UNTERSTELLUNG

Bei längerem Stillstand des Geräts:

- Entleeren und reinigen Sie Kraftstofftank und Ölbehälter in gut belüfteter Umgebung.



WARNUNG

Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen).

- Entsorgen Sie den Kraftstoff und das Öl nach den geltenden Bestimmungen umweltgerecht.
- Halten Sie sich stets an die vorgenannten Wartungsvorschriften.
- Reinigen Sie das Gerät gründlich und fetten Sie die Metallteile ein.
- Bauen Sie den Kraftstofftank und bringen Sie den Verschluss an.
- Reinigen Sie gründlich die Kühlschlitze und den Luftfilter.
- Lagern Sie das Gerät trocken, möglichst vom Boden angehoben und von Wärmequellen entfernt.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Gehen Sie zur Inbetriebnahme des Gerätes nach der Winterpause wie beim normalen Anlassen vor (siehe Kapitel 8 Start).

15 UMWELTSCHUTZ

Umweltschutz ist ein relevanter und vorrangiger Aspekt beim Einsatz dieses Geräts und kommt der guten Nachbarschaft sowie unserem Lebensraum gleichermaßen zu gute.

- Stören Sie Ihre Nachbarn so wenig wie möglich.
- Befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen für die Entsorgung von Packstoffen, Altölen, Benzin, Batterien, Filtern, abgenutzten oder stark umweltbelastenden Teilen. Diese Abfälle gehören nicht in den Hausmüll, sondern müssen sortenrein gesammelt und den zuständigen Wertstoffstellen für das Recycling zugeführt werden.

15.1 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Setzen Sie das stillgelegte Gerät nicht in die Umwelt frei, sondern wenden Sie sich an eine Sammelstelle.

Ein Großteil der bei der Fertigung des Geräts verwendeten Werkstoffe sind recycelbar; sämtliche Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können einem Schrotthändler zugeführt werden. Wenden Sie sich für weitere Infos in diesem Sinne an die zuständige kommunale Einrichtung. Die aus der Verschrottung des Geräts hervorgehenden Abfälle sind nach den geltenden Umweltgesetzen zu entsorgen.

Beachten Sie auf jeden Fall die einschlägigen örtlichen Bestimmungen.

Zerstören Sie bei der Verschrottung des Geräts das CE-Kennzeichen auf dem Gerät und das vorliegende Handbuch.

DE

16 TECHNISCHE DATEN

Artikelname	Parameter
Entsprechende Leistung	K800HC
Max. Bemessungsleistung kW (U/min)	4/3600
Nettogewicht (kg)	89
Äußere Abmessungen (L×B×H) (mm)	1620×535×1085
Arbeitstiefe (mm)	≥100
Arbeitsradius (mm)	500
Schalldruckpegel (in Bedienerposition)	81,4 dB(A)
Schallleistungspegel	92,8 dB(A)
Schwingungspegel	Linker Lenkholm: 3.8 m/s ² Rechter Lenkholm: 3.3 m/s ²

DE

17 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma

erklärt eigenverantwortlich, dass das Gerät:

1. Art:

2. Fabrikat: / Typ:

3. Serienkennung:

den Anforderungen der Richtlinie /
Verordnung und der nachträglichen
Änderungen oder Ergänzungen entspricht:

den Maßgaben folgender harmonisierter
Normen entspricht:

Ausgeführt in:

Datum:

Technische Dokumentation verwahrt bei:

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

Einachssschlepper

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

2006/42/EG-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Bagnolo in Piano (RE) Italy - via Fermi, 4

25.07.2024

Verwaltungssitz. - Technische Direktion



Luigi Bartoli - Geschäftsführer

DE

Allgemeine Garantiebedingungen

1. Die Garantie hat ab Kaufdatum Gültigkeit. Der Hersteller tauscht über das Vertriebs- und technische Servicenetz die durch Material-, Bearbeitungs- und Fertigungsmängel fehlerhaften Teile kostenlos aus. Die Garantie hebt die vom Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Käuferansprüche bei Folgeschäden durch Fehler oder Mängel des verkauften Sachwerts nicht auf.
2. Das technische Personal wird die Eingriffe im Rahmen der hierfür erforderlichen organisatorischen Maßnahmen schnellstmöglich durchführen.
3. **Zur Anforderung der Serviceleistungen im Garantiezeitraum müssen dem autorisierten Personal der untenstehende und vollständig ausgefüllte Garantieschein mit Verkäuferstempel sowie die Rechnung bzw. der Kaufbeleg als Datumsnachweis vorgelegt werden.**
4. Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
 - Offensichtliche Wartungsversäumnisse,
 - Unsachgerechte Anwendung bzw. Umrüstung des Produkts.
 - Benutzung nicht geeigneter Schmier- oder Kraftstoffe,
 - Einbau nicht originaler Ersatz- oder Zubehörteile,
 - Eingriffe durch unbefugtes Personal.
5. Von der Herstellergarantie ausgeschlossen sind alle Verbrauchsmaterialien sowie die normaler Betriebsabnutzung unterliegenden Teile.
6. Die Garantie deckt keinerlei Geräteeingriffe für Tuning- oder Verbesserungszwecke.
7. Von der Garantie sind die ggf. im Garantiezeitraum erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe ausgeschlossen.
8. Nicht umgehend dem Frachtunternehmen gemeldete Transportschäden machen die Garantie nichtig.
9. Ist Ihr Gerät mit Motoren anderer Fabrikate (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda usw.) ausgerüstet, gilt die Garantie des jeweiligen Motorherstellers.
10. Die Garantie deckt weder direkt noch indirekt durch Produktdefekte bzw. durch eine zwangsläufig längere Nichtbenutzung des Geräts verursachte Personen- oder Sachschäden.

MODELL 	DATUM
BAUNUMMER 	VERTRAGSHÄNDLER
KÄUFER 	

Nicht versenden! Nur der technischen Garantieforderung beilegen.

ACHTUNG

- Stellen Sie vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer ab und trennen Sie die Zündkerze, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.
- Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum. Bei Auftreten eines nicht in dieser Tabelle angeführten Problems wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Servicezentrum.

**ACHTUNG**

Versuchen Sie niemals., aufwändige Reparaturen ohne die erforderlichen Werkzeuge und technischen Kenntnisse durchzuführen. Bei nicht fachgerecht ausgeführten Eingriffen erlischt automatisch jeder Garantieanspruch und jede Haftung des Herstellers. Sollten die Probleme auch nach Umsetzung aller vorgeschlagenen Lösungen fortbestehen, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. (Prüfen Sie, ob der Schalter auf „ON“ steht).	Keine Funkenbildung.	Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen.
	Kein Kraftstoff.	Kraftstoffstand, Filterreinigung und Schließung der Kraftstoffhähne überprüfen.
	Kraftstoffdurchfluss zum Vergaser.	Zum Nachweis die Ablassschraube (B, Abb. 23) des Vergasers lockern und den Kraftstoffhahn auf ON stellen.
Der Motor springt an, beschleunigt aber nicht korrekt oder funktioniert bei hoher Drehzahl nicht einwandfrei.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	Luftfilter verschmutzt.	Reinigen: siehe Anweisungen in Kapitel 12 <i>Wartung</i> .
	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Zündkerze erzeugt Funken.	Zündkerze verschmutzt.	Den Zündkerzenstecker abnehmen, reinigen und dann die Zündkerze ausbauen. Den Zündkerzenstecker auf die Zündkerze setzen. Die Metallabdeckung der Zündkerze mit dem Zylinderkopf des Motors in Kontakt bringen. Den Anlasser leicht ziehen und prüfen, ob Funken entstehen. Werden Funken erzeugt, die Zündkerze wieder einbauen und den Motor anlassen.
Vorzeitiger Bruch der Werkzeuge.	Steiniger Boden.	Vorinspektion des Bodens.
Laute Geräte- und Getriebegeräusche.	Beschädigte oder lockere Werkzeuge.	Werkzeuge befestigen.
	Schutzgehäuse gelockert.	Schrauben anziehen.
	Unzureichende Schmierung.	Korrekten Ölstand wiederherstellen.
Ungewöhnliche Vibrationen.	Beschädigte Werkzeuge.	Austauschen.
	Lockere Elemente.	Festziehen.

DE

1 INTRODUCCIÓN	109
1.1 Cómo leer el manual	109
2 NORMAS DE SEGURIDAD.....	109
2.1 Usos previstos.....	111
2.2 Usos prohibidos	111
2.3 Riesgos residuales	111
2.4 Equipos de protección individual (EPI)	112
3 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD (FIG. 2, FIG. 3)	113
4 COMPONENTES PRINCIPALES (FIG. 1).....	113
5 ENSAMBLAJE	114
5.1 Ensamblaje de la barra de conexión (Fig. 4)	114
5.2 Ensamblaje de la columna de dirección (Fig. 5)	114
5.3 Ensamblaje del manillar (Fig. 6).....	114
5.4 Ensamblaje de la cubierta (Fig. 7)	114
5.5 Ensamblaje del perno (Fig. 8)	114
5.6 Ensamblaje de la palanca del cambio (Fig. 9)	114
5.7 Ensamblaje del contrapeso (Fig. 10)	114
5.8 Ensamblaje del guardabarros trasero (Fig. 11).....	115
5.9 Ensamblaje del guardabarros lateral (Fig. 12).....	115
6 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	115
6.1 Exclusión de la toma de fuerza	115
6.2 Palanca de presencia operador	115
7 OPERACIONES PRELIMINARES	115
7.1 Área de trabajo	115
7.2 Control del aceite en el filtro de aire	116
7.3 Control del aceite en la caja de transmisión.....	116
7.4 Control de la seguridad y eficiencia de la máquina	116
7.4.1 Accesorio fresa	116
7.5 Regulación del manillar.....	116
7.5.1 Regulación del manillar hacia arriba y hacia abajo.....	116
7.5.2 Regulación del manillar hacia la izquierda y hacia la derecha	116
7.6 Regulación de la profundidad de trabajo.....	117
7.7 Control de los neumáticos	117
8 ARRANQUE	117
8.1 Manejo del combustible	117
8.2 Repostar	118
8.2.1 Llenado del depósito de combustible	118
8.3 Cambio de aceite del motor.....	118
9 ARRANQUE DEL MOTOR.....	119
9.1 Mandos.....	119
9.1.1 Uso del embrague	119
9.1.2 Selección de la marcha.....	119
10 PARADA DEL MOTOR	120
11 UTILIZACIÓN	120
11.1 Usos previstos.....	120
11.2 Usos prohibidos	120
11.3 Uso de la máquina	121
12 MANTENIMIENTO.....	122
12.1 Conformidad de las emisiones gaseosas.....	122
12.2 Regulación del carburador	123
12.3 Sistema de arranque	123
12.4 Cambio de aceite.....	123
12.5 Aceite de la transmisión	123
12.5.1 Cambio de aceite.....	123
12.6 Regulación del cable del embrague.....	123
12.7 Regulación de la tensión de las correas.....	123
12.8 Accesorios de corte.....	124
12.9 Mantenimiento de los equipos de corte.....	124
12.10 Neumáticos.....	124
12.11 Limpieza de la máquina	124
12.12 Silenciador.....	124
12.13 Mantenimiento extraordinario	125
12.14 Tabla de mantenimiento	125
13 TRANSPORTE	126
14 GUARDADO.....	127
15 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE	127
15.1 Desguace y eliminación.....	127
16 DATOS TÉCNICOS	128
17 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD.....	129
18 CERTIFICADO DE GARANTÍA.....	130
19 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	130

1 INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir un producto Emak.

Nuestra red de puntos de venta y talleres autorizados está a su disposición para cualquier necesidad.



ATENCIÓN

Para utilizar correctamente la máquina y evitar accidentes, lea con atención este manual antes de comenzar el trabajo.



ATENCIÓN

Este manual debe acompañar la máquina durante toda la vida útil.



ATENCIÓN

RIESGO DE DAÑO AUDITIVO. En condiciones normales, el uso de esta máquina puede exponer al operador a un nivel diario de ruido igual o superior a 85 dB (A).

El manual contiene explicaciones sobre el funcionamiento de los distintos componentes e instrucciones para realizar los controles y el mantenimiento.

NOTA

Las descripciones e ilustraciones contenidas en el presente manual no son vinculantes. El fabricante se reserva el derecho de modificar los productos sin realizar las modificaciones correspondientes en el material impreso.

Las figuras son indicativas. Los componentes efectivos pueden variar respecto de aquellos ilustrados. En caso de dudas, contactar con un Centro de Asistencia Autorizado.

1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

El manual se divide en capítulos y apartados. Cada apartado es un subnivel del capítulo. Las referencias a capítulos o apartados se indican como "capítulo" o "apartado", seguido del número correspondiente. Ejemplo: "capítulo 2".

Además de las instrucciones de uso y mantenimiento, este manual contiene otra información que requiere particular atención. Dicha información está marcada con los símbolos descritos a continuación:



ATENCIÓN

En caso de riesgo de accidentes o lesiones personales, incluso mortales, o daños materiales graves.



PRECAUCIÓN

En caso de riesgo de daños a la máquina o a sus componentes.

NOTA

Información adicional a las instrucciones de los mensajes de seguridad.

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas: 1, 2, 3, etc. Los componentes indicados en las figuras se distinguen con letras o números según el caso. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica de esta manera: "Ver C, Fig. 2" o simplemente "(C, Fig. 2)".

2 NORMAS DE SEGURIDAD



ATENCIÓN

Si se utiliza correctamente, la máquina es una herramienta de trabajo rápida, cómoda y eficaz. Si se utiliza incorrectamente o sin las protecciones, puede convertirse en una herramienta peligrosa. Para que su trabajo resulte siempre agradable y seguro, respete estrictamente las normas de seguridad que se indican a continuación y en el curso del manual

ES



ATENCIÓN

El sistema de encendido de la máquina genera un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para disminuir el riesgo de indisposiciones graves e incluso mortales, los portadores de marcapasos deben consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.



ATENCIÓN

La exposición a las vibraciones originadas por el uso prolongado de herramientas accionadas por motores de combustión interna puede causar lesiones en los vasos sanguíneos o en los nervios de los dedos, las manos y las muñecas en las personas sujetas a trastornos circulatorios o hinchazones anormales. El uso prolongado en climas fríos se ha asociado a lesiones en los vasos sanguíneos de personas sanas. Si aparecen síntomas tales como pérdida de sensibilidad, dolor, pérdida de fuerza, cambio en la textura o color de la piel, o pérdida de sensibilidad en dedos, manos o muñecas, deje de utilizar la máquina y acuda a un médico

NOTA

La legislación de algunos países puede limitar el uso de la máquina.

1. Antes de utilizar la máquina, lea este manual con atención hasta que comprenda y sepa poner en práctica todas las reglas de seguridad, precauciones e instrucciones de manejo.
2. Tener siempre el manual al alcance de la mano. Si este se extravía, pida otro ejemplar.
3. El motocultivador es para uso exclusivo de adultos que puedan comprender y respetar las normas de seguridad, precauciones e instrucciones indicadas en este manual. No permita que los menores utilicen el motocultivador.
4. No manipule ni utilice el motocultivador si está cansado, enfermo o inquieto, y tampoco si ha tomado alcohol, drogas o medicamentos. El conductor debe encontrarse en buen estado físico y con la mente alerta. Trabajar con un motocultivador es una tarea pesada. Si tiene algún problema que se pueda agravar a causa de este tipo de trabajo, consulte a su médico antes de utilizar el motocultivador. Preste mayor atención antes de las pausas de descanso y hacia el final del turno de trabajo.
5. Evite la presencia de personas y animales en un radio de al menos 15 m del lugar de trabajo. No permita que haya otras personas o animales cerca del motocultivador cuando lo ponga en marcha o lo utilice.
6. Para trabajar con el motocultivador, utilice siempre ropa de seguridad homologada. No utilice prendas, bufandas, corbatas ni adornos que puedan enredarse en las partes móviles de la máquina. Recójase el cabello largo y cúbrase, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco. Utilice calzado de seguridad con suela antideslizante y láminas antiperforación. **Utilice gafas o viseras de protección. Utilice dispositivos de protección contra el ruido, como auriculares o tapones para los oídos. Póngase guantes protectores con el máximo poder de absorción de vibraciones.**
7. Este motocultivador debe ser utilizado solo por personas que hayan leído este manual o que hayan recibido las debidas instrucciones para un manejo correcto y seguro.
8. Inspeccione la máquina a diario para cerciorarse de que todos los dispositivos, incluso los de seguridad, funcionen correctamente.
9. No utilice nunca un motocultivador dañado, modificado o que se haya reparado o montado incorrectamente. No desmonte, dañe ni desactive ningún dispositivo de seguridad. Sustituya de inmediato las herramientas de corte o los dispositivos de seguridad que estén deteriorados o rotos, o que sean inadecuados por cualquier otro motivo.
10. Planifique el trabajo con antelación. Antes de comenzar el trabajo, asegúrese de que la zona de trabajo esté despejada y de tener apoyos firmes para los pies.
11. Utilice la máquina sólo en lugares bien ventilados; no la utilice en entornos explosivos o inflamables o en ambientes cerrados.
12. Todas las operaciones en el motocultivador distintas de las que se indican en este manual deben ser realizadas por personal técnico especializado.
13. El motocultivador está diseñado exclusivamente para deshacer terrones y remover la tierra (accesorio fresas) o para cortar césped (accesorio barra segadora). No se aconseja cortar otros tipos de materiales. Todo uso distinto del que se indica en este manual puede perjudicar la máquina y causar graves daños personales y materiales.
14. No abandone la máquina con el motor encendido.
15. No está permitido conectar a la máquina herramientas o accesorios no especificados por el fabricante.
16. No utilice la máquina sin el cárter de protección de las herramientas giratorias.

17. Mantenga en perfectas condiciones todas las etiquetas con señales de peligro y de seguridad. Si se dañan o deterioran, sustitúyalas lo más pronto posible (capítulo 3 *Explicación de los símbolos y advertencias de seguridad* (Fig. 2, Fig. 3)).
18. No destine la máquina a usos diferentes de aquellos indicados en el manual (capítulo 11 *Utilización*).
19. El conductor debe evaluar los riesgos potenciales del terreno donde va a trabajar y tomar las precauciones necesarias para garantizar su propia seguridad, especialmente en cuestas y en suelos irregulares, resbaladizos o inestables.
20. Sobre las cuestas hay que trabajar con cautela, en sentido transversal, nunca en subida o en bajada. No utilice la máquina sobre pendientes superiores a 10° (17 %).
21. El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes ajenos.
22. En el momento de accionar las fresas giratorias, compruebe que no haya nadie delante o cerca de la máquina. Sostenga firmemente el manillar, ya que tiende a bajarse en el momento del accionamiento.
23. Durante el trabajo, mantenga la distancia de seguridad respecto a las fresas giratorias; esta distancia equivale a la longitud del manillar.
24. Durante el uso en terrenos escarpados, asegúrese de que no haya otras personas en un radio de 20 m alrededor de la máquina. Es indispensable que el usuario permanezca al mando.
25. La máquina se puede equipar con diversos accesorios. Es responsabilidad del propietario comprobar que estos equipos y accesorios estén homologados según las normas de seguridad europeas aplicables. El uso de accesorios no homologados puede perjudicar su seguridad.
26. Cuando la máquina se retire del uso, no la abandone en el medio ambiente; entréguela a su revendedor, que se ocupará de desecharla correctamente.
27. El manual es parte integrante de la máquina y debe acompañarla en todos los cambios de propiedad, incluso temporales.
28. Diríjase a su revendedor para cualquier otra aclaración o urgencia.
29. Conserve cuidadosamente este manual y consúltelo antes de cada uso de la máquina.
30. Entregue o preste la máquina sólo a personas expertas y que conozcan bien su uso y funcionamiento. Entregue también el manual de instrucciones de uso, cuya lectura es necesaria antes de comenzar el trabajo.



ATENCIÓN

- **No utilice nunca una máquina con dispositivos de seguridad defectuosos. Los dispositivos de seguridad de la máquina deben someterse a verificación y mantenimiento siguiendo las instrucciones del capítulo 6 *Dispositivos de seguridad* y del capítulo 12 *Mantenimiento*. Si detecta problemas en la máquina durante el control, diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado para la reparación.**
- **Cualquier uso de la máquina no previsto expresamente en el manual debe considerarse inadecuado y, como tal, fuente de riesgos personales y materiales de los cuales el fabricante no se hace responsable.**

2.1 USOS PREVISTOS

Consulte el capítulo 11.1 *Usos previstos*.

2.2 USOS PROHIBIDOS

Consulte el capítulo 11.2 *Usos prohibidos*.

2.3 RIESGOS RESIDUALES

No obstante el esmero del fabricante en cumplir todas las prescripciones de seguridad, subsisten riesgos residuales que no pueden ser eliminados, a saber:

- Disparo de material que puede causar lesiones en los ojos.
- Lesión del oído, en ausencia de uso de una protección acústica.
- Contacto con partes calientes.
- Caída del operador.

2.4 EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)

Por equipo de protección individual (EPI) se entiende todo equipo destinado a ser llevado por un operador con el fin de protegerlo contra riesgos para la seguridad o la salud en el trabajo, así como todo dispositivo o accesorio destinado a tal fin. El uso de dispositivo de protección individual no elimina los riesgos de lesionarse pero reduce los efectos en caso de accidente.

A continuación se enumeran los dispositivos de protección individual necesarios durante el uso de la máquina.

- **Utilice zapatos de seguridad anticorte con suela antideslizante y puntal de acero.**
- **Utilice gafas o viseras de protección. Los objetos disparados pueden causar lesiones graves en los ojos.**
- **Utilice una máscara de protección o un filtro para respirar.**
- **Utilice elementos de protección contra el ruido; por ejemplo, auriculares o tapones para los oídos.**



ATENCIÓN

Prudencia y atención al uso de protecciones antirruído, que limitan la percepción de señales acústicas de peligro como gritos, alarmas, etc. El uso de dispositivos de protección auditiva adecuados reduce el riesgo de pérdida del oído.

- **Utilice guantes que aseguren el máximo poder de absorción de las vibraciones.**
- **Utilice ropa de protección homologada. Las prendas ideales son un peto y una chaqueta de protección.**



ATENCIÓN

La ropa debe ser adecuada y cómoda. Utilice ropa adherente. No lleve ropa, bufandas, corbatas o collares que puedan quedar atrapados en la máquina, en la broza, etc. Lleve el cabello recogido y protegido.

NOTA

Consulte con su revendedor de confianza para saber qué prendas utilizar.

3 EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD (FIG. 2, FIG. 3)

Los siguientes símbolos advierten de la posibilidad de lesiones graves en caso de falta de cuidado. Lea atentamente los símbolos en el manual y las advertencias de seguridad.

Si los símbolos se despegan o se vuelven ilegibles, contacte con el distribuidor para sustituirlos.

1.



ATENCIÓN

Las superficies pueden estar calientes.

2. Lea el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la máquina.

3. Mantener la distancia de seguridad respecto de la máquina. Esta máquina podría recoger y lanzar objetos que pueden causar lesiones personales.

4. No acerque nunca las manos o los pies al cárter de la cuchilla cuando el motor esté en marcha.

ES



ATENCIÓN

Las cuchillas siguen en movimiento unos segundos una vez que se apaga el motor.

5.



ATENCIÓN

Las cuchillas giratorias pueden cortar los dedos de manos y pies. Apague el motor y desconecte el conector de la bujía antes de realizar operaciones de mantenimiento o reparación.

6. Lea el manual de uso y mantenimiento antes de utilizar la máquina.

7. Aviso por llamas libres. El combustible y sus vapores son altamente inflamables y explosivos. No fume en los alrededores y evite la proximidad de llamas libres, chispas, llamas piloto, fuentes de calor y demás fuentes de ignición. Riesgo de asfixia. Este motor emite monóxido de carbono, un gas venenoso inodoro e incoloro. La inhalación de monóxido de carbono puede causar náusea, desmayo e incluso la muerte. Utilícelo sólo en un lugar bien aireado.

8. No fume. El humo puede causar la combustión del combustible.

9. No acerque nunca las manos o los pies al cárter de la cuchilla cuando el motor esté en marcha.

10. Mantener la distancia de seguridad respecto de la máquina. Para el afilado de las cuchillas prepare una protección de seguridad adecuada.

11.

R	Marcha atrás
0	Punto muerto
1	Marcha adelante
	Posición de trabajo

12. Marca y modelo de máquina

13. Tipo de máquina: **MOTOCULTIVADOR.**

14. Datos técnicos

15. Marcado CE de conformidad.

4 COMPONENTES PRINCIPALES (FIG. 1)

1. Empuñadura de arranque/palanca del acelerador

2. Barra del manillar

3. Motor

4. Contrapeso

5. Rueda motriz

6. Herramientas de trabajo

7. Guardabarros

8. Barra de arrastre

9. Palanca del cambio

10. Palanca de regulación vertical

11. Palanca de regulación horizontal

12. Palanca del embrague

5 ENSAMBLAJE



ATENCIÓN

Durante las operaciones de ensamblaje utilice siempre guantes de protección.



ATENCIÓN

Cerciórese de que todos los componentes de la máquina estén bien conectados y los tornillos bien apretados.

NOTA

Respete estrictamente las normas locales sobre la eliminación de los embalajes.

ES

En general, durante la instalación de los componentes, el par de apriete de los pernos y las tuercas debe ser conforme a las indicaciones de la tabla siguiente:

DIÁMETRO DE LA ROSCA (mm)	PAR (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 ENSAMBLAJE DE LA BARRA DE CONEXIÓN (FIG. 4)

Desplace la barra de conexión (A) hacia arriba a través de la ranura vertical del soporte (B). Introduzca el perno (C) en el orificio de la ranura vertical y el orificio (E) de la barra de conexión para mantenerlo en posición. Instale el clip (D) sobre el perno.

5.2 ENSAMBLAJE DE LA COLUMNA DE DIRECCIÓN (FIG. 5)

Coloque la columna de dirección (A) por encima de la tacha (C) en el soporte y fjela con el tornillo (B).



PRECAUCIÓN

IMPORTANTE - Lubrique los componentes antes del montaje.

5.3 ENSAMBLAJE DEL MANILLAR (FIG. 6)

Baje la palanca de regulación vertical (B) y coloque el manillar (A) en su soporte sobre la columna de dirección. Fije el manillar con los dos pernos en U (C), cuatro arandelas $\varnothing 8$ (D) y cuatro tuercas M8 (E).

Apriete las tuercas lo suficiente para permitir la rotación del manillar, sin bloquearlo (regulación vertical).

5.4 ENSAMBLAJE DE LA CUBIERTA (FIG. 7)

Fije la cubierta (A) con los tres tornillos ST 5×13 (B).

5.5 ENSAMBLAJE DEL PERNO (FIG. 8)

Introduzca el perno (A) en el orificio en la columna de dirección y fjelo con la tuerca (B).

5.6 ENSAMBLAJE DE LA PALANCA DEL CAMBIO (FIG. 9)

Monte la palanca del cambio (A) con el perno M6×25 (B) y la tuerca M6 (C).

5.7 ENSAMBLAJE DEL CONTRAPEZO (FIG. 10)

Utilice dos pernos M8×45 (A) y dos tuercas embridadas M8 (C) para fijar el contrapeso (B) en el soporte del motor.



ATENCIÓN

Preste atención durante la instalación y el retiro del contrapeso. El contrapeso podría caer y causar lesiones.

5.8 ENSAMBLAJE DEL GUARDABARROS TRASERO (FIG. 11)

Utilice seis tornillos M5×12 (B), seis arandelas $\varnothing 5$ (D) y seis tuercas M5 (E) para apretar el guardabarros trasero (A) con las tres bisagras (C).

5.9 ENSAMBLAJE DEL GUARDABARROS LATERAL (FIG. 12)

Instale el guardabarros lateral (D) en el cárter de protección superior (E) con tres pernos M6×14 (A), tres arandelas elásticas $\varnothing 6$ (B) y tres arandelas $\varnothing 6$ (C), por el momento sin apretar.

Regule correctamente las posiciones del guardabarros lateral y apriete los tres pernos M6×14.

Siga los pasos anteriores para instalar otro guardabarros lateral.

ES

6 DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD



ATENCIÓN

No altere de ninguna manera los dispositivos de seguridad.



ATENCIÓN

No utilice la máquina si los dispositivos de seguridad no funcionan perfectamente.

Para garantizar la máxima seguridad del conductor, la máquina está provista de los siguientes dispositivos:

6.1 EXCLUSIÓN DE LA TOMA DE FUERZA

Los motocultivadores están dotados de un dispositivo automático, dentro del cambio, que desactiva la toma de fuerza cuando se acciona la marcha atrás.

6.2 PALANCA DE PRESENCIA OPERADOR

Dispositivo de emergencia que inmoviliza la herramienta de corte y la máquina cuando se sueltan las manceras.

7 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de comenzar la labor, es necesario efectuar una serie de controles y operaciones para que el funcionamiento sea eficaz y seguro:

7.1 ÁREA DE TRABAJO



ATENCIÓN

No utilice la máquina si no tiene la posibilidad de pedir ayuda en caso de accidente.



ATENCIÓN

El choque con cuerpos extraños o paredes, o el enredo de alambres o cuerdas en los dispositivos de corte puede causar movimientos bruscos e incluso el vuelco de la máquina, provocando graves daños materiales o personales.

- Asegúrese de que no haya otras personas ni animales en la zona de trabajo.
- Antes de arrancar el motor, controle que el equipo de corte no esté en contacto con ningún objeto.
- Asegúrese de poder moverse y mantenerse en pie sin problemas.
- Inspeccione a fondo la zona donde hará el trabajo. Localice todos los obstáculos, como raíces, piedras, ramas o zanjas.

- Preste atención a la presencia de tuberías, cables metálicos, alcantarillas o sistemas de riego.
- Compruebe que en el terreno no haya tubos ni cables eléctricos.



ATENCIÓN

El contacto con cables de electricidad puede causar lesiones graves e incluso mortales por descarga eléctrica. Esta máquina no está aislada. Para reducir el riesgo de daños materiales y personales, preste siempre atención al tendido de tubos y cables enterrados.

7.2 CONTROL DEL ACEITE EN EL FILTRO DE AIRE

- Quite la tuerca de aletas (A) y la cubierta (B, Fig. 15).
- Llene con aceite hasta el nivel indicado (Tipo de aceite: SAE 10W-30).
- Vuelva a instalar el filtro de aire y apriete la tuerca con aletas.

ES

7.3 CONTROL DEL ACEITE EN LA CAJA DE TRANSMISIÓN

- Ponga la motoazada sobre un terreno llano. Regule la barra del varillaje hacia arriba y fijela en el orificio más bajo (B, Fig. 16) de manera que las cuchillas queden en contacto con el terreno. Quite la varilla de nivel del aceite (A, Fig. 16) y límpiela.
- Enrosque la varilla de nivel del aceite y sáquela para controlar el nivel del aceite.
- Si el nivel está cerca o debajo del mínimo (MIN) de la varilla, cargue el aceite recomendado hasta la marca de nivel máximo (MAX). No llene excesivamente.
- Introduzca nuevamente la varilla de nivel del aceite.



ATENCIÓN

La máquina se suministra con la caja de transmisión sin aceite. Normalmente, al primer uso, es necesario cargar 2 litros de aceite en la caja de transmisión. Se recomienda utilizar aceite SAE 10W-30.

7.4 CONTROL DE LA SEGURIDAD Y EFICIENCIA DE LA MÁQUINA

- Compruebe que los dispositivos de seguridad funcionen según lo indicado (vea el capítulo 6 *Dispositivos de seguridad*).
- Asegúrese de que el manillar esté bien fijado en la posición correcta de trabajo. Si el manillar no está bien fijado se puede perder el control de la máquina.

7.4.1 Accesorio fresa

- Controle el desgaste y el apriete de las cuchillas.

7.5 REGULACIÓN DEL MANILLAR

Es posible regular el manillar en cuatro direcciones: hacia arriba, hacia abajo, hacia la izquierda y hacia la derecha, según la altura del operador y las exigencias de la empresa agrícola.

7.5.1 Regulación del manillar hacia arriba y hacia abajo

NOTA

Antes de regular la altura del manillar, ponga la máquina sobre un terreno horizontal plano para evitar que caiga accidentalmente.

Presione la palanca de regulación vertical (A, Fig. 24), regule el manillar a la altura correcta y suelte la palanca de regulación vertical.

7.5.2 Regulación del manillar hacia la izquierda y hacia la derecha

Sujete firmemente la palanca de regulación horizontal (A, Fig. 25), gire el manillar hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que quede en la posición deseada y suelte la palanca de regulación horizontal. Asegúrese de que el perno (A, Fig. 8) esté en el orificio en el soporte.

7.6 REGULACIÓN DE LA PROFUNDIDAD DE TRABAJO

Regulando la altura de la barra de arrastre (A, Fig. 26) es posible regular la profundidad de trabajo. En general, regulando la barra de arrastre hacia abajo se reduce la profundidad de trabajo y regulándola hacia arriba se aumenta.

ATENCIÓN

En caso de terreno duro, baje del todo la barra de arrastre para poder mantener el control de la motoazada. Durante el transporte de la motoazada ponga la barra de arrastre en el orificio más alto (B, Fig. 26).

7.7 CONTROL DE LOS NEUMÁTICOS

- Verifique la presión correcta de los neumáticos (vea el capítulo 12 *Mantenimiento*).
- Verifique el montaje correcto de las ruedas: **la flecha formada por el dibujo de los neumáticos debe apuntar hacia el sentido de marcha**. Si no es así, invierta las ruedas.

ES

8 ARRANQUE

8.1 MANEJO DEL COMBUSTIBLE

ATENCIÓN

La gasolina es un combustible extremadamente inflamable. Preste mucha atención a la hora de manipular gasolina o una mezcla de combustibles. No fume ni acerque fuego o llamas libres al combustible ni a la máquina. Manipule el combustible al aire libre, en ausencia de chispas o llamas.

ATENCIÓN

El combustible y sus exhalaciones pueden causar lesiones graves en caso de inhalación o contacto con la piel. Manipule el combustible con mucho cuidado y siempre en un lugar bien ventilado.

ATENCIÓN

Tenga en cuenta el riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.

- **Manipule el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable.**
- Conserve, mezcle y transporte el combustible en recipientes limpios y homologados para este uso.
- Apoye la máquina sobre un terreno despejado, pare el motor y déjelo enfriar antes del llenado.
- Afloje el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evite fugas de combustible.
- Apriete bien el tapón de combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible.
- Seque el combustible que haya rebalsado del depósito. Desplace la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha.
- No intente en ninguna circunstancia quemar el combustible rebalsado.
- No fume durante la manipulación del combustible ni durante el funcionamiento de la máquina.
- Almacene el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado.
- No coloque nunca la máquina en áreas donde haya material inflamable, como hojas secas, paja, papel, etc.
- Conserve la máquina y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc.
- No quite el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento.
- No utilice combustible para la limpieza.
- Preste atención para no ensuciarse la ropa con combustible. Si esto sucede, cámbiese de ropa. Lávese con agua y jabón las partes del cuerpo que hayan entrado en contacto con el combustible.
- No exponga el depósito de combustible a la luz solar directa.
- Mantenga el combustible fuera del alcance de los niños.

Combustible recomendado: este motor está certificado para funcionar con gasolina sin plomo para uso automovilístico con 89 octanos $([R + M] / 2)$ o con un número mayor de octanos.



PRECAUCIÓN

- Compre sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no compre más de lo que se utilizará en uno o dos meses.
- Conserve la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco.



PRECAUCIÓN

No utilizar combustibles con porcentajes de etanol superiores al 10%. Se admite el gasohol (mezcla de gasolina y etanol) con un porcentaje de etanol de hasta el 10% o combustible E10.

ES

8.2 REPOSTAR

8.2.1 Llenado del depósito de combustible



ATENCIÓN

Siga las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apague el motor antes del repostaje. No añada combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Antes de poner el motor en marcha, aléjese 3 m de la posición donde se ha efectuado el repostaje. **NO FUME.**

1. Limpie la superficie alrededor del tapón del depósito de combustible para evitar contaminaciones.
2. Afloje lentamente el tapón del depósito de combustible.
3. Vierta el combustible en el depósito con mucho cuidado. Evitar que el combustible se derrame.
4. No supere el nivel máximo de llenado del depósito (Fig. 17).
5. Vuelva a poner inmediatamente el tapón del depósito y apriételo con la mano. Elimine con un paño eventuales restos de combustible derramado.



ATENCIÓN

Asegúrese de que no haya pérdidas de combustible. Si se observa alguna pérdida, elimínela antes de utilizar la máquina. Diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado en caso de necesidad.



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.



ATENCIÓN

La máquina se suministra sin aceite en el motor: consulte el manual de uso y mantenimiento del motor.

8.3 CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

- Ponga el motor en posición horizontal.
- Desenrosque la varilla de nivel del aceite (A, Fig. 14) y límpiela frotándola.
- Introduzca la varilla de nivel del aceite en la boca de carga del aceite (no enganche las partes roscadas).
- Extraiga la varilla de nivel del aceite para controlar el nivel del aceite: si está dentro del intervalo marcado en la varilla, el nivel es correcto.
- Se recomienda el aceite de motor SAE10W-30, lubricante para uso general adecuado a las temperaturas ambiente habituales.

9 ARRANQUE DEL MOTOR

ATENCIÓN

Antes de poner en marcha el motor, ponga la palanca del cambio en "0" (Fig. 28) y suelte la palanca del embrague (A, Fig. 21).

ATENCIÓN

- No se enrolle la cuerda del motor de arranque en la mano.
- No levante la máquina durante las operaciones de arranque.

ATENCIÓN

Para poner la máquina en marcha es obligatorio situarse en la zona que aparece sombreada (Fig. 13).

ES

- Gire ligeramente la empuñadura de arranque/palanca del acelerador (A, Fig. 18) a la posición MAX.
- Ponga la palanca del combustible (B, Fig. 19) en posición ON.
- Ponga la palanca del starter (A, Fig. 20) en posición de cierre (CLOSE).

NOTA

No cierre el starter si la temperatura del aire es elevada o el motor está caliente.

- Tire de la empuñadura de arranque (C, Fig. 19) ligeramente hasta percibir cierta resistencia, luego tire enérgicamente. Retraiga delicadamente la empuñadura de arranque.
- Si la palanca del aire (A, Fig. 20) se ha cerrado para poner en marcha el motor, desplácela poco a poco a la posición OPEN (abierta) en cuanto el motor se caliente.

ATENCIÓN

Para las instrucciones de arranque, lea atentamente el manual del motor.

9.1 MANDOS

9.1.1 Uso del embrague

- Cuando la palanca del embrague está presionada (A, Fig. 27), el embrague está activado y la potencia se transmite a la caja de transmisión. Cuando la palanca del embrague se suelta, el embrague se desactiva y la potencia deja de transmitirse.
- Para presionar la palanca del embrague, primero se debe presionar la palanca de seguridad (B, Fig. 27).

9.1.2 Selección de la marcha

Hay cuatro marchas disponibles.

Cómo cambiar de marcha:

1. Suelte la palanca del embrague para desactivar el embrague.
2. Retraiga la empuñadura de arranque/palanca del acelerador para reducir las revoluciones del motor.
3. Primero levante la palanca del cambio (A, Fig. 28) para sacar la aguja (B, Fig. 28) de la ranura sobre la placa (C, Fig. 28) y lleve la palanca del cambio a la izquierda o a la derecha para ponerla en la marcha deseada.
4. Suelte la palanca del cambio para llevar la aguja a la ranura correspondiente en la placa.

NOTA

Si la palanca del cambio no activa la marcha necesaria, presione la palanca del embrague y desplace ligeramente la máquina para resetear los engranajes.

10 PARADA DEL MOTOR

- Suelte la palanca del embrague (A, Fig. 21).
- Gire ligeramente la empuñadura de arranque/palanca del acelerador (A, Fig. 22) a la posición de parada (STOP).
- Ponga la palanca del combustible (A, Fig. 23) en posición OFF.



ATENCIÓN

Con el motor apagado, aparque la máquina en una posición estable y engrane una marcha (la primera en subida o la marcha atrás en bajada) y, si corresponde, aplique las cuñas en las ruedas.

ES

11 UTILIZACIÓN



ATENCIÓN

La máquina debe destinarse exclusivamente a labores agrícolas. Todo otro uso se considera impropio, invalida la garantía y exime de responsabilidades al fabricante. La responsabilidad por daños o lesiones, propios o ajenos, caerá exclusivamente sobre el usuario de la máquina.

11.1 USOS PREVISTOS

El motocultivador es una máquina agrícola autopropulsada de un solo eje, equipada con un grupo rotativo (fresa) para el laboreo de la tierra o con una barra segadora para cortar césped. Se utiliza para la preparación del terreno (fresado superficial y corte de césped).

El conductor lo controla desde el suelo mediante un manillar (manceras) donde se encuentra gran parte de los mandos.



ATENCIÓN

Sujete siempre el motocultivador con las dos manos cuando el motor esté en marcha. Agarre la empuñadura del motocultivador con fuerza, entre el pulgar y los otros dedos.

11.2 USOS PROHIBIDOS

- La máquina no debe utilizarse en ningún caso para trabajos nocturnos.
- No triture ni aplaste materiales de construcción, plásticos, metálicos y residuos en general.
- No utilice la máquina para tumbar postes, muros, construcciones o árboles.
- No conecte cables o aparos de elevación a la máquina.
- **No trabaje nunca con el motocultivador desprovisto de los sistemas de seguridad.**
- **No utilice NUNCA el motocultivador en la configuración para aperos frontales con aperos traseros montados, y viceversa.**
- No utilice la máquina para empujar ni para remolcar accesorios. **Según las directivas vigentes, está prohibido aplicar a la máquina elementos para transportar al conductor o a otras personas. No transporte personas ni objetos en la máquina.**
- No cargue nunca la herramienta en funcionamiento poniéndole un peso encima.
- No conecte a la máquina equipos que no estén indicados por el fabricante.
- Utilice el motocultivador solo en lugares adecuadamente ventilados. No lo emplee en ambientes explosivos o inflamables, ni en locales cerrados. Tenga en cuenta el riesgo de intoxicación por monóxido de carbono.
- No utilice la máquina en terrenos inestables, resbaladizos, helados, pedregosos o irregulares, y evite charcos y zonas inundadas que impidan evaluar la consistencia del suelo. No utilice nunca el motocultivador en superficies con desniveles, como pavimentaciones o escaleras.
- El motocultivador debe ser conducido por una sola persona.
- **No maneje el motocultivador con una sola mano.** El manejo con una sola mano puede causar lesiones graves al usuario y a otras personas cercanas. **El motocultivador está diseñado para ser conducido con las dos manos.**
- **Es muy peligroso hacer controlar la máquina por otra persona mientras el conductor la sujeta con el motor en marcha.**

11.3 USO DE LA MÁQUINA



ATENCIÓN

Consulte a un experto en situaciones en las que no sepa cómo proceder. Póngase en contacto con el concesionario o el taller autorizado local. Evite utilizar la herramienta si carece de la capacitación necesaria para realizar el trabajo.

- Mantenga las empuñaduras y palancas limpias, secas y sin restos de aceite o combustible.
- Arranque el motor con cuidado, de acuerdo con las instrucciones y con los pies alejados de las herramientas.
- Camine; no corra nunca con la máquina.
- Asegúrese de tener siempre un espacio adecuado de maniobra, sobre todo en presencia de vallas, paredes, setos, hileras, construcciones, viveros, etc. No intente hacer una maniobra en marcha atrás si no está seguro de tener espacio suficiente.



ATENCIÓN

Tenga mucho cuidado al cambiar de dirección, especialmente sobre las cuestas.



ATENCIÓN

En las bajadas, no desactive nunca la tracción ni cambie de marcha.

- No modifique el ajuste del regulador de velocidad de rotación del motor.
- No ponga las manos o los pies cerca ni debajo de las partes giratorias o móviles.
- No eleve nunca la máquina con el motor en marcha.
- Reduzca la velocidad del motor antes de apagarlo.



ATENCIÓN

No deje la máquina con el motor en marcha y sin vigilancia. Pare el motor antes de alejarse de la máquina, de repostar combustible y de hacer mantenimiento o limpieza.

- Pare la máquina si el apero golpea un cuerpo extraño. Examine la máquina y repare los daños.
- Esté especialmente atento cuando utilice auriculares de protección, ya que pueden limitar la percepción de los avisos sonoros de peligro (teléfono, sirenas, voces, etc.).
- Se recomienda efectuar el trabajo en varias pasadas para obtener un laboreo fino sin sobrecargar la máquina.
- El uso ideal de la máquina es con el motor a pleno régimen y una marcha de avance baja. Nunca se obtiene un buen trabajo con velocidades de avance demasiado altas.



ATENCIÓN

No se incline hasta más allá de la protección del equipo de corte. La proyección de piedras u otros objetos puede causar lesiones graves en los ojos e incluso ceguera. Es muy peligroso hacer controlar la máquina por otra persona mientras el conductor la sujeta con el motor en marcha. Pare de inmediato la máquina cuando alguien se acerque.



ATENCIÓN

Puede suceder que alguna rama o maleza se enganche entre la protección y el equipo de corte. Pare el motor antes de la limpieza.



ATENCIÓN

No intente quitar el material del apero con el motor en marcha o el equipo de corte en movimiento, ya que podría sufrir grave lesiones.

ES

12 MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

Todas las operaciones en la máquina distintas de las que se indican en este manual deben ser realizadas por personal técnico especializado. No modifique nunca la máquina.

ATENCIÓN

Utilice sólo accesorios y repuestos homologados.

No toque nunca el dispositivo de corte ni intente hacer operaciones de mantenimiento en la motoazada con el motor en marcha.

Sustituya el juego completo de cuchillas si están desgastadas o dañadas.

ATENCIÓN

El silenciador y ciertas partes del motor, como las aletas del cilindro o la bujía, se calientan durante el funcionamiento y continúan a alta temperatura aun después de haber parado del motor. Para reducir el riesgo de quemaduras, no toque el silenciador ni otros componentes cuando estén calientes.

- Preste atención al motor y al eje de transmisión, ya que podrían estar calientes.
- Mantener apretadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad.

ATENCIÓN

Para las instrucciones de arranque, lea atentamente el manual del motor.

ATENCIÓN

- Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección.
- No haga trabajos de mantenimiento con el motor caliente. Pare el motor y déjelo enfriar. El mantenimiento debe realizarse con el motor apagado. Desconecte el cable bobina de la bujía.
- La ausencia o los errores de mantenimiento, el desmontaje o la modificación de dispositivos de seguridad y el uso de repuestos no originales pueden causar lesiones graves o mortales al usuario y a terceros.

No utilice combustible (mezcla) para las operaciones de limpieza.

12.1 CONFORMIDAD DE LAS EMISIONES GASEOSAS

Este motor, incluido el sistema de control de las emisiones, debe ser gestionado, utilizado y sometido a mantenimiento según las instrucciones contenidas en el manual del usuario, con el fin de mantener las emisiones dentro de los límites legales aplicables a las máquinas móviles no viales.

No se debe hacer ningún intento de manipulación indebida ni un uso inadecuado del sistema de control de las emisiones del motor.

El funcionamiento, el uso o el mantenimiento incorrectos del motor o de la máquina pueden causar fallos del sistema de control de las emisiones hasta el punto de que no se respeten los límites legales aplicables. En tal caso, se debe actuar de inmediato para corregir los desperfectos del sistema y restablecer los valores adecuados.

Algunos ejemplos, no exhaustivos, de funcionamiento, uso o mantenimiento incorrectos son:

- forzamiento o rotura de los dispositivos de dosificación del combustible;
- Uso de combustible o aceite del motor que no tengan las características indicadas en el capítulo 8.1 *Manejo del combustible*.
- uso de repuestos no originales; por ejemplo, bujías;
- mantenimiento inadecuado o nulo del sistema de escape, incluida una frecuencia incorrecta de mantenimiento del silenciador, de la bujía, del filtro de aire, etc.



ATENCIÓN

La manipulación indebida de este motor deja sin efecto la certificación UE sobre las emisiones.

El nivel de CO₂ de este motor está indicado en la página web (www.myemak.com) de Emak en la sección "El mundo Outdoor Power Equipment".

12.2 REGULACIÓN DEL CARBURADOR



ATENCIÓN

No modifique el carburador. Puede incurrir en una violación de las leyes sobre emisiones de gases de escape.

12.3 SISTEMA DE ARRANQUE



ATENCIÓN

El muelle helicoidal está bajo tensión; podría salir volando y causar lesiones personales graves. No intente desmontarlo o modificarlo.

12.4 CAMBIO DE ACEITE

NOTA

Elimine el aceite de motor usado de conformidad con las normas de protección medioambiental. Lleve el aceite usado a un taller autorizado, en un recipiente sellado. No lo tire a la basura, no lo vierta sobre el suelo ni lo arroje a una alcantarilla.

12.5 ACEITE DE LA TRANSMISIÓN

Controle el nivel de aceite de la caja de transmisión cada 50 horas de funcionamiento. Saque la varilla de nivel del aceite (A, Fig. 16) para controlar el nivel del aceite. Si es necesario, rellene con aceite SAE 10W-30.

12.5.1 Cambio de aceite

Cambie el aceite de la transmisión cada 100 horas de funcionamiento.

- La máquina debe estar en posición horizontal.
- Afloje la varilla de nivel del aceite (A, Fig. 16) y el perno (A, Fig. 29).
- Deje salir todo el aceite de la caja de transmisión.
- Coloque el perno (A, Fig. 29) y apriételo a 15 - 17 N·m.
- Llene la caja de transmisión con aceite SAE 10W-30 (Fig. 16).
- Coloque la varilla de nivel del aceite (A, Fig. 16).



ATENCIÓN

Lea también el manual del motor.

12.6 REGULACIÓN DEL CABLE DEL EMBRAGUE

Si la correa resbala, afloje la contratuerca (A, Fig. 30 o A, Fig. 31) y gire el perno de regulación (B, Fig. 30 o B, Fig. 31) hacia el exterior. Después de la regulación apriete bien la tuerca de bloqueo. Ponga el motor en marcha y compruebe el funcionamiento correcto del embrague.

12.7 REGULACIÓN DE LA TENSIÓN DE LAS CORREAS

- Sujete bien la palanca del embrague y levante la polea tensora (A, Fig. 32) para tensar la correa (B, Fig. 32). Una correa correctamente tensada tiene un grado de tensión de 47 a 52 mm.
- Si la tensión de la correa no está dentro de este intervalo de tensión, es necesario regularla. Ante todo, afloje los 4 pernos de montaje del motor (A, Fig. 33) y los pernos de montaje de la placa de dos conexiones (B, Fig. 33); si la correa está

demasiado floja, empuje el motor hacia delante; si está demasiado apretada, retraiga el motor hasta que la tensión de la correa sea correcta. Por último, apriete los pernos de montaje del motor y los pernos de montaje de la placa de conexión.

- Después de la regulación, a medida que se presiona la palanca del embrague, debería haber un espacio razonable (3 ~8 mm) entre la correa y las varillas de tope (A, B, C, D, Fig. 34).

12.8 ACCESORIOS DE CORTE



ATENCIÓN

No suelde, enderece ni modifique la forma de un equipo de corte dañado con la intención de repararlo. Estas operaciones pueden hacer que el equipo de corte se salga, causando lesiones graves e incluso mortales.

ES

12.9 MANTENIMIENTO DE LOS EQUIPOS DE CORTE

Desmonte los guardabarros laterales (E, Fig. 12).

- Quite los pernos de bloqueo (A, Fig. 35) y saque el rotor izquierdo (B, Fig. 35) o el rotor derecho (C, Fig. 35) a sustituir.
- Sustituya el juego completo de las cuchillas si están desgastadas o dañadas.



ATENCIÓN

Si el perno no está bien montado, puede desengancharse y comprometer el funcionamiento de la máquina, con riesgo de daños a la máquina y lesiones al usuario.



ATENCIÓN

Los rotores derecho e izquierdo se deben instalar simétricamente. Cuando la máquina avanza, la cuchilla gira y el filo debe ser lo primero que toca el suelo.

- Vuelva a montar los rotores (Fig. 35).
- Vuelva a montar los guardabarros laterales.

12.10 NEUMÁTICOS

Compruebe periódicamente que la presión de los neumáticos sea de 1.9-2.0 bar (kg/cm²).



ATENCIÓN

No hinche los neumáticos a una presión superior a la indicada. El neumático podría estallar y proyectar la llanta con violencia, causando heridas graves e incluso mortales.

12.11 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA



ATENCIÓN

Si la máquina se limpia con aire comprimido, es necesario protegerse con gafas y máscara antipolvo.



PRECAUCIÓN

No limpie la máquina con chorros de agua a alta presión o solventes, ya que podrían dañarse el motor y el sistema eléctrico.

12.12 SILENCIADOR



ATENCIÓN

Este silenciador está dotado de catalizador, elemento necesario para que el motor responda a los niveles de emisiones permitidos. No modifique ni quite el catalizador: está prohibido por la ley.

ATENCIÓN

Los silenciadores dotados de catalizador se calientan mucho durante el uso y permanecen calientes durante mucho tiempo después de la parada del motor. Esto ocurre incluso con el motor al régimen mínimo. El contacto puede causar quemaduras de piel. ¡Recuerde el riesgo de incendio!

ATENCIÓN

No utilice la máquina si el silenciador está dañado, ha sido modificado o no está montado. Si el silenciador no recibe un mantenimiento adecuado, aumentará el riesgo de incendio y pérdida de la capacidad de audición

PRECAUCIÓN

Si el silenciador está dañado, es preciso sustituirlo. Si el silenciador se obstruye con frecuencia, esto puede ser indicio de que el rendimiento del catalizador es limitado.

ES

12.13 MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Se recomienda hacer realizar un control general de la máquina a un técnico especializado de la red de asistencia cada dos años en caso de uso normal o al final de cada temporada en caso de uso intensivo.

Encuentra tu Centro de Asistencia Autorizado más cercano en: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

ATENCIÓN

- Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas en un Centro de Asistencia Autorizado. Para garantizar un funcionamiento constante y regular de la máquina, es indispensable utilizar exclusivamente REPUESTOS ORIGINALES.
- Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de repuestos no originales pueden causar lesiones graves o mortales al usuario y a terceros y dejar inmediatamente sin efecto la garantía.

NOTA

Para obtener más información sobre el mantenimiento del motor, consulte el manual de uso y mantenimiento del motor adjunto a este documento.

12.14 TABLA DE MANTENIMIENTO

Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, aumente la frecuencia de mantenimiento.		Antes de cada uso	Mensualmente	En caso de daños defectos	Según lo requerido
Máquina completa	Inspeccionar: pérdidas, grietas, desgaste	x			
Controles: interruptor, starter, palanca del acelerador y palanca de bloqueo del acelerador	Verificar el funcionamiento	x			
Depósito de combustible	Inspeccionar: pérdidas, fisuras, desgaste	x			
Filtro del combustible	Inspeccionar y limpiar		x		
	Sustituir el elemento filtrante			x	Cada 6 meses

Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, aumente la frecuencia de mantenimiento.		Antes de cada uso	Mensualmente	En caso de daños defectos	Según lo requerido
Herramientas	Inspeccionar: daños y desgaste	x			
	Sustituir			x	
Embrague	Inspeccionar: (La herramienta no debe girar cuando la palanca de presencia del operador no está apretada)		x		
	Sustituir			x	
Todos los tornillos y tuercas accesibles (menos los tornillos del carburador)	Inspeccionar y apretar		x		
Filtro de aire	Limpiar	x			
	Sustituir			x	Cada 6 meses
Aletas del cilindro y ranuras del cárter de arranque	Limpiar		x		
Cuerda de arranque	Inspeccionar: daños y desgaste		x		
	Sustituir			x	
Bujía	Controlar la distancia de los electrodos		x		
	Sustituir			x	Cada 6 meses
Aceite de la transmisión	Control del nivel	x			
	Sustituir				Cada 100 horas

13 TRANSPORTE



ATENCIÓN

Durante el desplazamiento de la máquina de una zona de trabajo a otra, la toma de fuerza debe estar desactivada. Preste especial atención a los objetos rígidos o construcciones (aceras, escalones, etc.) que puedan golpear las herramientas y dañarlas. Si la máquina está equipada con la barra segadora, monte la protección de la cuchilla. La velocidad de la máquina debe ser siempre adecuada a las condiciones del suelo y del entorno.



ATENCIÓN

NO ELEVE la máquina con correas, cadenas o ganchos. La máquina no tiene puntos de anclaje.

- La máquina no puede circular por la vía pública.
- No lleve la máquina a remolque. Para el transporte de la máquina se debe utilizar un vehículo automotor, de potencia y tamaño adecuados, que esté preparado para dicha operación.
- Para transportar la máquina en un vehículo, amárrela firmemente con correas.
- La máquina se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.

- Para cargar la máquina en un vehículo, elija siempre una zona llana, alejada del tráfico y libre de objetos potencialmente peligrosos.
- Asegurarse de que el vehículo no pueda moverse.
- Utilice siempre rampas de carga certificadas, cuya longitud sea 4 veces la altura de la plataforma del vehículo, y de anchura adecuada, con superficies antideslizantes que puedan soportar el peso de la máquina, y fijadas firmemente.
- También se puede fijar la máquina a un palet y cargarla con una carretilla elevadora. La carretilla debe ser conducida por un operario autorizado.

14 GUARDADO

Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:

- Vacíe y limpie los depósitos de combustible y de aceite en un lugar bien ventilado.



PRECAUCIÓN

Para vaciar el carburador, ponga el motor en marcha y espere hasta que se pare. Si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse.

- Elimine el combustible y el aceite siguiendo las normas y respetando el medio ambiente.
- Siga todas las instrucciones de mantenimiento dadas anteriormente.
- Limpie perfectamente la máquina y engrase las partes metálicas.
- Saque el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Limpie cuidadosamente las ranuras de refrigeración y el filtro de aire.
- Guarde la máquina en un ambiente seco, en lo posible levantada del suelo y lejos de fuentes de calor.
- Guarde la máquina lejos del alcance de los niños.
- Para volver a utilizar la máquina después de la pausa invernal, es suficiente realizar las mismas operaciones que para la puesta en marcha habitual (capítulo 8 *Arranque*).

15 PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

La protección ambiental debe ser un aspecto prioritario del uso de la máquina, en beneficio de la convivencia cívica y de la salud del planeta.

- Evite causar molestias a sus vecinos.
- Respete escrupulosamente las normas locales sobre el desecho de embalajes, aceites, gasolina, baterías, filtros, piezas deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental. No los deseche con los residuos domésticos, sepárelos según su composición y llévelos a un centro de clasificación y reciclaje.

15.1 DESGUACE Y ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil de la máquina, no la deje con la basura doméstica sino en un centro de residuos especiales.

Gran parte de los materiales que componen la máquina son reciclables; por ejemplo, todos los metales (acero, aluminio, latón) se pueden entregar a un chatarrero. Para más información, consulte al servicio de recogida de residuos de su zona. Una vez desguazada la máquina, desee los componentes de acuerdo con las normas de protección ambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.

En todos los casos deben respetarse las normas pertinentes.

En el momento del desguace de la máquina, destruya la etiqueta de la marca CE junto con este manual.

ES

16 DATOS TÉCNICOS

Nombre del artículo	Parámetros
Potencia correspondiente	K800HC
Potencia teórica máxima kW (rpm)	4/3600
Peso neto (kg)	89
Medidas externas (A×L×H) (mm)	1620×535×1085
Profundidad de trabajo (mm)	≥100
Radio de trabajo (mm)	500
Nivel de presión sonora (en la posición del operador)	81,4 dB(a)
Nivel de potencia sonora	92,8 dB(a)
Nivel de vibración	Manillar izquierdo: 3.8 m/s ² Manillar derecho: 3.3 m/s ²

ES

17 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El que suscribe,

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

1. Tipo:

motocultivador

2. Marca: / Tipo:

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. identificación de serie:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

es conforme a las prescripciones de la
Directiva / Reglamento y posteriores
enmiendas e integraciones:

2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

es conforme a las disposiciones de las
siguientes normas armonizadas:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Hecho en:

Bagnolo in piano (RE) Italia - via Fermi, 4

Fecha:

25/07/2024

Documentación técnica depositada en:

Sede administrativa. - Dirección técnica

Luigi Bartoli - C.E.O.

ES

18 CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido diseñada y realizada con las técnicas de producción más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra para el uso no profesional. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de la garantía

1. La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra. A través de la red de ventas y asistencia técnica, el fabricante sustituirá gratuitamente las partes que presenten defectos de material o de fabricación. La garantía no quita al comprador los derechos legales establecidos por el Código Civil con respecto a las consecuencias de los defectos o vicios del objeto vendido.
2. El personal técnico intervendrá lo más pronto posible, dentro de los límites impuestos por motivos organizativos.
3. **Para solicitar asistencia en garantía, es necesario presentar el certificado que figura más adelante, sellado por el vendedor y rellenado en todas sus partes, además de la factura o el comprobante de compra.**
4. La garantía pierde validez en caso de:
 - Falta manifiesta de mantenimiento,
 - Utilización incorrecta o manipulación indebida del producto,
 - Uso de lubricantes o combustibles no adecuados,
 - Empleo de repuestos o accesorios no originales,
 - Intervenciones efectuadas por personal no autorizado.
5. La garantía no cubre los materiales de consumo ni las partes sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6. La garantía no cubre las intervenciones de actualización y mejora del producto.
7. La garantía no cubre la puesta a punto ni las operaciones de mantenimiento que deban realizarse durante el período de garantía.
8. Todo daño sufrido por el producto durante el transporte debe señalarse al transportista; de lo contrario, la garantía pierde validez.
9. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, vale la garantía del respectivo fabricante.
10. La garantía no cubre daños directos o indirectos, materiales o personales, causados por fallos de la máquina o derivados de la imposibilidad de utilizarla.

MODELO

Nº DE SERIE

ADQUIRIDO POR EL SR.

FECHA

CONCESIONARIO

¡No expedir! Adjuntar sólo al pedido de asistencia técnica.

19 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



ATENCIÓN

- Detenga la máquina y desconecte la bujía antes de realizar las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que se requiera explícitamente el funcionamiento de la máquina.
- Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llame a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se presenta algún problema que no figura en esta tabla, llame a un centro de asistencia autorizado.



ATENCIÓN

No intente hacer reparaciones si no dispone de los medios y los conocimientos técnicos necesarios. Cualquier intervención deja la garantía sin efecto y exime al fabricante de toda responsabilidad. Si los problemas no se resuelven después de aplicar las soluciones propuestas, contacte con un Centro de Asistencia Autorizado.

PROBLEMA	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. (Asegurarse de que el interruptor esté en posición "ON").	No hay chispa.	Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva.
	Falta de combustible.	Controlar el nivel de combustible, la limpieza del filtro de aire y el cierre de los grifos de combustible.
	Si el combustible fluye al carburador.	Para verificar esto, aflojar el perno de descarga (B, Fig. 23) del carburador y poner la válvula del carburador en ON.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	Filtro de aire sucio.	Limpiar: ver las instrucciones en el capítulo 12 <i>Mantenimiento</i> .
	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
Si la bujía produce chispas.	Bujía sucia.	Sacar el capuchón de la bujía, limpiarlo, desconectar la bujía. Poner el capuchón de la bujía sobre la bujía. Poner en contacto la cubierta de metal de la bujía con la culata del cilindro del motor. Tirar ligeramente del motor de arranque para verificar si se producen chispas. Si se producen chispas, montar la bujía y poner en marcha el motor.
Rotura precoz de las herramientas.	Terreno pedregoso.	Inspección preventiva del terreno.
Ruido de la máquina o del cambio.	Herramientas dañadas o flojas.	Fijar las herramientas.
	Cárteres de protección flojos.	Apretar los pernos.
	Lubricación escasa.	Restablecer el nivel del aceite.
Vibraciones anómalas.	Herramientas dañadas.	Sustituir.
	Elementos flojos.	Apretar.

1 INLEIDING	133
1.1 Hoe de handleiding te lezen	133
2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	134
2.1 Bedoeld gebruik	135
2.2 Verboden gebruik	136
2.3 Restricties	136
2.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)	136
3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN (FIG. 2, FIG. 3).....	137
4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN (FIG. 1).....	137
5 MONTAGE	138
5.1 Montage van de verbindingstang (Fig. 4)	138
5.2 Montage van de stuurkolom (Fig. 5).....	138
5.3 Montage van de duwboom (Fig. 6).....	138
5.4 Montage van de afdekking (Fig. 7)	138
5.5 Montage van de pen (Fig. 8).....	138
5.6 Montage van de schakelhendel (Fig. 9)	138
5.7 Montage van het contragewicht (Fig. 10)	138
5.8 Montage van het achterspatbord (Fig. 11).....	139
5.9 Montage van het zijspatbord (Fig. 12)	139
6 VEILIGHEIDSSYSTEMEN	139
6.1 Aftakas uitschakelen	139
6.2 Veiligheidshendel	139
7 VOORBEREIDINGEN	139
7.1 Werkgebied	139
7.2 Controle van de olie in het luchtfilter.....	140
7.3 Controle van de olie in de tandwielkast.....	140
7.4 Controle van de veiligheid en de efficiëntie van de machine.....	140
7.4.1 Accessoire frees.....	140
7.5 Duwboom afstellen.....	140
7.5.1 Duwboom omhoog en omlaag afstellen.....	140
7.5.2 Duwboom naar links en naar rechts afstellen.....	140
7.6 Afstelling van de werkdiepte.....	141
7.7 Controle van de luchtbanden.....	141
8 STARTEN	141
8.1 Brandstof	141
8.2 De tank vullen	142
8.2.1 Vullen van de brandstoftank	142
8.3 Controle van de motorolie	142
9 MOTOR STARTEN	143
9.1 Bedieningen	143
9.1.1 Gebruik van de koppeling	143
9.1.2 Keuze van de versnelling.....	143
10 DE MOTOR STOPPEN	143
11 GEBRUIK	144
11.1 Bedoeld gebruik	144
11.2 Verboden gebruik	144
11.3 Gebruik van de machine	145
12 ONDERHOUD	146
12.1 Conformiteit van de gasemissies	146
12.2 De carburateur afstellen	147
12.3 Startstelsel	147
12.4 Olie verversen	147
12.5 Olie transmissiegroep.....	147
12.5.1 Olie verversen	147
12.6 De koppelskabel afstellen	147
12.7 De riemspanning afstellen	147
12.8 Snijwerktuigen	148
12.9 Onderhoud van de snijwerktuigen	148
12.10 Luchtbanden	148
12.11 De machine reinigen	148
12.12 Uitlaat	149
12.13 Buitengewoon onderhoud	149
12.14 Onderhoudstabel	150
13 TRANSPORT	151
14 OPSLAG	151
15 MILIEUBESCHERMING	151
15.1 Slopen en afdanken	152
16 TECHNISCHE GEGEVENS.....	152
17 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	153
18 GARANTIECERTIFICAAT	154
19 OPLOSSEN VAN PROBLEMEN	154

1 INLEIDING

Hartelijk dank voor uw keuze voor een product van Emak.

Ons netwerk van erkende dealers en werkplaatsen staat tot uw beschikking voor al uw vragen.



LET OP

Om de machine correct te gebruiken en ongelukken te voorkomen, niet beginnen te werken zonder deze handleiding zorgvuldig te hebben gelezen.



LET OP

Deze handleiding moet gedurende de hele levensduur bij het apparaat blijven.



LET OP

GEVAAR VOOR GEHOORSCHADE. Onder normale gebruiksomstandigheden kan deze machine de bediener blootstellen aan een dagelijks persoonlijk geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger.

NL

In deze handleiding vindt u uitleg over de werking van de verschillende onderdelen plus aanwijzingen voor noodzakelijke controles en het bijbehorende onderhoud.

OPMERKING

De beschrijvingen en illustraties in deze handleiding zijn niet strikt bindend. De fabrikant behoudt zich het recht voor eventuele wijzigingen aan te brengen. Dergelijke wijzigingen verplichten de fabrikant niet deze handleiding telkens bij te werken.

De afbeeldingen zijn indicatief. De werkelijke componenten kunnen afwijken van de afgebeelde componenten. Wend u bij twijfel tot een erkend servicecentrum.

1.1 HOE DE HANDLEIDING TE LEZEN

De handleiding is verdeeld in hoofdstukken en paragrafen. Elke paragraaf is een subniveau van het desbetreffende hoofdstuk. De verwijzingen naar hoofdstukken of paragrafen worden aangegeven met de tekst 'hoofdstuk' of 'paragraaf' gevolgd door het betreffende cijfer. Bijvoorbeeld: 'hoofdstuk 2'.

Naast de bedienings- en onderhoudsinstructies bevat deze handleiding enkele paragrafen die uw speciale aandacht vragen. Dergelijke paragrafen zijn aangegeven met de hieronder beschreven symbolen:



LET OP

Wanneer er risico bestaat op ongelukken, persoonlijk (dodelijk) letsel of ernstige schade.



VOORZICHTIG

Wanneer er risico bestaat op schade aan de machine of onderdelen ervan.

OPMERKING

Geef aanvullende informatie op de instructies van eerdere veiligheidsberichten.

De afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing zijn genummerd 1, 2, 3 enzovoort. De in de afbeeldingen getoonde onderdelen zijn aangeduid met letters of cijfers, naar gelang van het geval. Een verwijzing naar component C in afbeelding 2 wordt aangeduid met de vermelding: 'Zie C, Fig. 2' of eenvoudigweg '(C, Fig. 2)'.

2 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



LET OP

Als de machine goed wordt gebruikt, is het een snel, gemakkelijk en doelmatig instrument. Bij onjuist gebruik of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen kan de machine een gevaarlijk instrument worden. Neem daarom altijd de hieronder en verderop in de handleiding vermelde veiligheidsvoorschriften in acht, om plezierig en veilig te kunnen werken.



LET OP

Het inschakelsysteem van de machine veroorzaakt een elektromagnetisch veld van een zeer lage sterkte. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker de eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze deze machine gebruiken.



LET OP

De blootstelling aan trillingen veroorzaakt door het langdurig gebruik van instrumenten die door een interne verbrandingsmotor worden aangedreven, kan letsels veroorzaken aan de bloedvaten of de zenuwen van de vingers, handen en polsen bij personen die lijden aan bloedsomloopstoornissen of abnormale zwellingen. Langdurig gebruik bij koud weer is in verband gebracht met schade aan de bloedvaten bij overigens gezonde mensen. Als er symptomen optreden als verstijving, pijn, verlies van kracht, verandering in huidskleur of -weefsel of verlies van gevoel in de vingers, handen of polsen, stop dan het gebruik van deze machine en ga naar een arts.

OPMERKING

Nationale voorschriften kunnen het gebruik van de machine beperken.

1. Lees deze handleiding aandachtig tot u alle veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies begrepen hebt en kunt opvolgen voordat u probeert de machine te gebruiken.
2. Houd de handleiding steeds binnen handbereik. Als u de handleiding kwijt bent, vraag dan een kopie aan.
3. Laat uw motorploeg uitsluitend gebruiken door volwassenen die de veiligheidsvoorschriften, voorzorgsmaatregelen en bedieningsinstructies in deze handleiding begrijpen en op kunnen volgen. Minderjarigen mogen nooit een motorploeg gebruiken.
4. Hanteer of bedien een motorploeg niet als u vermoeid, ziek of van streek bent, of wanneer u alcohol, drugs, of medicatie heeft gebruikt. U dient in goede lichamelijke conditie te zijn en mentaal alert. Werken met een motorploeg is inspannend. Als u aan een aandoening lijdt die verergerd kan worden door inspannend werk, vraag dan advies aan een arts, voordat u met de motorploeg gaat werken. Wees extra voorzichtig vlak voor rustperiodes en als het werk bijna klaar is.
5. Houd kinderen, omstanders en dieren op een afstand van minimaal 15 meter van het werkgebied. Laat andere mensen of dieren niet in de buurt van de motorploeg komen als u hem start of terwijl u er mee werkt.
6. Draag daarom bij het werken met de motorploeg altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding. Draag geen kleding, sjaals, dassen of sieraden die in het struikgewas kunnen vast raken. Lang haar mag niet los gedragen worden en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.). Draag veiligheidsschoenen met antislipzolen en stalen neuzen. **Draag een veiligheidsbril of een gezichtsscherm. Draag beschermingsmiddelen tegen lawaai, bijvoorbeeld gehoorbeschermers of oordoppen. Draag handschoenen met maximale trillingsabsorptie.**
7. Laat anderen deze motorploeg alleen gebruiken als ze deze bedieningshandleiding hebben gelezen of als ze passende instructies hebben gekregen over het correcte en veilige gebruik van deze motorploeg.
8. Controleer de machine dagelijks om er zeker van te zijn dat elk onderdeel, voor de veiligheid of anderszins, goed werkt.
9. Gebruik nooit een beschadigde, gewijzigde, of onjuist gerepareerde of geassembleerde motorploeg. Verwijder of beschadig geen enkele veiligheidsvoorziening en stel deze nooit buiten werking. Vervang snijwerktuigen of veiligheidsvoorzieningen onmiddellijk als deze beschadigd, kapot of verwijderd zijn.
10. Plan uw handelingen van te voren zorgvuldig. Begin niet met werken als het werkgebied niet vrij is en als er geen stevige steunpunten voor uw voeten zijn.

11. Gebruik de machine alleen op goed geventileerde plaatsen, gebruik de machine niet in explosieve of ontvlambare ruimtes of in gesloten ruimtes.
12. Alle werkzaamheden aan de motorploeg die niet in deze handleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door competent personeel.
13. De motorploeg is een product dat uitsluitend bestemd is om aardkluiten te verbrijzelen en de grond los te werken (accessoire frezen) of om het gras te maaien (accessoire maaibalk). Het is niet aan te raden om andere soorten materiaal te snoeien. Alle andere vormen van gebruik dan vermeld in deze handleiding, kunnen de machine beschadigen en ernstig gevaar opleveren voor mensen en voorwerpen.
14. Laat het apparaat niet achter met draaiende motor.
15. Het is niet toegestaan gereedschappen of instrumenten die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd aan de machine te koppelen.
16. Gebruik de machine niet zonder de beschermkap van de draaiende onderdelen.
17. Zorg ervoor dat alle etiketten met de gevaar- en veiligheidssymbolen in een goede staat blijven. Vervang ze tijdig in geval van beschadiging of slijtage (Zie hoofdstuk 3 *Verklaring van de symbolen en veiligheidswaarschuwingen* (Fig. 2, Fig. 3)).
18. Gebruik de machine niet voor andere gebruiksdoelen dan in deze handleiding zijn beschreven (zie hoofdstuk 11 *Gebruik*).
19. De gebruiker is verantwoordelijk voor het inschatten van de mogelijke risico's van het te bewerken terrein en moet alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen nemen om zijn veiligheid te waarborgen, vooral op hellingen, oneffen, gladde of onvaste terreinen.
20. Op hellingen dient u steeds voorzichtig te zijn en dwars te werken, nooit bergopwaarts of bergafwaarts. Gebruik de machine niet op terreinen met een hellingsgraad van meer dan 10° (17 %).
21. Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.
22. Wanneer de draaifrezen worden gestart, moet u ervoor zorgen dat er niemand voor of in de buurt van de machine staat. Houd de duwboom stevig vast, omdat deze bij het opstarten de neiging heeft naar beneden te gaan.
23. Houd tijdens het werken een veilige afstand van de draaifrezen. Deze afstand komt overeen met de lengte van de duwboom.
24. Tijdens werkzaamheden op oneffen terreinen dient de gebruiker ervoor te zorgen dat er zich niemand binnen een straal van 20 meter om de machine bevindt. De gebruiker zelf mag uitsluitend achter de stuurstang staan.
25. De machine kan met verschillende accessoires worden uitgerust. De eigenaar dient er zelf voor te zorgen dat deze onderdelen of accessoires zijn gecertificeerd overeenkomstig de geldende Europese veiligheidsvoorschriften. Het gebruik van niet-gecertificeerde accessoires kan uw veiligheid in gevaar brengen.
26. Bij buitengebruikstelling mag de machine niet in het milieu worden achtergelaten, maar moet deze worden teruggebracht naar de dealer, die voor de juiste verwerking zal zorgen.
27. De handleiding is een integraal onderdeel van de machine en moet haar altijd volgen, bij elke verandering van eigenaar, ook als dit tijdelijk is.
28. Wend u bij vragen of werkzaamheden met een hoge prioriteit altijd tot uw dealer.
29. Bewaar deze handleiding zorgvuldig en raadpleeg hem voor elk gebruik van de machine.
30. Geef of leen de machine uitsluitend aan ervaren personen die op de hoogte zijn van de werking en het juiste gebruik. Geef ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen, die moet worden gelezen alvorens het werk te beginnen.



LET OP

- **Gebruik nooit een machine met defecte veiligheidsvoorzieningen. De veiligheidsvoorzieningen van de machine moeten gecontroleerd en onderhouden worden zoals beschreven is in de instructies in hoofdstuk 6 *Veiligheidssystemen* en hoofdstuk 12 *Onderhoud*. Als uw machine tekortschiet bij een van de controles, neem dan contact op met een erkend servicecentrum voor een reparatie.**
- **Elk gebruik van de machine dat niet uitdrukkelijk in deze handleiding is beschreven moet beschouwd worden als oneigenlijk gebruik en vormt dus een gevaar voor mensen en voorwerpen waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.**

2.1 BEDOELD GEBRUIK

Raadpleeg het hoofdstuk 11.1 *Bedoeld gebruik*.

2.2 VERBODEN GEBRUIK

Raadpleeg het hoofdstuk 11.2 *Verboden gebruik*.

2.3 RESTRISCO'S

Ondanks de zorg die de fabrikant heeft besteed aan de naleving van alle veiligheidsvoorschriften, blijven er restrisco's bestaan die niet kunnen worden uitgesloten, zoals:

- Wegslingeren van materialen die de ogen kunnen verwonden.
- Gehoorschade als geen gehoorbeschermers worden gedragen.
- Contact met hete onderdelen.
- Val van de bediener.

2.4 PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN (PBM)

NL

Met persoonlijk beschermingsmiddelen (PBM's) wordt elke uitrusting bedoeld die door de bestuurder moet worden gedragen ter bescherming tegen de risico's voor de veiligheid of de gezondheid op het werk, alsmede elk hulpmiddel of accessoire dat voor dat doel is bestemd. Het gebruik van PBM's neemt de risico's op letsel niet weg, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen.

Hieronder volgt een lijst met de persoonlijk beschermingsmiddelen die tijdens het gebruik van de machine moeten worden gebruikt:

- **Draag snijbestendige veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten.**
- **Draag een veiligheidsbril of een gezichtsscherm.** Stuiterende voorwerpen kunnen ernstig oogletsel veroorzaken.
- **Draag een gelaatsmasker of ademhalingsfilter.**
- **Pas beschermingen tegen lawaai toe, bijvoorbeeld gehoorbeschermers of oordoppen.**



LET OP

Het gebruik van gehoorbescherming vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidsignalen die op gevaar wijzen (schreeuwen, alarmen, enz.) worden minder goed gehoord. Geschikte veiligheidssystemen verminderen het risico van gehoorverlies.

- **Draag handschoenen die de trillingen optimaal absorberen.**
- **Draag goedgekeurde beschermende veiligheidskleding.** Een beschermend jack of een Amerikaanse overall zijn ideaal.



LET OP

De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. Draag nauwsluitende, beschermende kleding. Draag geen kleding, sjaals, dassen of sieraden die in de machine, het struikgewas of andere zaken kunnen vast raken. Bind lang haar samen en bescherm het.

OPMERKING

Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

3 VERKLARING VAN DE SYMBOLEN EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN (FIG. 2, FIG. 3)

De volgende symbolen waarschuwen voor mogelijk ernstig letsel als u niet voorzichtig bent. Lees de symbolen in de handleiding en de veiligheidswaarschuwingen.

Als de symbolen loslaten of onleesbaar zijn geworden, neem dan contact op met de distributeur om ze te vervangen.

1.



LET OP

De oppervlakken kunnen heet zijn.

2. Lees het gebruiks- en onderhoudsboekje voordat u deze machine gebruikt.
3. Blijf op een veilige afstand van de machine. Deze machine kan voorwerpen opnemen en wegslingeren, wat persoonlijk letsel kan veroorzaken.
4. Breng bij draaiende motor nooit handen of voeten in de buurt van de beschermkap van het mes.



LET OP

De messen blijven ook nadat de motor is afgezet enkele seconden in beweging.

NL

5.



LET OP

De draaiende messen kunnen vingers en tenen afsnijden. Zet de motor af en koppel de stekker van de bougie los, voordat u onderhoud of reparaties uitvoert.

6. Lees het gebruiks- en onderhoudsboekje voordat u deze machine gebruikt.
7. Waarschuwing voor open vuur. De brandstof en de dampen die vrijkomen zijn zeer ontvlambaar en explosief. Rook niet in de buurt van open vuur, vonken, waakvlammen, hittebronnen of andere ontstekingsbronnen. Verstikkingsgevaar. Deze motor stoot koolmonoxide uit, een reukloos en kleurloos giftig gas. Het inademen van koolmonoxide kan misselijkheid, flauwvallen of zelfs de dood veroorzaken. Gebruik hem alleen op een goed geventileerde plaats.
8. Niet roken. Rook kan verbranding van brandstof veroorzaken.
9. Breng bij draaiende motor nooit handen of voeten in de buurt van de beschermkap van het mes.
10. Blijf op een veilige afstand van de machine. Zorg bij het slijpen van messen voor de juiste veiligheidsbescherming.

11.

R	Achteruitrijden
0	Vrijstand
1	Vooruitrijden
	Werkstand

12. Merk en model van de machine.
13. Machinetype: **MOTORPLOEG**.
14. Technische gegevens.
15. EG-markering.

4 BELANGRIJKSTE ONDERDELEN (FIG. 1)

1. Starthandgreep/gashendel
2. Stand van de duwboom
3. Motor
4. Contragewicht
5. Aandrijfwiel
6. Werktuigen
7. Spatbord
8. Sleepstang
9. Schakelhendel
10. Verticale stelhendel
11. Horizontale stelhendel
12. Koppelingshendel

5 MONTAGE



LET OP

Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens de montagewerkzaamheden.



LET OP

Zorg ervoor dat alle onderdelen van de machine goed aangesloten zijn en dat de schroeven goed vastgedraaid zijn.

OPMERKING

Volg de plaatselijke voorschriften voor het afdanken van de verpakkingsmaterialen nauwgezet.

NL

Over het algemeen moet het aanhaalmoment van bouten en moeren tijdens het installeren van de onderdelen overeenstemmen met de bepalingen in de volgende tabel:

DIAMETER VAN DE SCHROEFDRAAD (mm)	KOPPEL (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 MONTAGE VAN DE VERBINDINGSSTANG (FIG. 4)

Schuif de verbindingstang (A) naar boven door de verticale gleuf van de steun (B). Steek de pen (C) door het gat van de verticale gleuf en het gat (E) van de verbindingstang om hem in positie te houden. Installeer de klem (D) op de pen.

5.2 MONTAGE VAN DE STUURKOLOM (FIG. 5)

Plaats de stuurkolom (A) op de tapbout (C) op de steun en bevestig hem met de schroef (B).



VOORZICHTIG

BELANGRIJK - Smeer de onderdelen voordat u ze monteert.

5.3 MONTAGE VAN DE DUWBOOM (FIG. 6)

Breng de verticale stelhendel (B) omlaag en plaats de duwboom (A) in de steun op de stuurkolom. Bevestig de duwboom met de twee U-bouten (C), vier sluitringen $\varnothing 8$ (D) en vier moeren M8 (E).

Haal de moeren voldoende aan om draaiing van de duwboom mogelijk te maken, zonder hem te blokkeren (verticale afstelling).

5.4 MONTAGE VAN DE AFDEKKING (FIG. 7)

Monteer de afdekking (A) met de drie schroeven ST 5×13 (B).

5.5 MONTAGE VAN DE PEN (FIG. 8)

Plaats de pen (A) in het gat van de stuurkolom en bevestig hem met de klinkmoer (B).

5.6 MONTAGE VAN DE SCHAKELHENDEL (FIG. 9)

Monteer de schakelhendel (A) met de bout M6×25 (B) en de moer M6 (C).

5.7 MONTAGE VAN HET CONTRAGEWICHT (FIG. 10)

Gebruik twee bouten M8×45 (A) en twee flensmoeren M8 (C) om het contragewicht (B) aan de motorsteun te bevestigen.



LET OP

Ga voorzichtig te werk tijdens het installeren en verwijderen van het contragewicht. Het contragewicht kan vallen en letsel veroorzaken.

5.8 MONTAGE VAN HET ACHTERSPATBORD (FIG. 11)

Gebruik zes schroeven M5×12 (B), zes sluitringen $\varnothing 5$ (D) en zes moeren M5 (E) om het achterspatbord (A) met de drie scharnieren (C) aan te halen.

5.9 MONTAGE VAN HET ZIJSPATBORD (FIG. 12)

Installeer het zijspatbord (D) op de bovenste beschermkap (E) met drie bouten M6×14 (A), drie veerringen $\varnothing 6$ (B) en drie sluitringen $\varnothing 6$ (C) en haal ze voorlopig niet aan.

Stel de standen van het zijspatbord goed af en haal de drie bouten M6×14 aan.

Volg de vorige stappen om het andere zijspatbord te monteren.

NL

6 VEILIGHEIDSSYSTEMEN



LET OP

Maak de veiligheidssystemen op geen enkele wijze onklaar.



LET OP

Gebruik de machine niet als de veiligheidssystemen niet perfect werken.

Om de grootste veiligheid voor de bediener te waarborgen, is de machine met de volgende veiligheidssystemen uitgerust:

6.1 AFTAKAS UITSCHAKELEN

De motorploegen zijn voorzien van een automatisch systeem in de versnellingsbak dat de aftakas uitschakelt als de achteruitversnelling wordt ingeschakeld.

6.2 VEILIGHEIDSHENDEL

Noodsysteem dat de beweging van het snijwerktuig en de beweging van de machine stopt wanneer de greep van de stuurhendels wordt losgelaten.

7 VOORBEREIDINGEN

Voordat u begint te werken, moeten een aantal controles en werkzaamheden worden uitgevoerd om er zeker van te zijn dat het werk goed en veilig wordt uitgevoerd.

7.1 WERKGEBIED



LET OP

Gebruik de machine niet als u geen hulp kunt vragen bij ongelukken.



LET OP

Wanneer de machine in contact komt met vreemde voorwerpen, muren, of wanneer metalen draden en gaas in de snijwerktuigen worden opgewikkeld, kan dit plotselinge bewegingen en eventueel de omkanteling van de machine veroorzaken met ernstige schade of letsel van de bediener of van derden.

- Controleer of er geen personen of dieren in het werkgebied zijn.
- Verzeker u ervan dat het snijwerktuig geen enkel voorwerp raakt, voordat u de motor start.

- Zorg ervoor dat u kunt bewegen en veilig kunt staan.
- Controleer het gebied waar u de werkzaamheden moet uitvoeren zorgvuldig. Controleer het werkgebied op mogelijke obstakels (wortels, stenen, takken, sloten, enz.).
- Let op de aanwezigheid van leidingen, metalen kabels, putjes, beregeningsinstallaties.
- Controleer of er geen leidingen en/of elektrische kabels in de grond zitten.



LET OP

Wanneer de machine in contact komt met elektrische draden of kabels kan ernstig of dodelijk letsel door elektrische stroom het gevolg zijn. Deze unit is niet geïsoleerd. Let altijd op het traject dat ondergrondse leidingen en kabels afleggen om gevaar op schade of letsel te voorkomen.

7.2 CONTROLE VAN DE OLIE IN HET LUCHTFILTER

NL

- Verwijder de vleugelmoer (A) en de afdekking (B, Fig. 15).
- Vul olie bij tot het aangegeven niveau (Olietype: SAE 10W-30).
- Installeer het luchtfilter weer en haal de vleugelmoer aan.

7.3 CONTROLE VAN DE OLIE IN DE TANDWIELKAST

- Plaats de motorhakfrees op een vlakke ondergrond. Stel de stang van het stangenstelsel omhoog af en bevestig hem met het onderste gat (B, Fig. 16) zodat de messen de grond raken. Verwijder de oliepeilstok (A, Fig. 16) en maak hem schoon.
- Draai de oliepeilstok vast, verwijder hem daarna om het oliepeil te controleren.
- Als het oliepeil dicht bij of lager dan het onderste teken op de peilstok is (MIN), vul dan de aanbevolen olie bij tot het bovenste teken (MAX). Vul de olietank niet te vol.
- Plaats de oliepeilstok terug.



LET OP

De machine wordt zonder olie in de tandwielkast geleverd. In de regel moet de tandwielkast bij het eerste gebruik worden gevuld met 2 liter olie. Het gebruik van de olie SAE 10W-30 wordt aanbevolen.

7.4 CONTROLE VAN DE VEILIGHEID EN DE EFFICIËNTIE VAN DE MACHINE

- Controleer of de veiligheidssystemen werken zoals is beschreven (zie hoofdstuk 6 *Veiligheidssystemen*).
- Controleer of de duwboom in de correcte werkstand staat en goed bevestigd is. Een niet goed bevestigde duwboom kan het verlies van controle van de machine veroorzaken.

7.4.1 Accessoire frees

- Controleer de messen op slijtage en of ze goed aangehaald zijn.

7.5 DUWBOOM AFSTELLEN

De duwboom kan in vier richtingen worden afgesteld, omhoog, omlaag, naar links en naar rechts, afhankelijk van de lengte van de bediener en van de specifieke eisen van het landbouwbedrijf.

7.5.1 Duwboom omhoog en omlaag afstellen

OPMERKING

Zet de machine op een vlakke ondergrond, voordat u de hoogte van de duwboom afstelt, om een onbedoelde val te voorkomen.

Druk de stelhendel (A, Fig. 24) in, stel de duwboom op de juiste hoogte af en laat de verticale stelhendel los.

7.5.2 Duwboom naar links en naar rechts afstellen

Pak de horizontale stelhendel (A, Fig. 25) stevig vast, draai de duwboom naar links of naar rechts totdat deze in de gewenste stand staat en laat de horizontale stelhendel daarna los. Zorg ervoor dat de pen (A, Fig. 8) in het gat op de steun zit.

7.6 AFSTELLING VAN DE WERKDIEPTE

Door de hoogte van de sleepstang (A, Fig. 26) af te stellen, kan de werkdiepte worden afgesteld. Over het algemeen neemt de werkdiepte af, als de sleepstang omlaag wordt bijgesteld en neemt de werkdiepte toe, als de sleepstang omhoog wordt bijgesteld.



LET OP

Breng de sleepstang volledig omlaag om de motorhakfrees onder controle te houden bij hardere grondsoorten. Zet de sleepstang tijdens het transport van de motorhakfrees in het bovenste gat (B, Fig. 26).

7.7 CONTROLE VAN DE LUCHTBANDEN

- Controleer of de bandenspanning correct is (zie hoofdstuk 12 *Onderhoud*).
- Controleer of de wielen correct gemonteerd zijn: **de pijl die bepaald wordt door het loopvlakprofiel van de banden moet in de werkrichting zijn.** Zo niet, keer de wielen dan om.

NL

8 STARTEN

8.1 BRANDSTOF



LET OP

Benzine is een zeer ontvlambare brandstof. Wees zeer voorzichtig bij het hanteren van benzine of een mengsel van brandstoffen. Rook niet en breng geen open vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of van de machine. Hanteer brandstof buiten waar geen vonken of vlammen zijn.



LET OP

Brandstof en brandstofdampen kunnen bij inademing of contact met de huid ernstig letsel veroorzaken. Wees daarom voorzichtig bij het hanteren van brandstof en zorg voor voldoende ventilatie.



LET OP

Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.

- **Ga zorgvuldig om met brandstof om het risico op brand of brandwonden zo klein mogelijk te houden. Deze is zeer ontvlambaar.**
- Bewaar, meng en vervoer brandstof in een hiervoor goedgekeurde, schone houder.
- Leg het apparaat op een vrij terrein, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult.
- Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt.
- Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt.
- Veeg de brandstof die uit de tank is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u het heeft bijgevoerd voordat u de motor start.
- Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen.
- Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de machine.
- Bewaar de brandstof op een koele, droge en goed geventileerde plaats.
- Zet de machine nooit op een plaats met brandbare materialen zoals droge bladeren, stro, papier, enzovoorts.
- Bewaar de machine en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc.
- Haal de dop niet van de tank wanneer de motor draait.
- Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden.
- Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt. Als u brandstof gemorst hebt op uw kleding, kleed u dan om. Was alle delen van uw lichaam die in contact zijn gekomen met brandstof af met water en zeep.
- Stel de brandstoftank niet bloot aan direct zonlicht.

- Houd brandstof uit de buurt van kinderen.

Aanbevolen brandstof: deze motor is gecertificeerd om te werken met loodvrije benzine voor autogebruik met 89 octaan ($(R + M) / 2$) of met een hoger octaangetal.



VOORZICHTIG

- **Koop slechts de hoeveelheid brandstof die u voor uw verbruik nodig hebt; koop niet meer dan u in één of twee maanden gebruikt.**
- **Bewaar de benzine in een hermetisch gesloten tank op een koele en droge plaats.**



VOORZICHTIG

Gebruik nooit brandstoffen met een ethanolpercentage van meer dan 10%. Acceptabel zijn een ethanolmengsel (mengsel van benzine en ethanol) met een ethanolpercentage tot 10% of E10-benzine.

NL

8.2 DE TANK VULLEN

8.2.1 Vullen van de brandstoftank



LET OP

Houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de machine met brandstof is gevuld vandaan voordat u de motor start. NIET ROKEN.

1. Maak het gebied rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de tankdop langzaam los.
3. Giet de brandstof voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Vul de tank niet boven het maximumniveau (Fig. 17).
5. Zet de tankdop meteen terug en draai hem handvast. Veeg eventueel gemorste brandstof op met een doek.



LET OP

Controleer of er geen brandstoflekken zijn. Als u een lek ontdekt, moet u dit verhelpen voordat u de machine gebruikt. Wend u zo nodig tot een erkend servicecentrum.



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.



LET OP

De machine wordt zonder olie in de motor geleverd: lees de gebruiks- en onderhoudshandleiding van de motor.

8.3 CONTROLE VAN DE MOTOROLIE

- Zet de motor in de horizontale stand.
- Draai de motoroliepeilstok (A, Fig. 14) los en maak hem schoon door hem af te vegen.
- Steek de oliepeilstok in de olievlopening (zorg ervoor dat de schroefdraad niet gaat vastzitten).
- Neem de oliepeilstok weg om het oliepeil te controleren: als dit binnen het gemarkeerde gebied van de oliepeilstok valt, is het peil correct.
- Het gebruik van motorolie SAE10W-30 is aanbevolen, een smeermiddel voor algemeen gebruik dat geschikt is voor gewone omgevingstemperaturen.

9 MOTOR STARTEN



LET OP

Zet de schakelhendel in de stand '0' (Fig. 28) en laat de koppelingshendel (A, Fig. 21) los, voordat u de motor start.



LET OP

- Wikkel het startkoord nooit rond uw hand.
- Til de machine niet op tijdens het starten.



LET OP

Om de machine te starten, moet u in het gearceerde gebied gaan staan (Fig. 13).

- Draai de starthandgreep/gashendel (A, Fig. 18) zachtjes in de stand MAX.
- Verplaats de hendel van de brandstof (B, Fig. 19) in de stand ON.
- Zet de starthendel (A, Fig. 20) in de gesloten stand (CLOSE).

OPMERKING

Sluit de starthendel niet als de luchttemperatuur hoog is of de motor warm is.

- Trek zachtjes aan de starthandgreep (C, Fig. 19) tot u een beetje weerstand voelt en trek daarna krachtig. Laat de starthandgreep voorzichtig terugkeren.
- Als de luchthendel (A, Fig. 20) gesloten is om de motor te starten, verplaats hem dan beetje bij beetje in de stand OPEN zodra de motor warm wordt.



LET OP

Voor alle andere aspecten van de startprocedure dient u aandachtig de handleiding van de motor te lezen.

9.1 BEDIENINGEN

9.1.1 Gebruik van de koppeling

- Wanneer de koppelingshendel is ingedrukt (A, Fig. 27), is de koppeling ingeschakeld en wordt het vermogen op de tandwielkast overgebracht. Wanneer de koppelingshendel wordt losgelaten, wordt de koppeling losgekoppeld en wordt het vermogen niet meer overgebracht.
- Om de koppelingshendel in te drukken, moet eerst de veiligheidshendel (B, Fig. 27) worden ingedrukt.

9.1.2 Keuze van de versnelling

Er zijn vier versnellingen.

Ga als volgt te werk om van versnelling te veranderen:

1. Laat de koppelingshendel los om de koppeling los te koppelen.
2. Verplaats de starthandgreep/gashendel naar achteren om het motortoerental te verlagen.
3. Til eerste de schakelhendel (A, Fig. 28) op om de wijzer (B, Fig. 28) uit de groef op de plaat (C, Fig. 28) te halen en beweeg de schakelhendel naar links of naar rechts naar de gewenste versnelling.
4. Laat de schakelhendel los om de wijzer naar de groef op de plaat te bewegen.

OPMERKING

Als de schakelhendel niet de gewenste versnelling inschakelt, druk dan de koppelingshendel in en verplaats de machine een beetje om de tandwielen te resetten.

10 DE MOTOR STOPPEN

- Laat de koppelingshendel (A, Fig. 21) los.

- Verplaats de starthandgreep/gashendel (A, Fig. 22) zachtjes in de stopstand (STOP).
- Verplaats de hendel van de brandstof (A, Fig. 23) in de stand OFF.



LET OP

Parkeer de machine in een stabiele positie met afgezette motor, schakel een versnelling in (de eerste op een stijgende helling of de achteruitversnelling op een dalende helling) en plaats eventueel wielblokken bij de wielen.

11 GEBRUIK



LET OP

Gebruik de machine alleen in de landbouwsector. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd en houdt het verval van de garantie en de afwijzing van elke verantwoordelijkheid door de fabrikant in, waardoor de kosten die voortkomen uit de schade of letsel aan de gebruiker zelf of aan derden ten laste van de gebruiker zijn.

NL

11.1 BEDOELD GEBRUIK

De motorploeg is een zelfrijdende, eenassige landbouwmachine die is uitgerust met een rotatiegroep (frees) voor de bewerking van het terrein of met een maaibalk voor het maaien van gras. Deze machines worden gebruikt om voorbereidingswerkzaamheden van het terrein uit te voeren (frezen van het oppervlak en maaien van het gras).

De machine wordt door een bediener op de grond bediend. De bediener volgt er de beweging van door hem met een duwboom (stuurhendels) te besturen, waarop de meeste bedieningen zijn aangebracht.



LET OP

Houd de motorploeg altijd stevig met beide handen vast als de motor draait. Houd de handgreep van de motorploeg stevig tussen uw duimen en andere vingers vast.

11.2 VERBODEN GEBRUIK

- Het is in geen enkel geval toegestaan 's nachts te werken.
- Vergruis of verbrijzel geen bouwmaterialen, plastic, metaal en afval over het algemeen.
- Gebruik de machine niet om palen, muren, bouwwerken en/of bomen neer te halen.
- Verbind de machine niet aan hijskabels of -lieren.
- **Werk nooit met een motorploeg zonder veiligheidssystemen.**
- **Gebruik de motorploeg NOOIT in de uitvoering met frontwerktuigen als achterwerktuigen zijn gemonteerd, of omgekeerd.**
- Gebruik de machine nooit om toebehoren te duwen of te slepen (als aanhangwagen). **In overeenstemming met de geldende richtlijnen is het verboden om werktuigen en/of accessoires voor het transport van de bediener of van andere personen toe te passen. Vervoer nooit personen en/of voorwerpen met de machine.**
- Belast de machine in werking nooit door er een extra gewicht op te leggen.
- Sluit geen werktuigen op de machine aan die niet door de fabrikant voorzien zijn.
- Gebruik de motorploeg alleen op goed geventileerde plaatsen, gebruik het apparaat niet in explosieve of brandbare omgevingen of in gesloten ruimtes. Pas op voor koolmonoxidevergiftiging.
- Gebruik de machine niet op instabiele, gladde, bevroren, steenachtige of oneffen terreinen, modderpoelen of drassige grond die de beoordeling van de consistentie van het terrein niet mogelijk maken. Gebruik de motorploeg nooit op oppervlakken met hoogteverschillen, zoals bestrating of trappen.
- De motorploeg is bestemd om door een enkele bediener te worden bediend.
- **Gebruik de motorploeg niet met één hand.** Het gebruik van slechts één hand kan ernstig letsel van de bediener, de helpers, omstanders of een combinatie van deze personen veroorzaken. **De motorploeg is ontworpen om met beide handen te worden gebruikt.**
- **Laat de machine door niemand besturen als u de machine bij draaiende motor bedient.**

11.3 GEBRUIK VAN DE MACHINE



LET OP

Als u een situatie tegenkomt waarin u niet zeker weet wat te doen dient u een deskundige te raadplegen. Neem contact op met uw dealer of onderhoudswerkplaats. Vermijd elk gebruik waarvan u denkt dat het buiten uw capaciteiten valt.

- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie of brandstof.
- Start de motor voorzichtig volgens de handleiding, houd uw voeten verwijderd van het werktuig.
- U moet met de machine meewandelen, niet rennen.
- U dient altijd voldoende bewegingsruimte te hebben, vooral in de buurt van muren, wanden, heggen, rijen, bouwwerken, kassen, enz... Probeer nooit te manoeuvreren in de achteruitversnelling als u er niet zeker van bent dat u voldoende ruimte heeft.



LET OP

Wees extra voorzichtig bij het veranderen van richting en vooral op hellingen.



LET OP

Bij de afdaling mag u de tractie nooit uitschakelen en nooit van versnelling veranderen.

- Wijzig de instelling van de regelaar van de draaisnelheid van de motor niet.
- Plaats nooit uw handen of voeten dichtbij of onder de draaiende of bewegende delen.
- Til een machine nooit op wanneer de motor in werking is.
- Verminder de snelheid van de motor voordat u hem uitschakelt.



LET OP

Laat de machine niet onbeheerd achter met draaiende motor. Schakel de motor telkens uit wanneer u zich van de machine verwijdt, vóór het bijvullen van de brandstof en vóór elk onderhoud of reiniging.

- Stop de machine als het werktuig een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer en herstel eventueel beschadigde onderdelen.
- Wees bijzonder voorzichtig en alert tijdens het dragen van gehoorbescherming want dergelijke apparatuur kan uw vermogen om waarschuwend geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen, enz.) belemmeren.
- Er wordt aanbevolen meerdere keren te passeren, zo wordt de grond fijner bewerkt zonder de machine te overbelasten.
- Werk altijd met de motor op vol vermogen en in een lage versnelling voor een optimaal resultaat. Er wordt nooit een goed resultaat verkregen als de rijsnelheid te hoog is.



LET OP

Buig u nooit over de beschermkap van het snijwerktuig. Stenen, rommel, enz. kunnen naar boven geslingerd worden en blindheid of ernstig letsel veroorzaken. Laat de machine door niemand besturen als u de machine bij draaiende motor bedient. Zet de machine onmiddellijk uit als iemand u benadert.



LET OP

Het kan gebeuren dat takken of struikgewas tussen de beschermkap en het snijwerktuig geblokkeerd raakt. Zet de motor altijd uit voordat u dit schoonmaakt.



LET OP

Probeer het materiaal niet uit het werktuig te verwijderen als de motor draait of als het snijwerktuig in beweging is, om ernstig letsel te voorkomen.

NL

12 ONDERHOUD



LET OP

Alle werkzaamheden aan de machine die niet in deze gebruiks- en onderhoudshandleiding beschreven zijn, moeten uitgevoerd worden door competent technisch personeel. De machine mag nooit worden gewijzigd.



LET OP

Gebruik alleen goedgekeurde accessoires en reserveonderdelen.

Raak het snijwerktuig nooit aan of probeer nooit onderhoud te verrichten aan de motorhakkfrees bij draaiende motor.

Vervang de volledige messenset als deze versleten of beschadigd is.

NL



LET OP

De uitlaat en andere delen van de motor (bijvoorbeeld, de kleppen van de cilinder, de bougie) worden warm tijdens de werking en blijven ook een bepaalde periode na het uitzetten van de motor warm. Om het risico van brandwonden te verminderen de uitlaat en de andere onderdelen niet aanraken wanneer deze heet zijn.

- Let op de motor en de aandrijfas, omdat deze nog heet kunnen zijn.
- Houd de moeren, bouten en schroeven strak aangespannen om ervoor te zorgen dat de machine in veilige omstandigheden werkt.



LET OP

Voor alle andere aspecten van de startprocedure dient u aandachtig de handleiding van de motor te lezen.



LET OP

- Draag altijd veiligheidshandschoenen tijdens het plegen van onderhoud.
- Verricht nooit onderhoud bij warme motor. Stop de motor en laat hem afkoelen. Voer het onderhoud uit met afgezette motor.
Maak de spoelkabel los van de bougie.
- Ontbrekend of onjuist onderhoud, verwijdering of wijziging van de veiligheidsvoorzieningen en/of het gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen kunnen ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben voor de bediener of voor derden.

Gebruik geen brandstof (mengsels) voor het schoonmaken.

12.1 CONFORMITEIT VAN DE GASEMISSIES

Deze motor, inclusief het emissiecontrolesysteem, moet worden beheerd, gebruikt en onderhouden volgens de aanwijzingen in de gebruikershandleiding om de emissieprestaties die van toepassing zijn op niet voor de weg bestemde mobiele machines binnen de wettelijke eisen te houden.

Het emissiecontrolesysteem van de motor mag niet opzettelijk gemanipuleerd of oneigenlijk gebruikt worden.

Een verkeerde werking, gebruik of onderhoud van de motor of van de machine kan mogelijke storingen van het emissiecontrolesysteem veroorzaken waardoor niet meer wordt voldaan aan de toepasselijke wettelijke eisen; in dat geval moet onmiddellijk actie worden ondernomen om de storingen van het systeem te repareren en de toepasselijke eisen te herstellen.

Hieronder volgt een niet-limitatieve lijst met voorbeelden van een verkeerde werking, onjuist gebruik of onderhoud:

- De brandstofdoseersystemen forceren of breken.
- Gebruik van brandstof en/of motorolie die niet aan de kenmerken voldoen die in het hoofdstuk 8.1 *Brandstof* zijn aangegeven.
- Gebruik van niet-originele onderdelen, bijvoorbeeld bougies, enz.
- Geen of niet-passend onderhoud van het lossysteem, inclusief verkeerde onderhoudsintervallen voor uitlaat, bougie, luchtfilter, enz.



LET OP

Manipulatie van deze motor maakt het EU-certificaat met betrekking tot de emissies ongeldig.

Het CO₂-niveau van deze motor kan worden gevonden op de WEBSITE (www.myemak.com) van Emak in het deel 'The Outdoor Power Equipment world'.

12.2 DE CARBURATEUR AFSTELLEN



LET OP

Breng geen wijzigingen aan de carburateur aan. Hierdoor zou de emissiewetgeving geschonden kunnen worden.

12.3 STARTSYSTEEM



LET OP

De schroefveer staat onder spanning en kan naar buiten komen, waardoor ernstig persoonlijk letsel wordt veroorzaakt. Probeer de veer nooit te demonteren of te wijzigen.

NL

12.4 OLIE VERVERSEN

OPMERKING

Verwijder de afgewerkte motorolie volgens de milieuvorschriften. Afgewerkte olie moet in een verzegelde houder worden afgeleverd bij een erkende dealer. Gooi geen olie bij het huisvuil en giet het niet op het land of in het riool.

12.5 OLIE TRANSMISSIEGROEP

Controleer het oliepeil van de tandwielkast elke 50 bedrijfsuren. Verwijder de oliepeilstok (A, Fig. 16) en controleer het oliepeil. Gebruik voor het bijvullen zo nodig de olie SAE 10W-30.

12.5.1 Olie verversen

Om de 100 bedrijfsuren moet de olie van de transmissiegroep ververst worden:

- Zorg ervoor dat de machine horizontaal staat.
- Draai de motoroliepeilstok (A, Fig. 16) en de bout (A, Fig. 29) los.
- Laat de olie uit de tandwielkast weglopen tot deze volledig leeg is.
- Monteer de bout (A, Fig. 29) weer en haal hem aan met 15 - 17 N·m.
- Vul de tandwielkast met olie SAE 10W-30 tot het aangegeven peil (Fig. 16).
- Monteer de oliepeilstok (A, Fig. 16) weer.



LET OP

Lees ook de handleiding van de motor aandachtig.

12.6 DE KOPPELINGSKABEL AFSTELLEN

Als de riem glijdt, moet de contramoer (A, Fig. 30 of A, Fig. 31) worden losgedraaid en de regelbout (B, Fig. 30 of B, Fig. 31) naar buiten worden gedraaid. Haal de borgmoer stevig aan na de afstelling. Start daarna de motor en controleer of de koppeling goed werkt.

12.7 DE RIEMSPANNING AFSTELLEN

- Houd de koppelingshendel vast en til de spanpoelie (A, Fig. 32) op om de riem (B, Fig. 32) te spannen. Een goed gespannen riem heeft een spanningsgraad tussen 47 en 52 mm.
- Als de riemspanning niet binnen dit spanningsinterval valt, moet deze worden afgesteld. Draai allereerst de 4 montagebouten van de motor (A, Fig. 33) en de montagebouten van de plaat met twee aansluitingen (B, Fig. 33) los,

duw de motor daarna naar voren als de riem te los is en verplaats de motor naar achteren als de riem te strak is tot de riemspanning binnen het juiste interval valt. Haal de montagebouten van de motor en de montagebouten van de aansluitplaat ten slotte aan.

- Na het afstellen moet er bij het indrukken van de koppelingshendel een redelijke ruimte (3 ~ 8mm) zijn tussen de riem en de eindstangen (A, B, C, D, Fig. 34).

12.8 SNIJWERKTUIGEN



LET OP

De vorm van beschadigde snijwerktuigen mag in een poging om ze te repareren niet gelast, rechtgebogen of gewijzigd worden. Hierdoor kunnen delen van het snijwerktuig losraken en dit kan ernstig of dodelijk letsel veroorzaken.

NL

12.9 ONDERHOUD VAN DE SNIJWERKTUIGEN

Verwijder de zijspatborden (E, Fig. 12).

- Verwijder de borgpennen (A, Fig. 35) en verwijder de te vervangen linker rotor (B, Fig. 35) of rechter rotor (C, Fig. 35).
- Vervang de versleten of beschadigde snijmesses als complete set.



LET OP

Als de pen niet goed gemonteerd is, kan deze loskomen en de werking van de machine in gevaar brengen, met schade aan de machine en gevaar voor de veiligheid van de bediener tot gevolg!



LET OP

De rechter en linker rotors moeten symmetrisch worden geïnstalleerd. Wanneer de machine voorruit beweegt, draait het mes en moet de snijkant als eerste aan de grond komen.

- Installeer de rotors (Fig. 35) weer.
- Installeer de zijspatborden weer.

12.10 LUCHTBANDEN

Controleer regelmatig of de bandenspanning 1,9-2,0 bar (kg/cm²) is.



LET OP

Zorg ervoor om de aangegeven bandenspanning niet te overschrijden. De scheiding van de band en de velg veroorzaakt door het klappen van de band, kan ernstig letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben.

12.11 DE MACHINE REINIGEN



LET OP

Wanneer u bij het schoonmaken van de machine perslucht gebruikt, dient u zich te beschermen met een veiligheidsbril en een stofmasker.



VOORZICHTIG

Reinig de machine niet met hogedrukwaterstralen of oplosmiddelen, dit kan de motor en het elektrische systeem beschadigen.

12.12 UITLAAT



LET OP

Deze uitlaat is uitgerust met een katalysator, die ervoor zorgt dat de motor voldoet aan de emissievereisten. Wijzig of verwijder nooit de katalysator: als u dit doet, overtreedt u de wet.



LET OP

Uitlaten uitgerust met een katalysator worden bij het gebruik zeer heet en blijven dat ook lang nadat de motor is afgezet. Dit is ook het geval wanneer de motor stationair loopt. Bij aanraking kan de huid brandwonden oplopen. Vergeet ook het brandgevaar niet!



LET OP

Gebruik het apparaat niet als de uitlaat beschadigd is, ontbreekt of gewijzigd is. Een onvoldoende onderhouden uitlaat verhoogt het risico op brand en gehoorverlies.



VOORZICHTIG

Indien de uitlaat beschadigd is, moet hij vervangen worden. Indien de uitlaat geregeld verstopt is, kan dat erop wijzen dat het rendement van de katalysator beperkt is.

12.13 BUITENGEWOON ONDERHOUD

Aan het einde van elk seizoen (bij intensief gebruik) of eenmaal per twee jaar (bij normaal gebruik) moet een algemene controle worden verricht door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.

Vind het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum op: <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.



LET OP

- Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding zijn beschreven, moeten door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd. Om een constante, regelmatige werking van de machine te waarborgen, moet u eraan denken dat bij een eventuele vervanging van onderdelen altijd **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN** moeten worden gebruikt.
- Eventuele wijzigingen waarvoor geen toestemming is gegeven en/of het gebruik van niet-originele vervangingsonderdelen kunnen ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben voor de bediener of voor derden en doen de garantie onmiddellijk vervallen.

OPMERKING

Raadpleeg het gebruiks- en onderhoudsboekje van de motor dat aan dit document is bijgesloten voor meer informatie over het onderhoud van de motor.

NL

12.14 ONDERHOUDSTABEL

De volgende onderhoudsintervallen zijn alleen van toepassing onder normale werksomstandigheden. Als uw dagelijkse werkzaamheden zwaarder zijn dan de normale onderhoudsintervallen, moeten deze sneller op elkaar volgen.		Vóór elk gebruik	Elke maand	Indien beschadigd of defect	Volgens de voorschriften
Complete machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	x			
Controles: schakelaar, starter, gashendel en hendel gashendelblokkering	De werking controleren	x			
Brandstoftank	Inspecteren: lekkages, spleten en slijtage	x			
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken		x		
	Het filterelement vervangen			x	Elke 6 maanden
Werktuigen	Inspecteren: schade en slijtage	x			
	Vervangen			x	
Koppeling	Inspecteren: (Het werktuig mag niet draaien wanneer de veiligheidshendel is losgelaten)		x		
	Vervangen			x	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (met uitzondering van de carburatorschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanhalen		x		
Luchtfilter	Schoonmaken	x			
	Vervangen			x	Elke 6 maanden
Ribben cilinder en gleuven carter startstelsel	Schoonmaken		x		
Startkabel	Inspecteren: schade en slijtage		x		
	Vervangen			x	
Bougie	Elektrodeafstand controleren		x		
	Vervangen			x	Elke 6 maanden
Olie transmissie	Controle peil	x			
	Vervangen				Om de 100 uur

NL

13 TRANSPORT

LET OP

Schakel de aftakas bij een verplaatsing van de machine van het ene werkgebied naar het andere altijd uit. Let vooral op harde voorwerpen of bouwwerken (stoepen, trapjes, enz.) die tegen de werktuigen kunnen stoten en ze kunnen beschadigen. Monteer de mesbeschermer wanneer de machine is toegerust met een maaibalk. De snelheid van de machine moet altijd aan de toestand van de omgeving worden aangepast.

LET OP

De machine MAG NIET worden opgetild met riemen, kettingen of haken. De machine heeft geen sleepogen.

- De machine mag niet op de openbare weg rijden.
- Sleep de machine niet. Om de machine te vervoeren moet een voertuig met aangepast vermogen en afmetingen worden gebruikt, dat daarvoor afdoende is uitgerust.
- Alvorens de machine in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig.
- De machine moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.
- Om de machine in het voertuig te laden, kiest u steeds een vlakke zone, ver van het verkeer en zonder potentieel gevaarlijke voorwerpen.
- Vergewis u ervan dat het voertuig niet kan bewegen.
- Gebruik steeds gecertificeerde oprijplaten, die 4 keer zo lang zijn als de hoogte van de bodem van het voertuig, met een aangepaste breedte, een antislip-oppervlak, sterk genoeg om het gewicht van de machine te dragen en stevig vastgemaakt.
- De machine kan ook op een pallet worden vastgemaakt en geladen met een vorklift. In dat geval moet de vorkheftruck worden bediend door een daartoe gemachtigde operator.

NL

14 OPSLAG

Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:

- Ledig de brandstof- en olietanks en maak ze schoon in een goed geventileerde ruimte.

VOORZICHTIG

Om de carburateur te ledigen moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u het mengsel in de carburateur laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden).

- Verwerk de brandstof en olie volgens de voorschriften en met respect voor het milieu.
- Volg alle eerder beschreven onderhoudsvoorschriften.
- Maak de machine perfect schoon en smeer de metalen delen in.
- Tap de brandstof af uit de tank en monteer de dop weer.
- Maak de koelsleuven en het luchtfilter zorgvuldig schoon.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats, zo mogelijk niet rechtstreeks in contact met de grond, en uit de buurt van warmtebronnen.
- Berg de machine buiten bereik van kinderen op.
- Na de winterstalling zijn de startprocedures dezelfde als bij de normale start van de machine (zie hoofdstuk 8 *Starten*).

15 MILIEUBESCHERMING

Tijdens het gebruik van de machine moet de bescherming van het milieu een belangrijk aspect vormen. Dit moet altijd prioriteit hebben ten gunste van de samenleving en van de natuur waarin we leven.

- Zorg ervoor dat u geen storende factor in de buurt bent.

- Volg nauwgezet de plaatselijke regels inzake de verwerking van verpakkingsmateriaal, filters, versleten onderdelen of elk ander element met een sterke impact op het milieu op. Dit afval mag niet bij het huisvuil worden gegooid, maar moet worden gescheiden en naar speciale inzamelcentra worden gebracht, die de materialen recylen.

15.1 SLOPEN EN AFDANKEN

Laat de machine na de buitenwerkingstelling niet in het milieu achter, maar wend u tot een afvalinzamelcentrum.

Een groot deel van de materialen die bij de bouw van de machine gebruikt zijn, zijn recyclebaar: alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen aan een normale ijzerhandelaar worden gegeven. Neem voor meer informatie contact op met de normale afvalverwerkingsdienst in uw streek. Het afval dat afkomstig is van de sloop van de machine moet met respect voor het milieu worden verwerkt zonder de bodem, de lucht en het water te vervuilen.

In elk geval moeten de plaatselijk geldende wetten op dit gebied in acht worden genomen.

Tijdens het slopen van de machine moet het etiket met de CE-markering samen met deze handleiding worden vernietigd.

NL

16 TECHNISCHE GEGEVENS

Naam artikel	Parameters
Overeenkomstig vermogen	K800HC
Maximaal theoretisch vermogen kW (toeren/min)	4/3600
Nettogewicht (kg)	89
Buitenafmeting (L×L×H) (mm)	1620×535×1085
Werkdiepte (mm)	≥100
Werkbereik (mm)	500
Geluidsdrukkniveau (op de plek van de bediener)	81,4 dB(A)
Geluidsvermogensniveau	92,8 dB(A)
Trillingsniveau	Linker duwboom: 3,8 m/s ² Rechter duwboom: 3,3 m/s ²

17 VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende, **EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY**
verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

1. Soort: **motorploeg**
2. Merk: / Type: **BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350**
3. serienummer: **B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999**

voldoet aan de voorschriften van de richtlijn /
verordening en latere wijzigingen of
aanvullingen: **2006/42/EG-2014/30/EU-(EU) 2016/1628**

voldoet aan de voorschriften van de volgende
geharmoniseerde normen: **EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009**

Geproduceerd in: **Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4**

Datum: **25/07/2024**

De technische documentatie is ter beschikking
in: **Hoofdkantoor. - Technisch bestuur**



Luigi Bartoli - C.E.O.

NL

18 GARANTIECERTIFICAAT

Dit apparaat is ontworpen en gerealiseerd met de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1. De garantie geldt vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de onderdelen met defecten in materiaal, afwerking en productie via het verkoopnetwerk en de technische servicedienst. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten van het burgerlijk wetboek tegen de consequenties van de defecten of fouten veroorzaakt door het verkochte voorwerp.
2. Het technische personeel zal de defecte onderdelen zo snel als organisatorisch mogelijk is repareren.
3. **Om een aanvraag tot technische assistentie onder de garantie in te dienen, dient u aan het bevoegde personeel het onderstaande garantiecertificaat te tonen, voorzien van het stempel van de leverancier, volledig ingevuld en met de aankoopfactuur of bon met de aankoopdatum aangehecht.**
4. De garantie vervalt in de volgende gevallen:
 - Duidelijk gebrek aan onderhoud,
 - Onjuist gebruik van het product of geknoei aan het product,
 - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
 - Gebruik van niet-originele reserveonderdelen of hulpstukken,
 - Reparaties die uitgevoerd zijn door onbevoegd personeel.
5. Verbruiksmaterialen en onderdelen die onderhevig zijn aan normale werkingsslijtage, worden door de fabrikant uitgesloten van de garantie.
6. Aanpassingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7. Afstellingen en onderhoudsreparaties die tijdens de garantieperiode nodig zijn vallen niet onder de garantie.
8. Eventuele schade die veroorzaakt is tijdens het transport moet onmiddellijk gemeld worden aan de transporteur, anders vervalt de garantie.
9. Voor motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda etc.) die gemonteerd zijn op onze machines geldt de garantie die gegeven wordt door de fabrikant van de motor.
10. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte schade, die veroorzaakt is bij personen of voorwerpen door storingen in het apparaat of die voortvloeit uit het langdurig niet gebruiken van het apparaat.

NL

MODEL

SERIENUMMER

GEKOCHT DOOR DHR./MEVR.

Niet opsturen! Alleen een eventueel verzoek om technische garantie aanhechten.

DATUM

LEVERANCIER

19 OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



LET OP

- Zet de machine altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als uitdrukkelijk gevraagd wordt om de machine aan te zetten.
- Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

**LET OP**

Probeer nooit reparaties uit te voeren als u niet over de middelen en de nodige technische kennis beschikt. Elke uitgevoerde werkzaamheid doet de garantie automatisch vervallen en ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid. Neem contact op met een erkend assistentiecentrum, als de storingen aanhouden nadat de voorgestelde oplossingen zijn toegepast.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. (Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'ON' staat).	Er is geen vonk.	Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie.
	Geen brandstof.	Controleer het brandstofpeil, de reiniging van luchtfilter en de sluiting van de brandstofkraantjes.
	Als de brandstof naar de carburateur loopt.	Om dit te controleren, draait u de aftapbout (B, Fig. 23) van de carburateur los en stelt u de brandstofklep in op de stand ON.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend servicecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	Luchtfilter is vuil.	Schoonmaken: zie de instructies in het hoofdstuk 12 <i>Onderhoud</i> .
	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend servicecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend servicecentrum om de carburateur te laten afstellen.
Als de bougie vonken produceert.	Vuile bougie.	Verwijder de kap van de bougie, maak hem schoon en maak de bougie los. Plaats de kap van de bougie op de bougie. Breng de metalen afdekking van de bougie in contact met de cilinderkop van de motor. Trek zachtjes aan de startmotor om na te gaan of er vonken worden geproduceerd. Als er vonken worden geproduceerd, monteer de bougie dan en start de motor.
Vroegtijdige breuk van de werktuigen.	Steenachtige bodem.	Voorafgaande verkenning van het terrein.
Lawaaiige machine of versnellingsbak.	Beschadigde of losgedraaide werktuigen.	Bevestig de werktuigen.
	Losgedraaide beschermkappen.	Haal de bouten aan.
	Slechte smering.	Vul olie bij tot het aangegeven niveau.
Abnormale trillingen.	Beschadigde werktuigen.	Vervangen.
	Losgedraaide elementen.	Aanhalen.

NL

1 ВСТУП	157
1.1 Як читати інструкцію	157
2 ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	158
2.1 Призначення	159
2.2 Заборонене використання	160
2.3 Залишкові ризики	160
2.4 Засоби індивідуального захисту (ЗІЗ)	160
3 ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ І ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ (МАЛ. 2, МАЛ. 3)	161
4 ОСНОВНІ КОМПОНЕНТИ (МАЛ. 1)	161
5 СКЛАДАННЯ	162
5.1 Збірка з'єднувальної планки (Мал. 4)	162
5.2 Збірка кормової колонки (Мал. 5)	162
5.3 Збірка керма (Мал. 6)	162
5.4 Збірка корпусу (Мал. 7).....	162
5.5 Збірка штифтів (Мал. 8)	162
5.6 Збірка важеля перемикання передач (Мал. 9).....	162
5.7 Збірка противаги (Мал. 10)	162
5.8 Збірка заднього крила (Мал. 11).....	163
5.9 Збірка бічного крила (Мал. 12)	163
6 ПРИСТРОЇ БЕЗПЕКИ	163
6.1 Відбір потужності.....	163
6.2 Важіль присутності оператора	163
7 ПІДГОТОВЧІ ОПЕРАЦІЇ	163
7.1 Робоча зона	163
7.2 Перевірка оливи в повітряному фільтрі.....	164
7.3 Перевірка оливи в коробці передач	164
7.4 Перевірка безпеки та продуктивності машини	164
7.4.1 Насадка для різання.....	164
7.5 Регулювання керма	164
7.5.1 Регулювання керма вгору та вниз	164
7.5.2 Регулювання керма ліворуч і праворуч	165
7.6 Регулювання робочої глибини	165
7.7 Перевірка шин	165
8 ЗАПУСК	165
8.1 Паливо	165
8.2 Заправка паливом.....	166
8.2.1 Наповнення паливного баку	166
8.3 Контроль моторної оливи	166
9 ЗАПУСК ДВИГУНА	167
9.1 Засоби керування	167
9.1.1 Використання зчеплення.....	167
9.1.2 Вибір передачі	167
10 ЗУПИНКА ДВИГУНА	168
11 ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ	168
11.1 Призначення	168
11.2 Заборонене використання	168
11.3 Використання машини	169
12 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	170
12.1 Відповідність вимогам щодо викидів газоподібних забруднювальних речовин	170
12.2 Регулювання карбюратора.....	171
12.3 Система запуску.....	171
12.4 Заміна оливи	171
12.5 Олива трансмісійного блока	171
12.5.1 Заміна оливи.....	171
12.6 Регулювання троса зчеплення	172
12.7 Регулювання натягу ремня	172
12.8 Обладнання для різання	172
12.9 Технічне обслуговування косильних пристроїв	172
12.10 Шини	172
12.11 Очищення машини.....	173
12.12 Глушник	173
12.13 Техогляд	173
12.14 Таблиця технічного обслуговування	174
13 ТРАНСПОРТУВАННЯ	175
14 ЗБЕРІГАННЯ	175
15 ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ	175
15.1 Демонтаж та утилізація	176
16 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	176
17 ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ	177
18 ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ	178
19 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	178

1 ВСТУП

Дякуємо за те, що обрали продукцію марки Etak.

Фахівці дилерської мережі та сервісних центрів готові проконсультувати Вас з будь-яких питань.

УВАГА

Для правильного використання пристрою та запобігання нещасних випадків не можна починати роботу без ретельного вивчення цієї інструкції.

УВАГА

Ця інструкція має супроводжувати виріб під час всього строку його служби.

УВАГА

РИЗИК ПОШКОДЖЕННЯ ОРГАНІВ СЛУХУ. За нормальних умов експлуатації оператор машини може щодня піддаватися впливу шуму, рівень якого дорівнює або перевищує 85 дБ (А).

UA

В інструкції надаються пояснення щодо роботи різних вузлів та вказівки щодо необхідних перевірок і технічного обслуговування.

ЗАУВАЖЕННЯ

Описи та ілюстрації, що містяться в цій інструкції, не вважаються директивними. Виробник залишає за собою право вносити зміни, не беручи зобов'язань щодо оновлення цієї інструкції.

Рисунки є орієнтовними. Реальні компоненти можуть відрізнятися від зображених. У разі виникнення сумнівів зверніться до авторизованого сервісного центру.

1.1 ЯК ЧИТАТИ ІНСТРУКЦІЮ

Інструкція складається з розділів і параграфів. Кожен параграф є підпунктом відповідного розділу. Покликання на розділи або параграфи позначені термінами «розділ» або «параграф», за якими слідє відповідний номер. Наприклад: «розділ 2».

Окрім інструкцій з експлуатації й технічного обслуговування ця інструкція містить інформацію, яка вимагає особливої уваги. Така інформація позначена описаними надалі символами:

УВАГА

Стосується випадків, коли існує небезпека нещасного випадку чи травмування, в тому числі з летальними наслідками, або серйозного пошкодження майна.

ОБЕРЕЖНО

Стосується випадків, коли існує ризик пошкодження пристроїв або окремих компонентів.

ЗАУВАЖЕННЯ

Вона містить додаткову інформацію до вказівок, наведених у попередніх повідомленнях щодо техніки безпеки.

Рисунки в цій інструкції пронумеровані 1, 2, 3 і так далі. Компоненти, показані на рисунках, позначені відповідно літерами або цифрами. Посилання на компонент С на рисунку 2 позначено написом: «Див. С, Мал. 2» або просто «(С, Мал. 2)».

2 ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

УВАГА

За умови правильного використання ця машина – це швидкий, зручний і ефективний інструмент. Якщо використовувати машину неправильно або без дотримання належних заходів безпеки, вона може стати джерелом небезпеки. Для того, щоби Ваша робота завжди була приємною та безпечною, суворо дотримуйтеся правил, наведених нижче та в інших розділах цього посібника.

УВАГА

Система запалювання машини створює електромагнітне поле дуже малої потужності. Це магнітне поле може створювати перешкоди для роботи деяких кардіостимуляторів. Для запобігання серйозного або смертельного ризику особам зі вживленими кардіостимуляторами слід порадитися з лікарем та виробником кардіостимулятора перш ніж розпочинати роботу.

УВАГА

Вплив вібрацій, спричинених тривалим використанням інструментів з двигуном внутрішнього згоряння, може призвести до ураження кровоносних судин або нервів пальців, п'ясть та зап'ясть у осіб, які страждають на порушення кровообігу або набряки. Тривале використання в умовах низької температури пов'язане з пошкодженням кровоносних судин у здорових людей. Якщо у вас виникає зниження чутливості, біль, знесилення, зміна забарвлення і щільності шкіри, втрата чутливості пальців, п'ясть або зап'ясть, припиніть використання машини та зверніться до лікаря.

ЗАУВАЖЕННЯ

Місцеві законодавства можуть обмежувати використання машини.

1. Будь ласка, уважно прочитайте цей посібник, щоб повністю зрозуміти та дотримуватися всіх правил безпеки, запобіжних заходів та інструкцій перед використанням пристрою.
2. Посібник завжди має бути у вас під рукою. Якщо посібник втрачено, надішліть запит на отримання копії.
3. Мотокультиватор призначений для використання дорослими операторами, які здатні розуміти й дотримуватися правил безпеки, запобіжних заходів та інструкцій, що містяться в цьому посібнику. Використання мотокультиватора неповнолітніми не допускається.
4. Не виконуйте маніпуляції та не використовуйте мотокультиватор в умовах фізичної втоми, хвороби або збудження чи під впливом алкоголю, наркотиків або ліків. Ви маєте бути в хорошому фізичному стані та зберігати пильність. Робота з мотокультиватором призводить до втоми. Якщо ви схильні до розладів, які можуть посилюватися напруженою роботою, зверніться за порадою до лікаря, перш ніж розпочинати використання мотокультиватора. Приділяйте більше уваги перед перервами та наприкінці робочої зміни.
5. Тримайте дітей, перехожих та домашніх тварин на відстані не менше 15 метрів від робочої зони. Не дозволяйте іншим людям або тваринам наближатися до мотокультиватора під час його запуску чи роботи.
6. Під час роботи з мотокультиватором завжди носіть сертифікований захисний одяг. Не носіть одяг, шарфи, краватки або прикраси, які можуть потрапити в бур'ян. Збирайте довге волосся та захищайте його (наприклад, шарфом, шапочкою, каскою тощо). Носіть захисне взуття з нековзкою підошвою та протипрокольними пластинами. **Завжди одягайте захисні окуляри або щиток. Вживайте захисних заходів проти шуму: наприклад, навушники або беруші. Надягайте рукавиці, які максимально поглинають вібрації.**
7. Дозволяйте використовувати мотокультиватор лише особам, які прочитали цей посібник з експлуатації та технічного обслуговування або отримали відповідні інструкції щодо безпечного й належного використання мотокультиватора.
8. Щодня перевіряйте, щоб усі частини машини і захисні пристосування працювали належним чином.
9. Ніколи не використовуйте пошкоджений, модифікований або неправильно відремонтований/зібраний мотокультиватор. Не знімайте, не пошкоджуйте та не робіть неефективними будь-які запобіжні пристрої. Завжди негайно замінійте ріжучі аксесуари або запобіжні пристрої, якщо вони пошкоджені, зламані або іншим чином не підходять.
10. Плануйте роботу заздалегідь. Не починайте роботу, якщо робочу зону не очищено, якщо немає твердих опорних точок для ніг.

11. Користуйтеся машиною тільки в добре провітрюваних місцях; не користуйтеся агрегатом у вибухо- і пожежонебезпечній атмосфері або в закритих приміщеннях.
12. Усі роботи на мотокультиваторі, крім зазначених у цьому посібнику, повинні виконуватися компетентним персоналом.
13. Мотокультиватор — це виріб, призначений тільки для подрібнення грудок землі й обробітку ґрунту (навісна фреза) або для косіння трави (навісна косарка). Не рекомендується обробляти інші види матеріалів. Будь-яке інше використання, окрім зазначеного в цих інструкціях, може призвести до пошкодження машини та становити серйозну небезпеку для людей та речей.
14. Не залишайте машину з увімкненим двигуном.
15. Не допускається під'єднання до пристрою інструментів або аксесуарів, не передбачених виробником.
16. Не експлуатуйте машину без захисного кожуха обертового інструменту.
17. Зберігайте у відмінному стані всі етикетки з попередженнями про небезпеку та вказівками безпеки. У разі пошкодження або зношення їх треба негайно замінити (див. розділ 3 *Пояснення символів і застереження з техніки безпеки (Мал. 2, Мал. 3)*).
18. Не використовуйте машину для цілей, відмінних від зазначених в інструкції з експлуатації (див. розділ 11 *Правила експлуатації*).
19. Експлуатант несе відповідальність за оцінку потенційних ризиків роботи на землі та вживання всіх необхідних запобіжних заходів для забезпечення їхньої безпеки, зокрема на схилах, нерівній, слизькій або нестабільній місцевості.
20. Завжди дійте обережно на схилах, працюючи в поперечному напрямку, ніколи не піднімайтеся та не спускайтеся. Не використовуйте машину на місцевості з ухилом понад 10° (17 %).
21. Пам'ятайте, що власник чи працівник відповідає за нещасні випадки або створення небезпечних ситуацій для інших або їхнього майна.
22. Під час роботи з обертовими ножами переконайтеся, що перед машиною або поблизу неї немає нікого. Міцно тримайте кермо, яке має тенденцію опускатися під час роботи.
23. Під час роботи дотримуйтеся безпечної відстані від обертових ножів; ця відстань еквівалентна довжині керма.
24. У разі використання на крутій місцевості оператор має переконаватися, що навколо машини немає нікого в радіусі 20 метрів. Оператор обов'язково має залишатися за кермом.
25. Машина може бути оснащена різними аксесуарами. Власник несе відповідальність за те, щоб ці інструменти або аксесуари були схвалені відповідно до чинних європейських правил безпеки. Використання несанкціонованих аксесуарів може зашкодити вашій безпеці.
26. У разі виведення машини з експлуатації не викидайте її у довкілля, а передайте дилеру, який забезпечить її доцільне використання.
27. Посібник з експлуатації є невід'ємною частиною машини і завжди має супроводжувати машину, навіть у разі передачі (у тому числі тимчасової) машини іншому власнику.
28. Завжди звертайтеся до свого дилера для одержання інших роз'яснень або при необхідності виконання будь-яких операцій.
29. Ретельно зберігайте цю інструкцію і консультуйтеся з нею перед кожним використанням машини.
30. Передавайте або надавайте машину в користування лише досвідченим особам, які ознайомлені з її роботою та правилами експлуатації. Передавайте машину тільки разом з інструкцією, з якою варто ознайомитися перед початком роботи.



УВАГА

- **Забороняється використовувати машину, якщо її захисні пристрої несправні. Перевірку й технічне обслуговування захисних пристроїв слід виконувати, керуючись інструкціями, наданими в розділі 6 *Пристрої безпеки* в розділі 12 *Технічне обслуговування*. Якщо результат перевірки виявився негативним, зверніться до авторизованого сервісного центру для ремонту машини.**
- **Будь-яке використання машини, окремо не передбачене у цьому посібнику, вважається неналежним і є джерелом небезпеки для людей та майна. Виробник відмовляється від будь-якої відповідальності у разі неналежного використання машини.**

2.1 ПРИЗНАЧЕННЯ

Зверніться до розділу 11.1 *Призначення*.

2.2 ЗАБОРОНЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Зверніться до розділу 11.2 *Заборонене використання*.

2.3 ЗАЛИШКОВІ РИЗИКИ

Попри дотримання виробником усіх вимог безпеки, зберігаються залишкові ризики, які неможливо усунути, наприклад:

- розкидання матеріалів, що можуть травмувати очі;
- ушкодження слуху, якщо не застосовуються засоби захисту органів слуху;
- контакт з гарячими частинами машини;
- падіння оператора.

2.4 ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ (ЗІЗ)

Засоби індивідуального захисту (ЗІЗ) — це будь-яке обладнання, призначене для носіння оператором з метою захисту його від ризиків, які можуть загрожувати безпеці або здоров'ю на роботі, а також будь-який пристрій або аксесуар, призначений для цієї ж мети. Використання ЗІЗ не усуває ризик одержання травми, але зменшує можливі наслідки нещасного випадку.

Нижче наведено перелік засобів індивідуального захисту, які слід використовувати під час використання машини:

- **Одягайте захисне взуття, стійке до порізів, з протиковзкими підшвами і сталевими носками.**
- **Завжди одягайте захисні окуляри або щиток. Кинуті предмети, які відскакують, можуть спричинити серйозні травми очей.**
- **Носіть респіраторну маску або фільтр.**
- **Використовуйте пристосування для захисту органів слуху, наприклад, навушники або беруші.**



УВАГА

Застосування пристосувань для захисту органів слуху вимагає особливої уваги й обережності, тому що при цьому обмежується здатність сприймати звукові сигнали про небезпеку (крики, сигнали попередження і т.д.). Належні засоби індивідуального захисту знижує ризик втрати слуху.

- **Надягайте рукавиці, які максимально поглинають вібрації.**
- **Одягайте сертифікований захисний одяг. Захисні куртка і комбінезон є ідеальним рішенням.**



УВАГА

Одяг повинен бути зручним і не заважати. Користуйтесь одягом, що добре прилягає до тіла. Не надягайте одяг, шарфи, краватки або прикраси, що можуть зачепитися за машину, гілки, тощо. Зберіть у пучок довге волосся і сховайте його.

ЗАУВАЖЕННЯ

При виборі захисного одягу керуйтеся рекомендаціями Вашого довіреного дилера.

3 ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ І ЗАСТЕРЕЖЕННЯ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ (МАЛ. 2, МАЛ. 3)

Ці символи попереджають про можливість отримання серйозних травм, якщо не дотримуватись обережності. Уважно прочитайте символи в посібнику та застереження щодо безпеки.

Якщо символи відклеїлись або стали нерозбірливими, зверніться до дистриб'ютора для їх заміни.

1.



УВАГА

Поверхні повітрודувки можуть бути гарячими.

2. Перед використанням машини прочитайте інструкції з експлуатації й технічного обслуговування.
3. Тримайтеся на безпечній відстані від машини. Ця машина може підхоплювати та відкидати предмети, які здатні спричинити травми.
4. Не наближайте руки або ноги до захисного кожуха, коли двигун працює.



УВАГА

Ножі залишаються в русі протягом декількох секунд навіть після вимкнення двигуна.

UA

5.



УВАГА

Обертів леза можуть порізати пальці рук і ніг. Перед технічним обслуговуванням або ремонтом вимкніть двигун і від'єднайте роз'єм свічки запалювання.

6. Перед використанням машини прочитайте інструкції з експлуатації й технічного обслуговування.
7. Застереження щодо відкритого вогню. Пальне та пари, які воно виробляє, є надзвичайно легкозаймистими та вибухонебезпечними. Не куріть поблизу та не наближайтеся до відкритого вогню, іскор, пробного полум'я, джерел тепла чи інших джерел займання. Ризик задухи. Цей двигун виділяє чадний газ, отруйний газ без запаху та кольору. Вдихання чадного газу може спричинити нудоту, непритомність або навіть смерть. Використовуйте тільки в добре провітрюваному місці.
8. Не курити. Куріння може призвести до займання пального.
9. Не наближайте руки або ноги до захисного кожуха, коли двигун працює.
10. Тримайтеся на безпечній відстані від машини. Під час заточування ножів використовуйте відповідні засоби захисту.

11.	R	Задня передача
	0	Нейтральне положення
	1	Передня передача
		Робоче положення

12. Марка та модель машини.
13. Тип машини: **МОТОКУЛЬТИВАТОР**.
14. Технічні характеристики.
15. Маркування відповідності згідно вимог ЄС.

4 ОСНОВНІ КОМПОНЕНТИ (МАЛ. 1)

1. Ручка стартера / важіль дросельної заслінки
2. Кермова панель
3. Двигун
4. Противага
5. Тягове колесо
6. Робочі інструменти
7. Крило
8. Панель перетягування
9. Важіль перемикання передач
10. Важіль вертикального регулювання
11. Важіль горизонтального регулювання
12. Важіль зчеплення

5 СКЛАДАННЯ



УВАГА

Під час складання завжди одягайте захисні рукавички.



УВАГА

Переконайтеся, що всі компоненти машині добре з'єднані і гвинти затягнені.

ЗАУВАЖЕННЯ

Чітко дотримуйтесь місцевих правил щодо утилізації пакувальних матеріалів.

Загалом, при монтажі компонентів момент затягування болтів і гайок повинен відповідати положенням наведеної нижче таблиці:

UA

ДІАМЕТР РІЗЬБИ (мм)	КРУТНИЙ МОМЕНТ (Н·м)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

5.1 ЗБІРКА З'ЄДНУВАЛЬНОЇ ПЛАНКИ (МАЛ. 4)

Просуньте з'єднувальну планку (А) угору через вертикальний паз кронштейна (В). Вставте штифт (С) через отвір у вертикальному пазу та отвір (Е) у з'єднувальній планці, щоб зафіксувати її на місці. Установіть затискач (D) на штифт.

5.2 ЗБІРКА КЕРМОВОЇ КОЛОНКИ (МАЛ. 5)

Установіть кермову колонку (А) на шпильку (С) на кронштейні та закріпіть її гвинтом (В).



ОБЕРЕЖНО

ВАЖЛИВО! Перед складанням змастіть компоненти.

5.3 ЗБІРКА КЕРМА (МАЛ. 6)

Опустіть важіль вертикального регулювання (В) і встановіть кермо (А) у його тримач на кермовій колонці. Закріпіть кермо двома U-образними болтами (С), чотирма шайбами $\varnothing 8$ (D) і чотирма гайками М8 (Е). Затягніть гайки настільки, щоб кермо могло обертатися, але не блокувалося (вертикальне регулювання).

5.4 ЗБІРКА КОРПУСУ (МАЛ. 7)

Закріпіть корпус (А) трьома гвинтами ST 5×13 (В).

5.5 ЗБІРКА ШТИФТІВ (МАЛ. 8)

Вставте штифт (А) в отвір у кермовій колонці та закріпіть його протяжною гайкою (В).

5.6 ЗБІРКА ВАЖЕЛЯ ПЕРЕМИКАННЯ ПЕРЕДАЧ (МАЛ. 9)

Закріпіть важіль перемикання передач (А) за допомогою болта М6×25 (В) і гайки М6 (С).

5.7 ЗБІРКА ПРОТИВАГИ (МАЛ. 10)

За допомогою двох болтів М8×45 (А) і двох фланцевих гайок М8 (С) закріпіть протизаг (В) на кронштейні двигуна.



УВАГА

Будьте обережні під час встановлення та зняття противаги. Противага може впасти й спричинити травму.

5.8 ЗБІРКА ЗАДНЬОГО КРИЛА (МАЛ. 11)

За допомогою шести гвинтів M5×12 (B), шести шайб $\varnothing 5$ (D) і шести гайок M5 (E) затягніть заднє крило (A) трьома шарнірами (C).

5.9 ЗБІРКА БІЧНОГО КРИЛА (МАЛ. 12)

Установіть бічне крило (D) на верхній захисний кожух (E) за допомогою трьох болтів M6×14 (A), трьох пружинних шайб $\varnothing 6$ (B), трьох шайб $\varnothing 6$ (C) і поки що не затягуйте їх.

Відрегулюйте положення бічного крила відповідним чином і затягніть три болти M6×14.

Щоб установити інше бічне крило, виконайте попередні кроки.

UA

6 ПРИСТРОЇ БЕЗПЕКИ



УВАГА

Не втручайтесь в роботу захисних пристроїв у будь-який спосіб.



УВАГА

Не використовуйте машину, якщо захисні пристрої не в ідеальному робочому стані.

Для забезпечення максимальної безпеки оператора машину оснащено такими захисними пристроями:

6.1 ВІДБІР ПОТУЖНОСТІ

Мотокультиватори оснащено автоматичним пристроєм у коробці передач, який вимикає відбір потужності, коли вмикається передача заднього ходу.

6.2 ВАЖІЛЬ ПРИСУТНОСТІ ОПЕРАТОРА

Аварійний пристрій, який зупиняє рух різального інструмента й рух машини, якщо відпустити ручку керма.

7 ПІДГОТОВЧІ ОПЕРАЦІЇ

Перед початком робіт треба провести низку перевірок і операцій, щоб гарантувати, що роботу буде виконано рентабельно й безпечно.

7.1 РОБОЧА ЗОНА



УВАГА

Не користуйтеся машиною в разі відсутності осіб, до яких можна звернутися по допомогу у разі нещасного випадку.



УВАГА

Контакт машини зі сторонніми предметами, стінами або намотування дротів, сіток у різальних компонентах може призвести до різких рухів машини та, можливо, до її перекидання, що спричинить серйозні пошкодження чи травми для вас або третіх осіб.

- Переконайтеся, що в робочій зоні немає людей або тварин.
- Перед запуском двигуна переконайтеся, що косильний пристрій не контактує з будь-яким об'єктом.

- Переконайтеся в тому, що ви можете надійно пересуватися і стояти.
- Ретельно огляньте ділянку, на якій виконуватимуться роботи. Перевірте наявність будь-яких перешкод у робочій зоні (коріння, камені, гілки, канами тощо).
- Остерігайтеся наявності труб, металевих кабелів, каналізаційних люків, зрошувальних систем.
- Переконайтеся, що в землі немає труб і/або електричних кабелів.



УВАГА

Контакт з електричними проводами або кабелями може призвести до серйозних або смертельних травм через ураження електричним струмом. Ця машина не має ізоляції. Щоб зменшити ризик пошкодження майна або травмування людей, завжди звертайте увагу на маршрути підземних труб і кабелів.

7.2 ПЕРЕВІРКА ОЛИВИ В ПОВІТРЯНОМУ ФІЛЬТРІ

UA

- Відкрутіть крильчасту гайку (A) і зніміть кришку (B, Мал. 15).
- Долити оливу до вказаного рівня (Тип оливи: SAE 10W-30).
- Установіть на місце повітряний фільтр і затягніть крильчасту гайку.

7.3 ПЕРЕВІРКА ОЛИВИ В КОРОБЦІ ПЕРЕДАЧ

- Установіть культиватор на рівній поверхні. Відрегулюйте планку тяги вгору й закріпіть її в найнижчому отворі (B, Мал. 16) так, щоб ножі контактували із землею. Вийміть щуп для вимірювання рівня оливи (A, Мал. 16) і почистьте його.
- Вкрутіть оливний щуп, а потім вийміть його, щоб перевірити рівень оливи.
- Якщо рівень оливи близький до нижньої граничної позначки на щупі (MIN) або нижче, залийте рекомендовану оливу до верхньої граничної позначки (MAX). Не переповнюйте.
- Знову вставте оливний щуп.



УВАГА

Машина поставляється без оливи в коробці передач. Зазвичай під час першого використання в коробку передач слід залити 2 літри оливи. Рекомендується використовувати оливу SAE 10W-30.

7.4 ПЕРЕВІРКА БЕЗПЕКИ ТА ПРОДУКТИВНОСТІ МАШИНИ

- Переконайтеся, що захисні пристрої діють відповідно до інструкцій (див. розділ 6 *Пристрої безпеки*).
- Переконайтеся, що кермо перебуває в правильному робочому положенні та надійно закріплено. Неправильно закріплене кермо може призвести до втрати контролю над машиною.

7.4.1 Насадка для різання

- Перевірте зношеність і правильність затягування ножів.

7.5 РЕГУЛЮВАННЯ КЕРМА

Кермо можна відрегулювати в чотирьох напрямках: угору, униз, ліворуч і праворуч, залежно від зросту оператора та конкретних вимог фермерського господарства.

7.5.1 Регулювання керма вгору та вниз

ЗАУВАЖЕННЯ

Перед регулюванням висоти керма поставте машину на рівну горизонтальну поверхню, щоб запобігти її випадковому падінню.

Натисніть на важіль вертикального регулювання (A, Мал. 24), відрегулюйте кермо на потрібну висоту, а потім відпустіть важіль вертикального регулювання.

7.5.2 Регулювання керма ліворуч і праворуч

Міцно тримайте важіль горизонтального регулювання (А, Мал. 25), повертайте кермо ліворуч або праворуч, поки воно не опиниться в потрібному положенні, після чого відпустіть важіль горизонтального регулювання. Переконайтеся, що штифт (А, Мал. 8) перебуває в отворі на кронштейні.

7.6 РЕГУЛЮВАННЯ РОБОЧОЇ ГЛИБИНИ

Регулюючи висоту панелі перетягування (А, Мал. 26), можна регулювати глибину оброблення. Зазвичай переміщення панелі перетягування вниз зменшує глибину оброблення, а переміщення вгору — збільшує.



УВАГА

Опустіть панель перетягування до кінця, щоб зберегти контроль над культиватором на важких ґрунтах. Під час транспортування культиватора встановіть панель перетягування в найвищому отворі (В, Мал. 26).

UA

7.7 ПЕРЕВІРКА ШИН

- Перевірте належний тиск у шинах (див. розділ 12 *Технічне обслуговування*).
- Перевірте правильність установлення коліс: **стрілка, визначена малюнком протектора шини, повинна вказувати в напрямку руху**. В іншому разі поверніть колеса у зворотному напрямку.

8 ЗАПУСК

8.1 ПАЛИВО



УВАГА

Бензин є дуже вогненебезпечним видом палива. Дуже обережно поведіться з бензином чи паливною сумішшю. Заборонено палити чи підносити джерела відкритого полум'я до палива чи машини. Виконуйте маніпуляції з паливом на відкритому повітрі, за відсутності іскри або полум'я.



УВАГА

Пальне та його випари можуть завдати серйозної шкоди здоров'ю внаслідок вдихання та контакту зі шкірою. Будьте обережні під час роботи з паливом та перевірте, чи достатня вентиляція.



УВАГА

Зверніть увагу на ризик отруєння чадним газом.

- Для зменшення ризику виникнення пожежі та отримання опіків поведіться з паливом обережно. Воно є дуже вогненебезпечним.
- Зберігайте, змішуйте та транспортуйте бензин у ємностях, дозволених для такого використання.
- Перед заправкою опустіть машину на вільну рівну поверхню, зупиніть двигун та дайте йому охолонути.
- Послабляйте кришку обережно, щоб поступово стравити тиск і уникнути розбризкування палива.
- Після заповнення бака міцно затягніть кришку. Вібрація може спричинити послаблення кришки та витоки палива.
- Витріть будь-яке розлите з баку паливо. Перед запуском двигуна перенесіть прилад на 3 метри від місця, де пролилося паливо.
- За жодних обставин не намагайтеся палити розлите паливо.
- Не паліть під час роботи з паливом чи під час роботи пристрою.
- Зберігайте паливо у сухому, прохолодному місці з хорошим провітрюванням.
- не розміщуйте машину у місцях з легкозаймистим матеріалом, наприклад, сухим листям, соломкою, папером тощо.
- Зберігайте машину та паливо в місцях, де неможливий контакт випаровувань пального з іскрами чи відкритим полум'ям, бойлерами, електричними двигунами чи вимикачами, печами тощо.
- Не знімайте кришку горловини бака пального, якщо працює двигун.

- Не використовуйте паливо для чищення.
- Будьте обережні та не допускайте потрапляння палива на одяг. Якщо на ваш одяг потрапило паливо, замініть його. Промийте водою з милом частини тіла, які контактували з паливом.
- Не піддавайте паливний бак впливу прямих сонячних променів.
- Зберігайте паливо в недоступному для дітей місці.

Рекомендоване паливо: цей двигун сертифіковано для роботи з неетилованим бензином для автотранспортних засобів з октановим числом 89 ([R + M] / 2) чи більшим.



ОБЕРЕЖНО

- Купуйте паливо в кількості, що відповідає об'єму ваших витрат; не купуйте більше палива, ніж використовуєте протягом одного чи двох місяців.
- Зберігайте бензин у герметично закритій ємності, у сухому прохолодному місці.



ОБЕРЕЖНО

Не використовуйте пальне з вмістом етанолу понад 10 %. Допускається використання бензину (суміш бензину й етанолу) з вмістом етанолу до 10 % або пального стандарту E10.

UA

8.2 ЗАПРАВКА ПАЛИВОМ

8.2.1 Наповнення паливного баку



УВАГА

Поводьтеся з паливом, дотримуючись правил техніки безпеки. Перед заливанням палива завжди вимикайте двигун. Ніколи не доливайте паливо, якщо двигун гарячий або працює. Перед запуском двигуна відійдіть щонайменше на 3 м від місця заправки. **НЕ КУРИТИ.**

1. Очистіть поверхні навколо кришки бака, щоб уникнути забруднення.
2. Повільно відкрутіть кришку бака.
3. Обережно налийте паливо в бак. Не допускайте витоку палива.
4. Не заповнюйте бак понад максимальний рівень (Мал. 17).
5. Негайно знову накладіть кришку бака та затягніть її руками. Витирайте будь-які сліди пролитого палива ганчіркою.



УВАГА

Переконайтеся у відсутності витоків палива. У разі виявлення витоку усуньте його, перш ніж використовувати машину. За необхідності зверніться до авторизованого сервісного центру.



УВАГА

Також уважно прочитайте інструкцію з експлуатації двигуна.



УВАГА

Машина поставляється без оливи в двигуні: прочитайте інструкцію з експлуатації та технічного обслуговування двигуна.

8.3 КОНТРОЛЬ МОТОРНОЇ ОЛИВИ

- Установіть двигун у горизонтальне положення.
- Вкрутіть оливний щуп двигуна (А, Мал. 14) і витріть його насухо.
- Вставте оливний щуп у заливну горловину (не зачіпайте різьбові частини).
- Витягніть оливний щуп і перевірте рівень оливи: якщо він перебуває в межах позначки на щупі, це означає, що рівень оливи в нормі.
- Ми рекомендуємо моторну оливу SAE10W-30, мастило загального призначення, придатне для звичайних температур навколишнього середовища.

9 ЗАПУСК ДВИГУНА

УВАГА

Перед запуском двигуна встановіть важіль перемикання передач у положення «0» (Мал. 28) і відпустіть важіль зчеплення (А, Мал. 21).

УВАГА

- Ніколи не обертайте стартовий трос навколо руки.
- Не піднімайте машину під час запуску.

УВАГА

Щоб запустити машину, ви повинні стояти в заштрихованій зоні (Мал. 13).

- Злегка поверніть ручку стартера / важіль акселератора (А, Мал. 18) у положення MAX.
- Перемістіть важіль подачі палива (В, Мал. 19) у положення ON.
- Перемістіть важіль дросельної заслінки (А, Мал. 20) у положення закриття (CLOSE).

ЗАУВАЖЕННЯ

Не закривайте дросельну заслінку, якщо температура повітря висока або двигун гарячий.

- Злегка потягніть за ручку пуску (С, Мал. 19), доки не відчуєте опір, а потім потягніть сильніше. Обережно потягніть ручку пуску назад.
- Якщо для запуску двигуна важіль повітряної заслінки (А, Мал. 20), поступово переведіть його в положення OPEN (відкрито), коли двигун прогріється.

УВАГА

Щодо всього іншого, що стосується процедуру запуску, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації двигуна.

9.1 ЗАСОБИ КЕРУВАННЯ

9.1.1 Використання зчеплення

- Коли ви натискаєте важіль зчеплення (А, Мал. 27), зчеплення вмикається і потужність передається на коробку передач. Коли важіль зчеплення відпускається, зчеплення вимикається і потужність більше не передається.
- Щоб натиснути на важіль зчеплення, спочатку натисніть на важіль безпеки (В, Мал. 27).

9.1.2 Вибір передачі

Доступні чотири передачі.

Як перемикати передачу:

1. Відпустіть важіль зчеплення, щоб вимкнути зчеплення.
2. Перемістіть ручку пуску / важіль дросельної заслінки назад, щоб зменшити оберти двигуна.
3. Спочатку підніміть важіль перемикання передач (А, Мал. 28), щоб зняти показчик (В, Мал. 28) з паза на пластині (С, Мал. 28), і перемістіть важіль перемикання передач ліворуч або праворуч на потрібну передачу.
4. Відпустіть важіль перемикання передач, щоб показчик потрапив у відповідний паз на пластині.

ЗАУВАЖЕННЯ

Якщо важіль перемикання передач не вмикає потрібну передачу, натисніть на важіль зчеплення і злегка перемістіть машину, щоб скинути передачі.

UA

10 ЗУПИНКА ДВИГУНА

- Відпустіть важіль зчеплення (А, Мал. 21).
- Злегка поверніть ручку / важіль акселератора (А, Мал. 22) у положення зупинки (STOP).
- Перемістіть важіль подачі палива (А, Мал. 23) у положення OFF.

УВАГА

З вимкненим двигуном припаркуйте машину так, щоб забезпечити її стійкість, увімкнувши передачу (перша передача на підйомі або задня передача на спуску), а також, за потреби, підкладіть під колеса противідкатні упори.

11 ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

УВАГА

Використовуйте машину тільки в сільському господарстві. Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням і призведе до втрати гарантії та будь-якої відповідальності з боку виробника; натомість користувач несе відповідальність за травми чи шкоду, заподіяну собі й іншим.

11.1 ПРИЗНАЧЕННЯ

Мотокультиватор — це самохідна сільськогосподарська машина з однією віссю, оснащена роторним агрегатом (культиватором) для обробки ґрунту або різальним апаратом для скошування трави. Ці машини використовуються для виконання робіт із підготовки ґрунту (поверхневий обробіток ґрунту та скошування трави).

Машиною керує оператор, який перебуває на землі та стежить за її рухом, направляючи її за допомогою керма (ручки), на якому розташована більшість вузлів керування.

УВАГА

Під час роботи двигуна завжди тримайте мотокультиватор обома руками. Надійно стискайте ручку мотокультиватора між великим та іншими пальцями.

11.2 ЗАБОРОНЕНЕ ВИКОРИСТАННЯ

- Нічна робота в жодному разі не дозволяється.
- Не подрібнюйте й не розчавлюйте будівельні матеріали, пластмаси, метал і відходи загалом.
- Не використовуйте машину для знесення стовпів, стін, будівельних конструкцій і/або дерев.
- Не прикріплюйте до мотокультиватора троси або лебідки для підймання вантажів.
- **Ніколи не працюйте з мотокультиватором без захисних систем.**
- **НІКОЛИ не використовуйте мотокультиватор як переднє навісне знаряддя із заднім навісним знаряддям або навпаки.**
- Ніколи не використовуйте машину для штовхання або як буксирний пристрій для додаткового обладнання (типу причепа). Відповідно до чинних директив забороняється навішувати на машину знаряддя та/або обладнання для транспортування оператора чи інших осіб. Забороняється перевозити людей і/або предмети на машині.
- Ніколи не навантажуйте інструмент під час роботи, поклавши на нього додатковий вантаж.
- Не під'єднуйте до машини обладнання, не передбачене виробником.
- Використовуйте мотокультиватор тільки в добре провітрюваних місцях, не використовуйте його у вибухонебезпечному чи легкозаймистому середовищі або в закритих приміщеннях. Зверніть увагу на ризик отруєння чадним газом.
- Не використовуйте машину на нестійкому, слизькому, зледенілому, кам'янистому чи нерівному ґрунті, у калюжах або болотах. Ніколи не використовуйте мотокультиватор на нерівних поверхнях, як-от підлога або сходи.
- Мотокультиватор призначений для використання тільки одним оператором.

- **Не тримайте під час роботи мотокультиватор однією рукою.** Утримання однією рукою може призвести до серйозних травм оператора, супроводжуваних, сторонніх осіб або комбінації таких осіб. **Мотокультиватор слід утримувати двома руками .**
- **Не дозволяйте нікому керувати машиною під час руху із запущеним двигуном.**

11.3 ВИКОРИСТАННЯ МАШИНИ

УВАГА

Якщо склалася така ситуація, коли ви не знаєте, що робити, вислухайте рекомендацію фахівця. Зверніться до місцевого дилера або авторизованої майстерні. Не виконуйте операцій, які вважаєте для себе занадто складними.

- Тримайте ручки й важелі чистими, сухими та без слідів оливи або паливної суміші.
- Запускайте двигун відповідно до інструкцій, тримаючи ноги далеко від інструментів.
- Ходіть, а не бігайте ніколи з машиною.
- Переконайтеся, що у вас завжди є достатньо місця для маневру, особливо за наявності стін, парканів, живоплотів, рядів дерев, архітектурних споруд, теплиць тощо... Не намагайтеся маневрувати заднім ходом, якщо ви не впевнені, що у вас є достатньо місця.

UA

УВАГА

Дотримуйтесь особливої обережності при зміні напрямку руху, зокрема на схилах.

УВАГА

Під час спуску ніколи не вимикайте зчеплення й не перемикайте передачу.

- Не змінюйте калібрування регулятора швидкості обертання двигуна.
- Не кладіть руки чи ноги поруч або під обертів частини.
- Ніколи не піднімайте машину під час роботи двигуна.
- Зменшіть швидкість двигуна, перш ніж вимкнути його.

УВАГА

Не залишайте машину без нагляду при працюючому двигуні. Зупиняйте двигун щоразу, коли ви залишаєте машину, перед заправкою та перед будь-яким технічним обслуговуванням або очищенням.

- Зупиніть машину, якщо робочий інструмент потрапляє на сторонній предмет. Огляньте й відремонтуйте пошкоджені деталі.
- Будьте особливо обережні при використанні засобів захисту від шуму, позаяк вони можуть обмежити Вашу здатність реагувати на звуки, що попереджають про небезпеку (телефонні дзвінки, сирена, аварійні сигнали, тощо).
- Роботи доцільно проводити в кілька проходів, таким чином буде отримано дрібно оброблений ґрунт без перевантаження машини.
- Для оптимальної роботи завжди працюйте з двигуном на повних обертах і машиною на низькій передачі. Якщо швидкість подачі занадто висока, якісної роботи не досягти.

УВАГА

Не виступайте за межі захисту косильного пристрою. Каміння, уламки та ін. можуть потрапити в очі та викликати сліпоту або завдати серйозних пошкоджень. Не дозволяйте нікому керувати машиною під час руху із запущеним двигуном. Якщо до вас підходить людина, негайно зупиніть пристрій.

УВАГА

Іноколи гілки, чи трава можуть залишатися між захисним кожухом та розільним пристроєм. Завжди зупиняйте двигун перш, ніж починати чищення.

⚠ УВАГА

Не намагайтеся прибрати зрізаний матеріал під час роботи двигуна або обертання косильного пристрою, оскільки це може призвести до отримання важких травм.

12 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ УВАГА

Усі втручання в машину, крім зазначених у цьому посібнику з експлуатації та технічного обслуговування, мають виконуватися компетентним технічним персоналом. Ніколи не модифікуйте машину.

⚠ УВАГА

Використовуйте лише затверджені аксесуари та запасні частини. Ніколи не торкайтеся косильного пристрою та не намагайтеся виконувати технічне обслуговування мотокультиватора під час роботи двигуна. Замініть увесь комплект лез, якщо вони зношені або пошкоджені.

⚠ УВАГА

Глушник та інші частини двигуна (наприклад, ребра циліндрів, свічка запалювання) стають гарячими під час роботи і продовжують залишатися гарячими протягом певного періоду часу після зупинки двигуна. Щоб зменшити ризик опіків, не торкайтеся глушника та інших компонентів, коли вони гарячі.

- Зверніть увагу на двигун і карданный вал, оскільки вони ще можуть бути гарячими.
- Тримайте всі гайки, болти та гвинти щільно затягнутими, щоб забезпечити безпечну роботу машини.

⚠ УВАГА

Щодо всього іншого, що стосується процедуру запуску, уважно прочитайте інструкцію з експлуатації двигуна.

⚠ УВАГА

- Під час технічного обслуговування завжди надягайте захисні рукавички.
- Не виконуйте будь-яких операцій, доки двигун не охолоне. Зупиніть двигун і дайте йому охолонути. Виконуйте технічне обслуговування при вимкненому двигуні. Від'єднайте кабель котушки від свічки запалювання.
- Брак технічного обслуговування або його неправильне виконання, знімання або модифікація пристроїв захисту та/або використання неоригінальних запчастин може призвести до отримання оператором та присутніми важких або смертельних травм.

Не використовуйте пальне (суміш) для чищення.

12.1 ВІДПОВІДНІСТЬ ВИМОГАМ ЩОДО ВИКИДІВ ГАЗОПОДІБНИХ ЗАБРУДНЮВАЛЬНИХ РЕЧОВИН

Керування, експлуатація та обслуговування цього двигуна, включно із системою контролю за викидами, має здійснюватися відповідно до інструкцій, наведених у посібнику користувача, з метою дотримання встановлених законом вимог щодо викидів пересувних недорожніх транспортних засобів та машин.

Забороноюється несанкціоновані модифікації або неналежне використання системи контролю викидів двигуна.

Збої у роботі, неналежна експлуатація та обслуговування двигуна або машини можуть призвести до неефективності системи контролю за викидами, що унеможлиблює дотримання встановлених законом вимог; у цьому разі необхідно негайно вжити заходів для усунення несправностей системи та забезпечити відповідність вимогам закону.

Неповний перелік прикладів збоїв у роботі, неналежної експлуатації та обслуговування включає:

- Форсування або поломка пристроїв дозування палива.
- Використання палива та / або моторного мастила, що не відповідає характеристикам, зазначеним у розділі 8.1 *Паливо*.
- Використання нефірмових запасних частин, таких як свічки запалювання тощо.
- Відсутність або невідповідність обслуговування вихлопної системи, в тому числі недотримання графіку обслуговування глушника, свічки запалювання, повітряного фільтра та ін.



УВАГА

Несанкціоновані модифікації цього двигуна робить сертифікацію ЄС щодо викидів забруднювальних речовин недійсною.

Рівень CO₂ цього двигуна можна знайти на веб-сайті (www.myemak.com) Emak у розділі «Світ Outdoor Power Equipment».

12.2 РЕГУЛЮВАННЯ КАРБЮРАТОРА



УВАГА

Не вносьте змін до карбюратора. Це може призвести до порушень законів про викиди вихлопних газів.

12.3 СИСТЕМА ЗАПУСКУ



УВАГА

Спиральна пружина натягнута і може вискочити, спричинивши серйозні травми. Ніколи не намагайтеся розібрати або змінити її.

12.4 ЗАМІНА ОЛИВИ

ЗАУВАЖЕННЯ

Утилізуйте відпрацьовану моторну оливу відповідно до екологічних норм. Відпрацьовану оливу обов'язково здавати в герметичній тарі до авторизованої майстерні. Не викидайте її на смітник, не виливайте на землю чи в раковину.

12.5 ОЛИВА ТРАНСМІСІЙНОГО БЛОКА

Кожні 50 годин роботи перевіряйте рівень оливи в коробці передач. Вийміть оливний щуп (А, Мал. 16), щоб перевірити рівень оливи. За потреби долийте оливу SAE 10W-30.

12.5.1 Заміна оливи

Кожні 100 робочих годин треба міняти оливу трансмісійного блока

- Переконайтеся, що машина перебуває в горизонтальному положенні.
- Послабте оливний щуп (А, Мал. 16) і болт (А, Мал. 29).
- Дайте коробці передач спорожнитися від оливи до її повного зливання.
- Знову встановіть болт (А, Мал. 29) і затягніть його моментом 15–17 N·m.
- Наповніть коробку передач оливою SAE 10W-30 до рівня (Мал. 16).
- Установіть на місце щуп для вимірювання рівня оливи (А, Мал. 16).



УВАГА

Також уважно прочитайте інструкцію з експлуатації двигуна.

UA

12.6 РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСА ЗЧЕПЛЕННЯ

Якщо ремінь зісковзує, послабте контргайку (А, Мал. 30 або А, Мал. 31) і поверніть регулювальний болт (В, Мал. 30 або В, Мал. 31) назовні. Після регулювання надійно затягніть контргайку. Потім запустіть двигун і перевірте правильність роботи зчеплення.

12.7 РЕГУЛЮВАННЯ НАТЯГУ РЕМЕНЯ

- Міцно тримайте важіль зчеплення та підніміть шків натяжного механізму (А, Мал. 32), щоб натягнути ремінь (В, Мал. 32). Правильно натягнутий ремінь має ступінь натягу від 47 до 52 мм.
- Якщо натяг ременя не в межах цього діапазону, його треба відрегулювати. Спочатку послабте 4 болти кріплення двигуна (А, Мал. 33) і болти кріплення дволанкової пластини (В, Мал. 33), потім, якщо ремінь занадто ослаблений, проштовхніть двигун уперед, а якщо ремінь занадто тугий, перемістіть двигун назад, поки натяг ременя не буде в межах правильного діапазону. Нарешті, затягніть болти кріплення двигуна та болти кріплення сполучної пластини.
- Після регулювання, коли ви натискаєте важіль зчеплення, між ременем і обмежувальними стрижнями має бути достатній зазор (3 ~ 8 мм) (А, В, С, D, Мал. 34).

UA

12.8 ОБЛАДНАННЯ ДЛЯ РІЗАННЯ



УВАГА

Не зварюйте пошкоджені різальні блоки та не переробляйте їх, намагаючись полагодити. Такі операції можуть викликати відрив різальних пристроїв з наступним завданням важких або смертельних травм.

12.9 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ КОСИЛЬНИХ ПРИСТРОЇВ

Зніміть бічні крила (Е, Мал. 12).

- Зніміть стопорні штифти (А, Мал. 35) і зніміть лівий ротор (В, Мал. 35) або правий ротор (С, Мал. 35), які треба замінити.
- Замінійте зношені або пошкоджені леза як повний комплект.



УВАГА

Якщо штифт встановлено неправильно, він може ослабнути й вплинути на роботу машини, що призведе до пошкодження машини та загрози безпеці оператора!



УВАГА

Лівий і правий ротори має бути встановлено симетрично. Коли машина рухається вперед, лезо обертається, і різальна кромка повинна приземлитися першою.

- Перевстановіть ротори (Мал. 35).
- Знову встановіть бічні крила.

12.10 ШИНИ

Періодично перевіряйте, щоб тиск у шині становив 1,9-2,0 бар (кг/см²).



УВАГА

Не накачайте шини вище за вказаний тиск. Відрив між шиною та ободом, спричинений вибухом шини, може призвести до важких травм або навіть смерті.

12.11 ОЧИЩЕННЯ МАШИНИ

УВАГА

Якщо для очищення машини використовується стиснене повітря, необхідно захистити себе спеціальними окулярами та пилозахисною маскою.

ОБЕРЕЖНО

Не очищуйте машину водяними струменями під високим тиском або розчинниками, це може пошкодити двигун і електричну систему.

12.12 ГЛУШНИК

УВАГА

Цей глушник обладнаний каталітичним допалювачем вихлопних газів, необхідним для того, щоб двигун відповідав вимогам законодавства щодо викидів. Ніколи не змінюйте конструкції і не знімайте допалювач: роблячи це, ви порушуєте закон.

УВАГА

Глушник, обладнаний допалювачем, дуже нагрівається під час роботи і залишається гарячим протягом деякого часу після вимкнення двигуна. Це відбувається навіть тоді, коли двигун працює в режимі холостого ходу. Торкання до гарячого глушника може спричинити опіки шкіри. Пам'ятайте про небезпеку виникнення пожежі!

УВАГА

Не використовуйте машину, якщо глушник пошкоджений, відсутній або був змінений. Використання глушника без належного технічного обслуговування збільшує ризик виникнення пожежі та втрати слуху.

ОБЕРЕЖНО

Якщо глушник пошкоджено, його потрібно замінити. Якщо глушник часто буває засміченим, це може означати, що продуктивність каталізатора обмежена.

12.13 ТЕХОГЛЯД

У кінці сезону в разі інтенсивної експлуатації та кожних два роки в разі звичайної експлуатації необхідно звертатися до фахівця сервісного центру для проведення повного техогляду.

Знайдіть найближчий до вас авторизований сервісний центр за адресою:

<https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

УВАГА

- Всі роботи з технічного обслуговування, не описані в цьому посібнику з експлуатації, мають виконуватися фахівцями авторизованого сервісного центру. Пам'ятайте, що для забезпечення безперервної та справної роботи двигуна заміну деталей слід проводити, використовуючи тільки **ОРИГІНАЛЬНІ ЗАПЧАСТИНИ**.
- Внесення змін без згоди виробника та використання неоригінальних запчастин може призвести до отримання оператором та присутніми важких або смертельних травм, а також призвести до негайної втрати гарантії.

ЗАУВАЖЕННЯ

Для отримання додаткової інформації щодо технічного обслуговування двигуна, будь ласка, зверніться до посібника з експлуатації та технічного обслуговування двигуна, що додається до цього документа.

12.14 ТАБЛИЦЯ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

Наголошуємо, що наведений графік технічного обслуговування передбачає експлуатацію за звичайних робочих умов. Якщо умови повсякденної експлуатації виявляються суворішими, інтервали між операціями з технічного обслуговування слід відповідно скоротити.		Перед кожним використанням	Щомісяця	У разі пошкодження або дефектів	Відповідно до вимог
Повністю машина	Оглянути: протікання, пошкодження і знос	x			
Перевірка: вимикач, стартер, важіль акселератора та важіль обмежувача обертів	Перевірити роботу	x			
Паливний бак	Оглянути: протікання, тріщини і знос	x			
Паливний фільтр	Оглянути і очистити		x		
	Замінити фільтрувальний елемент			x	Кожні 6 місяців
Інструменти	Оглянути: пошкодження і знос	x			
	Замінити			x	
Зчеплення	Перевірка: (Інструмент не має працювати, коли важіль присутності відпущено)		x		
	Замінити			x	
Усі гвинти і гайки (за винятком гвинтів карбюратора)	Оглянути й затягнути		x		
Повітряний фільтр	Почистити	x			
	Замінити			x	Кожні 6 місяців
Оребрення циліндра та отворів стартерного картера	Почистити		x		
Стартерний шнур	Оглянути: пошкодження і знос		x		
	Замінити			x	
Свічка запалювання	Перевірити відстань між електродами		x		
	Замінити			x	Кожні 6 місяців
Трансмісійна олива	Перевірка рівня	x			
	Замінити				Кожні 100 годин

13 ТРАНСПОРТУВАННЯ

УВАГА

Під час переміщення машини з однієї робочої зони в іншу завжди вимикайте вал відбору потужності. Звертайте особливу увагу на тверді предмети або об'єкти (тротуари, сходи тощо), які можуть ударитись об інструменти й пошкодити їх. Якщо машину оснащено різальним брусом, установіть захисний кожух леза. Швидкість руху машини завжди має відповідати стану навколишнього середовища.

УВАГА

ЗАБОРОНЕНО піднімати машину за допомогою ременів, ланцюгів або гаків. Машина не має точок кріплення.

- Машину не можна використовувати на дорогах загального користування.
- Забороняється буксирувати машину. Для транспортування машини треба використовувати транспортний засіб відповідних потужності й розміру, обладнаний належним чином.
- Під час перевезення машини на транспортному засобі перевірте, щоб вона була правильно та надійно закріплена за допомогою ременів.
- Транспортуйте машину у горизонтальному положенні, переконавшись, що при цьому не порушуються правила транспортування таких машин.
- Щоб завантажити машину на транспортний засіб, завжди вибирайте рівну ділянку, якомога далі від транспорту й вільну від потенційно небезпечних об'єктів.
- Переконайтеся, що транспортний засіб не зрушиться з місця під час вантаження.
- Завжди використовуйте сертифіковані навантажувальні рампи, учетверо довші за висоту підлоги автомобіля, достатньої ширини, з протиковзною поверхнею, міцною, щоб витримати вагу машини, і надійно закріплені.
- Машину також можна закріпити на піддоні та завантажити за допомогою вилкового навантажувача. У такому разі вилковий навантажувач повинен обслуговувати уповноважений оператор.

UA

14 ЗБЕРІГАННЯ

Якщо планується зберігання упродовж тривалого часу:

- Спорожніть та очистіть паливний та мастильний баки у добре провітрюваному місці.

ОБЕРЕЖНО

Спорожніть карбюратор, увімкнувши двигун та залишивши його працювати до зупину (суміш, яка залишається у карбюраторі, може пошкодити мембрани).

- Утилізуйте паливо й мастило відповідно до вимог діючого законодавства щодо захисту довкілля.
- Дотримуйтеся норм технічного обслуговування, наведених вище.
- Здійсніть бездоганне очищення машини та змащення металевих частин.
- Спорожніть паливний бак та закрутіть на місце кришку.
- Ретельно здійсніть очищення вентиляційні отвори та повітряний фільтр.
- Зберігайте машину в сухому місці, по можливості не в прямому контакті з ґрунтом, якнайдалі від джерел тепла.
- Зберігайте машину в недоступному для дітей місці.
- Процедура введення в експлуатацію після зимового зберігання тотожна стандартній процедурі запуску машини (див. розділ 8 *Запуск*).

15 ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ

Захист довкілля має бути важливим та пріоритетним аспектом експлуатації машини, мета якого – покращення суспільства й довкілля, у якому ми живемо.

- Намагайтеся не порушувати спокою людей, що вас оточують.

- Суворо дотримуйтесь місцевих правил щодо утилізації пакувальних матеріалів, мастил, бензину, акумуляторів, фільтрів, зношених компонентів або будь-яких елементів із сильним впливом на довкілля. Ці відходи не можна викидати у сміттєві контейнери, їх потрібно окремо відвозити до спеціальних центрів збору відходів, які забезпечать їх перероблення.

15.1 ДЕМОНТАЖ ТА УТИЛІЗАЦІЯ

Після виведення машини з експлуатації не залишайте її у довкіллі, а відвезіть до центру збору відходів.

Більшу частину матеріалів, з яких виготовлено машину, можна переробити; всі металеві частини (сталь, алюміній, латунь) можна здати в пункт приймання металобрухту. По додаткову інформацію зверніться до місцевої служби збору відходів. Під час утилізації відходів, отриманих внаслідок виведення з експлуатації машини, потрібно з турботою ставитися до охорони довкілля, уникаючи забруднення ґрунту, повітря та води.

У будь-якому разі потрібно дотримуватись вимог чинного місцевого законодавства.

Під час утилізації пристрою необхідно знищити етикетку з маркуванням ЄС та цей посібник.

UA

16 ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Назва виробу	Параметри
Відповідна потужність	K800HC
Максимальна теоретична потужність у кВт (об/хв)	4/3600
Вага нетто (кг)	89
Зовнішні розміри (Д×Ш×В) (мм)	1620×535×1085
Глибина оброблення (мм)	≥100
Радіус дії (мм)	500
Рівень звукового тиску (на місці оператора)	81,4 дБ(А)
Рівень звукової потужності	92,8 дБ(А)
Рівень вібрації	Ліве кермо: 3,8 м/с ² Праве кермо: 3,3 м/с ²

17 ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Я, що підписався нижче,

ЕМАК S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ІТАЛІЯ

заявляю під свою відповідальність, що обладнання:

1. Назва виробу:

МОТОКУЛЬТИВАТОР

2. Марка: / Тип:

BERTOLINI 350—NIBBI 350—EFCO MC 350—OLEO-MAC RC 350

3. серійний номер:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

відповідає вимогам Директиви /
Регламенту зі змінами та доповненнями:

2006/42/EC-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

відповідає вимогам наступних
гармонізованих норм:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Виготовлено в:

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Дата:

25.07.2024

Технічна документація зберігається в:

Головному офісі. - У відділі технічної дирекції

Луджі Бартолі (Luigi Bartoli) - ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР

UA

18 ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ

Цей виріб розроблено і виготовлено відповідно до найсучасніших виробничих технологій. Фірма виробник надає гарантію на строк 24 місяці з дня придбання приладу за умови його використання в приватних цілях/хобі. Гарантія обмежується 12 місяцями у разі його професійної експлуатації.

Загальні гарантійні умови

- Гарантійний термін установлюється, починаючи з моменту придбання даного виробу. Виробник, через власну торговельну мережу й мережу центрів технічної підтримки, забезпечує безоплатну заміну деталей, що мають дефекти вихідних матеріалів або виготовлення. Договір гарантії не порушує законних прав покупців, передбачених цивільним кодексом, щодо наслідків дефектів або браку проданого виробу.
- Технічний персонал фірми виконає гарантійні роботи максимально швидко протягом часу, необхідного для організаційних заходів.
- Для одержання гарантійного обслуговування необхідно пред'явити уповноваженому персоналу заповнений гарантійний талон (наведений нижче) з печаткою дилера, а також рахунок-фактуру або обов'язковий фіскальний чек, що підтверджує дату покупки.**
- Виріб не підлягає гарантійному обслуговуванню за таких умов:
 - Очевидного невиконання технічного обслуговування виробу,
 - Порушення умов експлуатації виробу або його перероблення,
 - Використання невідповідного палива або мастила,
 - Використання запчастин або приладдя, що не є оригінальними,
 - Самостійного ремонту виробу або ремонту в неавторизованій майстерні.
- Фірма-виробник не надає гарантії на витратні матеріали та деталі, для яких властивий нормальний знос в умовах експлуатації.
- Гарантія не передбачає вдосконалення або поліпшення виробу.
- Гарантія не покриває налагодження і техобслуговування, навіть якщо така потреба виникла під час гарантійного терміну.
- Претензії щодо пошкоджень, заподіяних при транспортуванні, слід негайно пред'являтися перевізнику, інакше умови гарантії можуть бути анульовані.
- Для двигунів інших марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, та ін.), встановлених на наших виробках, зберігається гарантія їхніх виробників.
- Гарантія не поширюється на прямі або непрямі збитки, завдані людям або майну внаслідок несправності пристрою або його вимушеного простою.

UA

МОДЕЛЬ

СЕРІЙНИЙ
НОМЕР

ПОКУПЕЦЬ

Не надсилати окремо! Додати до заявки на надання гарантійної технічної допомоги

ДАТА

ПРОДАВЕЦЬ

19 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



УВАГА

- Завжди зупиняйте машину та від'єднуйте свічку запалювання перед початком виконання усіх операцій, перелічених у таблиці нижче, за винятком випадків, коли робота машини є необхідною.
- Якщо після перевірок усіх можливих причин несправності залишається, зверніться до уповноваженого сервісного центру. В разі виявлення несправності, не вказаній у таблиці, зверніться до уповноваженого сервісного центру.

**УВАГА**

Ніколи не намагайтеся відремонтувати машину, не маючи спеціальних технічних засобів та знань. Будь-яке втручання в акумулятор призводить до негайної втрати гарантії та припинення відповідальності Виробника. Якщо несправності зберігаються після застосування запропонованих рішень, зверніться до авторизованого сервісного центру.

НЕСПРАВНІСТЬ	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	УСУНЕННЯ
Двигун не заводиться або глохне через декілька секунд після заведення. (Переконайтеся, що перемикач перебуває в положенні ON).	Відсутність іскри запалювання.	Перевірити іскру запалювання свічки. Відсутність іскри запалювання, повторіть тест з новою свічкою.
	Брак пального.	Перевірте рівень пального, очистьте повітряний фільтр і закрийте паливні крани.
	Якщо пальне тече в карбюратор.	Щоб перевірити це, послабте зливний болт (В, Мал. 23) карбюратора й установіть паливний клапан у положення ON.
Двигун заводиться, але не набирає потрібних обертів або неправильно працює на високій швидкості.	Відрегулюйте карбюратор.	Зверніться до уповноваженого сервісного центру для регулювання карбюратора.
Двигун не розвиває повної швидкості і/або надто димить.	Забруднений повітряний фільтр.	Очистіть: див. вказівки у розділі 12 <i>Технічне обслуговування</i> .
	Відрегулюйте карбюратор.	Зверніться до уповноваженого сервісного центру для регулювання карбюратора.
Двигун заводиться, набирає обертів, збільшує швидкість, але не працює на холостому ходу.	Відрегулюйте карбюратор.	Зверніться до уповноваженого сервісного центру для регулювання карбюратора.
Якщо свічка запалювання дає іскри.	Брудна свічка.	Зніміть ковпачок свічки запалювання, очистьте його, потім від'єднайте свічку. Установіть ковпачок свічки запалювання на свічку. Торкніться металевою кришкою свічки запалювання головки циліндра двигуна. Злегка потягніть стартер, щоб побачити, чи не утворюються іскри. Якщо утворюються іскри, установіть свічку запалювання на місце й запустіть двигун.
Передчасна поломка інструменту.	Кам'янистий ґрунт.	Профілактичне обстеження ґрунту.
Шум машини або коробки передач.	Пошкоджені або незакріплені інструменти.	Закріпити інструменти.
	Незакріплені захисні кожухи.	Затягнути болти.
	Погане змащення.	Долити оливу до рівня.
Аномальні вібрації.	Пошкоджені інструменти.	Виконати заміну.
	Незакріплені елементи.	Затягнути.

UA

1 INDLEDNING.....	181
1.1 Sådan læses vejledningen.....	181
2 SIKKERHEDSFORSKRIFTER	182
2.1 Påtænkt anvendelse	183
2.2 Forbudt anvendelse	183
2.3 Resterende risici.....	183
2.4 Personlige værnemidler (PPE)	184
3 FORKLARING PÅ SYMBOLER OG SIKKERHEDSADVARSLER (FIG. 2, FIG. 3)	185
4 HOVEDKOMPONENTER (FIG. 1).....	185
5 SAMLING	186
5.1 Samling af tilslutningsstang (Fig. 4)	186
5.2 Samling af ratstammen (Fig. 5)	186
5.3 Samling af styret (Fig. 6)	186
5.4 Samling af dækslet (Fig. 7)	186
5.5 Samling af tappen (Fig. 8)	186
5.6 Samling af gearstangen (Fig. 9)	186
5.7 Samling af modvægten (Fig. 10)	186
5.8 Samling af bagskærmen (Fig. 11)	187
5.9 Samling af sideskærmen (Fig. 12)	187
6 SIKKERHEDSANORDNINGER.....	187
6.1 Udelukkelse af kraftudtagsaksel	187
6.2 Håndtaget operator til stede	187
7 INDLEDENDE INDGREB.....	187
7.1 Arbejdsområde	187
7.2 Kontrol af olien i luftfilteret	188
7.3 Kontrol af olien i transmissionshuset.....	188
7.4 Kontrol af maskinens sikkerhed og effektivitet	188
7.4.1 Tilbehør fræser	188
7.5 Regulering af styret	188
7.5.1 Regulering af styret opad og nedad.....	188
7.5.2 Regulering af styret mod venstre og mod højre	188
7.6 Regulering af arbejdsdybde	189
7.7 Kontrol af dæk	189
8 START	189
8.1 Brændstof	189
8.2 Påfyldning	190
8.2.1 Påfyldning af brændstoftanken	190
8.3 Kontrol af motorolien.....	190
9 MOTORSTART	191
9.1 Betjeningsgreb	191
9.1.1 Brug af koblingen	191
9.1.2 Valg af gear.....	191
10 STANDSNING AF MOTOREN	191
11 ANVENDELSE	192
11.1 Påtænkt anvendelse	192
11.2 Forbudt anvendelse	192
11.3 Brug af maskinen	193
12 VEDLIGEHOLDELSE	194
12.1 Overensstemmelse for emissioner af gasser.....	194
12.2 Regulering af karburatoren	195
12.3 Startsystem	195
12.4 Olieskift	195
12.5 Olie i transmissionen	195
12.5.1 Olieskift.....	195
12.6 Regulering af koblingskablet.....	195
12.7 Regulering af remspændingen	195
12.8 Skæreapparater	196
12.9 Vedligeholdelse af skæreapparater	196
12.10 Dæk.....	196
12.11 Rengøring af maskinen	196
12.12 Lyddæmper.....	196
12.13 Ekstraordinær vedligeholdelse.....	197
12.14 Vedligeholdelsesskema	197
13 TRANSPORT	198
14 OPMAGASINERING.....	199
15 MILJØBESKYTTELSE.....	199
15.1 Ophugning og bortskaffelse.....	199
16 TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	200
17 OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING.....	201
18 GARANTIBEVIS	202
19 AFHJÆLPNING AF PROBLEMER	202

1 INDLEDNING

Tak for, at du har valgt et produkt fra Emak.

Vores net af forhandlere og autoriserede værksteder står til din rådighed ved ethvert behov.



PAS PÅ

For at kunne anvende maskinen korrekt og undgå ulykker må arbejdet ikke påbegyndes, uden at denne vejledning er læst grundigt igennem.



PAS PÅ

Denne vejledning skal følge maskinen i hele dens levetid.



PAS PÅ

RISIKO FOR HØRESKADER. Under normale driftsbetingelser kan denne maskine forårsage, at brugeren udsættes for et dagligt støjniveau, der er lig med eller højere end 85 dB (A).

DK

I denne vejledning findes forklaringer på funktionen af de forskellige komponenter samt vejledning i de nødvendige kontrolindgreb og vedligeholdelse.

BEMÆRKNING

Beskrivelserne og illustrationerne i denne vejledning er kun vejledende. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden forpligtelse til også at opdatere vejledningen fra gang til gang.

Figurerne er vejledende. De faktiske dele kan variere i forhold til dem der er vist på billederne. I tvivlstilfælde kontakt et autoriseret servicecenter.

1.1 SÅDAN LÆSES VEJLEDNINGEN

Vejledningen er opdelt i afsnit og underafsnit. Hvert underafsnit er et underniveau af det pågældende afsnit. Referencerne til afsnit eller underafsnit angives med ordet "afsnit" eller "underafsnit" efterfulgt af det tilhørende nummer. Eksempel: "afsnit 2".

Udover vejledningen i brug og vedligeholdelse indeholder denne vejledning, der kræver særlig opmærksomhed. Disse oplysninger er markeret med nedenstående symboler:



PAS PÅ

Når der er fare for ulykker eller personskader, også dødsfald, eller alvorlige materielle skader.



FORSIGTIG

Når der er fare for beskadigelse af maskinen eller af nogle af dens dele.

BEMÆRKNING

Giver ekstra oplysning til vejledningen i de eksisterende sikkerhedsmeddelelser.

Figurerne i disse vejledninger er nummereret 1, 2, 3, og så videre. Delene angivet på figurerne er markeret med bogstaver eller numre afhængigt af omstændighederne. En reference til delen C på figur 2 angives således: "Se C, Fig. 2" eller ganske enkelt som "(C, Fig. 2)".

2 SIKKERHEDSFORSKRIFTER

PAS PÅ

Maskinen er, hvis den anvendes korrekt, et hurtigt, effektivt og praktisk stykke arbejdsværktøj. Hvis den bruges forkert eller uden de nødvendige forholdsregler, kan den blive et farligt redskab. For at arbejdet kan forblive behageligt og sikkert, skal man nøje overholde sikkerhedsforskrifterne i det følgende og hele vejen gennem vejledningen.

PAS PÅ

Tændingssystemet på maskinen frembringer et elektromagnetisk felt med meget lav intensitet. Dette felt kan dog forstyrre nogle pacemakere. For at mindske risikoen for alvorlig skade eller død bør personer med pacemaker konsultere deres læge og pacemakerproducenten før brug af denne maskine.

PAS PÅ

Udsættelse for vibrationer forårsaget af langvarig brug af instrumenter drevet af forbrændingsmotorer kan medføre skader på blodkar eller nerver i fingre, hænder og håndled på personer, der har kredsløbslidelser eller oplever unormale hævelser. Langvarig brug i koldt vejr er blevet forbundet med skader på blodkarrene på i øvrigt raske personer. Hvis der viser sig symptomer som følelsesløshed, smerte, kraftesløshed, ændringer i hudens farve eller fasthed eller tab af følelsen i fingre, hænder eller håndled, skal man stoppe brugen af denne maskine og søge råd hos en læge.

BEMÆRKNING

Nationale forordninger kan begrænse brugen af denne maskine.

1. Læs denne håndbog omhyggeligt for fuldt ud at forstå og overholde alle sikkerhedsregler, forholdsregler og anvisninger før brug af enheden.
2. Opbevar altid håndbogen inden for rækkevidde. Bed om en kopi af håndbogen, hvis den bortkommer.
3. Brugen af motorkultivatoren er forbeholdt voksne operatører, der forstår og overholder sikkerhedsreglerne, forholdsreglerne og anvisningerne i denne håndbog. Mindreåriges brug af motorkultivatoren må aldrig tillades.
4. Brug ikke kultivatoren ved fysisk træthed eller under påvirkning af alkohol, narkotiske midler eller lægemidler. Man skal være i god fysisk form og forblive opmærksom. Brug af motorkultivatoren er anstrengende. Hvis man har lidelser, der kan blive forværret af anstrengende arbejde, skal man søge råd hos en læge før brug af motorkultivatoren. Vær mere opmærksom før pauser og hen mod slutningen af arbejds-skiftet.
5. Hold børn, omkringstående og dyr i en afstand af mindst 15 meter fra arbejdsområdet. Lad ikke andre personer eller dyr nærme sig motorkultivatoren, når den startes eller bruges.
6. Brug altid en godkendt sikkerhedsbeklædning, når der arbejdes med motorkultivatoren. Bær ikke løsthængende tøj, tørklæder, slips eller smykker, der kan vikles ind i kvaset. Bind langt hår op, og beskyt det (f.eks. med et tørklæde, en hue, en hjelm osv.). Bær sikkerhedssko udstyret med skridsikker sål og stållemlesål. **Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm. Anvend høreværn mod støjen: for eksempel hovedtelefoner eller ørepropper. Bær handsker, der sikrer den maksimale absorption af vibrationer.**
7. Tillad kun, at motorkultivatoren bruges af personer, der har læst denne håndbog i brug- og vedligeholdelse, eller som har modtaget tilstrækkelig vejledning om sikker og hensigtsmæssig brug af motorkultivatoren.
8. Kontrollér maskinen dagligt for at sikre, at alle sikkerheds- og andre mekanismer fungerer korrekt.
9. Brug aldrig motorkultivatoren beskadiget, ændret eller repareret/monteret forkert. Ingen sikkerhedsanordning må fjernes, beskadiges eller deaktiveres. Udskift altid skære- eller sikkerhedsmekanismer med det samme, hvis de er beskadiget, knækket eller på anden måde uegnede.
10. Planlæg arbejdet på forhånd. Begynd ikke at arbejde, hvis arbejdsområdet ikke er ryddet, hvis der ikke er faste støttepunkter til fødderne.
11. Brug kun maskinen på steder med god udluftning, aldrig i eksplosiv eller brændbar atmosfære eller i lukkede rum.
12. Alle indgreb på motorkultivatoren, der er forskellige fra dem, der er nævnt i vejledningen, skal foretages af kvalificeret personale.

13. Motorkultivatoren er et produkt udelukkende beregnet til at knuse knolde og bearbejde jorden (tilbehør fræser) eller til at klippe græs (tilbehør knivbjælke). Det er forbudt at skære andre materialetyper. Enhver anden brug end den, der er angivet i disse anvisninger, kan forårsage skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for personer og ting.
14. Forlad ikke maskinen med motoren tændt.
15. Man må ikke slutte enheden til instrumenter eller tilbehør, der ikke er angivet af producenten.
16. Brug ikke maskinen uden beskyttelsesskærmen til de roterende redskaber.
17. Hold alle mærkater med fare- og sikkerhedsadvarsler i perfekt stand. I tilfælde af beskadigelse eller forringelse skal de udskiftes med det samme (Se afsnit 3 *Forklaring på symboler og sikkerhedsadvarsler (Fig. 2, Fig. 3)*).
18. Brug ikke maskinen til andet formål end angivet i håndbogen (se afsnit 11 *Anvendelse*).
19. Det er operatørens ansvar at vurdere de potentielle risici for jorden, der skal bearbejdes, og tage alle nødvendige forholdsregler for at garantere sin egen sikkerhed, især på skråninger, og på ujævnt, glat eller ustabil terræn.
20. Vær forsigtig på skråninger. Arbejd i tværgående retning, aldrig lige op eller ned. Brug ikke maskinen på terræn med en hældning på mere end 10° (17%).
21. Husk, at ejeren eller operatøren er ansvarlig for ulykker eller risici, som tredjemand eller dennes ejendele er udsat for.
22. Sørg for, at der ikke befinder sig nogen foran eller i nærheden af maskinen, når rotorfræserne aktiveres. Hold styret fast, da det har tendens til at sænkes ved aktiveringen.
23. Under arbejdet skal sikkerhedsafstanden fra rotorfræserne holdes. Denne afstand er lig med styrets længde.
24. Ved brug på ujævnt terræn skal man sikre sig, at der ikke befinder sig nogen inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Operatøren skal under alle omstændigheder forblive ved håndtagene.
25. Maskinen kan udstyres med forskelligt tilbehør. Det er ejerens ansvar at sikre, at redskaber eller tilbehør er godkendt i overensstemmelse med de gældende europæiske sikkerhedsbestemmelser. Brug af ikke-godkendt tilbehør kan forringe sikkerheden.
26. Hvis maskinen ikke længere skal bruges, må den ikke efterlades i naturen, men skal indleveres til forhandleren, der vil sørge for den korrekte bortskaffelse.
27. Håndbogen udgør en integreret del af maskinen, og den skal følge med maskinen ved alle ejerskifter, også blot midlertidige.
28. Man kan altid henvende sig til forhandleren med spørgsmål eller i forbindelse med nødvendige indgreb.
29. Opbevar denne håndbog omhyggeligt, og læs i den før enhver brug af maskinen.
30. Overdrag eller udlån kun maskinen til personer med ekspertise og kendskab til funktionen og maskinens korrekte brug. Udlever i så fald også håndbogen med brugervejledningen, der skal læses, før arbejdet påbegyndes.



PAS PÅ

- **Brug aldrig en maskine med defekte sikkerhedsmekanismer. Maskinens sikkerhedsmekanismer skal være testet og vedligeholdt i henhold til anvisningerne i afsnit 6 *Sikkerhedsanordninger* og afsnit 12 *Vedligeholdelse*. Hvis maskinen ikke klarer disse test, bedes man kontakte et autoriseret servicecenter for reparation.**
- **Enhver brug af maskinen, der ikke fremgår af håndbogen, skal regnes for ukorrekt brug og dermed som kilde til risici for personer og ting, for hvilke producenten frasiger sig ethvert ansvar.**

2.1 PÅTÆNKT ANVENDELSE

Se afsnit 11.1 *På tænkt anvendelse*.

2.2 FORBUDT ANVENDELSE

Se afsnit 11.2 *Forbudt anvendelse*.

2.3 RESTERENDE RISICI

På trods af producentens omhyggelige overholdelse af alle sikkerhedsforholdsreglerne vil der stadig være resterende risici, der ikke kan elimineres, herunder for eksempel:

- Udstødelse af materiale, der kan beskadige øjnene.
- Læsioner på hørelsen, hvis der ikke bæres høreværn.
- Kontakt med varme dele.
- Operatørens fald.

2.4 PERSONLIGE VÆRNEMIDLER (PPE)

Med personlige værnemidler (PPE) menes enhver form for udstyr beregnet på at blive båret af brugeren med det formål at beskytte denne mod sikkerhedsrisici eller helbredsrisici under arbejdet, samt enhver anordning eller hjælpemiddel beregnet hertil. Brugen af personlige værnemidler (PPE) fjerner ikke risikoen for personskade, men reducerer skadevirkningerne i tilfælde af uheld.

I det følgende vises listen over de personlige værnemidler, der skal anvendes under brugen af maskinen:

- **Bær sikkerhedssko med skærebeskyttelse, skridsikre såler og stål-næse.**
- **Bær beskyttelsesbriller eller ansigtsskærm. Udkastede genstande, der springer, kan forårsage alvorlige øjenskader.**
- **Bær ansigtsmaske eller filter til åndedrættet.**
- **Anvend beskyttelsesudstyr mod støj som for eksempel høreværn eller ørepropper.**



PAS PÅ

Brug af høreværn kræver større opmærksomhed og forsigtighed, fordi evnen til at opfatte akustiske faresignaler (råb, alarm osv.) er begrænset. Passende værnemidler reducerer risikoen for høretab.

- **Bær handsker, der tillader maksimal absorption af vibrationer.**
- **Bær godkendt sikkerhedsbeklædning. Beskyttelsesjakke og overalls er ideelle.**



PAS PÅ

Beklædningen skal være egnet og må ikke udgøre en forhindring. Bær tætsiddende beskyttelsesbeklædning. Bær ikke løsthængende tøj, tørklæder, slips eller smykker, der kan sidde fast i maskinen, i krattet eller eventuelt andet. Bind langt hår op, og beskyt det.

BEMÆRKNING

Få råd og vejledning fra forhandleren med hensyn til valget af passende beklædning.

3 FORKLARING PÅ SYMBOLER OG SIKKERHEDSADVARSLER (FIG. 2, FIG. 3)

De efterfølgende symboler advarer om muligheden for alvorlige personskader i tilfælde af manglende forsigtighed. Læs omhyggeligt symbolerne i håndbogen og sikkerhedsadvarslerne.

Hvis symbolerne falder af eller bliver ulæselige, skal man straks kontakte forhandleren for at få dem udskiftet.

1.



PAS PÅ

Overfladerne kan være varme.

2. Læs håndbogen i brug og vedligeholdelse før brugen af denne maskine.
3. Forbliv i sikkerhedsafstand af maskinen. Denne maskine kan opsamle og udslynge genstande, der kan forårsage personskader.
4. Nærm ikke hænder eller fødder til klingens afskærmning, mens motoren kører.



PAS PÅ

Klingerne forbliver i bevægelse i nogle sekunder, også efter at motoren er slukket.

5.



PAS PÅ

De roterende klinger kan skære både fingre og tæer. Sluk for motoren, og frakobl tilslutningen til tændrøret, før der gås videre med indgreb til vedligeholdelse eller reparation.

6. Læs håndbogen i brug og vedligeholdelse før brugen af denne maskine.
7. Advarsel om åben ild. Brændstoffet og dets dampe er meget brandfarlige og eksplosive. Der må ikke ryges i nærheden, og man må ikke komme i nærheden af åben ild, gnister, tændflammer, varmekilder eller andre mulige antændelseskilder. Risiko for kvælning. Denne motor udsender kulilte, en lugtfri og farveløs, giftig gas. Indåndingen af kulilte kan medføre kvalme, besvimelse og endda død. Må kun anvendes på godt ventilerede steder.
8. Rygning forbudt. Det kan føre til antændelse af brændstoffet.
9. Nærm ikke hænder eller fødder til klingens afskærmning, mens motoren kører.
10. Forbliv i sikkerhedsafstand af maskinen. Under slibning af klingerne skal man anbringe passende sikkerhedsafskærmning.

11.

R	Bakgear
0	Frigear
1	Fremgear
	Arbejdsteknik

12. Maskinens model og mærke.
13. Maskintype: **MOTORKULTIVATOR**.
14. Tekniske specifikationer.
15. CE-mærkning.

4 HOVEDKOMPONENTER (FIG. 1)

1. Starthåndtag/gashåndtag
2. Styrets stang
3. Motor
4. Modvægt
5. Drivhjul
6. Arbejdsredskaber
7. Skærm
8. Trækstang
9. Gearhåndtag
10. Greb til lodret regulering
11. Greb til vandret regulering
12. Koblingsgreb

DK

5 SAMLING



PAS PÅ

Under samplingsindgreb skal man altid bære beskyttelseshandsker.



PAS PÅ

Sørg for, at alle maskinens dele er korrekt samlet, og at skruerne er fastspændt.

BEMÆRKNING

Følg nøje de lokale forskrifter for bortskaffelse af emballagen.

Generelt skal spændingsmomentet for bolte og møtrikker under installation af komponenter være i overensstemmelse med angivelserne i følgende tabel:

DIAMETER PÅ GEVIND (mm)	MOMENT (N·m)
M5	2,5 ~ 3,5
M6	8 ~ 12
M8	22 ~ 28
M10	50 ~ 55

DK

5.1 SAMLING AF TILSLUTNINGSSTANG (FIG. 4)

Lad tilslutningsstangen (A) glide opad gennem den lodrette åbning i beslaget (B). Indtæt tappen (C) gennem hullet i den lodrette åbning og hullet (E) på tilslutningsstangen for at holde den på plads. Installer klipsen (D) på tappen.

5.2 SAMLING AF RATSTAMMEN (FIG. 5)

Indsæt ratstammen (A) over stiftene (C) på beslaget, og fastgør den med skruen (B).



FORSIGTIG

VIGTIGT - Smør komponenterne før monteringen.

5.3 SAMLING AF STYRET (FIG. 6)

Sænk grebet til lodret regulering (B), og placer styret (A) i sædet på ratstammen. Fastgør styret med de to U-formede bolte (C), fire spændeskiver $\varnothing 8$ (D) og fire møtrikker M8 (E).

Spænd møtrikkerne tilstrækkeligt til at tillade drejning af styret, uden at det blokeres (lodret regulering).

5.4 SAMLING AF DÆKSLET (FIG. 7)

Monter dækslet (A) med de tre skruer ST 5×13 (B).

5.5 SAMLING AF TAPPEN (FIG. 8)

Indsæt tappen (A) i hullet i ratstammen, og fastgør den med oprørningsmøtrikken (B).

5.6 SAMLING AF GEARSTANGEN (FIG. 9)

Monter gearstangen (A) med bolten M6×25 (B) og møtrikken M6 (C).

5.7 SAMLING AF MODVÆGTEN (FIG. 10)

Brug to bolte M8×45 (A) og to flangemøtrikker M8 (C) til fastgørelse af modvægten (B) på motorbeslaget.

**PAS PÅ**

Vær opmærksom under installationen og fjernelsen af modvægten. Modvægten kan falde ned og forårsage skader.

5.8 SAMLING AF BAGSKÆRMEN (FIG. 11)

Brug seks skruer M5×12 (B), seks spændeskiver ø5 (D) og seks møtrikker M5 (E) til fastspænding af bagskærmen (A) med de tre hængsler (C).

5.9 SAMLING AF SIDESKÆRMEN (FIG. 12)

Installer sideskærmen (D) på den øverste beskyttelsesskærm (E) med tre bolte M6×14 (A), tre elastiske skiver ø6 (B), tre spændeskiver ø6 (C), og undlad at spænde dem for nuværende.

Juster på passende vis positionerne for sideskærmen, og spænd de tre bolte M6×14.

Følg de foregående anvisninger til installation af den anden sideskærm.

DK

6 SIKKERHEDSANORDNINGER**PAS PÅ**

Pil ikke ved sikkerhedsanordningerne.

**PAS PÅ**

Brug ikke maskinen, hvis sikkerhedsanordningerne ikke er fuldt effektive.

For at sikre operatørens maksimale arbejdssikkerhed har maskinen følgende sikkerhedsanordninger:

6.1 UDELUKKELSE AF KRAFTUDTAGSAKSEL

Motorkultivatoren er udstyret med en automatisk anordning i gearkassen, der deaktiverer kraftudtaget, når der indkobles bakgear.

6.2 HÅNDTAGET OPERATØR TIL STEDE

Nødanordning, der stopper skæreværktøjets og maskinens bevægelse, hvis styrets greb slippes.

7 INDLEDENDE INDGREB

Inden arbejdet påbegyndes, skal der foretages en række kontroller og operationer for at sikre, at arbejdet udføres på en rentabel måde med den maksimale sikkerhed.

7.1 ARBEJDSOMRÅDE**PAS PÅ**

Brug ikke maskinen, hvis der ikke er mulighed for at anmode om assistance i tilfælde af en ulykke.

**PAS PÅ**

Maskinens kontakt med fremmedlegemer, vægge eller omviklinger af metalledninger, net i de skærende dele kan forårsage pludselige bevægelser af køretøjet og muligvis dets tipning, der kan medføre alvorlige skader eller egne kvæstelser eller på tredjemand.

- Sørg for, at der ikke er personer eller dyr i arbejdsområdet.
- Sørg for, at skæreapparatet ikke er i kontakt med nogen genstand, før motoren startes.
- Kontrollér, at det er sikkert at gå og stå.

- Inspicer det område grundigt, hvor arbejdet skal udføres. Kontrollér for tilstedeværelse af forhindringer i arbejdsområdet (rødder, sten, grene, grøfter mv.).
- Vær opmærksom på tilstedeværelsen af rør, metalkabler, dræn, vandingsanlæg.
- Sørg for, at der ikke er rør i jorden og/eller elektriske kabler.



PAS PÅ

Kontakten med elektriske ledninger og kabler kan forårsage alvorlige skader eller død på grund af elektrisk strøm. Denne maskine er ikke isoleret. For at reducere risikoen for skader på personer eller ting skal man altid være opmærksom på strækninger med nedgravede kabler og rør.

7.2 KONTROL AF OLIE I LUFTFILTERET

- Fjern vingemøtrikken (A) og dækslet (B, Fig. 15).
- Fyld op med olie til det angivne niveau (Olietype: SAE 10W-30).
- Genmonter luftfilteret, og spænd vingemøtrikken.

DK

7.3 KONTROL AF OLIE I TRANSMISSIONSHUSET

- Placer motorhakkeren på plan grund. Regulér stangen til remtrækket opad, og fastgør den med dens nederste hul (B, Fig. 16), så klingerne kommer i kontakt med jordoverfladen. Fjern oliemålepinden (A, Fig. 16), og rengør den.
- Skru oliemålepinden i, og tag den så ud for at kontrollere olieniveauet.
- Hvis olieniveauet er i nærheden af eller under den nederste grænse på målepinden (MIN), skal der fyldes op med den anbefalede olie til den øverste grænse (MAX). Undgå at overfylde.
- Indsæt atter oliemålepinden.



PAS PÅ

Maskinen leveres uden olie i transmissionshuset. Som standard skal transmissionshuset inden brugen fyldes op med 2 liter olie. Det anbefales at anvende olien SAE 10W-30.

7.4 KONTROL AF MASKINENS SIKKERHED OG EFFEKTIVITET

- Kontrollér, at sikkerhedsanordningerne fungerer som vist (se afsnittet 6 *Sikkerhedsanordninger*).
- Sørg for, at styret er i korrekt arbejdsposition og ordentligt fastgjort. Et ikke korrekt fastgjort styr kan forårsage tab af kontrol med maskinen.

7.4.1 Tilbehør fræser

- Check for knivenes slitage og korrekte stramning.

7.5 REGULERING AF STYRET

Det er muligt at regulere styret på passende vis i fire retninger, opad, nedad, mod venstre og mod højre, afhængigt af operatørens højde og de specifikke behov for landbrugsvirksomheden.

7.5.1 Regulering af styret opad og nedad

BEMÆRKNING

Før regulering af højden på styret skal maskinen placeres på en vandret jordoverflade for at undgå, at den vælter ved et uheld.

Tryk på grebet til lodret regulering (A, Fig. 24), regulér styret til den korrekte højde, og slip derefter grebet til lodret regulering.

7.5.2 Regulering af styret mod venstre og mod højre

Tag godt fat i grebet til vandret regulering (A, Fig. 25), drej styret mod venstre eller højre, indtil det befinder sig i den ønskede position, og slip derefter grebet til vandret regulering. Sørg for, at tappen (A, Fig. 8) sidder i hullet på beslaget.

7.6 REGULERING AF ARBEJDSDYBDE

Regulering af højden på trækstangen (A, Fig. 26) giver mulighed for at regulere arbejdsdybden. Generelt betyder regulering af trækstangen nedad, at arbejdsdybden mindskes, og regulering opad betyder, at den øges.



PAS PÅ

Sænk trækstangen helt ned for at fastholde kontrollen med motorhakkeren under arbejde med meget hård jordoverflade. Under transporten af motorhakkeren skal trækstangen placeres i det øverste hul (B, Fig. 26).

7.7 KONTROL AF DÆK

- Kontrollér det korrekte dæktryk (se afsnittet 12 *Vedligeholdelse*).
- Kontrollér den korrekte montering af hjulene: **Pilen bestemt af dækkets slidbanemønster skal vende i retningen for arbejdet.** I modsat fald vendes hjulene.

8 START

DK

8.1 BRÆNDSTOF



PAS PÅ

Benzin er et letantændeligt brændstof. Vær forsigtig ved omgang med benzin eller blandinger af brændstof. Der må ikke ryges eller bruges åben ild i nærheden af brændstoffet eller maskinen. Håndter brændstoffet i det fri, væk fra gnister eller åben ild.



PAS PÅ

Brændstof og dets dampe kan forårsage alvorlige skader, hvis de indåndes eller kommer i kontakt med huden. Derfor skal der udvises forsigtighed ved håndtering af brændstoffet, og der skal sørges for tilstrækkelig ventilation.



PAS PÅ

Vær opmærksom på risikoen for kulilteforgiftning.

- **For at mindske brandfaren og faren for forbrændinger skal brændstoffet håndteres forsigtigt. Det er meget letantændeligt.**
- Opbevar, bland og transporter brændstof i rene beholdere, der er godkendt til denne anvendelse.
- Placer maskinen på et frit område, stands motoren, og lad den køle af, før der fyldes brændstof på.
- Løsn brændstofdækslet langsomt for at udløse trykket og undgå spild af brændstof.
- Efter påfyldningen skrues brændstofdækslet fast i. Vibrationer kan få dækslet til at løsne sig, så der spildes brændstof.
- Tør det spildte brændstof op. Flyt maskinen mindst 3 meter væk fra påfyldningsstedet, før motoren startes.
- Forsøg aldrig under nogen omstændigheder at afbrænde spildt brændstof.
- Der må ikke ryges under omgang med brændstof eller under brug af maskinen.
- Opbevar brændstoffet på et køligt, tørt og godt ventileret sted.
- Anbring aldrig maskinen i områder med brændbart materiale, for eksempel tørre blade, halm, papir mv.
- Opbevar maskine og brændstof et sted, hvor brændstoffedampene ikke kommer i kontakt med gnister eller åben ild, varmtvandskedler, elektriske motorer eller kontakter, ovne osv.
- Tag ikke dækslet af brændstoftanken, mens motoren er tændt.
- Brug ikke brændstof til rengøring.
- Vær forsigtig med ikke at få brændstof på tøjet. Hvis der kommer brændstof på tøjet, skal det skiftes. Vask kropsdele, der er kommet i kontakt med brændstoffet, med vand og sæbe.
- Udsæt ikke brændstoftanken for direkte sollys.
- Hold brændstof utilgængeligt for børn.

Anbefalet brændstof: denne motor er godkendt til at virke med 89 oktan $[(R + M) / 2]$ blyfri benzin til biler eller med et højere oktantal.



FORSIGTIG

- Køb kun den nødvendige mængde brændstof afhængigt af forbrug. Køb aldrig mere, end der bruges på en eller to måneder.
- Opbevar benzinen i en hermetisk lukket beholder på et køligt og tørt sted.



FORSIGTIG

Brug aldrig brændstof med et indhold af ethanol på over 10%. Det er acceptabelt at anvende benzinblandinger med et ethanolindhold på op til 10% eller brændstoffet E10.

8.2 PÅFYLDNING

8.2.1 Påfyldning af brændstoftanken



PAS PÅ

Overhold sikkerhedsforanstaltningerne for håndtering af brændstof. Stands altid motoren før påfyldningen. Kom aldrig brændstof på en maskine, hvis motoren er i gang eller er varm. Gå mindst 3 meter væk fra påfyldningsstedet, før motoren startes. RYGNING FORBUDT.

1. Rengør overfladen omkring påfyldningsdækslet for at forebygge forurening.
2. Skru langsomt tankdækslet af.
3. Hæld brændstoffet forsigtigt i tanken. Undgå spild.
4. Fyld ikke tanken op over det maksimale niveau (Fig. 17).
5. Genmonter straks tankdækslet, og stram det med hænderne. Med en klud fjernes eventuelle spor af spildt brændstof.



PAS PÅ

Kontrollér, at der ikke er udslip af brændstof. Hvis der konstateres et udslip, skal det fjernes, før maskinen anvendes. Hvis det er nødvendigt, kontaktes et autoriseret servicecenter.



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.



PAS PÅ

Maskinen leveres uden olie i motoren: Læs håndbogen i brug og vedligeholdelse for motoren.

8.3 KONTROL AF MOTOROLIEN

- Stil motoren i vandret stilling.
- Skru målepinden til motorolien ud (A, Fig. 14), og rengør den med en klud.
- Indsæt oliemålepinden i påfyldningsstudsens til olien (hæng ikke fast i gevindet).
- Træk oliemålepinden ud for at kontrollere olieniveauet: hvis det ligger inden for intervallet markeret på målepinden, er niveauet korrekt.
- Det anbefales at anvende motorolien SAE10W-30, et smøremiddel til generel brug egnet til almindelige omgivelsestemperaturer.

9 MOTORSTART



PAS PÅ

Før motoren startes, skal gearstangen stilles i positionen "0" (Fig. 28), og koblingsgrebet skal udløses (A, Fig. 21).



PAS PÅ

- Vikl aldrig startsnoren rundt om hånden.
- Løft aldrig maskinen under startprocedurerne.



PAS PÅ

For at starte maskinen skal du placere dig i det skraverede område (Fig. 13).

- Drej startgrebet/gashåndtaget let (A, Fig. 18) til positionen MAX.
- Stil brændstofgrebet (B, Fig. 19) i positionen ON.
- Flyt startergrebet (A, Fig. 20) til positionen lukket (CLOSE).

BEMÆRKNING

Luk ikke starteren, hvis lufttemperaturen er høj, eller hvis motoren er varm.

- Træk let i starthåndtaget (C, Fig. 19), til der mærkes en smule modstand, og træk så kraftigt. Lad starthåndtaget vende forsigtigt tilbage.
- Hvis grebet til luft (A, Fig. 20) har været lukket for at starte motoren, skal det flyttes lidt efter lidt til positionen OPEN (åben), så snart motoren varmer op.



PAS PÅ

Læs alt det øvrige om startproceduren omhyggeligt i håndbogen for motoren.

DK

9.1 BETJENINGSGREB

9.1.1 Brug af koblingen

- Når koblingsgrebet er trykket ned (A, Fig. 27), er koblingen indkoblet, og effekten overføres til transmissionshuset. Når koblingsgrebet slippes, udkobles der, og der overføres ikke længere effekt.
- For at trykke på koblingsgrebet, skal der først trykkes på sikkerhedsgrebet (B, Fig. 27).

9.1.2 Valg af gear

Der er fire gear.

Skift af gear:

1. Slip koblingsgrebet for at udkoble koblingen.
2. Flyt starthåndtaget/gashåndtaget bagud for at mindske motoromdrejningerne.
3. Løft først gearhåndtaget (A, Fig. 28) for at fjerne viseren (B, Fig. 28) fra rillen i pladen (C, Fig. 28), og før geargrebet til venstre eller til højre afhængigt af det ønskede gear.
4. Slip geargrebet for at føre viseren til den tilhørende rille i pladen.

BEMÆRKNING

Hvis geargrebet ikke indkobler det nødvendige gear, trykkes der på koblingsgrebet, og maskinen flyttes en smule for at nulstille tandhjulene.

10 STANDSNING AF MOTOREN

- Slip koblingsgrebet (A, Fig. 21).

- Flyt startgrebet/gashåndtaget let (A, Fig. 22) til positionen stop (STOP).
- Stil brændstofgrebet (A, Fig. 23) i positionen OFF.

PAS PÅ

Med slukket motor parkeres maskinen, således at den sikres stabilitet, idet der sættes i et gear (første på bakke eller baggear ved nedadkørsel), og eventuelt indsættes kiler til blokering af hjulene.

11 ANVENDELSE

PAS PÅ

Anvend kun maskinen i landbrugssektoren. Enhver anden brug betragtes som ukorrekt og medfører bortfald af garantien og frasigelse af ethvert ansvar for producenten, idet udgifterne som følge af skader eller egne kvæstelser eller skader på tredjemand vil blive pålagt brugeren.

DK

11.1 PÅTÆNKT ANVENDELSE

Motorkultivatoren er en selvkørende landbrugsmaskine med én aksel, udstyret med en roterende gruppe (fræser) til jordbearbejdning eller med knivbjælke til slåning af græs. Disse maskiner bruges til at foretage jordbearbejdning (overfladefræsning og græsslåning).

Maskinen styres af en operatør på jorden, der følger dens bevægelse, idet han styrer den ved hjælp af et styr, hvorpå størstedelen af betjeningsgrebene er placeret.

PAS PÅ

Grib altid fat i motorkultivatoren med begge hænder, når motoren kører. Grib fast om kultivatorens håndgreb mellem tommelfingrene og de øvrige fingre.

11.2 FORBUDT ANVENDELSE

- Det er under ingen omstændigheder tilladt med natarbejde.
- Knus eller mas ikke byggematerialer, plast, metal og affald generelt.
- Brug ikke maskinen til at vælte pæle, vægge, objekter og / eller træer.
- Tilslut ikke maskinen til tov og spil til løft.
- **Arbejd aldrig med kultivatoren uden sikkerhedssystemer.**
- **Brug ALDRIG motorkultivatoren i version til frontredskaber med bagmonterede redskaber monteret eller omvendt.**
- Brug aldrig maskinen til hverken at skubbe eller til bugsering af tilbehør (f.eks. anhænger). **I overensstemmelse med gældende direktiver er det forbudt at bruge redskaber og/eller tilbehør til transport af operatøren eller andre personer. Transporter aldrig personer og/eller genstande på maskinen.**
- Belast aldrig redskabet i drift ved at placere ekstra vægt ovenpå.
- Tilslut ikke redskaber til maskinen, der ikke leveres af producenten.
- Brug kun kultivatoren på godt ventilerede steder, brug den ikke i eksplosive eller brændbare miljøer eller i lukkede rum. Vær opmærksom på risikoen for kulilteforgiftning.
- Brug ikke maskinen på ustabile, glatte, isglatte, stenede eller ujævne terræner, i vandpytter og små søer, som ikke tillader en vurdering af terrænets konsistens. Brug aldrig kultivatoren på ujævne overflader som gulve eller trapper.
- Motorkultivatoren er beregnet til kun at blive brugt af én operatør.
- **Brug ikke motorkultivatoren med én hånd.** Betjening med én hånd kan medføre alvorlig skade på operatøren, hjælpere eller omkringstående eller en kombination af sådanne personer. **Motorkultivatoren er designet til brug med begge hænder.**
- **Lad ikke maskinen kontrollere af nogen anden, mens du kører med motoren i gang.**

11.3 BRUG AF MASKINEN



PAS PÅ

I situationer, hvor man ikke med sikkerhed ved, hvordan man skal komme videre, rådspørges en ekspert. Kontakt forhandleren eller det lokale, autoriserede værksted. Undgå at udføre operationer, som ligger uden for ens kompetence.

- Hold håndgreb og håndtag rene, tørre og uden spor af olie eller brændstof.
- Start motoren med forsigtighed i henhold til anvisningerne, og hold fødderne i en pæn afstand fra redskaberne.
- Gå med maskinen, løb aldrig.
- Sørg for altid at have tilstrækkelig plads til at manøvrere, især i nærheden af mure, hegn, gærder, hække, anlæg, drivhuse, osv. ...Forsøg ikke manøvrer i bakgear, medmindre du er sikker på, at du har tilstrækkelig plads.



PAS PÅ

Vær meget forsigtig, når der skiftes retning, især på skråninger.



PAS PÅ

Ved nedadkørsel må trækraften aldrig kobles fra og gearet aldrig skiftes.

- Ændr ikke kalibreringen af regulatoren til motorens rotationshastighed.
- Placer ikke hænder eller fødder i nærheden af eller under dele i rotation eller bevægelse.
- Løft aldrig en maskine, når motoren kører.
- Reducer hastigheden, inden motoren slukkes.



PAS PÅ

Efterlad ikke maskinen uden opsyn, mens motoren kører. Stands motoren, når maskinen forlades, før påfyldning af brændstof eller før hver vedligeholdelse eller rengøring.

- Stands maskinen, hvis arbejdsredskabet rammer et fremmedlegeme. Undersøg og reparer eventuelle beskadigede dele.
- Vær især forsigtig, hvis der bruges høreværn, fordi det kan begrænse evnen til at høre den støj, der signalerer fare (opkald, sirener, alarmer osv.).
- Det anbefales at udføre arbejdet af flere omgange, da man på denne måde vil opnå et fint bearbejdet terræn uden at overbelaste maskinen.
- For at opnå et optimalt arbejde bør man altid køre med motoren ved fulde omdrejninger og maskinens fremkørsel i krybgear. Der opnås aldrig et godt arbejde, hvis hastigheden er for høj.



PAS PÅ

Man må ikke læne sig ud over skæreværktøjets afskærmning. Sten, murbrokker og andre ting kan ramme øjnene og forårsage blindhed eller alvorlig personskade. Lad ikke maskinen kontrollere af nogen anden, mens du kører med motoren i gang. Hvis en person nærmer sig, skal maskinen straks standses.



PAS PÅ

Det kan undertiden ske, at nogle grene eller kvas sidder fast mellem afskærmningen og skæreapparatet. Stand altid motoren før rengøring.



PAS PÅ

Undlad at fjerne materiale fra redskabet, mens motoren kører eller skæreapparatet er i bevægelse for at undgå alvorlige kvæstelser.

DK

12 VEDLIGEHOLDELSE



PAS PÅ

Alt arbejde på maskinen, der er forskelligt fra det, der er beskrevet i denne håndbog i brug og vedligeholdelse, skal udføres af faguddannet, teknisk personale. Ændr aldrig maskinen på nogen måde.



PAS PÅ

Brug kun godkendt tilbehør og reservedele.

Rør aldrig skæreapparatet, og forsøg heller ikke at udføre vedligeholdelsesarbejder på motorhakkeren, mens motoren kører.

Udskift hele knivsættet, hvis de er slidte eller beskadigede.



PAS PÅ

Lyddæmpere og andre motordele (f. eks. cylinderribberne, tændrørret) bliver varme under driften og fortsætter med at være varme i en vis periode efter standsning af motoren. For at reducere risikoen for forbrændinger må lyddæmperen og andre dele ikke berøres, når de er varme.

- Vær opmærksom på, at motoren og transmissionsakslen stadig kan være varme.
- Alle møtrikker, bolte og skruer skal være fastspændt for at sikre en sikker drift af maskinen.



PAS PÅ

Læs alt det øvrige om startproceduren omhyggeligt i håndbogen for motoren.



PAS PÅ

- Under vedligeholdelsesindgreb skal der altid bæres beskyttelseshandsker.
- Foretag ikke vedligeholdelse med varm motor. Stands motoren, og lad den køle af. Foretag vedligeholdelse med slukket motor.
Frakobl spolekablet fra tændrørret.
- Manglende eller ukorrekt vedligeholdelse, fjernelse eller ændring af sikkerhedsmekanismer og/eller brug af uoriginale reservedele kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser for brugeren eller tredjemand.

Brug ikke brændstofblandingen til nogen form for rengøring.

12.1 OVERENSSTEMMELSE FOR EMISSIONER AF GASSER

Denne motor, inklusive systemet til emissionskontrol, skal drives, anvendes og underkastes vedligeholdelse i overensstemmelse med anvisningerne indeholdt i brugerhåndbogen med henblik på at fastholde emissionerne inden for de gældende lovkrav til mobile ikke-vejgående maskiner.

Der må ikke forekomme nogen tilsigtet, forkert håndtering eller ukorrekt brug af systemet til kontrol af emissioner fra motoren.

Forkert funktion, brug eller vedligeholdelse af motoren eller maskinen vil kunne medføre fejlfunktioner i systemet til emissionskontrol i en sådan grad, at de gældende lovkrav ikke overholdes. I så fald skal man straks skride til korrigerende af fejlfunktionerne i systemet og genetablere lovkravene.

Eksempler på funktion, brug eller vedligeholdelse kan være, men er ikke begrænset til:

- Forcering af eller brud på anordninger til dosering af brændstof.
- Brug af brændstof og/eller motorolie der ikke svarer til specifikationerne anført i afsnittet 8.1 *Brændstof*.
- Brug af uoriginale reservedele som for eksempel tændrør og så videre.
- Manglende eller utilstrækkelig vedligeholdelse af udstødningsanlægget, herunder forkerte intervaller for vedligeholdelsen af lyddæmperen, tændrørene, luftfilteret og så videre.



PAS PÅ

Forkert håndtering af denne motor gør EU-overensstemmelseserklæringen vedrørende emissioner ugyldig.

Denne motors CO₂-niveau kan ses på Emaks webside (www.myemak.com) under afsnittet "Il Mondo Outdoor Power Equipment".

12.2 REGULERING AF KARBURATOREN



PAS PÅ

Ændr ikke på karburatoren. Dette kan føre til overtrædelse af lovgivningen om udledning af udstødningsgasser.

12.3 STARTSYSTEM



PAS PÅ

Spiralfederen er under spænding og kan springe ud og forårsage alvorlig personskade. Forsøg aldrig at afmontere eller ændre den.

12.4 OLIESKIFT

BEMÆRKNING

Fjern den brugte motorolie i overensstemmelse med standarderne for miljøet. Den brugte olie skal afleveres til et autoriseret værksted i en lukket beholder. Den må ikke kasseres sammen med affaldet eller hældes på jorden eller i en vask.

DK

12.5 OLIE I TRANSMISSIONEN

Kontrollér niveauet af olie i transmissionshuset for hver 50 timers drift. Fjern oliemålepinden (A, Fig. 16), og kontrollér olieniveauet. Om nødvendigt fyldes der op med olien SAE 10W-30.

12.5.1 Olieskift

For hver 100 timers drift skal transmissionsolien skiftes:

- Kontrollér, at maskinen står i vandret position.
- Løsn oliemålepinden (A, Fig. 16) og bolten (A, Fig. 29).
- Lad transmissionshuset tømmes for olie, indtil den er løbet helt ud.
- Genmonter bolten (A, Fig. 29), og spænd den til 15 - 17 N·m.
- Fyld transmissionshuset op med olien SAE 10W-30 til niveauet (Fig. 16).
- Genmonter oliemålepinden (A, Fig. 16).



PAS PÅ

Læs også håndbogen for motoren omhyggeligt.

12.6 REGULERING AF KOBLINGSKABLET

Hvis remmen glider, løsnes kontramøtrikken (A, Fig. 30 eller A, Fig. 31), og reguleringsbolten drejes (B, Fig. 30 eller B, Fig. 31) udad. Efter reguleringen spændes blokeringsmøtrikken godt. Start derefter motoren, og kontrollér den korrekte funktion af koblingen.

12.7 REGULERING AF REMSPÆNDINGEN

- Hold koblingsgrebet stramt, og løft remstrammeren (A, Fig. 32) for at stramme remmen (B, Fig. 32). En korrekt spændt rem har en spændingsgrad på mellem 47 og 52 mm.
- Hvis remspændingen ikke falder ind under dette spændingsinterval, skal den reguleres. Først og fremmest skal man løsne de 4 monteringsbolte på motoren (A, Fig. 33) og monteringsboltene på pladen med to tilslutninger (B, Fig. 33), dernæst, hvis remmen er for løs, skal man skubbe motoren fremad, og hvis remmen er for stram, skal man flytte motoren bagud, til remspændingen falder ind under det korrekte interval. Til slut skal man stramme monteringsboltene på motoren og monteringsboltene på tilslutningspladen.

- Efter reguleringen skal der, efterhånden som man trykker på koblingsgrebet, være et rimeligt mellemrum (3 ~8 mm) mellem remmen og endestopstængerne (A, B, C, D, Fig. 34).

12.8 SKÆREAPPARATER



PAS PÅ

Svejs, ret eller ændr ikke formen af beskadigede skæreapparater i et forsøg på at reparere dem. Disse operationer kan medføre, at skæreværktøjet løsriver og forårsage alvorlige skader eller død.

12.9 VEDLIGEHOLDELSE AF SKÆREAPPARATER

Fjern sideskærmene (E, Fig. 12).

- Fjern blokeringsstapperne (A, Fig. 35), og fjern den venstre rotor (B, Fig. 35) eller den højre rotor (C, Fig. 35), der skal udskiftes.
- Udskift slidte eller beskadigede klinger med hele sæt.

DK



PAS PÅ

Hvis tappen er monteret forkert, kan den gå løs og forringe maskinens funktion med deraf følgende skader på maskinen og risici for operatørens sikkerhed!



PAS PÅ

Højre og venstre rotor skal installeres symmetrisk. Når maskinen bevæger sig fremad, roterer klingene, og skærekanten skal gå først i jorden.

- Genmonter rotorerne (Fig. 35).
- Genmonter sideskærmene.

12.10 DÆK

Kontroller jævnligt, at dæktrykket er på 1,9-2,0 bar (kg/cm²).



PAS PÅ

Oppust ikke dækkene ud over det anførte tryk. Adskillelsen mellem dæk og fælg forårsaget af dækkets eksplosion kan forårsage alvorlige skader eller endog død.

12.11 RENGØRING AF MASKINEN



PAS PÅ

Hvis der bruges trykluft til at rengøre maskinen, skal man beskytte sig med særlige briller og støvmaske.



FORSIGTIG

Rengør ikke maskinen med højtryksspuling eller med opløsningsmidler, det kan beskadige motoren og det elektriske system.

12.12 LYDDÆMPER



PAS PÅ

Denne lyddæmper er udstyret med katalysator, som er nødvendig for at motoren kan opfylde emissionskravene. Foretag ikke ændringer på, og afmonter ikke katalysatoren: det vil i så fald være en lovovertrædelse.

PAS PÅ

Lyddæmperne med katalysator bliver meget varme under brugen, og de forbliver varme i lang tid efter slukning af motoren. Det sker også, selv om motoren kun kører på minimum. Enhver kontakt kan medføre forbrændinger af huden. Vær opmærksom på risikoen for brand!

PAS PÅ

Tag ikke maskinen i brug, hvis lyddæmperen er beskadiget, mangler eller er blevet ændret. Brugen af en lyddæmper, der ikke er blevet tilstrækkeligt vedligeholdt, øger risikoen for brand og høreskader.

FORSIGTIG

Hvis lyddæmperen er beskadiget, skal den udskiftes. Hvis lyddæmperen ofte blokeres, kan det være et signal om, at dens ydelse er begrænset.

12.13 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Ved tung brug af maskinen skal man i slutningen af sæsonen, og ved normal brug hvert andet år, få foretaget et generelt eftersyn, der skal foretages af en specialuddannet tekniker fra et af de autoriserede servicecentre.

Find det nærmeste autoriserede servicecenter på: <https://www.mymak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

DK

PAS PÅ

- Alle vedligeholdelsesindgreb, som ikke er beskrevet i denne vejledning, skal udføres på et autoriseret servicecenter. For at sikre en kontinuerlig og jævn drift er det vigtigt, at enhver udskiftning af reservedele udelukkende foretages med **ORIGINALE RESERVEDELE**.
- Eventuelle ikke-autoriserede ændringer og/eller brug af uoriginale reservedele kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser for brugeren eller andre personer og betyder øjeblikkeligt bortfald af garantien.

BEMÆRKNING

For yderligere oplysninger om vedligeholdelse af motoren henvises til brugs- og vedligeholdelsesvejledningen for motoren, vedlagt dette dokument.

12.14 VEDLIGEHOLDESSKEMA

Man bedes bemærke, at følgende serviceintervaller kun gælder for normale driftsforhold. Hvis det daglige arbejde er tungere end normalt, skal serviceintervallerne reduceres tilsvarende.		Før hver gangs brug	Månedligt	Hvis den er beskadiget eller defekt	Som krævet
Komplet maskine	Undersøg for: udslip, revner og slitage	x			
Kontrollér: kontakt, starter, gashåndgreb og gasstophåndtag	Kontrollér funktionen	x			
Brændstoftank	Undersøg for: udslip, revner og slitage	x			

Man bedes bemærke, at følgende serviceintervaller kun gælder for normale driftsforhold. Hvis det daglige arbejde er tungere end normalt, skal serviceintervallerne reduceres tilsvarende.		Før hver gangs brug	Månedligt	Hvis den er beskadiget eller defekt	Som krævet
Brændstoffilter	Efterse og rengør		x		
	Udskift filterelementet			x	Hver 6. måned
Redskaber	Undersøg for: skader og slitage	x			
	Udskift			x	
Kobling	Efterse: (Redskabet må ikke dreje med sluppet håndtag for operatør il stede)		x		
	Udskift			x	
Alle tilgængelige skruer og møtrikker (eksklusive karburatorskruer)	Efterse og stram		x		
Luftfilter	Rengør	x			
	Udskift			x	Hver 6. måned
Cylinderribber og ventilationsåbninger i krumtaphus	Rengør		x		
Startsnor	Undersøg for: skader og slitage		x		
	Udskift			x	
Tændrør	Kontrollér elektrodeafstanden		x		
	Udskift			x	Hver 6. måned
Transmissionsolie	Niveauekontrol	x			
	Udskift				For hver 100 timer

13 TRANSPORT



PAS PÅ

Under flytning af maskinen fra et arbejdsområde til et andet skal kraftudtaget altid frakobles. Vær specielt opmærksom på hårde genstande eller bygværker (fortove, trin osv....), der vil kunne ramme redskaberne og beskadige dem. Når maskinen er udstyret med knivbjælke, monteres knivbeskyttelsen. Maskinens hastighed skal altid tilpasses det aktuelle miljø.



PAS PÅ

Maskinen MÅ IKKE løftes ved hjælp af remme, kæder eller kroge. Maskinen har ingen forankringspunkter.

- Maskinen må ikke køre på offentlig vej.
- Bugser ikke maskinen. Til transport af maskinen skal bruges et køretøj med passende kapacitet og mål og rigtigt forberedt hertil.

- Til transport af maskinen på et køretøj skal man sikre sig en korrekt og robust fastgørelse på køretøjet ved hjælp af remme.
- Maskinen skal transporteres i vandret stilling, med tom tank, og sørg også for, at de gældende regler om transport af sådanne maskiner overholdes.
- Til læsning af maskinen på køretøj vælges altid et fladt område, væk fra trafik og frit for potentielt farlige genstande.
- Sørg for at køretøjet ikke kan bevæge sig.
- Brug altid certificerede læsseramper, med en længde på 4 gange højden af køretøjets lad, med en tilstrækkelig bredde, skridsikker overflade, solide til at bære maskinens vægt og sikkert fastgjort.
- Maskinen kan også fastgøres på en palle og læsses ved hjælp af en gaffeltruck. I tilfælde af gaffeltruck skal den manøvreres af en autoriseret operatør.

14 OPMAGASINERING

Når maskinen skal stå stille i længere perioder:

- Tøm og rengør brændstof- og olietanken på et sted med god udluftning.



FORSIGTIG

Ved tømning af karburatoren startes motoren, og det afventes, at den stopper (hvis blandingen efterlades i karburatoren, kan membranerne beskadiges).

DK

- Bortskaf brændstoffet og olien i overensstemmelse med gældende miljøregler.
- Følg alle anvisningerne på vedligeholdelse beskrevet i det foregående.
- Rengør omhyggeligt maskinen, og smør metaldelene med smørefedt.
- Tøm brændstoffet af tanken, og luk dækslet.
- Rengør omhyggeligt køleåbningerne og luftfilteret.
- Opbevar maskinen på et tørt sted, om muligt uden direkte kontakt med gulvet og langt fra varmekilder.
- Opbevar maskinen langt uden for børns rækkevidde.
- Procedurene for ibrugtagning efter vinteropbevaring er de samme, som udføres ved normal start af maskinen (se afsnit 8 *Start*).

15 MILJØBESKYTTELSE

Beskyttelse af miljøet skal være en vigtig del af brugen af maskinen for at sikre en fredelig sameksistens og respekt for de omgivelser, vi lever i.

- Undgå at forstyrre naboerne.
- Overhold alle lokale forskrifter vedrørende bortskaffelse af emballage, olie, benzin, batterier, filtre, slidte reservedele og alt andet, der kan påvirke miljøet. Dette affald må ikke bortskaffes med kommunalt affald, men skal indleveres til genbrugsstationer, der sørger for, at materialerne genanvendes.

15.1 OPHUGNING OG BORTSKAFFELSE

Når maskinen ikke længere skal bruges, må den ikke efterlades i naturen, men skal indleveres på en genbrugsstation.

En stor del af de materialer, der anvendes i konstruktionen af maskinen, er genanvendelige, og alle metaller (stål, aluminium, messing) kan indleveres i afdelingen for metaller på en almindelig genbrugsstation. Kontakt genbrugsstationen i lokalområdet for yderligere oplysninger. Bortskaffelse af affald fra opugning af maskinen skal ske miljørigtigt, så der ikke sker forurening af jord, luft og vand.

Under alle omstændigheder skal den lokale lovgivning på området overholdes.

I forbindelse med opugning af maskinen skal mærkaten med CE-mærkningen destrueres sammen med denne vejledning.

16 TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Emnets navn	Parametre
Tilhørende effekt	K800HC
Maksimal teoretisk effekt kW (o/m)	4/3600
Nettovægt (kg)	89
Ydre mål (L×B×H) (mm)	1620×535×1085
Arbejdsdybde (mm)	≥100
Arbejdsradius (mm)	500
Lydtryksniveau (ved operatørpositionen)	81,4 dB(A)
Lydstyrkeniveau	92,8 dB(A)
Vibrationsniveau	Venstre styr: 3,8 m/s ² Højre styr: 3,3 m/s ²

DK

17 OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede

EMAK S.p.A via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY

erklærer under ansvar, at maskinen:

1. Type:

motorkultivator

2. Mærke: / Type:

BERTOLINI 350-NIBBI 350-EFCO MC 350-OLEO-MAC RC 350

3. Serienummer:

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

er i overensstemmelse med direktivet /
forordningen og efterfølgende ændringer eller
integreringer:

2006/42/EF-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

er i overensstemmelse med bestemmelserne i
følgende harmoniserede standarder:

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Udarbejdet i:

Bagnolo in Piano (RE) Italien - Via Fermi, 4

Dato:

25/07/2024

Teknisk dokumentation deponeret på:

Hovedsædet. - Teknisk ledelse

DK



Emak[®]
s.p.a.

Luigi Bartoli - C.E.O.

18 GARANTIBEVIS

Denne maskine er fremstillet med den nyeste produktionsteknik. Producenten giver garanti for sine produkter i en periode på 24 måneder fra købsdatoen i forbindelse med privat brug/hobbybrug. Garantien er begrænset til 12 måneder i tilfælde af professionel brug.

Generelle garantibetingelser

1. Garantien gælder fra købsdatoen. Producenten udskifter gennem sit net af forhandlere og serviceværksteder gratis de defekte dele, der skyldes materialefejl, forarbejdnings- eller fabrikationsfejl. Garantien fratager ikke køberen dennes lovmæssige rettigheder i forbindelse med konsekvenserne af defekter eller fejl i den købte genstand.
2. Det tekniske personale vil yde assistance så hurtigt, som det er praktisk muligt.
3. **For at opnå assistance under garantien skal man til personale med autorisation til at godkende service fremvise nedenstående garanticertifikat stemplet af forhandleren og behørigt udfyldt i alle felter samt dateret købsfaktura eller kvittering.**
4. Garantien bortfalder i tilfælde af:
 - Åbenlys manglende vedligeholdelse.
 - Ukorrekt brug af produktet eller forkert håndtering.
 - Brug af uegnede smøremidler eller brændstof.
 - Brug af ikke originale reservedele eller ekstraudstyr.
 - Indgreb foretaget af uautoriseret personale.
5. Producenten udelukker garantidækning for forbrugsstoffer samt dele, der er udsat for normalt slid ved brug.
6. Garantien dækker ikke indgreb beregnet på opdatering eller forbedring af produktet.
7. Garantien dækker ikke eventuel klargøring eller vedligeholdelse, der måtte være nødvendig indenfor garantiperioden.
8. Eventuelle transportskader skal straks meddeles til speditøren, i modsat fald bortfalder garantien.
9. For motorer af andre mærker (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda osv.) monteret på vores maskiner gælder garantien fra producenten af disse motorer.
10. Garantien dækker ikke eventuelle skader, direkte eller indirekte, påført personer eller ting på grund af maskinefejl eller som konsekvens af længerevarende stilstand af maskinen grundet nævnte fejl.

DK

MODEL

SERIENUMMER

KØBT AF

DATO

FORHANDLER

Skal ikke sendes! Vedlægges kun ved anmodning om garantiindgreb.

19 AFHJÆLPNING AF PROBLEMER



PAS PÅ

- Stands altid maskinen, og frakobl tændrøret, før der udføres alle de anbefalede, korrigerende tests i nedenstående tabel, bortset fra når maskinens drift er påkrævet hertil.
- Når alle mulige årsager er kontrolleret, og problemet er ikke løst, kontaktes et autoriseret servicecenter. Hvis der opstår et problem, der ikke er vist i denne tabel, kontaktes et autoriseret servicecenter.



PAS PÅ

Forsøg aldrig at foretage reparationer uden at have det nødvendige udstyr og den nødvendige tekniske viden. Ethvert gennemført indgreb medfører automatisk bortfald af garantien samt fransigelse af ethvert ansvar fra producenten. Hvis problemerne skulle vedvare, efter at de foreslåede løsninger er blevet afprøvet, kontaktes et autoriseret servicecenter.

PROBLEM	MULIGE ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
Motoren vil ikke starte eller slukker allerede et par sekunder efter starten. (Sørg for, at kontakten er i positionen "ON").	Der er ingen gnist.	Kontrollér gnisten i tændrøret. Hvis der ikke er gnist, gentages testen.
	Mangel på brændstof.	Kontrollér brændstofstand, luftfilterets rengøring og brændstofhanens lukning.
	Hvis brændstoffet flyder til karburatoren.	For at kontrollere det løsnes tømneskruen (B, Fig. 23) på karburatoren, og brændstofventilen stilles i positionen ON.
Motoren starter, men accelererer ikke korrekt eller kører ikke korrekt ved høj hastighed.	Karburatoren skal justeres.	Kontakt et autoriseret servicecenter for justering af karburatoren.
Motoren når ikke op på fuld hastighed og/eller udsender overdreven røg.	Luftfilteret snavset.	Rengør: Se anvisningerne i afsnittet 12 <i>Vedligeholdelse</i> .
	Karburatoren skal justeres.	Kontakt et autoriseret servicecenter for justering af karburatoren.
Motoren starter, drejer og accelererer, men holder ikke tomgangshastigheden.	Karburatoren skal justeres.	Kontakt et autoriseret servicecenter for justering af karburatoren.
Hvis tændrøret laver gnister.	Snavset tændrør.	Fjern hættten på tændrøret, rengør den, og tag derefter tændrøret af. Placer tændrørets hætte på tændrøret. Skab kontakt mellem tændrørets metaldække og motorcylinderens topstykke. Træk let i startmotoren, for at se om der frembringes gnister. Hvis der fremkommer gnister, skal tændrøret genmonteres, og motoren startes.
For tidligt brud på redskaberne.	Stenet terræn.	Forebyggende inspektion af terrænet.
Støj fra maskinen eller gearet.	Beskadigede eller løse redskaber.	Fastgør redskaberne.
	Løse beskyttelsesskærme.	Stram boltene.
	Dårlig smøring.	Påfyld olie til niveau.
Unormale vibrationer.	Beskadigede redskaber.	Udskift.
	Løse dele.	Stram.

DK

1 JOHDANTO.....	205
1.1 Oppaan käyttö	205
2 TURVALLISUUSOHJEET	205
2.1 Käyttötarkoitukset	207
2.2 Kielletty käyttö.....	207
2.3 Jäännösriskit	207
2.4 Henkilösuojausvarusteet	207
3 TURVASYMBOLIEN JA VAROITUSTEN KUVAUS (KUVA 2, KUVA 3)	209
4 PÄÄKOMPONENTIT (KUVA 1)	209
5 ASENNUS	210
5.1 Yhdystangon asentaminen (Kuva 4)	210
5.2 Ohjauspylvään asentaminen (Kuva 5).....	210
5.3 Ohjaustangon asentaminen (Kuva 6).....	210
5.4 Kotelon asentaminen (Kuva 7)	210
5.5 Tapin asentaminen (Kuva 8)	210
5.6 Vaihdevivun asentaminen (Kuva 9)	210
5.7 Vastapainon asentaminen (Kuva 10).....	210
5.8 Takalokasuojan asentaminen (Kuva 11)	211
5.9 Sivulokasuojan asentaminen (Kuva 12)	211
6 TURVALAITTEET	211
6.1 Voimanoton esto	211
6.2 Käyttäjän läsnäolon tunnistava vipu	211
7 ALUSTAVAT TOIMENPITEET	211
7.1 Työskentelyalue	211
7.2 Ilmansuodattimen öljyntarkastus	212
7.3 Vaihdelaitikon öljyntarkastus	212
7.4 Koneen turvallisuuden ja tehokkuuden valvonta.....	212
7.4.1 Lisävarusteena teräkkökonpano.....	212
7.5 Ohjaustangon säätö	212
7.5.1 Ohjaustangon säätäminen ylös ja alas	212
7.5.2 Ohjaustangon säätäminen vasemmalle ja oikealle	212
7.6 Työsyvyyden säätäminen.....	213
7.7 Renkaiden tarkastus	213
8 KÄYNNISTYS	213
8.1 Polttoaine	213
8.2 Polttoaineen lisääminen	214
8.2.1 Polttoainesäiliön täyttäminen	214
8.3 Moottoriöljyn tarkastus	214
9 MOOTTORIN KÄYNNISTÄMINEN	214
9.1 Ohjauslaitteet	215
9.1.1 Kytkimen käyttö.....	215
9.1.2 Vaihteen valitseminen	215
10 MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN.....	215
11 KÄYTTÖ	216
11.1 Käyttötarkoitukset	216
11.2 Kielletty käyttö.....	216
11.3 Koneen käyttäminen	216
12 HUOLTO	217
12.1 Kaasupäästöjä koskeva määräystenmukaisuus	218
12.2 Kaasuttimen säätäminen.....	218
12.3 Käynnistysmekanismi	219
12.4 Öljynvaihto	219
12.5 Vaihteistoöljy	219
12.5.1 Öljynvaihto.....	219
12.6 Kytkimen vaijerin säätäminen	219
12.7 Hihnojen kireyden säätäminen	219
12.8 Leikkuuterät	219
12.9 Leikkuutyökalujen huoltaminen	220
12.10 Renkaat	220
12.11 Koneen puhdistus	220
12.12 Pakoputki	220
12.13 Tarvittaessa tehtävä huolto	221
12.14 Huoltotaulukko	221
13 KULJETUS	222
14 VARASTOINTI.....	222
15 YMPÄRISTÖNSUOJELU	223
15.1 Käytöstäpoisto ja hävittäminen.....	223
16 TEKNISET TIEDOT.....	223
17 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	224
18 TAKUUTODISTUS	225
19 VIANMÄÄRITYS.....	225

1 JOHDANTO

Kiitos, että olet valinnut Emak-tuotteen.

Jälleenmyyjien ja valtuutettujen huoltoliikkeiden verkostomme on käytettävissäsi kaikissa tuotetta koskeissa tarpeissasi.



HUOMIO

Laitteen asianmukaisen käytön varmistamiseksi ja onnettomuuksien välttämiseksi työtä ei saa koskaan aloittaa lukematta ensin huolellisesti tätä käyttöohjetta.



HUOMIO

Tämän käyttöohjeen on oltava laitteen mukana koko sen käyttöajan ajan.



HUOMIO

KUULOVAMMOJEN VAARA. Tämä kone voi aiheuttaa käyttäjälle normaaleissa käyttöolosuhteissa päivittäisen melualtistuksen, jonka taso on 85 dB (A) tai korkeampi.

Käyttöoppaassa on esitetty eri osien toimintakuvaukset sekä ohjeet tarvittavien tarkastusten ja huoltotoiden tekemiseen.

FI

HUOMAUTUS

Tämän oppaan teksti ja kuvat ovat viitteellisiä. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä mahdollisia muutoksia sitoutumatta päivittämään tätä käyttöohjetta jokaisen muutoksen kohdalla.

Kuvat ovat viitteellisiä. Varsinaiset osat voivat olla erilaisia kuin kuvissa. Jos asiassa on kysyttävää, ota yhteys valtuutettuun huoltokeskukseen.

1.1 OPPAAN KÄYTTÖ

Opas on jaettu lukuihin ja kappaleisiin. Kappaleet ovat lukujen alatasoja. Viittaukset lukuihin ja kappaleisiin merkitään sanalla "luku" tai "kappale", jonka perässä on vastaava numero. Esimerkki: luku 2.

Käyttö- ja huolto-ohjeiden lisäksi opas sisältää tietoja, jotka edellyttävät erityistä huomiota. Tällaiset tiedot on merkitty seuraavassa kuvatuilla symboleilla:



HUOMIO

Varoittaa onnettomuuksien ja henkilövahinkojen vaarasta, jotka voivat olla jopa kuolemaan johtavia, tai vakavista omaisuusvahingoista.



VAROITUS

Varoittaa laitteelle tai sen yksittäisille komponenteille aiheutuvien vahinkojen vaarasta.

HUOMAUTUS

Antaa edellä olevia turvallisuusohjeita täydentäviä tietoja.

Käyttöohjeen kuvat on numeroitu juoksevasti: 1, 2, 3 jne. Kuvissa esitetyt osat on merkitty kirjaimilla tai numeroilla tapauksesta riippuen. Viittaus kuvan 2 osaan C merkitään seuraavasti: "Katso C, kuva 2" tai vain "(C, kuva 2)".

2 TURVALLISUUSOHJEET



HUOMIO

Oikein käytettynä kone on nopea, kätevä ja tehokas työkalu. Virheellisessä ja varomattomassa käytössä se voi olla vaarallinen. Jotta työ sujuu aina mukavasti ja turvallisesti, noudata tarkasti seuraavassa sekä muualla tässä käyttöohjeessa esitettyjä turvallisuusohjeita.



HUOMIO

Laitteen käynnistysjärjestelmä kehittää sähkömagneettisen kentän, joka on voimakkuudeltaan hyvin heikko. Tämä kenttä voi aiheuttaa häiriöitä joihinkin sydämentahdistimiin. Vakavien vahinkojen ja hengenvaaran välttämiseksi henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tulee keskustella lääkärin ja sydämentahdistimen valmistajan kanssa ennen tämän laitteen käyttöä.



HUOMIO

Sisäisellä polttomootorilla toimivien työkalujen pitkäaikaisen käytön aiheuttama värinä voi aiheuttaa verisuoniston tai sormien, käsien ja ranteiden hermojen toimintahäiriöitä henkilöillä, jotka ovat alttiita verenkiertohäiriöille tai epänormaalille turvotukselle. Pitkäaikaiseen käyttöön alhaisessa lämpötilassa on todettu liittyvän verisuoniston toimintahäiriöitä muuten terveillä ihmisillä. Jos käsissä tai ranteissa esiintyy oireita, esimerkiksi tunnottomuus, kipu, lihasvoiman heikentyminen, ihon värin tai rakenteen muutokset tai sormien tuntoaistin menetys, lopeta laitteen käyttö ja käänny lääkärin puoleen.

HUOMAUTUS

Kansalliset määräykset voivat rajoittaa laitteen käyttöä.

FI

1. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen kuin käytät laitetta sillä tavoin, että ymmärrät kaikki turvallisuusmääräykset, varoitukset ja käyttöohjeet ja pystyt noudattamaan niitä.
2. Pidä käyttöopas aina käden ulottuvilla. Jos käyttöopas häviää, pyydä uusi kappale.
3. Puutarhajyrsintä eivät saa käyttää muut kuin aikuiset, jotka ymmärtävät ja pystyvät noudattamaan tässä käyttöoppaassa esitettyjä turvallisuusmääräyksiä, varoituksia ja käyttöohjeita. Puutarhajyrsintä ei saa koskaan antaa lasten käyttöön.
4. Älä käsittele tai käytä puutarhajyrsintä ollessasi väsynyt, sairas, hermostunut tai jos olet alkoholin, huumausainien aineiden tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Käytön aikana on oltava hyvässä fyysisessä kunnossa ja valppaana. Puutarhajyrsimen käyttö on rasittavaa työtä. Jos rasittava työ voi pahentaa terveydentilaasi, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen kuin käytät puutarhajyrsintä. Ole erityisen varovainen ennen taukoja ja työvuoron lähetessä loppua.
5. Pidä lapset, sivulliset ja eläimet vähintään 15 metrin etäisyydellä työskentelyalueesta. Älä anna muiden henkilöiden tai eläinten olla lähetyksillä käynnistäessäsi tai käyttäessäsi puutarhajyrsintä.
6. Käytä aina hyväksytyjä suojavarusteita käyttäessäsi puutarhajyrsintä. Älä pidä vaatteita, huiveja, solmioita tai kaulaketjuja, jotka voisivat tarttua oksiin ja risuihin. Sido pitkät hiukset ja suojaa ne päähineellä (esimerkiksi huivilla, lippalakilla, kypärällä tms.). Käytä turvakengä, joissa on liukastumisen estävät pohjat ja teräskärjet. **Käytä suojalaseja tai kasvosuojainta. Käytä kuulosuojaimia tai korvatulppia. Käytä käsineitä, jotka vaimentavat värinää mahdollisimman hyvin.**
7. Puutarhajyrsimen käyttö on sallittu vain henkilöille, jotka ovat lukeneet tämän käyttöoppaan tai saaneet riittävät ohjeet puutarhajyrsimen turvalliseen ja asianmukaiseen käyttöön.
8. Tarkasta laite päivittäin varmistaaksesi, että kaikki sen turvalaitteet ja muut osat toimivat moitteettomasti.
9. Älä käytä koskaan vaurioitunutta, muunnettua tai epäasianmukaisesti korjattua/koottua puutarhajyrsintä. Älä irrota, riko tai poista käytöstä mitään turvalaitetta. Vaihda aina välittömästi leikkuuvälineet tai turvalaitteet, jos ne ovat vahingoittuneet, rikkoutuneet tai muuten epätäydellisiä.
10. Suunnittele työ etukäteen. Älä aloita työntekoa, jos työaluetta ei ole raivattu esteistä tai jos jalkoja ei voi tukea hyvin alustalle.
11. Käytä laitetta vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa. Älä käytä laitetta räjähdysvaarallisissa tai suljetuissa tiloissa.
12. Kaikki muut puutarhajyrsimen huoltotyöt, lukuunottamatta tässä käyttöoppaassa esitettyjä, on annettava ammattitaitoisien henkilöstön tehtäväksi.
13. Puutarhajyrsin on tarkoitettu ainoastaan multapaakkujen murskaamiseen ja maan kyntämiseen (lisävarusteena teräkkökoonpano) ja ruohon leikkaamiseen (lisävarusteena leikkuupalkki). Muunlaisten materiaalien leikkaaminen ei ole suositeltavaa. Kaikenlainen muu näiden ohjeiden vastainen käyttö voi vaurioittaa laitetta ja aiheuttaa vakavia henkilö- ja omaisuusvahinkoja.
14. Älä poistu laitteen luota moottorin käydessä.
15. Puutarhajyrsimeen ei saa kiinnittää muita kuin valmistajan määrittämiä työkaluja tai laitteita.
16. Älä käytä konetta ilman pyöriä varusteiden suojuksia.

17. Huolehdi siitä, että kaikki varoitus- ja turvamerkinnot ovat aina hyvässä kunnossa. Jos merkinnot vahingoittuvat tai muuttuvat lukukelvottomiksi, niiden tilalle on vaihdettava välittömästi uudet (katso luku 3 *Turvasymboleiden ja varoitusten kuvaus* (Kuva 2, Kuva 3)).
18. Älä käytä laitetta muihin kuin käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin (katso kappale 11 *Käyttö*).
19. Käyttäjän vastuulla on arvioida työalueen mahdolliset vaarat ja noudattaa kaikkia tarvittavia varotoimia oman turvallisuuden varmistamiseksi. Erityisen tärkeää tämä on työskenneltäessä rinteessä tai epätasaisessa, liukkaassa tai viettävässä maastossa.
20. Työskentele mäkisessä maastossa aina varovasti liikkuen rinnettä poikisuuntaan - ei koskaan ylös- tai alaspäin. Älä käytä ruohonleikkuria rinteessä, jonka kaltevuus on yli 10° (17 %).
21. Muista, että omistaja tai käyttäjä on vastuussa ulkopuolisille tai omaisuudelle aiheutuvista onnettomuuksista tai vaaroista.
22. Kun käynnistät pyörivät terät, tarkista, ettei ketään ole työkoneen edessä tai lähellä. Pidä tiukasti kiinni ohjaustangosta, sillä se pyrkii laskeutumaan alaspäin konetta käynnistettäessä.
23. Pysy turvallisella etäisyydellä pyörivistä teristä työn aikana. Turvaetäisyys on sama kuin ohjaustangon pituus.
24. Jos leikkaat ruohoa epätasaisessa maastossa, varmista, että ketään ei ole 20 metrin säteellä koneen ympärillä. Käyttäjän tulee ehdottomasti pysytellä ohjauslaitteiden ulottuvilla.
25. Koneeseen voi kuulua seuraavia erilaisia lisävarusteita. Omistajan vastuulla on varmistaa, että työvälineet ja lisävarusteet ovat hyväksytyt ja vastaavat eurooppalaisia turvallisuusmääräyksiä. Hyväksymättömien lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
26. Käytöstä poistettu laite on toimitettava jälleenmyyjälle tai jätehuoltokeskukseen.
27. Käyttöopas on olennainen osa laitetta, ja se on aina luovutettava koneen mukana, jos omistaja vaihtuu, myös väliaikaisesti.
28. Käänny aina jälleenmyyjän puoleen, kun tarvitset lisätietoja tai huoltoa/korjausta.
29. Säilytä tämä käyttöopas huolellisesti ja lue se aina ennen laitteen käytön aloittamista.
30. Laitteen saa luovuttaa tai lainata ainoastaan osaaville henkilöille, jotka tietävät miten se toimii ja osaavat käyttää sitä oikein. Luovuta sen mukana myös käyttöopas, joka on luettava ennen laitteen käyttöä.



HUOMIO

- Älä koskaan käytä laitetta, jos sen turvalaitteet ovat viallisia. Turvalaitteet on tarkastettava ja huollettava luvussa 6 *Turvalaitteet* ja luvussa 12 *Huolto* esitettyjen ohjeiden mukaisesti. Jos laite ei läpäise näitä tarkastuksia, ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen laitteen korjausta varten.
- Kaikenlainen laitteen käyttö, jota ei ole nimenomaisesti mainittu tässä oppaassa, katsotaan epäasianmukaiseksi käytöksi, joka sinällään voi aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja. Valmistaja ei vastaa tällöin seurauksista.

2.1 KÄYTTÖTARKOITUKSET

Lue ohjeet kohdasta 11.1 *Käyttötarkoitukset*.

2.2 KIELLETTY KÄYTTÖ

Lue ohjeet kohdasta 11.2 *Kielletty käyttö*.

2.3 JÄÄNNÖSRISKIT

Valmistajan huolellisesti noudattamista turvallisuussäädöksistä huolimatta jäljelle on jäänyt riskejä, joita ei voida täysin eliminoida. Näitä ovat esim. seuraavat:

- Sinkoutuvat materiaalit voivat vahingoittaa silmiä.
- Kuulosuojainten käytön laiminlyönti voi johtaa kuulovammoihin.
- Kuumiin osiin koskettamisen aiheuttama vaara.
- Käyttäjän kaatuminen.

2.4 HENKILÖSUOJARUSTEET

Henkilösuojarusteet tarkoittavat mitä tahansa varustetta, jota käyttäjän on käytettävä suojautuakseen turvallisuus- tai terveysriskeiltä työskentelyn aikana, sekä kaikkia tähän tarkoitukseen käytettäviä laitteita ja lisävarusteita.

Henkilösuojavarusteiden käyttö ei estä vammojen vaaraa, mutta se voi vähentää vamman vakavuusastetta onnettomuustapauksessa.

Seuraavassa on mainittu henkilösuojavarusteet, joita on käytettävä laitteen käytön aikana:

- Käytä viiltosuojakenkiä, joissa on luistamattomat pohjat ja teräskärjet.
- Käytä suojalaseja tai kasvosuojainta. Pomppivat esineet voivat aiheuttaa vakavia silmävammoja.
- Käytä suojanaamaria tai hengityssuojainta.
- Käytä kuulosuojaimia tai korvatulppia.



HUOMIO

Kuulosuojaimia käytettäessä vaaditaan enemmän tarkkaavaisuutta, sillä tällöin esimerkiksi varoitusäänet (huudot, hälytykset jne.) eivät kuulu. Riittävät suojavarusteet vähentävät kuulovammojen syntymisen riskiä.

- Käytä käsineitä, jotka vaimentavat tärinää.
- Käytä hyväksyttyä suojavaatetusta. Paras työvaatetus on suojatakki ja -haalari.



HUOMIO

Suojavaatteiden on oltava sopivat ja mukavat käyttää. Käytä vartalonmyötäistä suojapukua. Älä pidä vaatteita, huiveja, solmioita tai kaulaketjuja, jotka voivat tarttua laitteeseen, oksiin tms. Sido pitkät hiukset ja suojaa ne päähineellä.

HUOMAUTUS

Kysy neuvoa jälleenmyyjäliikkeestä riittävien suojavarusteiden valinnassa.

3 TURVASYMBOLIEN JA VAROITUSTEN KUVAUS (KUVA 2, KUVA 3)

Seuraavat symbolit varoittavat huolimattomuuden aiheuttamasta vakavan loukkaantumisen vaarasta. Huomioi käyttöoppaassa esitetyt symbolit ja turvallisuutta koskevat varoitukset.

Jos symbolit irtoavat tai muuttuvat lukukelvottomiksi, tilaa jälleenmyyjältä uusia.

-  **HUOMIO**
Pinnat voivat olla kuumia.
- Lue käyttö- ja huolto-ohjeet, ennen kuin aloitat laitteen käytön.
- Säilytä turvaetäisyys laitteeseen. Laite voi imaista mukaansa tai singota esineitä, jotka voivat aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Älä vie käsiä tai jalkoja terän suojuksen lähelle moottorin käydessä.

 **HUOMIO**
Terät liikkuvat vielä muutaman sekunnin moottorin sammuttamisen jälkeen.

-  **HUOMIO**
Pyörivät terät voivat aiheuttaa viiltoja käsiin ja jalkoihin. Sammuta moottori ja kytke sytytystulpan liitin irti ennen huolto- tai korjaustoimiin ryhtymistä.

- Lue käyttö- ja huolto-ohjeet, ennen kuin aloitat laitteen käytön.
- Varoitus avoimista liekeistä. Polttoaine ja siitä tulevat höyryt ovat erittäin herkästi syttyviä ja räjähdysalttiita. Älä tupakoi laitteen lähetyvillä äläkä vie sen lähelle avointa liekkiä, kipinöitä, ohjausliekkiä, lämmönlähteitä tai muita mahdollisesti syttymisen aiheuttavia esineitä. Hapenpuuttilan vaara. Moottori tuottaa hiilimonoksidia, eli hajutonta ja väritöntä myrkyllistä kaasua. Hiilimonoksidin sisäänhengittäminen voi aiheuttaa pahoinvointia, pyörtymisen tai jopa kuoleman. Sitä tulee käyttää ainoastaan hyvin tuuletetuissa tiloissa.
- Älä tupakoi. Savu voi saada polttoaineen syttymään.
- Älä vie käsiä tai jalkoja terän suojuksen lähelle moottorin käydessä.
- Säilytä turvaetäisyys laitteeseen. Käytä asianmukaisia suojavarusteita terän teroittamisen aikana.

11. R	Peruuttaminen
0	Vapaa-asento
1	Eteenpäin-vaihe
	Työasento

- Laitteen merkki ja malli.
- Laitteen tyyppi: **PUUTARHAJYRSIN**.
- Tekniset tiedot.
- CE-merkintä

4 PÄÄKOMPONENTIT (KUVA 1)

- | | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| 1. Käynnistyskahva / kaasuliipaisin | 7. Lokasuoja |
| 2. Ohjaustanko | 8. Vetotanko |
| 3. Moottori | 9. Vaihdevipu |
| 4. Vastapaino | 10. Pystysuunnan säätövipu |
| 5. Vetävä pyörä | 11. Vaakasuunnan säätövipu |
| 6. Muokkausterät | 12. Kytkinvipu |

FI

5 ASENNUS



HUOMIO

Kokoamistöiden aikana on aina käytettävä suojakäsineitä.



HUOMIO

Varmista, että kaikki ruuhoraivurin osat ovat kunnolla paikallaan ja ruuvit on kiristetty.

HUOMAUTUS

Noudata tarkasti paikallisia määräyksiä pakkauksen.

Yleisesti ottaen osien asennuksen aikana pulttien ja mutterien kiristysmomenttien on vastattava seuraavassa taulukossa esitettyjä arvoja:

KIERTEEN HALKAISUJA (mm)	KIRISTYSMOMENTTI (Nm)
M5	2,5–3,5
M6	8–12
M8	22–28
M10	50–55

5.1 YHDYSTANGON ASENTAMINEN (KUVA 4)

Liu'uta yhdystankoa (A) ylöspäin tuen (B) pystysuoran raon läpi. Työnnä tappi (C) pystysuoran raon reiän läpi ja yhdystangon reiän (E) läpi sen pitämiseksi paikoillaan. Kiinnitä tappiin kiinnike (D).

5.2 OHJAUSPYLVÄÄN ASENTAMINEN (KUVA 5)

Työnnä ohjauspylväs (A) tuessa olevan nastan (C) yläpuolelle ja kiinnitä se ruuvilla (B).



VAROITUS

TÄRKEÄTÄ – Voitele komponentit ennen asennusta.

5.3 OHJAUSTANGON ASENTAMINEN (KUVA 6)

Laske pystysuunnan säätövipua (B) ja asemoi ohjaustanko (A) sen tukeen, joka on ohjauspylväessä. Kiinnitä ohjaustanko kahdella U:n muotoisella pultilla (C), neljällä aluslaattalla $\varnothing 8$ (D) ja neljällä mutterilla M8 (E). Kierrä mutterit riittävän tiukkaan siten, että ohjaustankoa voi kääntää ilman, että se lukittuu (pystysuuntainen säätö).

5.4 KOTELON ASENTAMINEN (KUVA 7)

Asenna kotelo (A) kolmella ruuvilla ST 5×13 (B).

5.5 TAPIN ASENTAMINEN (KUVA 8)

Työnnä tappi (A) ohjauspylväessä olevaan reikään ja kiinnitä se lukitusmutterilla (B).

5.6 VAIHDEVIVUN ASENTAMINEN (KUVA 9)

Asenna vaihdevipu (A) pultilla M6×25 (B) ja mutterilla M6 (C).

5.7 VASTAPAINON ASENTAMINEN (KUVA 10)

Käytä kahta pulttia M8×45 (A) ja kahta laippamutteria M8 (C) vastapainon (B) kiinnittämiseksi moottorin tukeen.



HUOMIO

Ole varovainen vastapainon asentamisen ja irrottamisen aikana. Vastapaino voi pudota ja aiheuttaa loukkaantumisia.

5.8 TAKALOKASUOJAN ASENTAMINEN (KUVA 11)

Käytä kuutta ruuvia M5×12 (B), kuutta aluslaattaa Ø5 (D) ja kuutta mutteria M5 (E) takalokasuojan (A) kiinnittämiseksi kolmeen saranaan (C).

5.9 SIVULOKASUOJAN ASENTAMINEN (KUVA 12)

Asenna sivulokasuojia (D) ylempään suojakoteloon (E) kolmella pultilla M6×14 (A), kolmella taipuisalla aluslaattalla Ø6 (B) ja kolmella aluslaattalla Ø6 (C) kiertämättä niitä tässä vaiheessa vielä tiukkaan.

Säädä sivulokasuojan asennot sopivasti ja lukitse se kolmella pultilla M6×14.

Asenna toinenkin sivulokasuojia toimimalla edellä esitettyjen ohjeiden mukaan.

6 TURVALAITTEET



HUOMIO

Älä peukaloi millään tavalla turvalaitteita.



HUOMIO

Älä käytä laitetta, jos turvalaitteet eivät ole täysin moitteettomassa kunnossa.

Käyttäjän mahdollisimman hyvän työturvallisuuden takaamiseksi laitteessa on seuraavat suojalaitteet:

6.1 VOIMANOTON ESTO

Puutarhajärsimissä on vaihteiston sisällä automaattinen mekanismi, joka deaktivoi voimanoton, kun peruutusvaihte kytetään.

6.2 KÄYTTÄJÄN LÄSNÄOLON TUNNISTAVA VIPU

Hätäpysäytyslaite pysäyttää leikkuuvälineen ja laitteen liikkeen, jos ote ohjauksista päästetään irti.

7 ALUSTAVAT TOIMENPITEET

Ennen työskentelyn aloittamista on tehtävä muutamia tarkastuksia ja toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että työskentely on sujuvaa ja mahdollisimman turvallista.

7.1 TYÖSKENTELYALUE



HUOMIO

Älä käytä konetta, ellei sinulla ole mahdollisuutta saada ensiapua onnettomuustapauksessa.



HUOMIO

Koneen koskettaminen ulkoisiin esineisiin tai seiniin ja metallilankojen tai verkkojen kiertäminen leikkuukoneistoon voi aiheuttaa äkillisiä liikkeitä ja johtaa koneen kaatumiseen, jonka seurauksena voi olla käyttäjän tai ulkopuolisten henkilöiden omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- Varmista, ettei työalueella ole muita henkilöitä tai eläimiä.
- Varmista ennen moottorin käynnistämistä, että leikkuuterä ei kosketa mihinkään.
- Varmista, että pystyt liikkumaan ja seisomaan vakaasti.

- Tutki perusteellisesti käsiteltävä alue. Tarkista mahdolliset työskentelyalueella olevat esteet (juurakot, kivet, oksat, kuopat jne.).
- Kiinnitä huomiota putkiin, metallivaijereihin, viemärikaivoihin ja kastelujärjestelmiin.
- Varmista, ettei maassa ole putkia ja/tai sähköjohtoja.



HUOMIO

Kosketus kaapeleihin tai sähköjohtoihin voi johtaa sähkövirrasta johtuviin vakaviin tai kuolettaviin vammoihin. Tässä laitteessa ei ole eristystä. Omaisuusvahinkojen ja henkilövammojen riskin vähentämiseksi kiinnitä aina huomiota maan sisään asennettujen putkien ja johtojen reititykseen.

7.2 ILMANSUODATTIMEN ÖLJYNTARKASTUS

- Poista siipimutteri (A) ja suojus(B, Kuva 15).
- Täytä öljyä merkkiin saakka (öljyn tyyppi: SAE 10W-30).
- Aseta ilmansuodatin takaisin ja kierrä siipimutteri tiukkaan.

7.3 VAIHDELAATIKON ÖLJYNTARKASTUS

- Aseta puutarhajyrsin tasaiselle maalle. Säädä vaijerimekasnimin tankoa ylöspäin ja kiinnitä se sen alemman reiän (B, Kuva 16) avulla siten, että terät koskettavat maata. Poista öljynmittatikku (A, Kuva 16) ja puhdista se.
- Kierrä öljynmittatikku paikoilleen, poista se ja tarkista öljytaso.
- Mikäli öljytaso on lähellä tai tikussa olevan alarajan merkin (MIN) alapuolella, täytä suositeltavaa öljyä ylärajan merkkiin (MAX) saakka. Älä lisää öljyä liikaa.
- Työnnä öljynmittatikku takaisin paikoilleen.



HUOMIO

Kun kone toimitetaan asiakkaalle, vaihdelaatikkaa ei ole täytetty öljyllä. Vaihdelaatikkoon on kaadettava tavallisesti 2 litraa öljyä ennen ensimmäistä käyttökertaa. Suositeltava öljy on SAE 10W-30.

7.4 KONEEN TURVALLISUUDEN JA TEHOKKUUDEN VALVONTA

- Tarkista, että turvalaitteet toimivat merkintöjen mukaisesti (katso lukua 6 *Turvalaitteet*).
- Varmista, että ohjaustanko on oikeassa työasennossa ja tiukasti kiinni. Huonosti kiinnitetty ohjaustanko voi aiheuttaa koneen hallinnan menetyksen.

7.4.1 Lisävarusteena teräkokoanpano

- Tarkasta terien kuluneisuus ja kiinnityksen tiukkuus.

7.5 OHJAUSTANGON SÄÄTÖ

Ohjaustankoa voi säätää tarpeen mukaan neljään eri suuntaan: ylös, alas, vasemmalle ja oikealle. Näin se voidaan mukauttaa käyttäjän pituuden ja maatalousyrityksen erikoistarpeiden mukaan.

7.5.1 Ohjaustangon säätäminen ylös ja alas

HUOMAUTUS

Aseta ennen ohjaustangon korkeuden säätämistä laite tasaiselle ja vaakasuoralle maalle sen äkillisen kaatumisen välttämiseksi.

Paina pystysuunnan säätövipua (A, Kuva 24), säädä ohjaustanko oikealle korkeudelle ja vapauta sitten pystysuunnan säätövipu.

7.5.2 Ohjaustangon säätäminen vasemmalle ja oikealle

Tartu tukevasti vaakasuunnan säätövipuun (A, Kuva 25), kierrä ohjaustankoa vasemmalle tai oikealle, kunnes se on haluamassasi asennossa, ja vapauta sitten vaakasuunnan säätövipu. Varmista, että tappi (A, Kuva 8) on tuessa olevassa reiässä.

7.6 TYÖSYVYYDEN SÄÄTÄMINEN

Työsyvyyttä voidaan säätää säätämällä vetotangon (A, Kuva 26) korkeutta. Yleisesti ottaen säätämällä vetotankoa alaspäin vähennetään työsyvyyttä ja säätämällä sitä ylöspäin lisätään työsyvyyttä.



HUOMIO

Maan ollessa kovaa kannattaa laskea vetotanko täysin alas puutarhajyrsimen hallinnan säilyttämiseksi. Puutarhajyrsimen kuljetuksen ajaksi vetotanko tulee asettaa kaikkein ylimpään reikään (B, Kuva 26).

7.7 RENKAIDEN TARKASTUS

- Tarkista, että renkaiden paine on oikein (katso lukua 12 *Huolto*).
- Tarkista, että pyörät on asennettu oikein: **renkaan kulutuspinnan muodostaman nuolen tulee osoittaa työstösuuntaan**. Jos näin ei ole, vaihda pyörät toisinpäin.

8 KÄYNNISTYS

8.1 POLTTOAINE



HUOMIO

Bensiini on herkästi syttyvä polttoaine. Noudata erityistä varovaisuutta käsitellessäsi bensiiniä tai polttoaineseosta. Älä tupakoi tai tee avotulta polttoaineen tai laitteen lähellä. Käsittele polttoainetta ulkotilassa, kaukana kipinöistä ja avotulesta.



HUOMIO

Polttoaine ja sen höyryt voivat aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja hengitettäessä ja ihokosketuksessa. Polttoainetta on sen vuoksi käsiteltävä varovasti ja varmistettava riittävä ilmanvaihto.



HUOMIO

Varo häämyrkytyksen vaaraa.

- **Käsittele polttoainetta varovasti välttääksesi tulipalon ja palovammojen vaaran. Polttoaine on erittäin tulenarkaa.**
- Säilytä, sekoita ja kuljeta polttoaine puhtaissa astioissa, jotka on hyväksytty tällaiseen käyttöön.
- Aseta kone maahan esteettömään paikkaan, sammuta moottori ja anna sen jäähtyä ennen kuin lisäät polttoainetta.
- Avaa polttoainesäiliön korkki varovasti, jotta paine vapautuu hitaasti eikä polttoainetta roisku ulos säiliöstä.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki kunnolla kiinni täytön jälkeen. Tärinä voi aiheuttaa korkin löystymisen ja polttoaineen vuotamisen.
- Pyyhi pois säiliöstä valunut polttoaine. Siirrä kone kolmen metrin päähän polttoaineen täyttöpaikasta ennen kuin käynnistät moottorin.
- Älä koskaan yritä polttaa vuotanutta polttoainetta.
- Älä tupakoi polttoaineen käsittelyn tai laitteen käytön aikana.
- Säilytä polttoaine puhtaassa, kuivassa ja hyvin ilmastoidussa tilassa.
- Älä sijoita konetta paikkaan, jossa on syttyvää materiaalia, esimerkiksi kuivia lehtiä, olkia, paperia jne.
- Säilytä konetta ja polttoainetta paikassa, jossa polttoainehöyryt eivät pääse kosketukseen kipinöiden tai avotulen, lämmityslaitteiden vedenlämmittimien, sähkömoottoreiden tai kytkimien, uunien jne. kanssa.
- Älä avaa säiliön korkkia moottorin käydessä.
- Älä käytä polttoainetta puhdistukseen.
- Varo roiskuttamasta polttoainetta vaatteillesi. Jos vaatteille roiskuu polttoainetta, vaihda ne. Pese polttoaineen kanssa kosketukseen joutuneet kehon osat vedellä ja saippualla.
- Älä altista polttoainesäiliötä suoralle auringonvalolle.
- Säilytä polttoaine poissa lasten ulottuvilta.

Suositteltu polttoaine: tämä moottori on sertifioitu toimimaan ajoneuvokäyttöön tarkoitetulla, vähintään 89-oktaanisella ((R + M) / 2) lyijyttömällä bensiinillä.



VAROITUS

- Osta polttoainetta vain kulutukseen tarvittava määrä. Älä osta polttoainetta enempää kuin tarvitset 1–2 kuukauden aikana.
- Säilytä polttoaine ilmatiiviissä säiliössä, viileässä ja kuivassa tilassa.



VAROITUS

Älä koskaan käytä polttoainetta, jonka etanolipitoisuus on yli 10 %. Sellainen bensiinin ja etanolin seos (gasoholi), jonka etanolipitoisuus on korkeintaan 10 %, ja polttoaine E10 ovat hyväksyttäviä.

8.2 POLTTOAINEEN LISÄÄMINEN

8.2.1 Polttoainesäiliön täyttäminen



HUOMIO

Noudata polttoaineen käsittelystä annettuja turvallisuusohjeita. Sammuta moottori aina ennen kuin lisäät polttoainetta. Älä koskaan lisää polttoainetta moottorin käydessä tai kun moottori on vielä kuuma. Siirry vähintään 3 metrin etäisyydelle polttoaineen täyttöpaikasta ennen moottorin käynnistämistä. **ÄLÄ TUPAKOI.**

1. Puhdista säiliön tulppaa ympäröivät pinnat likaantumisen välttämiseksi.
2. Avaa säiliön korkki hitaasti.
3. Kaada polttoainetta säiliöön varovasti. Vältä roiskumista.
4. Älä täytä säiliötä maksimimerkin yli (Kuva 17).
5. Laita polttoainesäiliön tulppa heti takaisin paikalleen ja kiristä se käsin. Pyyhi yliroiskunut polttoaine pois kangasrievulla.



HUOMIO

Tarkista, ettei polttoainevuotoja esiinny. Jos havaitset vuodon, korjaa se ennen koneen käyttöä. Ota tarvittaessa yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.



HUOMIO

Lue tarkasti myös moottorin opas.



HUOMIO

Kone toimitetaan asiakkaalle ilman moottoriöljyä. Lue moottorin käyttö- ja huolto-opas.

8.3 MOOTTORIÖLJYN TARKASTUS

- Aseta moottori vaakasuoraan asentoon.
- Kierrä auki öljynmittatikku (A, Kuva 14) ja puhdista se pyyhkimällä se liinaan.
- Aseta öljynmittatikku öljyntäyttöaukkoon (älä kierrä kiinni kierteistä osaa).
- Vedä öljynmittatikku ulos öljytason tarkistamiseksi: jos taso on öljynmittatikkua merkityllä alueella, täyttötaso on oikein.
- On suositeltavaa käyttää moottoriöljyä SAE10W-30, joka on yleiseen käyttöön ja tavanomaiseen ympäristönlämpötilaan soveltuva voiteluaine.

9 MOOTTORIN KÄYNNISTÄMINEN



HUOMIO

Aseta ennen moottorin käynnistämistä vaihdevipu asentoon "0" (Kuva 28) ja vapauta kytkinvipu (A, Kuva 21).



HUOMIO

- Älä koskaan kierrä käynnistysköyttä käden ympärille.
- Älä nosta laitetta käynnistystoimenpiteen aikana.



HUOMIO

Käyttäjän on oltava kuvan varjostetulla alueella koneen käynnistämisen aikana (Kuva 13).

- Kierrä kevyellä liikkeellä käynnistyskahva/kaasuliipaisin (A, Kuva 18) MAX-asentoon.
- Siirrä polttoainevipu (B, Kuva 19) ON-asentoon.
- Siirrä käynnistimen vipu (A, Kuva 20) kiinni-asentoon (CLOSE).

HUOMAUTUS

Älä sulje käynnistintä, jos ilman lämpötila on korkea tai jos moottori on kuuma.

- Vedä käynnistyskahvasta (C, Kuva 19) kevyesti, kunnes tunnet hiukan vastusta, ja vedä sitten voimakkaasti. Anna käynnistyskahvan siirtyä takaisin sisään varovasti.
- Jos ilmansyöttövipu (A, Kuva 20) on suljettu moottorin käynnistämiseksi, siirrä sitä vähitellen auki-asentoon (OPEN) heti kun moottori alkaa lämmitä.

FI



HUOMIO

Lue huolellisesti muut käynnistysohjeet moottorin oppaasta.

9.1 OHJAUSLAITTEET

9.1.1 Kytkimen käyttö

- Painettaessa kytkinvipua (A, Kuva 27) kytkin on aktivoituna ja voima välittyy vaihdelaatikkoon. Kun kytkinvipu vapautetaan, kytkin irtoa eikä voimaa enää välity.
- Kytkinvivun painamiseksi paina ensin turvavipua (B, Kuva 27).

9.1.2 Vaihteen valitseminen

Käytettävissä on neljä vaihdetta.

Vaihteen vaihtaminen:

1. Vapauta kytkinvipu kytkimen irrottamiseksi.
2. Siirrä käynnistyskahvaa/kaasuliipaisinta taaksepäin moottorin kierrosten vähentämiseksi.
3. Nosta ensin vaihdevipua (A, Kuva 28) osoittimen (B, Kuva 28) poistamiseksi levyssä (C, Kuva 28) olevasta syvennyksestä ja vie vaihdevipua vasemmalle tai oikealle haluamastasi vaihteesta riippuen.
4. Vapauta vaihdevipu osoittimen siirtämiseksi levyssä olevaan vastaavaan syvennykseen.

HUOMAUTUS

Jos vaihdevipu ei kytkeydy tarvittavalle vaihteelle, paina kytkinvipua ja siirrä konetta hieman hammasrattaiden asettamiseksi oikeille paikoille.

10 MOOTTORIN SAMMUTTAMINEN

- Vapauta kytkinvipu (A, Kuva 21).
- Siirrä kevyellä liikkeellä käynnistyskahva/kaasuliipaisin (A, Kuva 22) pysäytysasentoon (STOP).
- Siirrä polttoainevipu (A, Kuva 23) OFF-asentoon.



HUOMIO

Pysäköi kone moottori sammutettuna siten, että se on vakaassa asennossa, kytke vaihde päälle (ensimmäinen vaihde ylämäessä tai peruutusvaihde alamäessä) ja aseta tarvittaessa kiilat pyörien tueksi.

11 KÄYTTÖ



HUOMIO

Kone on tarkoitettu ainoastaan maatalouskäyttöön. Kaikenlainen muu käyttö katsotaan epäasianmukaiseksi käytöksi, ja se aiheuttaa takuun raukeamisen. Valmistaja ei tässä tapauksessa vastaa millään tavalla käyttäjälle tai kolmansille osapuolille aiheutuneista vahingoista tai vammoista, vaan niistä on vastuussa käyttäjä.

11.1 KÄYTTÖTARKOITUKSET

Puutarhajyrsin on itsestään liikkuva yksiakselinen maatalouslaite, joka on varustettu pyörivällä yksiköllä (teräkoonpanolla) maan muokkaamista varten tai leikkuupalkilla ruohon leikkaamista varten. Tällaisia laitteita käytetään maan valmisteluun tarkoitetuissa töissä (pinnallisessa jyrinnässä ja ruohon leikkaamisessa).

Laitetta ohjaa maata pitkin kävelevä henkilö, joka seuraa laitteen liikettä ohjaten sitä ohjaustangolla (kahvoilla), jossa on suurin osa hallintalaitteista.



HUOMIO

Pidä puutarhajyrsimestä aina kiinni kummallakin kädellä moottorin käydessä. Tartu puutarhajyrsimeen tukevasti siten, että kahva on peukaloiden ja muiden sormien välissä

11.2 KIELLETTY KÄYTTÖ

- Yöllä työskenteleminen on kaikissa tapauksissa kielletty.
- Laitteella ei saa murskata ja pienentää rakennusmateriaalia, muovia, metallia eikä yleisesti ottaen jätteitä.
- Älä käytä laitetta pylväiden, seinien, rakenteiden ja/tai puiden kaatamiseen.
- Älä liitä laitteeseen vajereita tai väkipyöriä nostamista varten.
- **Älä työskentele puutarhajyrsintä käyttäen ilman turvajärjestelmiä.**
- **Älä KOSKAAN käytä etukiinnityksellä varustettua puutarhajyrsintä varustettuna taakse kiinnitetyllä lisälaitteella tai päinvastoin.**
- Älä käytä laitetta lisävarusteiden työntö- tai vetolaitteena (hinausvälineenä). **Voimassa olevien säädösten mukaan on kiellettyä käyttää varusteita ja/tai lisälaitteita käyttäjän tai muiden henkilöiden kuljettamiseen. Älä koskaan kuljeta laitteen päällä ihmisiä ja/tai esineitä.**
- Älä laita jyrsimen päälle minkäänlaisia lisäpainoja.
- Älä liitä laitteeseen lisävarusteita, joita valmistaja ei ole tarkoittanut siihen liitettäväksi.
- Käytä puutarhajyrsintä ainoastaan hyvin ilmastoiduissa paikoissa. Älä käytä sitä räjähdysalttiissa tai tulenaroissa ympäristöissä tai suljetuissa tiloissa Varo häämyrkytyksen vaaraa.
- Älä käytä laitetta epävakaalla, liukkaalla, jäisellä, kivisellä, irtonaisella tai lätkäkköisellä maalla tai suoalueella, koska maan koostumuksen arvioiminen tällaisissa paikoissa on mahdotonta. Älä käytä puutarhajyrsintä tasoeroja sisältävällä pinnalla, kuten laatoituksella tai portaikossa.
- Puutarhajyrsin on tarkoitettu vain yhden käyttäjän käytettäväksi.
- **Älä käytä puutarhajyrsintä vain yhdellä kädellä.** Koneen käyttö yhdellä kädellä voi aiheuttaa vakavia vammoja käyttäjälle, avustaville henkilöille ja/tai sivullisille. **Puutarhajyrsin on tarkoitettu käytettäväksi ohjaten sitä kummallakin kädellä.**
- **Älä anna kenenkään muun ohjailla laitetta, kun olet käyttämässä sitä moottori käynnissä.**

11.3 KONEEN KÄYTTÄMINEN



HUOMIO

Kysy neuvoa asiantuntijalta tilanteissa, joissa et tiedä, miten menetellä. Ota yhteys jälleenmyyjään tai huoltoliikkeeseen. Vältä kaikkia sellaisia käyttötapoja, joiden arvelet ylittävän omat kykysi.

- Pidä kahvat ja vivut kuivina ja puhtaina öljystä ja polttoaineesta.
- Käynnistä moottori varovasti ohjeita noudattaen pitäen jalat kaukana teristä.
- Siirrä jyrshintä kävellen rauhallisesti. Älä juokse!

- Varmista aina, että käytettävissäsi on riittävästi tilaa ohjaamiseen, erityisesti muurien, seinien, pensaiden, kasviritstöjen, kasvihuoneiden ja muiden rakenteiden yms. lähetyillä. Älä yritä peruuttaa, ellet ole varma, että paikka soveltuu siihen.



HUOMIO

Noudata erityistä varovaisuutta vaihtaessasi suuntaa ja varsinkin rinnemaastossa.



HUOMIO

Älä kytke alamäessä vetoa pois päältä äläkä vaihda vaihdetta.

- Älä tee muutoksia moottorin pyörimisnopeuden säätöihin.
- Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien tai liikkuvien osien lähelle tai alle.
- Älä nosta konetta moottorin käydessä.
- Alenna moottorin pyörimisnopeutta ennen kuin sammutat sen.



HUOMIO

Älä jätä konetta koskaan ilman valvontaa moottorin käydessä. Sammuta moottori aina, kun poistut koneen luota, ennen polttoaineen lisäämistä ja ennen minkäänlaisia huolto- tai puhdistustöitä.

- Pysäytä kone, jos leikkaava varuste koskettaa vierasesineeseen. Tarkasta ja korjaa mahdollisesti vaurioituneet osat.
- Ole erityisen varovainen ja valppaana käyttäessäsi kuulosuojaimia, sillä kuulosuojaimet voivat estää varoitusaänten kuulemisen (huudot, merkkiäänet, varoitukset jne.).
- Työ on suositeltavaa tehdä useammassa vaiheessa, jolloin maa muokkautuu hyvin eikä kone kuormitu liikaa.
- Työskentely sujuu parhaiten, kun käytät moottoria aina täysillä kierroksilla ja työstät maata eteenpäin pienellä vaihteella. Työn tulokset eivät ole optimaaliset, jos eteenpäin menon vauhti on liian suuri.



HUOMIO

Älä koskaan kumarru leikkaustyökalun suojuksen alapuolelle. Silmiin voi lentää kiviä, roskia jne., mistä voi olla seurauksena sokeutuminen tai vakavia vammoja. Älä anna kenenkään muun ohjalla laitetta, kun olet käyttämässä sitä moottori käynnissä. Sammuta moottori välittömästi, jos joku tulee lähemmäs



HUOMIO

Joskus suojuksen ja leikkuuterän väliin voi takertua oksia tai risuja. Sammuta moottori aina ennen kuin poistat takertuneen materiaalin.



HUOMIO

Vakavien vammojen välttämiseksi älä yritä poistaa leikkuujätettä varusteesta moottorin käydessä tai leikkaustyökalun pyöriessä.

12 HUOLTO



HUOMIO

Kaikki koneeseen tehtävät toimenpiteet, joita ei ole mainittu tässä käyttö- ja huolto-oppaassa, on annettava asiantuntevan henkilöstön tehtäväksi. Älä koskaan tee muutoksia koneeseen.



HUOMIO

Käytä ainoastaan hyväksytyjä lisävarusteita ja varaosia. Älä koske leikkuuterään tai yritä huoltaa puutarhajärsintä moottorin käydessä. Vaihda koko teräsarja, jos terät ovat kuluneita tai vaurioituneita.

HUOMIO

Pakoputki ja muut moottorin osat (esimerkiksi sylinterin lavat ja sytytystulppa) kuumentuvat käytön aikana ja ovat kuumia vielä jonkin aikaa moottorin sammuttamisen jälkeen. Palovammojen vaaran välttämiseksi älä koske pakoputkeen tai muihin osiin, kun ne ovat kuumia.

- Varo moottoria ja vaihdeakselia, koska ne saattavat kuumentua erittäin kuumiksi.
- Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit hyvin kiristettyinä, jotta koneen käyttö on turvallista.

HUOMIO

Lue huolellisesti muut käynnistysohjeet moottorin oppaasta.

HUOMIO

- Huoltotöiden aikana on aina käytettävä suojakäsineitä.
- Älä tee huoltotoimenpiteitä moottorin ollessa kuuma. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä. Tee huoltotyöt moottori sammutettuna.
- Irrota sytytysjohto sytytystulpasta.
- Huollon laiminlyönti tai epäasianmukainen huolto, turvalaitteiden irrottaminen tai muuttaminen ja/tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö voivat aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja käyttäjälle tai kolmansille osapuolille.

Älä käytä polttoainetta (seosta) puhdistamiseen.

12.1 KAASUPÄÄSTÖJÄ KOSKEVA MÄÄRÄYSTENMUKAISUUS

Tätä moottoria sekä pakokaasupäästöjen valvontajärjestelmää on hallittava, käytettävä ja huollettava käyttöoppaan sisältämien ohjeiden mukaisesti, jotta päästötaso pysyy siirrettäville työkoneille asetettujen lain vaatimusten rajoissa.

Moottorin pakokaasujen valvontajärjestelmää ei saa käsitellä omavaltaisesti eikä käyttää epäasianmukaisesti.

Moottorin tai laitteen virheellinen toiminta, käyttö tai huolto voisivat aiheuttaa toimintahäiriöitä pakokaasujen valvontajärjestelmään siten, että sovellettavan lain vaatimukset eivät täyttyisi. Tässä tapauksessa järjestelmän toimintahäiriöt on korjattava välittömästi vaatimusten täyttämiseksi.

Joitakin esimerkkejä virheellisestä toiminnasta, käytöstä ja huollosta:

- polttoaineen annostelulaitteiden varomaton käsittely tai vaurioittaminen
- sellaisen polttoaineen ja/tai moottoriöljyn käyttö, jonka ominaisuudet eivät vastaa luvussa 8.1 *Polttoainesetit*tyä arvoja
- muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö, esimerkiksi sytytystulpat jne.
- pakojärjestelmän huollon laiminlyönti tai riittämättömyys mukaan lukien pakoputken, sytytystulpan, ilmansuodattimen jne. väärät huoltovälit.

HUOMIO

Tämän moottorin omavaltainen käsittely mitätöi päästöjä koskevan EU-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen.

Tämän moottorin CO₂-päästötaso on mainittu Emakin verkkosivulla (www.myemak.com) kohdassa The Outdoor Power Equipment World.

12.2 KAASUTTIMEN SÄÄTÄMINEN

HUOMIO

Älä tee muutoksia kaasuttimeen. Sillä voi olla vaikutusta pakokaasupäästö määräysten noudattamiseen.

12.3 KÄYNNISTYSMEKANISMI



HUOMIO

Kierrejoussi on jännitteinen, ja se voi irrota ja aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Älä koskaan yritä purkaa jousta tai tehdä siihen muutoksia.

12.4 ÖLJYNVAIHTO

HUOMAUTUS

Hävitä käytetty moottoriöljy voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti ympäristöä suojellen. Käytetty öljy on vietävä valtuutetulle korjaamolle tiiviissä purkissa. Älä heitä sitä tavanomaisen jätteen joukkoon äläkä kaada öljyä maahan tai pesualtaaseen.

12.5 VAIHTEISTOÖLJY

Tarkista vaihdelaatikon öljytaso aina 50 käyttötunnin välein. Irrota öljynmittatikku (A, Kuva 16) ja tarkista öljytaso. Jos tarpeen, lisää öljyä SAE 10W-30.

12.5.1 Öljynvaihto

Vaihteistoöljy on vaihdettava aina 100 käyttötunnin välein seuraavasti:

- Tarkista, että kone on vaakasuorassa asennossa.
- Löysää öljynmittatikku (A, Kuva 16) ja pulttia (A, Kuva 29).
- Valuta kaikki öljy pois vaihdelaatikosta.
- Aseta pultti (A, Kuva 29) takaisin ja kiristä se 15–17 Nm:n kiristysmomenttiin.
- Kaada vaihdelaatikkoon SAE 10W-30 -öljyä merkkiin saakka (Kuva 16).
- Aseta öljytikku takaisin paikoilleen (A, Kuva 16).



HUOMIO

Lue tarkasti myös moottorin opas.

12.6 KYTKIMEN VAIJERIN SÄÄTÄMINEN

Jos hihna luistaa, löysää vastamutteria (A, Kuva 30 tai A, Kuva 31) ja kierrä säätöpulttia (B, Kuva 30 tai B, Kuva 31) ulospäin. Kierrä lukitusmutteri tiukkaan säätötoimenpiteen jälkeen. Käynnistä sitten moottori ja tarkista, että kytkin toimii moitteettomasti.

12.7 HIHNOJEN KIREYDEN SÄÄTÄMINEN

- Pidä kytkinvipua tiukassa ja kohota kiristyspyörää (A, Kuva 32) hihnan kiristämiseksi (B, Kuva 32). Oikein kiristetyn hihnan kireysaste on 47–52 mm.
- Jos hihnan kireys ei osu tälle välille, sitä on säädettävä. Löysää tällöin moottorin 4:ää asennuspulttia (A, Kuva 33) ja kahden liitoskohdan levyn asennuspultteja (B, Kuva 33). Jos hihna on liian löysällä, siirrä moottoria eteenpäin. Jos hihna on liian kireällä, siirrä moottoria taaksepäin, kunnes hihnan kireysaste on oikeiden arvojen sisällä. Kierrä lopuksi moottorin asennuspultit ja liitoslevyn asennuspultit tiukkaan.
- Kun kytkinvipua painetaan säätötoimenpiteen jälkeen vähitellen, hihnan ja rajapalkkien (A, B, C, D, Kuva 34) välillä pitäisi olla sopiva etäisyys (3–8 mm).

12.8 LEIKKUUTERÄT



HUOMIO

Älä hitsaa, suorista tai väännä vahingoittuneita leikkuuvälineitä yrittääksesi korjata niitä. Tällaiset toimenpiteet voivat aiheuttaa leikkuuvälineen irtoamisen ja aiheuttaa vakavia vahinkoja tai hengenvaaran.

12.9 LEIKKUUTYÖKALUJEN HUOLTAMINEN

Poista sivulokasuojukset (E, Kuva 12).

- Poista lukitustapit (A, Kuva 35) ja irrota vasen roottori (B, Kuva 35) tai oikea roottori (C, Kuva 35), joka tulee vaihtaa.
- Vaihda kuluneet tai vaurioituneet terät kokonaisuudessaan uuteen sarjaan.



HUOMIO

Jos tappi on asennettu virheellisesti, se voi irrota ja estää koneen toiminnan. Tämän seurauksena voisi ilmetä konevaurioita ja käyttäjän turvallisuutta heikentäviä vaaroja!



HUOMIO

Vasemman- ja oikeanpuoleiset roottorit on asennettava symmetrisesti. Kun kone liikkuu eteenpäin, terä pyörii ja leikkaavan reunan on osuttava maahan ensimmäiseksi.

- Asenna roottorit takaisin (Kuva 35).
- Asenna sivulokasuojat takaisin.

FI

12.10 RENKAAT

Tarkista säännöllisin väliajoin, että renkaiden ilmanpaine on 1,9–2,0 bar (kg/cm²).



HUOMIO

Älä täytä renkaihin ilmoitettua suurempaa painetta. Renkaan ja vanteen irtoaminen toisistaan renkaan räjähtämisen seurauksena voi aiheuttaa vakavia vammoja ja jopa kuoleman.

12.11 KONEEN PUHDISTUS



HUOMIO

Jos puhdistat koneen paineilmalla, käytä suojalaseja ja pölyltä suojaavaa kasvosuojainta.



VAROITUS

Älä puhdistu konetta korkeapaineisella vesisuihkulla tai liuottimilla, koska se voisi vaurioittaa moottoria ja sähköjärjestelmää.

12.12 PAKOPUTKI



HUOMIO

Pakoputkessa on katalysaattori, jonka ansiosta moottori vastaa päästövaatimuksia. Älä tee muutoksia katalysaattoriin tai poista sitä. Muussa tapauksessa rikot lakia.



HUOMIO

Katalysaattorilla varustetut pakoputket kuumenevat käytön aikana ja ovat kuumia vielä pitkään moottorin sammuttamisen jälkeen. Pakoputki kuumenee myös moottorin tyhjäkäynnin aikana. Koskettaminen voi aiheuttaa palovammoja. Huomioi tulipalon vaara.



HUOMIO

Älä käytä laitetta, jos pakoputki on vaurioitunut, jos se puuttuu tai jos siihen on tehty muutoksia. Virheellisesti huollettu pakoputki lisää tulipalon vaaraa ja kuulovammojen riskiä.

**VAROITUS**

Jos pakoputki vaurioituu, se on vaihdettava. Jos pakoputki tukkeutuu usein, se voi olla merkki katalysaattorin toimintakyvyn heikkenemisestä.

12.13 TARVITTAESSA TEHTÄVÄ HUOLTO

Jos laitetta on käytetty paljon, sille on tehtävä yleistarkastus erikoishuoltoliikkeessä aina käyttökauden päättyessä, normaalkäytössä kahden vuoden välein.

Lähimmän valtuutetun huoltoliikkeen löydät osoitteesta <https://www.myemak.com/int/filiali-e-distributori/distributori>.

**HUOMIO**

- Kaikki huoltotyöt, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, on annettava valtuutetun huoltoliikkeen tehtäväksi. Koneen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi osia vaihdettaessa on käytettävä ainoastaan ALKUPERÄISIÄ VARAOSIA.
- Valtuuttamattomien muutosten tekeminen ja/tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö voivat aiheuttaa vakavia tai kuolemaan johtavia vammoja käyttäjälle tai kolmansille osapuolille ja aiheuttavat takuun välittömän raukeamisen.

HUOMAUTUS

Lisätietoja moottorin huollosta on tämän oppaan liitteenä olevassa moottorin käyttö- ja huolto-oppaassa.

FI

12.14 HUOLTOTAULUKKO

Seuraavassa mainitut huoltovälit koskevat vain normaaleja käyttöolosuhteita. Jos päivittäinen työskentely on normaalia vaativampaa, huoltovälejä on lyhennettävä.		Ennen jokaista käyttöä	Kuukausittain	Jos vaurioitunut tai toimimaton	Tarpeen mukaan
Laite kokonaisuudessaan	Tarkasta vuodot, murtumat ja kuluminen	x			
Tarkastukset: kytkin, käynnistysmoottori, kaasuvipu ja kaasuttimen pysäytysvipu	Tarkasta toiminta	x			
Polttoainesäiliö	Tarkasta vuodot, säröt ja kuluminen	x			
Polttoainesuodatin	Tarkasta ja puhdista		x		
	Vaihda suodatinelementti			x	Puolen vuoden välein
Työkalut	Tarkasta vauriot ja kuluminen	x			
	Vaihda			x	
Kytkin	Tarkasta: (Työkalu ei saa pyöriä käyttäjän läsnäolon tunnistava vipu vapautettuna)		x		
	Vaihda			x	
Kaikki näkyvissä olevat ruuvit ja mutterit (paitsi kaasuttimen ruuvit)	Tarkasta ja kiristä		x		

Seuraavassa mainitut huoltovälit koskevat vain normaaleja käyttöolosuhteita. Jos päivittäinen työskentely on normaalia vaativampaa, huoltovälejä on lyhennettävä.		Ennen jokaista käyttöä	Kuukausittain	Jos vaurioitunut tai toimimaton	Tarpeen mukaan
Ilmansuodatin	Puhdista	x			
	Vaihda			x	Puolen vuoden välein
Sylinterin lavat ja moottorin suojuksen urat	Puhdista		x		
Käynnistysköysi	Tarkasta vauriot ja kuluminen		x		
	Vaihda			x	
Sytytystulppa	Tarkasta elektrodiväli		x		
	Vaihda			x	Puolen vuoden välein
Vaihteistoöljy	Täyttömäärän tarkastus	x			
	Vaihda				100 käyttötunnin välein

13 KULJETUS

! HUOMIO

Kun kone siirretään yhdeltä työalueelta toiselle, voimanotto on kytkettävä pois toiminnasta. Varo erityisesti kovia esineitä ja rakenteita (jalkakäytävän reunaa, portaita jne.), joihin varuste voisi törmätä ja sen seurauksena vaurioitua. Jos kone on varustettu leikkuupalkilla, siihen on asennettava terän suojus. Koneen käyttönopeuden on aina oltava sopiva ympäristöolosuhteisiin nähden.

! HUOMIO

Konetta EI SAA nostaa hihnojen, ketjujen tai koukkujen avulla. Koneessa ei ole kiinnityspisteitä.

- Konetta ei saa ajaa julkisilla teillä.
- Älä vedä konetta. Koneen kuljetuksessa on käytettävä teholtaan ja mitoiltaan sopivaa moottoriajoneuvoa.
- Jos kuljetat laitetta ajoneuvossa, varmista, että se on kiinnitetty oikein ja tukevasti hihnoilla.
- Laitte kuljetetaan vaakasuorassa, polttoainesäiliö tyhjennettynä ja noudattaen vastaavia laitteita koskevia kuljetusmääräyksiä.
- Siirrä kone ajoneuvon tasaisella alueella, kaukana liikenteestä ja mahdollisesti vaarallisista esineistä.
- Varmista, että ajoneuvo ei voi liikahtaa.
- Käytä aina hyväksytyjä kuormausramppeja, joiden pituus on nelinkertainen ajoneuvon alustaan nähden ja jotka ovat riittävän leveitä, luistamattomia ja kestävät koneen painon ja jotka on kiinnitetty tukevasti.
- Koneen voi myös kiinnittää kuormalavalle ja siirtää kuljetusajoneuvon nostotrukillä. Tässä tapauksessa trukin käsittelyyn vaaditaan valtuutettu käyttäjä.

14 VARASTOINTI

Kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan:

- Tyhjennä ja puhdista polttoaine- ja öljysäiliö hyvin ilmastoidussa tilassa.

**VAROITUS**

Tyhjennä kaasutin käynnistämällä moottori ja odota, kunnes se sammuu (polttoaineseoksen jättäminen kaasuttimeen voi aiheuttaa vahinkoa kalvoille).

- Hävitä polttoaine ja öljy ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti.
- Noudata kaikkia edellä kuvattuja huolto-ohjeita.
- Puhdista laite hyvin ja rasvaa metalliosat.
- Tyhjennä polttoaine säiliöstä ja kiinnitä tulppa takaisin paikalleen.
- Puhdista jäähdytysaukot ja ilmansuodatin huolellisesti.
- Säilytä kuivassa tilassa, mikäli mahdollista, irti maasta ja kaukana lämmönlähteistä.
- Säilytä laite pois lasten ulottuvilta.
- Talvivarastoinnin jälkeen tehdään samat käyttöönottoimet kuin normaalin käynnistyksen yhteydessä (katso kappale 8 *Käynnistys*).

15 YMPÄRISTÖNSUOJELU

Ympäristönsuojelu on tärkeä ja ensisijainen näkökohta laitteen käytössä yhteiskunnan ja yhteisen ympäristömme edun nimissä.

- Älä häiritse lähiympäristöäsi.
- Noudata tarkasti paikallisia määräyksiä pakkauksen, öljyjen, bensiinin, akkujen, suodattimien, vaurioituneiden osien tai ympäristölle haitallisten aineiden hävittämisestä. Niitä ei saa laittaa sekajätteen keräykseen, vaan ne on toimitettava erikseen keräyspisteeseen, jossa huolehditaan materiaalien kierrätyksestä.

FI

15.1 KÄYTÖSTÄPOISTO JA HÄVITTÄMINEN

Käytöstäpoistettu kone on toimitettava jätehuoltokeskukseen.

Suuri osa laitteen valmistusmateriaaleista on kierrätettäviä. Kaikki metallit (teräs, alumiini, messinki) voi toimittaa normaaliin metallinkeräykseen. Lisätietoja on saatavana paikallisesta jätehuoltokeskuksesta. Laitteen käytöstäpoiston yhteydessä syntyvät jätteet on hävitettävä ympäristöä suojellen, jotta vältetään maan, ilman ja veden saastuminen.

Noudata aina asiaankuuluvia paikallisia lakeja.

CE-merkintä ja tämä käyttöopas on hävitettävä laitteen käytöstäpoiston yhteydessä.

16 TEKNISET TIEDOT

Tuotteen nimi	Parametri
Vastaava teho	K800HC
Maksimaalinen teoreettinen teho kW (kierr./min)	4/3600
Nettopaino (kg)	89
Ulkoiset mitat (pit. × lev. × kork.) (mm)	1620×535×1085
Työstösyvyys (mm)	≥100
Työsäde (mm)	500
Äänenpainetaso (käyttäjän asennossa)	81,4 dB(A)
Äänentehotaso	92,8 dB(A)
Tärinä- tai värähtelytaso	Vasemmanpuoleinen kahva: 3,8 m/s ² Oikeanpuoleinen kahva: 3,3 m/s ²

17 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Allekirjoittanut,

vakuuttaa omalla vastuullaan, että laite:

1. Nimitys:

2. Merkki: / tyyppi:

3. Sarjanumero:

vastaa direktiivin/asetuksen ja sen
myöhempien muutosten tai lisäysten
vaatimuksia:

vastaa seuraavien yhdenmukaistettujen
standardien vaatimuksia:

Paikka:

Päivämäärä:

Teknisten asiakirjojen säilytyspaikka:

EMAK S.p.A, via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE), ITALIA

puutarhajyrsin

BERTOLINI 350–NIBBI 350–EFCO MC 350–OLEO-MAC RC 350

B86 XXX 0001 - B86 XXX 9999

2006/42/EY-2014/30/EU-(EU) 2016/1628

EN 709:1997+A4:2009-EN ISO 14982:2009

Bagnolo in Piano (RE) Italia – via Fermi, 4

25.07.2024

Pääkonttori. – Tekninen johto



Luigi Bartoli, toimitusjohtaja



Emak[®]
s.p.a.

18 TAKUUTODISTUS

Tämän laitteen suunnittelussa ja valmistuksessa on noudatettu nykyaikaisia valmistusmenetelmiä. Valmistaja myöntää tuotteilleen 24 kuukauden takuun ostopäivästä lukien, kun tuotetta käytetään yksityis- ja harrastelijakäytössä. Jos tuotetta käytetään ammattikäytössä, takuu on voimassa 12 kuukautta.

Takuuehdot

1. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien. Valmistaja vaihtaa myynti- ja huoltoverkostonsa välityksellä veloitusetta osat, joissa havaitaan materiaali-, työ- tai valmistusvirhe. Takuu ei poista ostajan lakisääteistä oikeutta myydyin esineen aiheuttamien virheiden tai vikojen seuraamusten suhteen.
2. Tekninen henkilöstömme toimii mahdollisimman pian järjestelyjen vaatiman ajan puitteissa.
3. **Takuukorjausta vaadittaessa valtuutetulle henkilöstölle on esitettävä sivun alareunassa oleva, asianmukaisesti täytetty ja jälleenmyyjän leimaama takuutodistus sekä lasku tai kuitti, jossa näkyy ostopäivämäärä.**
4. Takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa:
 - Huollon suorittaminen on selvästi laiminlyöty.
 - Tuotetta on käytetty väärin tai käsitelty omavaltaisesti.
 - On käytetty vääränlaisia voiteluaineita tai polttoaineita.
 - On käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.
- Valtuuttamaton henkilöstö on tehnyt korjaustoimenpiteitä.
5. Valmistajan takuu ei vastaa kuluista materiaaleista eikä normaalikäytössä kulumiselle altistuvista osista.
6. Tuotteen päivitys- ja parannustoimenpiteet eivät kuulu takuun piiriin.
7. Takuu ei korvaa takuuajana mahdollisesti tehtyjä säätö- tai huoltotoimenpiteitä.
8. Mahdollisista kuljetuksen aikana sattuneista vahingoista on ilmoitettava välittömästi kuljetusliikkeelle. Muussa tapauksessa takuu ei ole voimassa.
9. Laitteisiimme asennetuilla muilla moottorimerkeillä (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda jne.) on moottorin valmistajan myöntämä takuu.
10. Takuu ei korvaa mahdollisia henkilö- tai omaisuusvahinkoja, jotka ovat aiheutuneet suoraan tai epäsuorasti laitteen vahingoittumisen tai pitkäaikaisen käytön estymisen vuoksi.

MALLI	PÄIVÄMÄÄRÄ
SARJANUMERO	JÄLLEENMYYJÄ
OSTAJA	

Älä lähetä! Liitetään vain mahdolliseen tekniseen takuuvuotimukseen.

19 VIANMÄÄRITYS



HUOMIO

- Pysäytä aina laite ja irrota sytytystulppa, ennen kuin teet alla olevassa taulukossa mainittuja tarkastuksia, ellei tarkastus nimenomaisesti vaadi laitteen käynnissäoloa.
- Jos kaikki mahdolliset syyt on tarkistettu eikä ongelma siitä huolimatta poistu, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Jos laitteessa esiintyy jokin muu kuin taulukossa mainittu ongelma, ota yhteys huoltoliikkeeseen.



HUOMIO

Älä koskaan yritä tehdä korjaustoimia ilman oikeita välineitä ja tarvittavaa osaamista. Kaikki tällaiset toimenpiteet aiheuttavat automaattisesti takuun raukeamisen ja valmistajan vapautumisen vastuusta. Jos vika ei poistu ratkaisuehdotusten kokeilemisen jälkeen, ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISU
Moottori ei käynnisty tai käy vain muutaman sekunnin ajan. (Tarkista, että kytkin on asennossa ON.)	Sytytystulppa ei anna kipinää.	Tarkasta sytytystulppa. Jos sytytystulppa ei anna kipinää, tee testi uudelleen uudella sytytystulpalla.
	Polttoaineen puute.	Tarkista polttoaineen määrä, ilmansuodattimen puhtaus ja polttoainehanan sulkeutuminen.
	Virtaako polttoainetta kaasuttimeen.	Tämän tarkistamiseksi löysää kaasuttimen tyhjennyspulttia (B, Kuva 23) ja aseta kaasuttimen venttiili asentoon ON.
Moottori käynnistyy, mutta ei kiihdy oikein eikä toimi oikein suurella nopeudella.	Kaasutin on säädettävä.	Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen kaasuttimen säätöä varten.
Moottori ei saavuta täyttä nopeutta ja/ tai savuaa runsaasti.	Ilmansuodatin on likainen.	Puhdistus: katso luvussa 12 <i>Huolto</i> esitettyjä ohjeita.
	Kaasutin on säädettävä.	Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen kaasuttimen säätöä varten.
Moottori käynnistyy, käy ja kiihtyy, mutta ei käy tyhjäkäynnillä.	Kaasutin on säädettävä.	Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen kaasuttimen säätöä varten.
Sytytystulppa ei tuota kipinää.	Sytytystulppa on likainen.	Poista sytytystulpan hattu, puhdista se ja irrota sytytystulppa. Aseta sytytystulpan hattu sytytystulppaan. Aseta sytytystulpan metallinen kotelo kosketuksiin moottorin sylinterinkannen kanssa. Vedä kevyesti käynnistysmoottorista sen tarkistamiseksi, muodostuuko kipinöintiä. Jos kipinöintiä muodostuu, asenna sytytystulppa takaisin ja käynnistä moottori.
Työkalujen ennenaikainen vaurioituminen.	Kivinen maasto.	Tutki maasto etukäteen.
Koneesta tai vaihteistosta kuuluu kovaa ääntä.	Vaurioituneet tai löystyneet työkalut.	Kiinnitä työkalut kunnolla.
	Suojusten kiinnitys löystynyt.	Kiristä pultit.
	Huono voitelu.	Lisää öljyä oikealle tasolle.
Epänormaalia tärinää.	Vaurioituneet työkalut.	Vaihda.
	Osien kiinnitys löystynyt.	Kiristä.

GB Importer: EMAK UK LTD, Unit 8, Zone 4, Business Park, BURNTWOOD WS73XD

Mod. 68300001 -rev.2 - Set/2025

Emak S.p.A.
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
www.myemak.com
▶ www.youtube.it/EmakGroup